HENRY MEYER

¿QUIERE USTED APRENDER EL INGLÉS SIN MAESTRO?

RAMÓN SOPENA

PROVENZA, 93 A 97
BARCELONA

Diccionario Francés-Español
y Español-Francés

Por PEDRO DE ALCALÁ ZAMORA y TEOPHILE ANTIGNAG

Oficial-intérprete de lenguas del Cuerpo de Sanidad Marítima — Profesor de la Escuela Berlitz de Barcelona.

Este libro está basado para el francés en los mejores Diccionarios conocidos, y para el español en el de la Academia Española. Diccionario Etimológico de Roque Barcia, etc., etc.

Contiene la **pronunciación figurada** y gran número de locuciones proverbiales y de las frases familiares más corrientes en el lenguaje ordinario. Está enriquecido además con una extensa tabla de nombres propios, personales y geográficos. Los dos Diccionarios juntos tienen 1,156 páginas, y alrededor de **cinco millones de letras**.

Edición manuable, lujosa y sólidamente encuadernada con tela inglesa y letras de oro.

PRECIO: **5** PESETAS

ES EL DICCIONARIO MAS ECONOMICO DEL MUNDO

Diccionario Inglés-Español
y Español-Inglés

Por RICARDO ROBERSTON ::: Autor de varios libros de lingüística y antiguo profesor de idiomas.

Este Diccionario contiene, además del extenso léxico con la pronunciación figurada basada en los mejores Diccionarios bilingües generales y técnicos, un compendio utilísimo de las principales reglas gramaticales de fonética y de construcción y un rico apéndice de modismos, locuciones, frases, abreviaturas y verbos irregulares ingleses, que le sirven de complemento y son de inapreciable valor para conocer con exactitud la equivalencia entre los giros respectivos de uno y de otro idioma.

EDICION PROPIA PARA ESCUELAS Y LIBRO INDISPENSABLE PARA APRENDER A TRADUCIR CORRECTAMENTE

PRECIO: **6** PESETAS.

HENRY MEYER

EL IDIOMA INGLÉS

¿Quiere usted aprender el Inglés sin maestro?

CONTIENE un extenso tratado gramatical con abundantes ejercicios de pronunciación, lectura y traducción, modismos, giros, verbos irregulares, formación de vocablos, modificaciones verbales y otros conocimientos utilísimos, propios para llenar todas las necesidades de la vida práctica.

TODA LA OBRA CONTIENE LA PRONUNCIACIÓN FIGURADA.

En las lecciones de este método se enseña a pensar en inglés, porque todas ellas constan de texto inglés, pronunciación, traducción literal y traducción libre.

Ramón Sopena, editor, Provenza, 93 a 97.—Barcelona

Librería de la Marina
SANTIAGO GARCÍA
CÁDIZ

INDICE

	PÁGS.
Al lector	1
Prólogo	3
Instrucciones para estudiar este libro	7

PRIMERA PARTE

Alfabeto inglés	9
Sonidos de las letras	10
Vocales	10
Diptongos	13
Triptongos	13
Consonantes	14
» compuestas	16
Acentos	17
Puntuación	18
El hombre y la casa: El cuerpo humano	19
Indumentaria	20
El fumar	21
El mobiliario y artículos de uso doméstico	22
El tocador	24

SEGUNDA PARTE

Partes de la oración: El artículo	25
Verbos auxiliares	26
Misión de cada uno	26
Conjugación del verbo *To have*	29
Conjugación del verbo *To be*	32
Conjugación del verbo *To do*	35
Vocabulario para el primer ejercicio	37
Primer ejercicio	39
Padres y parientes	44
Vocabulario para el segundo ejercicio	46
Segundo ejercicio	47
Naciones	52
Género gramatical	53
Vocabulario para el tercer ejercicio	57
Tercer ejercicio	58
El nombre	63
Número gramatical	63
Vocabulario para el cuarto ejercicio	66
Cuarto ejercicio	67
El caso gramatical	74
Vocabulario para el quinto ejercicio	77
Quinto ejercicio	79
Vocabulario para el sexto ejercicio	86
Sexto ejercicio	87

PÁGS.

El adjetivo............ 93
Adjetivos cualitativos .. 93
» cuantitativos .. 93
» numerales cardinales............ 94
Adjetivos numerales ordinales............ 95
Adjetivos colectivos 95
» partitivos...... 95
» múltiplos...... 96
» multiplicativos. 96
Comparación de los adjetivos............ 96
Grado positivo......... 96
» comparativo 97
» superlativo...... 98
Comparación irregular.. 99
Vocabulario para el séptimo ejercicio........ 100
Séptimo ejercicio....... 101
«The Bankholidays» 105
Otras festividades...... 105
Las cuatro estaciones... 105
Los cuatro elementos... 105
Los metales............ 106
Los días de las semana. 106
Los meses del año...... 106
Vocabulario para el octavo ejercicio........ 107
Octavo ejercicio........ 108
El pronombre.......... 114
Pronombres personales. 114
» posesivos...... 114
» reflexivos...... 115
» demostrativos. 115
» relativos....... 116
» indefinidos..... 116
Vocabulario para el noveno ejercicio........ 118
Noveno ejercicio........ 119
El verbo............... 123
Conjugaciones.......... 123
Conjugación del verbo *To call*............ 125
Forma interrogativa del mismo verbo........ 128

PÁGS.

Forma negativa del mismo verbo............ 130
Verbos reflexivos....... 133
Conjugación del verbo reflexivo............ 133
Verbos impersonales.... 135
Conjugación de los verbos impersonales..... 139
Vocabulario para el décimo ejercicio.......... 140
Décimo ejercicio........ 141
El adverbio............ 144
» de tiempo..... 144
» de lugar...... 144
» de modo....... 145
» de cantidad... 145
» de comparación. 145
» de orden....... 145
» de afirmación.. 145
» de negación.... 145
» de duda....... 146
Vocabulario para el undécimo ejercicio..... 147
Undécimo ejercicio..... 149
La preposición......... 153
Vocabulario para el duodécimo ejercicio...... 154
Duodécimo ejercicio.... 156
La conjunción......... 160
Conjunciones simples... 160
» compuestas.... 160
» correlativas.... 161
Vocabulario para el décimotercio ejercicio.. 162
Décimotercio ejercicio.. 164
La interjección........ 168
Vocabulario para el décimocuarto ejercicio.. 170
Décimocuarto ejercicio.................. 172
Giros que toman ciertas frases al traducirse de un idioma á otro..... 176
Vocabulario para el décimoquinto ejercicio.. 182
Décimoquinto ejercicio. 183

PÁGS.

Lista de los verbos regulares más importantes. 187
Modismos ingleses y sus respectivos equivalentes españoles......... 194
Verbos irregulares...... 199
Cómo se forman las palabras.............. 202
Prefijos ó partículas iniciales............... 203

PÁGS.

Terminaciones sajonas.. 211
» griegas, latinas, españolas y francesas. 217
Vocablos modificativos de los verbos......... 226
Abreviaturas corrientes en el idioma inglés ... 240
Tecnicismos que se usan en el comercio........ 242
Nombres de pila........ 243

TERCERA PARTE

Correspondencia comercial.................. 247
Modelos de encabezamientos.............. 247
Modelos para finales.... 248
Cartas comerciales..... 249
» circulares........ 249
» de recomendación. 249
» de diversos asuntos 250
Documentos comerciales 252
Monedas.............. 254
Pesos.................. 254
Medidas de capacidad para los líquidos..... 254
Medidas de capacidad para áridos........... 254
Medidas longitudinales. 254
Cartas familiares....... 255
Trozos escogidos para practicarse en la lectura y traducción.... 257
Tabla alfabética de materias.............. 277

AL LECTOR

No es necesario recomendar el estudio del idioma inglés, porque su necesidad es sobrado evidente. El imperio británico, cuyo inmenso poderío colonial alcanza á las cinco partes del mundo, y la gran república norteamericana, cuya tendencia á la expansión es patente, hacen del inglés el idioma más extendido de la tierra; y á medida que los progresos de la civilización facilitan las comunicaciones y el intercambio entre los pueblos, se siente más y más la necesidad de su estudio. Esta es mayor cada día en España y en las repúblicas hispano-americanas, porque en Inglaterra y en los Estados Unidos se fomenta la enseñanza del idioma español para estrechar las relaciones comerciales con la América Latina; y si de ello han de obtener grandes ventajas ingleses y norteamericanos, no serán menores las que el conocimiento del inglés haya de proporcionar á españoles y sudamericanos, en orden á esas mismas relaciones.

Además, para viajar, para atender á las diversas exigencias de la vida moderna, es preciso, indispensable, saber inglés, porque su uso es muy frecuente, y el que lo sabe, tiene sobre el que lo ignora la ventaja de poder resolver por sí mismo, sin auxilio de nadie, todos los asuntos de la vida ordinaria.

A esa necesidad obedece la publicación de las obras destinadas á la enseñanza del inglés, que son de uso corriente, y á ella responde también la del presente libro de Henry Meyer—el ilustre filólogo cuyos *Métodos* son tan celebrados—que con el título de *El idioma inglés* ofrezco al público, en la convicción de que presto con ello un buen servicio á todo aquel que tenga necesidad de estudiar ese idioma, pues con él puede llegar á aprenderlo sin maestro, por sólo su propio esfuerzo.

Reune este libro tres condiciones importantísimas

Esto último no puede hacerlo el discípulo si no tiene idea exacta de cómo se construye la frase inglesa; y para ello le hace falta algo más que conocer las reglas de sintaxis: ha de realizar la difícil labor de habituarse á los giros propios del inglés, de identificarse, por decirlo así, con el espíritu de este idioma, si quiere servirse de él para expresar sus ideas. A este fin, el mejor procedimiento consiste en estudiar atentamente la traducción *literal* de la frase inglesa y compararla con la frase española equivalente; pero en los Métodos suele omitirse la traducción literal de los temas que sirven de ejercicios, y si se hacen consultas al Diccionario no se resuelve con ellas la cuestión, porque allí se dan las diversas acepciones de un vocablo con absoluta independencia entre sí, sin que al que estudia el idioma le sea fácil saber cuál es la más propia en cada caso, según su composición con otras voces ó su colocación en la frase.

El medio de salvar tales dificultades es sencillo; y esa consideración, unida á la circunstancia de que muchos de mis discípulos lamentan la falta de Métodos completos que enseñen la traducción literal de las frases inglesas y su traducción libre para poder establecer la comparación entre ambas, me ha impulsado á publicar este libro, en el cual, merced á la experiencia adquirida con la práctica de largos años consagrados á la enseñanza del inglés, creo haber logrado mi propósito de facilitar en lo posible el estudio de este idioma á todos aquellos que quieren ó necesitan aprenderlo sin maestro.

Al escribir mi libro he querido satisfacer todas las necesidades del discípulo sin perder de vista que ha de hacer el estudio por sí mismo y sin auxilio alguno. He procurado darle un tratado de gramática completo, expuesto con sencillez, en el cual á fin de que nada falte, incluyo listas de los verbos regulares más usados y de los irregulares, los modismos más usuales, los prefijos y sufijos, y los vocablos modificativos de los verbos. Al estudio de la Analogía preceden las reglas de pronunciación, y con el texto gramatical alternan los ejercicios en cuya disposición radica principalmente la utilidad de este libro. En él, por último, he dado también cabida á ciertos conocimientos tan útiles como las abreviaturas más corrientes, nombres propios de personas, tecnicismos comerciales, modelos de correspondencia comercial y privada, documentos, monedas, pesos y medidas, y le he puesto remate con algunos trozos escogidos de lectura en prosa y verso de los mejores autores. Es conveniente que el discípulo aprenda bien todo esto, pues á medida que va perfeccionándose en el manejo del idioma siente la necesidad de expresar mayor número de ideas, y al llegar á este punto debe contar con elementos suficientes para hacerlo sin el menor tropiezo.

Guiándome el propósito de resolver las dos dificultades más grandes que para los españoles é hispanoamericanos ofrece la lengua inglesa, he atendido con especial cuidado á la pronunciación de los vocablos y á la construcción de la frase.

No he querido limitarme á la simple exposición de las reglas prosódicas; teniendo en cuenta que fácilmente se olvidan estos preceptos si no se hace de ellos inmediata y constante aplicación, he puesto la pronunciación figurada á todas las palabras que empleo en los ejemplos; y para poder apreciar bien las particularidades de la construcción inglesa, en los ejercicios prácticos acompañan al texto inglés la pronunciación figurada, la traducción literal y la traducción libre.

Esto, que á muchos autores ha debido parecerles de importancia secundaria, puesto que no lo vemos en sus obras, es, á mi juicio, la mayor ventaja que puede ofrecerse al estudiante. Leyendo esos ejercicios repetidas veces se habitúa á pensar en inglés, llega á encontrar muy natural lo que de otro modo le parecería incomprensible, y, salvada esta dificultad, el idioma de Milton es para él relativamente fácil: unos cuantos meses de estudio le son suficientes para comprenderlo y hablarlo de un modo perfectamente inteligible.

La pronunciación figurada que empleo en este libro es, á mi modo de ver, la más fácil, la más racional y

ENGLISH GRAMMAR [1]

PART FIRST [2]

THE ENGLISH ALPHABET [3]

El alfabeto inglés se compone de veintiséis letras divididas en vocales y consonantes cuya pronunciación aislada es la siguiente:

Capitals: [4]	Small Letters: [5]	Pronunciation: [6]	Capitals: [4]	Small Letters: [5]	Pronun[illegible]
A	a	ei	N	n	e[illegible]
B	b	bi	O	o	ou
C	c	si	P	p	pi
D	d	di	Q	q	klú
E	e	i	R	r	áa
F	f	ef	S	s	es
G	g	dchi	T	t	ti
H	h	éich	U	u	yu
I	i	ai	V	v	vi
J	j	dchei	W	w	dobliú
K	k	kei	X	x	eks
L	l	el	Y	y	uay
M	m	em	Z	z	tset

La *e* repetida suena i larga. Ej.: **Steel** (sti-il), *acero.*

La *o* repetida suena u larga. Ej.: **Room** (ru-um), *cuarto*, *aposento* ó *habitación.*

El alfabeto inglés carece de las letras *ch*, *ñ*, *ll*, pero tiene en cambio la *w*.

---

1 (Inglisch gréma), *Gramática Inglesa.*
2 (Páat ferst), *Primera parte.*
3 (Di inglisch álfabet), *El Alfabeto inglés.*
4 (Képitals), *Mayúsculas.*
5 (Smol létas), *Minúsculas.*
6 (Prononsiéischön), *Pronunciación.*

El pronombre personal *yo*, que en inglés es **I** (ai), debe escribirse siempre con mayúscula, lo propio que los nombres derivados de naciones, como: **French** (french), *francés;* **Spaniard** (spéniar), *español;* **German** (tchérman), *alemán;* **Italian** (itãlian), *italiano*.

Escríbense también con mayúscula los nombres de artes y ciencias, como: **Astronomy** (astrónomi), *astronomía;* **Theology** (ziólodchi), *teología;* **Political Economy** (political icónomi), *economía política*, y los de dignidades civiles, militares y eclesiásticas, v. gr.: **Your Honour** (yur ónã), *Vuestra Señoría* ó *Su Señoría;* **His Excellency** (jis ékselense), *Su Excelencia;* **His Eminence** (jis éminens), *Su Eminencia;* **His Majesty the King** (jis métchesti di Kin), *S. M. el Rey*.

SOUNDS OF LETTERS [1]

VOWELS [2]

...iene cuatro sonidos, á saber: **ei, e, áa, o**. Suena **ei** ...l alfabeto cuando va seguida de consonante y *e* ...da. Ej.:

...ake (teik), *tomar*.	**Table** (téibel), *mesa*.
State (steit), *Estado*.	**Fame** (feim), *fama*.

...**e** en las sílabas cerradas. Ej.: [3]

...t (gêt), *gordo*.	**Bad** (bêd), *malo*.
...ck (blêk), *negro*.	**Many** (mêne), *muchos*.

...a **áa** cuando va seguida de *r*. Esta consonante es ... perceptible. Ej.:

...ar (fáa), *lejos*.	**Cart** (cáat), *carro*.
...k (dáak), *obscuro*.	**Part** (páat), *parte*.

...s of letas), *Sonidos de las letras*.

...els), *Vocales*.

3 En algunos condados de Inglaterra tiene esta *a* el mismo valor que en cas... llano. Así, *a fat cat*, *un gato gordo*, en Londres y en todo el sur de Inglaterra ... nuncian *e fet ket* mientras que en el Norte le dan el valor de *a* y dicen *a fát* ... Nosotros preferimos la pronunciación de Londres, y ésta es la que representam... el presente libro.

Seguida de *l* ó *ll*, suena **o**. Ej.:

Bald (bold), *calvo*.	**All** (ol), *todo*.
Small (smol), *pequeño*.	**Salt** (solt), *sal*.

También suena **o** en muchas palabras en las cuales la precede la *w*. Ej.:

Water (uóta), *agua*.	**War** (uór), *guerra*.
Walk (uók), *paseo*.	**Warm** (uóm), *caliente*.

E.—Tiene tres sonidos: **i, é, e** obscura. Suena **i**, como en el alfabeto cuando va seguida de una consonante y *e* muda. Ej.:

Eve (iv), *víspera*.	**These** (dzís), *estos*.
Scene (sín), *escena*.	**Here** (jía), *aquí*.

Suena también **i** en los monosílabos:

Be (bí), *ser* ó *estar*.	**He** (jí), *él*.
Me (mí), *mí*.	**She** (schí), *ella*.
We (uí), *nosotros*.	**The** (di) [1], *el, la, lo, los, las*.

Suena **é** cerrada cuando el vocablo carece de *e* muda. Ej.:

Bed (béd), *cama*.	**Hen** (jén), *gallina*.
Bell (bél), *campana*.	**Pen** (pén), *pluma*.

En las voces siguientes suena **áa**:

Clerk (cláak), *dependiente de despacho*.
Sergeant (sáadchent), *sargento*.

Y tiene el sonido de **e** muy obscura cuando va seguida de *r*. Ej.:

Her (jẽa), *ella*.	**Where** (juẽa), *donde*.
There (dzẽa), *allí*.	**Never** (nẽva), *nunca* ó *jamás*.

I.—Tiene tres sonidos: **ai, i, e**. Suena **ai** como en el alfabeto cuando va seguida de consonante y *e* muda, ó cuando precede á *gh, ght, gn, ld, nd*. Ej.:

Wine (uáin), *vino*.	**Pine** (pain), *pino*.
Life (laif), *vida*.	**Night** (nait), *noche*.

1 La pronunciación del artículo **the** varía según preceda á nombre que empiece con vocal ó consonante. En el primer caso debe ser (di) y en el segundo (de).

Sigh (sai), *suspiro*. **Child** (cháil), *criatura*.
Sign (sain), *firmar*. **Find** (fáin), *hallar*.

Si el vocablo no termina en *e* muda, la **i** suena como en castellano. Ej.:

Pin (pin), *alfiler*. **Win** (uin), *ganar*.
Silk (silk), *seda*. **Build** (bild), *edificar*.

Y si va seguida de *r* suena **e** larga y muy obscura. Ej.:

First (fêest), *primero*. **Bird** (bēed), *pájaro*.
Girl (guēel), *muchacha*. **Sir** (Sēer), *señor*.

O.—Tiene cuatro sonidos: **ou, o, e, u**. Suena **ou** como en el alfabeto cuando va seguida de consonante y *e* muda y en los tres monosílabos que se expresan á continuación:

Hope (jóup), *esperanza*. **Go** (góu), *ir*.
Nose (nóus), *nariz*. **So** (sóu), *así, tan*.
Joke (tchóuk), *broma*. **No** (nóu), *nó*.

Suena **o** como en castellano si el vocablo no termina en *e* muda:

Cloth (cloz), *tela*. **Ox** (óks), *buey*.
Not (not), *no*. **Frog** (frog), *rana*.

Suena **e** obscura como la indicada anteriormente si se halla entre *w-r*. Ej.:

World (uēel), *mundo*. **Work** (uēek), *trabajo*.
Worse (uēes), *peor*. **Worthy** (uēeci), *digno*.

Suena **u** española en las siguientes voces:

To (tu), *á*. **Do** (du), *hacer*.
Who (ju), *quien*. **Whom** (jum), *quien* (con prep.)
Whose (jus), *de quien, cuyo*. **Move** (muv), *mover*.
Prove (pruv), *probar*. **Woman** (uman), *mujer*.

U.—Tiene tres sonidos: **yu, a, u**. Suena **yu** como en el alfabeto seguida de consonante y *e* muda. Ej.:

Duke (diúk), *duque*. **Use** (yús), *uso*.
Mute (miút), *mudo*. **Abuse** (ebiús), *abusar*.

Tiene el sonido de **a** no yendo seguida de *e* muda. Ej.:

But (bāt) [1], *pero, mas, sino*. **Much** (mãtch), *mucho*.
Purse (pārs), *bolsa*. **Button** (bãtãn), *botón*.

Suena **u** española en las siguientes voces:

Rule (rúul), *regla*. **Truth** (trúuz), *verdad*.
Bull (bul), *toro*. **Full** (ful), *lleno*.
Put (put), *poner*. **Puss** (pus) (voz que se usa [para llamar al gato).
Bush (busch) [2], *arbusto, mata*.

DIPHTHONGS [3]

Cuando dos vocales juntas forman parte de una sílaba constituyen lo que se llama un diptongo. Ej.:

ai en **tailor** pron. (téilã), *sastre*.
ia » **bestial** » (béstial), *bestial*.
io » **lion** » (láiãn), *león*.
oi » **voice** » (vóis), *voz*.
oy » **boy** » (boi), *muchacho*.

TRIPHTHONGS [4]

Tres vocales juntas, pertenecientes á una misma sílaba forman el triptongo. Ej.:

eau en **beauty** pron. (biú-te), *belleza*.
iew » **review** » (riviú), *revista*.
iou » **anxious** » (én-schãs), *impaciente*.

COMPOUND VOWELS HAVING ONLY ONE SOUND [5]

au, aw suena **oo**: **cause, law** (cóos, lóo).
eu, ew » **yu**: **euphony, few** (yúfone, fiú).
ea, ee, eo » **ii**: **meat, meet, people** (miit, miit, piipel).

1 **Hay** otros muchos vocablos en que la **u** no suena precisamente tal como indicamos aquí, pero su sonido es tan parecido que ambos se confunden. Por esto omitimos mencionarlos.
2 Si la **u** no va precedida de **r** su sonido es algo más débil.
3 Pronúnciese (difzongs), *Diptongos*
4 Pronúnciese (trifzongs), *Triptongos*.
5 (Compáun vauels jévin óunlo uan sáun), *Vocales compuestas que tienen un solo sonido*.

ie, æ, œ	»	**ii:**	**mien, Caesar, œconomy** (míin, síisã, iicó-[nome).
oa	»	**ou:**	**cloak, boat** (clóuk, bóut).
oo	»	**u, uu:**	**book, moon** (buk, múun).
ou, ow	»	**au:**	**house, now** (jáus, náu).

SOUNDS OF CONSONANTS [1]

Las consonantes simples cuyo sonido difiere de las del alfabeto español son las siguientes: **c, g, h, j, t, v, z.**

La **c** ante las vocales *a, o, u,* ó ante las consonantes *l, r,* con las cuales se combina, suena como en español. Ej.:

Catholic (kézolic), *católico*. **Class** (klas), *clase*.
Concert (kónsert), *concierto*. **Closed** (klóust), *cerrado*.
Customer (kãstõmã), *cliente*. **Credit** (krédit), *crédito*.

Pero ante las vocales *e, i* ó *y* suena **s**. Ej.:

Cell (sel), *celda*. **Cider** (saidã), *sidra*.
Cease (sis), *cesar*. **Cynical** (sínical), *cínico*.

La **g**, ante las vocales *a, o, u* suena como en español:

Game (guéim), *caza*. **Gum** (gãm), *goma*.
Gold (góuld), *oro*. **Gun** (gãn), *fusil*.

Delante de *e, i, y* tiene unas veces el sonido francés que representaremos por **tché** y otras, aunque pocas, el de **gué**. Ej.:

Gentleman [2] *señor* ó *caballero*. **Get** (guet), *conseguir*.
Giant (tcháiant), *gigante*. **Girl** (guél), *muchacha*.
Gypsy (tchípse), *gitano*. **Give** (guiv) [3], *dar*.

La **h** se aspira produciendo un sonido parecido al de la **j** castellana. Ej.:

Ham (jem), *jamón*. **Behind** (bijáind), *detrás*.
Horse (jóos), *caballo*. **Perhaps** (perjéps), *tal vez*.
House (jáus), *casa*. **Why** (juái), *por qué*.

1 (Sauns of cónsonans), *Sonidos de las consonantes*.
2 (tchéntelman).
3 Ante consonante inicial de vocablo la **g** es muda. Ej.: **gnaw** (no) *morder, roer*. En algunos otros vocablos, como **sign** (sain), *firmar*, y **phlegm** (flem,) *flema*, tampoco suena.

Pero es muda en los siguientes vocablos y sus derivados:

Hour (áua), *hora*. **Honour** (óna), *honor*.
Heir (ea), *heredero*. **Rhetoric** (rétorik), *retórica*.
Honest (ónest), *honrado*. **Christian** (crístian), *cristiano*.

La **j**, que representaremos por **tch**, es invariable. Ej.:

Jacket (tchékit), *chaqueta*. **Jewel** (tchiúel), *joya*.
James (tchéims), *Jaime*. **John** (tchón), *Juan*.

La **t** suena como en castellano en:

Table (téibel), *mesa*. **Ten** (ten), *diez*.
Tom (tom), *Tomasito*. **Inkstand** (ínkstend), *tintero*.
Tree (tríi), *árbol*. **Tale** (téil), *cuento*.

Después de sílaba acentuada y antes de *u* final de otra ó si va seguida de consonante y *e* muda, se pronuncia **ch**. Ej.:

Nature (néicha), *naturaleza*. **Picture** (pictcha), *cuadro*.
Future (fiúcha), *futuro*. **Punctual** (ponkchual), *puntual*.
Creature (crícha), *criatura*. **Fortune** (forchõn), *fortuna*.

En **ti**, correspondiente á *ci* en español, suena **sch**. Ej.:

Nation (néischon), *nación*. **Patience** (péischens), *paciencia*.
Nuptial (nãpschal), *nupcial*. **Satiate** (saschiéit), *saciar*.

La terminación **tion**, correspondiente á *ción*, suena **schon**. Ejemplo:

Admiration (admiréischõn), *admiración*.
Exclamation (eksclaméischõn), *exclamación*.

La **v**, que en español se confunde con la **b**, tiene en inglés un sonido labio-dental que la hace distinguir de esta última, que sólo se pronuncia con los labios. Ej.:

Vineyard (váinyar), *viña*. **Verb** (vẽẽb), *verbo*.
Leaves (lívs), *hojas*. **November** (novémba), *noviembre*.
Servant (séevant), *criado*. **Given** (guívẽn), *dado*.

La **z** suena como la **s** francesa en *maison*. Ej.: **Eliza** (elisa), *Elisa*; **zeal** (sil), *celo*; **lazy** (léise), *holgazán*. Pero suena **tch** en las finales *zier, zure*. Ej.: **Glazier** (gletchía), *vidriero*; **azure** (etchíua), *azul celeste*.

COMPOUND CONSONANTS [1]

Las consonantes compuestas empleadas en el idioma inglés son las siguientes: **Ch**, **Gh**, **Ph**, **Rh**, **Sh**, **Th**.

La **ch** se pronuncia como en castellano. Ej.:

Church (chēēch), *iglesia*.	**Chess** (ches), *ajedrez*.
Children (children), *criaturas*.	**Cheese** (chíis), *queso*.
Kitchen (kitchin), *cocina*.	**Catch** (ketch), *coger*.

La **ch** suena **k** en voces derivadas del griego. Ej.: **Monarch** (monak), *monarca;* **school** (skuul), *escuela;* **Christ** (kraist), *Cristo;* **echo** (éko), *eco;* **ache** (eik), *dolor*.

En voces derivadas del francés suena como en este idioma, es decir, como **sch**. Ej.: **Chevalier** (schevalíe), *caballero*.

La **gh** es generalmente muda. Ej.:

Bought (bót), *comprado*.	**Although** (oldzóu), *aunque*.
Brought (brót), *traido*.	**Through** (zrú), *por*.
Caught (cót), *cogido*.	**High** (jái), *alto*.

Pero suena **f** en los siguientes vocablos:

Laugh (laf), *reir*.	**Enough** (ináf), *bastante*.
Cough (cof), *tos*.	**Draught** (draft), *corriente de aire*.
Rough (raf), *basto*.	**Trough** (trof), *artesa*.

La **ph** suena **f**. Ej.:

Joseph (tchósef), *José*.	**Telephone** (telefóun), *teléfono*.
Philosophy (filósofe), *filosofía*.	**Philip** (Fílip), *Felipe*.

De la **rh** suena sólo la primera: Ej.: **Rhyme** (ráim), *rima*.

La **sh** suena suave como la **ch** francesa. Ej.:

She (schí), *ella*.	**Wish** (uisch), *deseo*.
Short (schóot), *corto*.	**Dishes** (dísches), *platos*.
Shutter (scháta), *postigo*.	**Should** (schud), *debería*.

La **th** en principio y fin de vocablo suena **z**. Ej.:

Thing (zing), *cosa*.	**With** (uiz), *con*.
Think (zink), *pensar*.	**Faith** (féiz), *fe*.
Thought (zot), *pensamiento*.	**Tenth** (ténz), *décimo*.

1 (Compáun cónsonans), *Consonantes compuestas*.

Exceptúanse las siguientes palabras que tienen un sonido parecido al de la **z** española suavizada y que representaremos por **dz**.

The (dzi), *el, la, lo, los, las*.	**Those** (dzóus), *aquellos*.
Than (dzen), *que*.	**Them** (dzem), *ellos, los, las*.
There (dzéa), *allí*.	**Then** (dzen), *luego, entonces*.
That (dzet), *que* (conj.).	**Theirs** (dzéas), *suyos*.
This (dzis), *este*.	**Though** (dzóu), *aunque*.
Their (dzéa), *su, sus*.	**Thus** (dzās), *así*. [1]

Igual es el sonido de estos vocablos de origen sajón:

Father (fádzā), *padre*.	**Either** (idzā), *ó*.
Mother (mādzā), *madre*.	**Neither** (nidzā), *ni*.
Brother (brādzā), *hermano*.	**Together** (tuguedzā), *junto*.
Other (ōdzā), *otro*.	**Without** (uidzáut), *sin*.

La **w**, llamada *dobliú*, al principio de palabra suena siempre como la **u** española:

Warm (uóm), *caliente*.	**Wall** (uól), *pared*.
Worm (uóm), *gusano*.	**Well** (uel), *bien*.
William (uíliam), *Guillermo*.	**Between** (bítuin), *entre*.

Cuando se halla ante otra consonante, es muda. Ej.:

Writer (ráita), *escritor*.	**I wrote** (ai róut), *escribí*.
Wrong (róng), *mal*.	**Wreck** (rek), *naufragio*.

También es muda en las palabras: **Sword** (sóod), *espada;* **answer** (ansā), *respuesta*, y sus derivadas.

ACCENTS (éksents), *acentos*.—En la escritura del idioma inglés, no se emplea ninguno.

En la pronunciación, hay palabras agudas, llanas, esdrújulas y sobresdrújulas; las hay con dos acentos, principal y secundario; y las hay que cambian de sentido con el cambio de acento, como **present** (présent) *presente*, (presént) *presentar*.

En la pronunciación figurada que damos á continuación de cada frase, acentuamos las sílabas sobre las cuales debe

1 Al combinar el artículo **the** con otras voces, la **th** resulta, al oído, una verdadera *d* castellana. Ej.: **The orange** (di óranch), *la naranja*.

recaer el acento prosódico. De esta manera el estudiante podrá aprender á pronunciar las palabras sin ningún esfuerzo.

Por el acento y la tendencia del idioma al laconismo y por la frecuencia con que se usan, son notables las siguientes contracciones:

Bus (bãs)	por omnibus,	*ómnibus.*
Cab (kéb)	» cabriolet,	*coche de punto.*
Proxy (prókse)	» procuracy,	*procuraduría.*
Exam (eksém)	» examination,	*examen.*
Tram (trém)	» tramway,	*tranvía.*
Consols (cónsõls)	» consolidated stocks,	*fondos consolidados.*
Good-bye (gutbáẽ)	» God be with you,	*Dios esté contigo* (adiós).

I've	por I have	(ai jév),	*yo he ó tengo.*
He's	» He is	(ji is),	*él es ó está.*
We're	» We are	(uí áa),	*nosotros somos ó estamos.*
I'd	» I had, I would	(ai jéd, ai uúd),	*yo había ó tenía.* / *yo quisiera ó quisiese.*
I'll	» I will, I shall	(ai uil, ai schel),	*yo quiero ó yo debo.*
We don't	» We do not	(uí du not),	*nosotros no.*

PUNCTUATION (ponc-chuéischõn), *puntuación.*—Los signos de puntuación son los mismos que empleamos en nuestro idioma y su denominación es la siguiente:

(,)	**comma** (coma).
(;)	**semicolon** (sémicólẽn).
(:)	**colon** (cólẽn).
(.)	**period** (píriod). / **full stop** (ful stop).
(...)	**suspensive points** (sãspensiv points).

(?)	**interrogation point** (interroguéischõn point).
(!)	**exclamation point** (eksclaméischõn point).
(())	**parenthesis** (parénzesis).
(¨)	**diaresis** (diéresis).
(-)	**hyphen** (jáifen).
("„)	**quotations** (cuotéischõns).
(')	**apostrophe** (apóstrouff).
(—)	**dash** (desch).

MAN AND HOUSEHOLD [1]

THE HUMAN BODY (Di Jiuman bóde), *El Cuerpo humano*

The head (di jed)	*La cabeza.*
The hair (di jẽr)	*El cabello.*
The brains (di breins)	*Los sesos.*
The skull (di skãl)	*El cráneo.*
The forehead (di forjẽd)	*La frente.*
The eyelashes (di ayleschés) . . .	*Las pestañas.*
The eyelids (di aylids)	*Los párpados.*
The eyes (di ays)	*Los ojos.*
The brows (di braus)	*Las cejas.*
The temples (di tempẽls)	*Las sienes.*
The ears (di ias)	*Las orejas.*
The cheeks (di chiks)	*Las mejillas.*
The nose (di nous)	*La nariz.*
The mouth (di mauz)	*La boca.*
The lips (di lips)	*Los labios.*
The gums (di gãms)	*Las encías.*
A tooth (e tuz)	*El diente, la muela.*
The teeth (di tiz)	*Los dientes, las muelas.*
The tongue (di tang)	*La lengua.*
The palate (di paleit)	*El paladar.*
The throat (di zroat)	*La garganta.*
The neck (di nek)	*El cuello.*
The shoulders (di scholdãs) . . .	*Los hombros.*
The back (di bek)	*La espalda.*
The breast (di brest)	*El pecho.*
The chest (di chest)	*La caja torácica.*
The ribs (di ribs)	*Las costillas.*
The heart (di jart)	*El corazón.*
The liver (di livã)	*El hígado.*

1 (Men en jáusjóld). *El hombre y la casa.*

The bowels (di bauels)	*Los intestinos.*
The lungs (di lãngs)	*Los pulmones.*
The belly (di bélo)	*El vientre.*
The spine (di spáin)	*La espina dorsal.*
The arms (di áams)	*Los brazos.*
The elbows (di elbãs)	*Los codos.*
The fists (di fists)	*Los puños.*
The wrists (di rists)	*Las muñecas.*
The hands (di jéns)	*Las manos.*
The fingers (di fíngues)	*Los dedos.*
The thumbs (di zãmbs)	*Los pulgares.*
The nails (di neils)	*Las uñas.*
The armpits (di áampits)	*Los sobacos.*
The reins (di reins)	*Los riñones.*
The thighs (di zais)	*Los muslos.*
The knees (di nis)	*Las rodillas.*
The legs (di legs)	*Las piernas.*
The calf: pl. **calves** (di caf, *pl.* cafs)	*La pantorrilla-s.*
The ankles (di enkels)	*Los tobillos.*
The heels (di jils)	*Los talones.*
The foot: pl. **feet** (di fut, *pl.* fit)	*El pie, los pies.*
The toes (di tóus)	*Los dedos de los pies* [1]
The skin: complexion (di skin, di complékschõn)	*La piel, el cutis.*
The bones (di bouns)	*Los huesos.*
The blood (di blãd)	*La sangre.*
The veins (di veins)	*Las venas.*
The limbs (di lims)	*Los miembros.*
The flesh (di flesch)	*La carne.*
The nerves (di nérvs)	*Los nervios.*

WEARING APPAREL (Uerin aparel), *Indumentaria*

The undershirt (di andãschõt)	*La camiseta.*
The drawers (di droas)	*Los calzoncillos.*
The shirt (di schõt)	*La camisa.*
The collar (di cola)	*El cuello* (postizo).
The sleeves (di slívs)	*Las mangas.*
The cuffs (di cafs)	*Los puños* (postizos).
The braces (di breises)	*Los tirantes.*
The belt (di belt)	*El cinturón.*
The trousers (di trausãs)	*El pantalón.*
The waiscoat (di ueistcout)	*El chaleco.*

1 Nótese la diferencia que hacen los ingleses entre los dedos de la mano y los del pie.

The short coat (di schóot cout)	*La americana.*
The frock-coat (di frok-cout)	*La levita.*
The evening-coat (di ivnin-cout)	*El frac.*
The over-coat (di over-cout)	*El sobretodo, el gabán.*
The cloak (di clouk)	*La capa.*
The socks (di soks)	*Los calcetines.*
The stockings (di stókins)	*Las medias.*
The chemise (di chémis)	*La camisa* (de mujer).
The skirt (di skert)	*La falda.*
The petticoat (di piticout)	*Las enaguas.*
The corset (di corset)	*El corsé.*
The gown (di gaun)	*La bata.*
The dress (di dres)	*El vestido.*
The shawl (di shol)	*El chal.*
The veil (di veil)	*El velo.*
The muff (di mãf)	*El manguito.*
The gloves (di glãvs)	*Los guantes.*
The shoes (di schus)	*Los zapatos.*
The boots (di buts)	*Las botas.*
The hat (di jet)	*El sombrero.*
The bonnet (di bónet)	*La capota.*
The water-proof (di uótapruf)	*El impermeable.*
The parasol (di párasol)	*La sombrilla.*
The fan (di fen)	*El abanico.*
The umbrella (di ãmbrela)	*El paraguas.*
The stick (di stik)	*El bastón.*
The watch (di uótch)	*El reloj.*
The chain (di chein)	*La cadena.*
The cravat (di crévat)	*La corbata.*
The scarf-pin (di scaaf-pin)	*El alfiler de corbata.*
The pocket-book (di pokit-buk)	*La cartera.*
The ring (di ring)	*La sortija.*
The ear-rings (di iar-rings)	*Los pendientes.*
The bracelet (di braselet)	*El brazalete.*
The collar (di cóla)	*El collar.*
The purse (di põrs)	*El monedero.*
The money (di mãne)	*El dinero.*
The eyeglasses (di ayglases)	*Los lentes.*
The spectacles (di spéktakels)	*Los anteojos.*
The handkerchief (di jenkerchif)	*El pañuelo* (de bolsillo).
The garters (di gáates)	*Las ligas.*

SMOKING (Smókin). *El Fumar*

The tobacco (di tobecã)	*El tabaco.*
The cigar (di sigar)	*El cigarro puro.*
The cigarrette (di sigarret)	*El cigarrillo.*

The pouch (di pauch). . . . . *La petaca.*
The cigar-case (di sigar-keis). . . *La cigarrera.*
The pipe (di paip). . . . . . *La pipa.*
The cigar-holder (di sigar-joldã). . *La boquilla para cigarros.*
The cigarrette-holder (di sigarret-joldã). . . . . *La boquilla para cigarrillos.*
The cigarrette-paper (di sigarret-péipã). . . . . *El papel de fumar.*
The box of matches (di boks of metches). . . . . . . *La caja de fósforos.*
The box of lights (di boksof láits). *La caja de cerillas.*
A lighter (e láitã) . . . . . . *Un encendedor.*
A snuff-box (e snãf-boks). . . . *Una caja de rapé.*

FURNITURE AND ARTICLES OF DOMESTIC USE [1]

The umbrella-stand (di ãmbrela-stend). . . . . *El paragüero.*
The bench (di bench). . . . . *El banco.*
The stool (di stul) . . . . . . *El taburete.*
The chair (di chéa). . . . . . *La silla.*
The table (di téibel). . . . . . *La mesa.*
A square table (e skuéa téibel). . *Una mesa cuadrada.*
A round table (e ráun téibel). . . *Una mesa redonda.*
The side-board (di said bood). . . *La alacena, el bufete.*
The clock (di clok). . . . . . *El reloj de pared ó de mesa.*
The rocking-chair (di rokin-chéa). *La mecedora.*
The arm-chair (di áam-chéa). . . *El sillón.*
The pictures (di pikchãs). . . . *Los cuadros.*
The curtains (di cãrtens). . . . *Las cortinas.*
The book-case (di buk-keis). . . *El estante de libros.*
The library (di láibrery) . . . . *La librería, la biblioteca.*
The hat-pegs (di jet-peks). . . . *El colgador, la percha.*
The sofa (di sóufa). . . . . . *El sofá.*
The setee (di setí) . . . . . . *El canapé.*
The wardrobe (di uórdroub). . . *El armario-ropero.*
The looking-glass (di lukin-glas). . } *El espejo.*
The mirror (di mirrã). . . . . }
The lamp (di lemp). . . . . . *La lámpara.*
The chest-of-drawers (di chest-of-dróas). . . . . *La cómoda.*
The bedstead (di bedsted). . . . . *El armazón de la cama.*
The bed (di bed). . . . . . . *La cama.*
The straw-bed (di strou-bed). . . *El jergón.*
The spring-bed (di sprink-bed). . . *El somier.*

1 (Förnichã en ártikels of domestík yus). *El Mobiliario y artículos de uso doméstico.*

The mattress (di métres). . . . *El colchón.*
The bolster (di boulstã) . . . . *El almohadón.*
The pillows (di pilãs) . . . . . *Las almohadas.*
The sheets (di schits) . . . . . *Las sábanas.*
The blankets (di blenkits). . . . *Las mantas.*
The counterpane (di cauntepen). . *El cubre-cama.*
The night-table (di nait-téibel). . *La mesita de noche.*
The washing-stand (di uoschin-stend). . . . . *El lavabo.*
The dressing-table (di dresin-téibel). . . . . *El tocador.*
The table-cloth (di téibel-cloz) . . *El mantel.*
The napkins (di nepkins). . . . *Las servilletas.*
The dishes (di disches). . . . . *Las fuentes.*
The plates (di pleits) . . . . . *Los platos.*
The bottles (di botels). . . . . *Las botellas.*
The glasses (di glases). . . . . *Los vasos.*
The spoons (di spuns). . . . . *Las cucharas.*
The forks (di fóoks). . . . . . *Los tenedores.*
The knife (di naif). . . . . . *El cuchillo.*
The knives (di náivs) . . . . . *Los cuchillos.*
The cups (di cãps). . . . . . *Las tazas, las copas.*
The saucers (di sosãs). . . . . *Los platillos.*
The oil and vinegar cruet (di oil en víniga cruet). . . . . . . *Las vinagreras.*
The salt-cellar (di solt-selã). . . *El salero.*
The pepper-caster (di pepa-castã). *El pimentero.*
The mustard-pot (di mastã-pot). . *El mostacero.*
The cooking-range (di cukin-rench). . . . . *El fogón, el hornillo.*
The dresser (di dresã). . . . . *El aparador de cocina.*
The kettle (di ketel). . . . . . *El puchero.*
The saucepan (di sospan). . . . *La cacerola.*
The fryingpan (di fraínpan). . . *La sartén.*
The gridiron (di grídirãn). . . . *La parrilla.*
The carpet (di cáapit). . . . . *La alfombra.*
The dining-room (di dainin-rum). *El comedor.*
The drawing-room (di drouin-rum) *El salón.*
The sitting-room (di sitin-rum). . *El saloncito.*
The bed-room (di bed-rum). . . *El dormitorio.*
The kitchen (di kitchin) . . . . *La cocina.*
The pantry (di péntre). . . . . *La despensa.*
The cellar (di selã). . . . . . *La bodega.*

THE DRESSING TABLE [1]

The soap (di soup)	*El jabón.*
The hair-brush (di jer-brăsch)	*El cepillo para el cabello.*
The tooth-brush (di tuz-brăsch)	*El cepillito para los dientes.*
The comb (di comb)	*El peine.*
The towel (di tauel)	*La toalla.*
The jug (di tchăk)	*El jarro.*
The basin (di béisăn)	*La jofaina.*
The towel rail (di tauel-reil)	*El toallero.*
The powder-box (di paude-boks)	*La caja para los polvos.*
The shaving-brush (di schevin-brăsch)	*La brocha para enjabonar.*
The razor (di réisă)	*La navaja.*
The perfume (di pérfium)	*El perfume.*
The brush (di brăsch)	*El cepillo.*
Cologne-water (colon-uotă)	*Agua de Colonia.*
Bay-rum (bey-răm)	*Ron-quina.*
Tooth-paste (tuz-peist)	*Pasta para los dientes.*
The water-bottle (di uotă-botel)	*La botella para agua.*
The pins (di pins)	*Los alfileres.*
The needles (di nidels)	*Las agujas.*
The scissors (di scísăs)	*Las tijeras.*
The thimbles (di zímbels)	*Los dedales.*
The thread (di zred)	*El hilo para coser.*
The cotton (di cótăn)	*El algodón.*
The tape (di teip)	*La cinta.*
The feathers (di fédăs)	*Las plumas* (de ave).
The flowers (di fláues)	*Las flores.*
The sponge (di spónch)	*La esponja.*
The curling-irons (di cŏrlin a rŏns)	*Los hierros de rizar.*

1 (Di dresin-téibel), *El tocador.*

PART SECOND [1]

GRAMMAR [2]

PARTES DE LA ORACIÓN.—*Artículos* [3]:

Definido [4]: **The** (di), *el, la, lo, los, las.*

Indefinido [5]: { **An** (en) ante vocal ó *h* muda, / **A** (e) ante consonante ó *h* aspirada, } *un, una.*

Plural [6]: { **Some** (săm), afirmando, / **Any** (éne), negando ó interrogando, } *unos, unas, algunos, algunas.*

Partitivo [7]: Fórmase con el plural del anterior **some** y **any**, y se empléa en los mismos casos.

Ejemplos de aplicación de los tres artículos [8]:

The book (di búk), *el libro.* **The books** (di búks), *los libros.*
» **pen** (di pen), *la pluma.* » **pens** (di pens), *las plumas.*
» **best** (di best), *lo mejor.*

Singular [9]:
- **A paper** (e péipă), *un papel.*
- **An inkstand** (en ínksten), *un tintero.*
- **A house** (e jáus), *una casa.*
- **An hour** (en áue), *una hora.*

Plural [10]:
- **Some bottles** (săm bótels), *unas botellas.*
- **Any glasses?** (éne gláses?), *¿unos vasos?*

1 **Part Second** (páat sécăn), *Parte segunda*
2 **Grammar** (gréma), *Gramática.*
3 **Parts of Speech.—Articles** (páats of spitch.—áatikels).
4 **Definite** (définit).
5 **Indefinite** (indéfinit).
6 **Plural** (plúral)
7 **Partitive** (pártitif).
8 **Examples for the use of the three articles** (eksampels for di yus of di sryi áatikels).
9 **Singular** (singuinla).
10 **Plural** (plúral).

Have you any bread? (jév yu ene bred?), *¿Tiene V.* (algún) *pan?*
I have some wine (ai jév sãm uáin), *Tengo* (algún) *vino.*

VERBOS AUXILIARES [1]

Misión de cada uno

TO HAVE (tu jév), *haber.*—Como auxiliar sirve para formar los tiempos compuestos de los demás verbos. Ej.: **I have sold** (ai jév sóld), *he vendido.* **You have bought** (yu jév bót), *Usted ha comprado.*

Como verbo principal significa *tener*: **Have you a pencil?** (jév yu e pénsil?), *¿Tiene V. un lápiz?* **I have a pencil and a pen** (ai jév e pénsil end e pen), *Tengo un lápiz y una pluma.*

Haber, impersonal, se expresa por la tercera persona de cada tiempo del verbo **to be** (tu bí), precedida del adverbio **there** (déa) en ambos números para el presente y pretéritos simple y compuesto del modo indicativo y en el singular solamente para los demás.

TO BE (tu bí), *ser* y *estar.*—Con el auxilio de este verbo se forma la voz pasiva. Ej.: **She is loved** (schi is lãvd), *Ella es amada.* **The soldier was wounded** (dzi sóldche uós úndid), *El soldado fué herido.* **The house has been destroyed by fire** (dzi jáus hes bin destroyd báe fáya), *La casa ha sido destruída por un incendio.*

Como verbo principal significa también *existir* y *haber*, según hemos expuesto ya más arriba.

En verbos que indican movimiento se emplea **to be** (tu bi) en vez de **to have** (tu jév). Ej.:

She is gone (schi is gón), *Ella se ha marchado.*
They are come (dzey áa cám), *Ellos han venido.*
Shall (schel), *deber* } sirven para formar el futuro de todos los
Will (uil), *querer* } verbos.
Shall I go? (schel ai gou), *¿Iré?* es decir, *¿Debo ir?*
Will you come? (uil yu cám), *¿Vendrás?* ó *¿Quieres venir?*
Should (schúd) } sirven para formar el condicional y son los
Would (uúd) } pretéritos de los anteriores.

1 **Auxiliary Verbs** (oksíliare vërbs).

You should try (yu schud tráe), *Debería V. probar.*
I would go if I could (ai uúd gou if ai cut), *Iría si pudiese.*

Let (let), *dejar* ó *permitir.*—Es invariable y sirve para formar las primeras y terceras personas del modo imperativo. Ej.:

Let me read (let mi ríd), *Déjame leer* ó *¡lea yo!*
Let him write (let jim ráit), *Déjale escribir* ó *¡que escriba!*
Let us drink (let ös drink), *Dejadnos beber* ó *¡Bebamos!*
Let them sing (let dzem sing), *Dejadles cantar* ó *¡Que canten!*

May (méi), *poder*, indicando *posibilidad, permiso* ó *libertad*, sirve para formar el presente de subjuntivo. Ej.: **We have two ears and one tongue, that we may speak little and hear much** (ui jév tu ías en uan tong dzet uí mei spik litel end jía mãch), *Tenemos dos oídos y una lengua para que hablemos* (podamos hablar) *poco y oigamos* (podamos oir) *mucho.*

Might (mait) es el pretérito de **May** y sirve para la formación del imperfecto de subjuntivo.

Estos son todos los auxiliares que contribuyen á la formación de los verbos ingleses, tanto regulares como irregulares.

Para las formas negativa é interrogativa se emplea el verbo **to do**, *hacer*, pero únicamente en el presente y pretérito de indicativo tal como demostramos á continuación.

To do-did-done (tu du-did-dãn), es verbo principal y se traduce por *hacer* en el sentido de *obrar* ó *hacer un acto.*

Cuando nuestro verbo *hacer* significa *construir, labrar* ó *formar algo* se traduce entonces por **to make-made** (tu méik-méid). Ej.: **This hat was made in Spain** (dzis jét uos meid inspéin), *Este sombrero fué hecho en España.*

El verbo **to do** y su pretérito **did** preceden siempre al pronombre personal ó al nombre en las oraciones interrogativas. Ej.:

Cómo se escribe	*Cómo se pronuncia*
1 **Do you see any one?**	1 Du yu sí enyuan?
2 **Does she sing, now?**	2 Das schi sing, náo?
3 **Did you write this letter?**	3 Did yu rait dzis léta?
4 **Did he look at me?**	4 Did ji luk et mi?
5 **Did John go first?**	5 Did dchon gou ferst?

Traducción literal	*Traducción libre*
1 Hace V. ver alguno?	1 *¿Vé V. alguno ó alguien?*
2 Hace ella cantar ahora?	2 *¿Canta ella ahora?*
3 Hizo V. escribir esta carta?	3 *¿Escribió V. esta carta?*
4 Hizo él mirar á mí?	4 *¿Me miró él?*
5 Hizo Juan ir primero?	5 *¿Fué primero Juan?*

Pero en las oraciones negativas el auxiliar **do** ó **did** se coloca inmediatamente después del nombre ó pronombre. Ej.:

Cómo se escribe	*Cómo se pronuncia*
1 **I do not go there.**	1 Ai du not gou dzea.
2 **She never sees me.**	2 Schi néva sis mi.
3 **They did not come.**	3 Dzei did not cam.

Traducción literal	*Traducción libre*
1 Yo hago no ir allí.	1 *Yo no voy allí.*
2 Ella nunca ve mí.	2 *Ella nunca me ve.*
3 Ellos-as hicieron no venir.	3 *No vinieron.*

Do not y **did not** se contraen y forman **don't** y **didn't**, que se pronuncian (dount) y (dídent) respectivamente.

Let, como verbo principal, significa *tomar en alquiler*, y *permitir*. Ej.: **House to let** (jáus tu let), *Casa por alquilar*. **I have let two rooms** (ai jev let tú rums), *He alquilado dos habitaciones ó cuartos*. **I will let him go** (ai uil let jim gou), *Le permitiré que vaya* [1].

1 Los eminentes filólogos ingleses William Smith y Theophilus Hall, en su *Tratado de Gramática Inglesa*, no emplean, sin embargo, este auxiliar en el modo Imperativo, que dividen en Presente y Futuro y sólo mencionan la 2.ª persona del presente y las segundas y terceras de ambos números. He aquí cómo lo expresan:

Presente. 2.ª persona singular, **Write thou** (rait dzau): *Escribe tú.*
» » » plural, **Write yo** ó **you** (rait y ó yu): *Escribid.*
Futuro. 2.ª persona singular, **Thou shalt write** (dzau schal rait): *Escribirás.*
» » » plural, **Ye** ó **you shall write**: *Escribiréis.*
» 3.ª » singular, **He shall write** (ji schel rait): *Escribirá* (él, ella).
» » » plur., **They shall write** (dzei schel rait): *Escribirán* (ellos, ellas).

CONJUGATION OF THE VERB TO HAVE [1]

INFINITIVE MOOD [2] (Infinitif mud)

Present [3] (Présen)

To have (tu jev) ..... *Haber ó tener.*

Present Participle [4] (Présen pártisipel)

Having (jéving)...... *Habiendo ó teniendo.*

Past Participle [5] (Past pártisipel)

Had (jed) .... *Habido ó tenido.*

INDICATIVE MOOD [6] (Indicatif mud)

Present.—Singular

I have (ai jev)............	*Yo he ó tengo.*
Thou hast (dzau jest)......	*Tú has ó tienes.*
He has (ji jes)	*El ha ó tiene.*
She has (schi jes).........	*Ella ha ó tiene.*
It has (it jes)	*Ello ha ó tiene.*

Plural

We have (ui jev)..........	*Nosotros hemos ó tenemos.*
You have (yu jev).	*Vosotros habéis ó tenéis.*
They have (dzei jev)	*Ellos / Ellas han ó tienen.*

Preterit [7] (Préterit).—*Singular*

I had (ai jed)..............	*Había ó tenía.*
Thou hadst (dzau jeds)......	*Habías ó tenías.*
He had (ji jed).............	*Había ó tenía.*
She had (schi jed)..........	*Ella había ó tenía.*
It had (it jed)	*Ello había ó tenía.*

1 (Condchiuguéischon of di verb tu jev), *Conjugación del verbo* Haber ó Tener.
2 *Modo infinitivo.*
3 *Presente.*
4 *Gerundio.*
5 *Participio de pasado.*
6 *Modo Indicativo.*
7 *Pretérito.* Llámase también **Past Tense** (past téns), *tiempo pasado*. En este tiempo está incluído también el pret. perf. simple castellano *hube ó tuve*, etc.

Plural

We had (ui jed)............	*Habíamos ó teníamos.*
You had (yu jed)..........	*Habíais ó teníais.*
They had (dzei jed).........	*Habían ó tenían.*

FIRST FUTURE [1] (Ferst fiúcha).—*Singular*

I will have (ai uil jev).......	*Habré ó tendré.*
Thou wilt have (dzau uilt jev).	*Habrás ó tendrás.*
He will have (ji uil jev)	*Habrá ó tendrá.*
She will have (schi uil jev)...	*Ella habrá ó tendrá.*
It will have (it uil jev)......	*Ello habrá ó tendrá.*

Plural

We will have (ui uil jev)....	*Habremos ó tendremos.*
You will have (yu uil jev) ...	*Habréis ó tendréis.*
They will have (dzei uil jev).	*Habrán ó tendrán.*

SECOND FUTURE [2] (Sékõn fiúcha).—*Singular*

I shall have (ai schel jev)........	*Habré ó tendré.*
Thou shalt have (dzau schelt jev).	*Habrás ó tendrás.*
He shall have (ji schel jev)	*Habrá ó tendrá.*
She shall have (schi schel jev)....	*Ella habrá ó tendrá.*
It shall have (it schel jev)	*Ello habrá ó tendrá.*

Plural

We shall have (ui schel jev)	*Habremos ó tendremos.*
You shall have (yu schel jev)....	*Habréis ó tendréis.*
They shall have (dzei schel jev)..	*Habrán ó tendrán.*

FIRST CONDITIONAL [3] (Ferst condíschõnal).—*Singular*

I would have (ai uúd jev).........	*Habría ó tendría.*
Thou wouldst have (dzau uúds jev)	*Habrías ó tendrías.*
He would have (ji uúd jev)......	*Habría ó tendría.*
She would have (schi uúd jev) ...	*Ella habría ó tendría.*
It would have (it uúd jev).......	*Ello habría ó tendría.*

1 *Primer Futuro*, que se forma con el auxiliar **will**: *querer*.
2 *Segundo Futuro*, que se forma con el auxiliar **shall**: *deber*.
3 *Primer Condicional*, que se forma con el auxiliar **would**, pretérito de **will**.

Plural

We would have (ui uúd jev)......	*Habríamos ó tendríamos.*
You would have (you uúd jev)....	*Habríais ó tendríais.*
They would have (dzei uúd jev)..	*Habrían ó tendrían.*

SECOND CONDITIONAL [1] (Sécõn condíschõnal).—*Singular*

I should have (ai schud jev).	*Habría ó tendría.*
Thou shouldst have (dzau schuds jev).	*Habrías ó tendrías.*
He should have (ji schud jev).......	*Habría ó tendría.*
She should have (schi schud jev). ...	*Ella habría ó tendría.*
It should have (it schud jev)........	*Ello habría ó tendría.*

Plural

We should have (ui schud jev)....	*Habríamos ó tendríamos.*
You should have (yu schud jev)....	*Habríais ó tendríais.*
They should have (dzei schud jev)...	*Habrían ó tendrían.*

IMPERATIVE MOOD [2] (Impératif múd).—*Singular*

Let me have (let mi jev).....	*Déjame haber ó tener.*
Have (jev)................	*He ó ten tú.*
Let him have (let jim jev)...	*Déjale haber ó tener.*
Let her have (let jer jev)....	*Déjala haber ó tener.*
Let it have (let it jev).......	*Déjalo haber ó tener.*

Plural

Let us have (let õs jev)	*Déjanos haber ó tener.*
Have (jev)................	*Habed ó tened.*
Let them have (let dem jev).	*Déjales haber ó tener.*

SUBJUNCTIVE MOOD [3] *Present.—Singular*

I have (ai jev)	*Haya ó tenga.*
Thou have (dzau jev)	*Hayas ó tengas.*

1 *Segundo condicional*, que se forma con el auxiliar **should**, pretérito de **shall**.
2 *Modo Imperativo*, formado con **let**, *dejar ó permitir*, y los pronombres objetivos.
3 *Modo Subjuntivo*. Va precedido siempre del relativo **that** (dzet), *que*, si se forma con el auxiliar **may**, ó de **if** (if), *si*; **though** (dzou), *aunque*, etc., si se forma sin él. Ej.: **Write to her that she may come** (rait tu jer det schi mey cam), *Escríbala para que venga;* **If she have spoken** (if schi jev spoken), *Como ella haya hablado;* **He will come though he be very busy** (ji uil cam dou ji bi veri bisi), *El vendrá aunque esté muy ocupado.*

He have (ji jev)............	*Haya ó tenga.*
She have (schi jev)..........	*Ella haya ó tenga.*
It have (it jev).............	*Ello haya ó tenga.*

Plural

We have (ui jev)...........	*Hayamos ó tengamos.*
You have (yu jev)..........	*Hayáis ó tengáis.*
They have (dzei jev)........	*Hayan ó tengan.*

Imperfect [1].—*Singular*

I had (ai jed).............	*Hubiera ó tuviera.*
Thou hadst (dzau jedst)....	*Hubieras ó tuvieras.*
He had (ji jed)............	*Hubiera ó tuviera.*
She had (schi jed)..........	*Ella hubiera ó tuviera.*
It had (it jed).............	*Ello hubiera ó tuviera.*

Plural

We had (ui jed)...........	*Hubiéramos ó tuviéramos.*
You had (yu jed)...........	*Hubierais ó tuvierais.*
They had (dzei jed).........	*Hubieran ó tuvieran.*

THE VERB **TO BE,** (di verb tu bi), *Ser ó Estar*

INFINITIVE MOOD [2]

To be (tu bi), *Ser ó Estar*

Present Participle	*Past Participle*
Being (bi-in), *siendo ó estando*....	**Been** (bin), *sido ó estado.*

INDICATIVE MOOD.—*Present Tense.—Singular*

I am (ai em)..............	*Yo soy ó estoy.*
Thou art (dzau art)........	*Tú eres ó estás.*
He is (ji is)...............	*El es ó está.*
She is (schi is)............	*Ella es ó está.*
It is (it is)...............	*Ello es ó está.*

1 *Pretérito Imperfecto.* Sigue las mismas reglas y sirve para las dos terminaciones en *ra* y *se.*
2 *Modo infinitivo.*

Plural

We are (ui áa).............	*Somos ó estamos.*
You are (yu áa)...........	*Sois ó estáis.*
They are (dzei áa).........	*Son ó están.*

PRETERIT.—*Singular*

I was (ai uós).............	*Yo era ó estaba.*
Thou wast (dzau uóst)......	*Tú eras ó estabas.*
He was (ji uós)............	*El era ó estaba.*
She was (schi uós).........	*Ella era ó estaba.*
It was (it uós).............	*Ello era ó estaba.*

Plural

We were (ui uéa)..........	*Eramos ó estábamos.*
You were (yu uéa).........	*Erais ó estabais.*
They were (dzei uéa).......	*Eran ó estaban.*

FIRST FUTURE.—*Singular*

I will be (ai uil bi)..........	*Seré ó estaré.*
Thou wilt be (dzau uilt bi)...	*Serás ó estarás.*
He will be (ji uil bi).........	*Será ó estará.*
She will be (schi uil bi)......	*Ella será ó estará.*
It will be (it uil bi)..........	*Ello será ó estará.*

Plural

We will be (ui uil bi).......	*Seremos ó estaremos.*
You will be (yu uil bi)......	*Seréis ó estaréis.*
They will be (dzei uil bi)...	*Serán ó estarán.*

SECOND FUTURE.—*Singular*

I shall be (ai schel bi).......	*Seré ó estaré.*
Thou shalt be (dzau schel bi).	*Serás ó estarás.*
He shall be (ji schel bi)......	*Será ó estará.*
She shall be (schi schel bi)...	*Será ó estará.*
It shall be (it schel bi)......	*Será ó estará.*

Plural

We shall be (ui schel bi).....	*Seremos ó estaremos.*
You shall be (yu schel bi)...	*Seréis ó estaréis.*
They shall be (dzei schel bi).	*Serán ó estarán.*

FIRST CONDITIONAL.—*Singular*

I would be (ai uúd bi)....... *Sería ó estaría.*
Thou wouldst be (dzau uúds bi). *Serías ó estarías.*
He would be (ji uúd bi)...... *Sería ó estaría.*
She would be (schi uúd bi).. *Ella sería ó estaría.*
It would be (it uúd bi)...... *Ello sería ó estaría.*

Plural

We would be (ui uúd bi).... *Seríamos ó estaríamos.*
You would be (yu uúd bi)... *Seríais ó estaríais.*
They would be (dzei uùd bi).. *Serían ó estarían.*

SECOND CONDITIONAL.—*Singular*

I should be (ai schud bi)......... *Sería ó estaría.*
Thou shouldst be (dzau schuds bi). *Serías ó estarías.*
He should be (ji schud bi) .... *Sería ó estaría.*
She should be (schi schud bí)..... *Ella sería ó estaría.*
It should be (schi schud bí)...... *Ello sería ó estaría.*

Plural

We should be (ui schud bí)...... *Seríamos ó estaríamos.*
You should be (yu schud bí)..... *Seríais ó estaríais.*
They should be (dzei schud bí).. *Serían ó estarían.*

IMPERATIVE MOOD.—*Singular*

Let me be (let mi bí) .... *Déjame ser ó estar.*
Be (bí) .... *Sé ó está.*
Let him be (let jim bí)...... *Déjale ser ó estar.*
Let her be (let jer bí)....... *Déjala ser ó estar.*
Let it be (let it bí) .... *Déjalo ser ó estar.*

Plural

Let us be (let õs bí)......... *Déjanos ser ó estar.*
Be (bi) .... *Sed ó estad.*
Let them be (let dem bí).... *Déjales ser ó estar.*

SUBJUNCTIVE MOOD

PRESENT. — *Singular*

I be (ai bí)................ *Sea ó esté.*
Thou be (dzau bí).......... *Seas ó estés.*
He be (ji bí)............... *Sea ó esté.*
She be (schi bí)............ *Sea ó esté.*
It be (it bí) .... *Sea ó esté.*

Plural

We be (ui bí).............. *Seamos ó estemos.*
You be (yu bí)............. *Seáis ó estéis.*
They be (dzei bí).......... *Sean ó estén.*

IMPERFECT.—*Singular*

I were (ai uéa) .... *Fuera ó estuviera.*
Thou wert (dzau uert)...... *Fueras ó estuvieras.*
He were (ji uéa) .... *Fuera ó estuviera.*
She were (schi uéa)......... *Fuera ó estuviera.*
It were (it uéa)........... *Fuera ó estuviera.*

Plural

We were (ui uea).......... *Fuéramos ó estuviéramos.*
You were (yu uea) .... *Fuerais ó estuvierais.*
They were (dzei uéa)........ *Fueran ó estuvieran.*

THE VERB **TO DO** [1]

INFINITIVE MOOD.—*Present*

To do (tu du), *Hacer*

Present Participle *Past Participle*

Doing (dúing), *Haciendo*..... **Done** (dõn), *Hecho.*

1 **To do** (tu du). Este verbo, como hemos dicho antes, sirve de auxiliar para las formas negativa é interrogativa de todos los verbos excepto los auxiliares **to be** y **to have** y los defectivos **can** (ken), *poder*, indicando capacidad; **may** (mey), *poder*, indicando permiso ó libertad; **must** (mõst), *deber*, indicando necesidad; **ought** (ot), *debiera*, que es invariable y procede del verbo **to owe** (tu ou), *deber* favores ó dinero y los semi-auxiliares **will** y **shall**, antes mencionados.

INDICATIVE MOOD

Present

I do (ai du), *hago.*	**We do** (ui du), *hacemos.*
Thou dost (dzau dõst), *haces.*	**You do** (yu du), *hacéis.*
He does (ji dõs), *hace.*	
She does (schi dõs), *hace.*	**They do** (dzey du), *hacen.*
It does (it dõs), *hace.*	

Preterit

I did (ai dit), *hacia.*	**We did** (ui dit), *haciamos.*
Thou didst (dzau dits), *hacias.*	**You did** (yu dit), *haciais.*
He did (ji dit), *hacia.*	
She did (schi dit), *hacia.*	**They did** (dzei dit), *hacian.*
It did (it dit), *hacia.*	

VOCABULARY [1]

FOR THE FIRST EXERCISE [2]

Good (gud)	*Bueno-s; buena-s.*
Sir [3] (ser)...............	*Señor.*
Madam [4] (medam)	*Señora.*
Miss [5] (mis)	*Señorita.*
How (jau)...............	*Como.*
Thanks [6] (zenks).........	*Gracias.*
Very [7] (very)............	*muy.*
Mr. (**Mister**) [8] (míste).......	*Señor ó Don.*
But (bãt)	*pero, sino.*
His (jis)...............	*su (de él).*
Old (ould)...............	*viejo-s; vieja-s.*
To know (tu nou)..........	*saber, conocer.*
To look (tu luk)	*mirar, parecer.*
Though (dzou)............	*aunque, no obstante.*

1 **Vocabulary** (vokebiulere), *Vocabulario.*
2 **For the first exercise** (foa dzi ferst eksersáis), *Para el primer tema.*
3 **Sir.** Tratamiento que se da á quien se habla. Si se habla de él se emplea la voz **gentleman** (dohéntelman), *caballero*, y cuando se le llama por su nombre se dice **Mister**, que se escribe siempre abreviado **Mr.** Refiriéndose á Dios ó á la nobleza, la palabra *señor* debe traducirse por **Lord** (lor). **Sir** es además un título nobiliario que los *baronets* anteponen al nombre patronímico. Ej.: **Sir Peter Wells** (ser Pita Uels), *Don Pedro Wells.*
4 **Madam.** Tratamiento que se da á la señora, casada ó viuda, con quien se habla. **Yes, Madam; No, Madam;** *Sí, señora; No, señora.* Si se habla de ella se emplea la voz **Lady** (léidy), y cuando se la llama por su nombre, que es el de su esposo, se dice **Mistress** (misis), abreviándolo siempre en esta forma: **Mrs. Brown** (Mísis Braun). Refiriéndose á la Madre de Dios ó á la alta nobleza se dice **Lady.** Ej.: **Our Lady of Montserrat** (áue léidy of Mónserret), *Nuestra Señora de Montserrat;* **Lady Parsons** (léidy Páasõns), *La señora de Parsons.*
5 **Miss,** *señorita.* Tratamiento que se da á las señoritas de todas clases y condiciones, anteponiéndolo á los nombres ó apellidos. **Quite welcome, Miss Mary** (Kuáit uélcõm, mis Mere), *Bien venida, señorita María;* **Miss Parks** (mis Páaks), *la señorita Parks.* Hablando de ella se emplea **young lady** (yang léide), *joven señora.*
6 **Thanks,** *gracias.* Dícese también **I thank you** (ai zenk yu) ó **thank you** (sénkiu) solamente.
7 **Very.** Es un adverbio superlativo, pues además de su significación de *muy*, equivale á las terminaciones *ísimo, os, a, as* ó *érrimo, os, a, as.* Ej.: *Muy rico* ó *riquísimo*, **very rich**; *muy célebre* ó *celebérrimo*, **very celebrated.**
8 **Mister** ó **Mr.** Sólo se emplea así antepuesto al nombre y suprimiendo el artículo. Ej.: *El señor Brown*, **Mr. Brown.**

He is (ji is) .... *él es, él está.*
Morning (móning) .... *mañana.*
Afternoon (aftanún)........ *tarde.*
Evening (ívning)........... *tarde* (al obscurecer).
Night (nait) .... *noche.*
Well (uel).................. *bien.*
All right (olráit) .... *todos bien (muy bien).*
Pleased [1] (plist)........... *complacido, agradado.*
So (sou).................... *así, tan.*
Not [2] (not)................ *no.*
Ten (ten) .... *diez.*
Thirty-four (zerty-foa)...... *treinta y cuatro.*
Wife (uáif)................. *esposa.*
Only (ónle)................. *solamente.*
Twenty-six (tuenty-siks),.... *veintiséis.*
What (juót)................. *qué.*
Sort (sort)................. *suerte, especie, clase.*
Man (men).................. *hombre.*
Nice (nais)................. *bueno, fino.*
Know (to) (tu nou)......... *saber, conocer.*
How much (jau match) ..... *cuanto, á.*

1 **Pleased:** pretérito y participio del verbo regular **to please** (tu plis), *complacer, agradar.*

2 **Not:** adverbio de negación que precede á verbo, á **yet** (yet), *aun,* ó á **at all** (et ol), *á todo,* y equivale á *por cierto.* Ej.: **I will not go** (ai uil not gou), *no quiero ir.* **Not yet,** *aun no.* **Not at all** (not et ol), *no por cierto.*

FIRST EXERCISE [1]

Cómo se escribe:	*Cómo se pronuncia:*
1. Good morning, Sir.	*1.* Gud mónin, ser.
2. Good afternoon, Madam.	*2.* Gud aftenún, médem.
3. Good evening, [2] Miss Mary	*3.* Gud ívning, miss Mere.
4. How do you do?	*4.* Jau du yu du?
5. I am very well, thanks, and you?	*5.* Ai em very uel, zénks en yu?
6. O we are all right.	*6.* Ou, ui áa ol ráit.
7. I am very pleased, Sir.	*7.* Ai em very plist, ser.
8. So am I.	*8.* Sou em ai.
9. How is Mr. Wilson?	*9.* Jau is místa Uilsõn?
10. Mr. Wilson is well, but his son is not.	*10.* Mista Uilsõn is uel, bãt jis sõn is not.

Traducción literal:

1. Buena mañana, señor.
2. Buena después mediodía, señora.
3. Buena tarde, señorita María.
4. ¿Cómo hace usted hacer?
5. Yo estoy muy bien, gracias, ¿y Vds.?
6. ¡Oh!, nosotros estamos todos derechos.
7. Yo estoy muy complacido, señor.
8. Así estoy yo.
9. ¿Cómo está señor Wilson?
10. Señor Wilson está bien, pero su hijo está no.

Traducción libre:

1. Buenos días, caballero.
2. Buenas tardes, señora.
3. Buenas noches, señorita María.
4. ¿Cómo está V. ó están Vds.?
5. Muy bien, gracias, ¿y Vds.?
6. ¡Oh! todos estamos muy bien.
7. Me alegro infinito, caballero.
8. Yo también. (O: lo mismo digo.)
9. ¿Cómo está el señor Wilson?
10. El señor Wilson está bien, pero no su hijo.

1 **(Ferst eksersáis),** *Primer ejercicio.*

2 La palabra **evening** corresponde al espacio de tiempo que media entre la hora del **te five o' clock tea** (faif óclok ti) y la de retirarse á descansar. Al despedirse, se dice **good night** (gud nait), *buenas noches.*

Cómo se escribe:	Cómo se pronuncia:
11. Has he a son?	11. Jes ji e sõn?
12. He has a son ten years old [1].	12. Ji jas e sõn ten yías óul.
13. I didn't know [2].	13. Ai dídent nou.
14. O, yes.	14. Ou, yes.
15. He looks [3] very young, though.	15. Ji lúks veri yang dzou.
16. He is thirty-four.	16. Ji is zərty-fóa.
17. Really?	17. Ríale?
18. That is so!	18. Dzet is so!
19. And his wife?	19. End jis uáif?
20. His wife is only twenty-six.	20. Jis uaif is onle tuenty síks.

Traducción literal:

11. ¿Tiene él un hijo?
12. El tiene un hijo diez años viejo.
13. Yo hacía no saber.
14. ¡Oh!, sí.
15. El mira muy joven aunque.
16. El es treinta y cuatro.
17. ¡Realmente!
18. ¡Eso es así!
19. ¿Y su esposa?
20. Su esposa es solamente veintiséis.

Traducción libre:

11. ¿Tiene un hijo?
12. Tiene un hijo de diez años.
13. No lo sabía.
14. Sí, sí.
15. No obstante, parece muy joven.
16. Tiene treinta y cuatro años.
17. ¿De veras?
18. Así es.
19. ¿Y su esposa?
20. Su esposa no tiene más que veintiséis.

1 El adjetivo **old**, *viejo-s, a-s*, equivale también á *de edad*.
2 **Didn't**, contracción de **did not**, es el pretérito del auxiliar **to do** (tu du), *hacer*.
3 **Looks**, 3.ª persona sing. pres. de Indicativo del verbo **to look** (tu luk), *mirar*, equivale también á *parecerse*, y sirve de medio de comparación.

Cómo se escribe:	Cómo se pronuncia:
21. Do you know [1] Mr. Smith?	21. Du yu nou mista smiz?
22. I do [2].	22. Ai du.
23. What sort of a man is he?	23. Juot sort of e men is ji?
24. He is a very nice man.	24. Ji is e very nais men.
25. Is he tall or little?	25. Is ji tol or litel?
26. He is of a regular size and rather stout.	26. Ji is of ei réguiula sáis en rada staut.
27. I thought he was thin.	27. Ai zot ji uos zin.
28. His wife is dark.	28. Jis uaif is daak.
29. But his daughter is fair.	29. Bãt jis dota is féa.
30. Do they live far?	30. Du dey liv fáa?
31. No, very near.	31. Nou, very nía.

Traducción literal:

21. ¿Hace V. conocer señor Smith?
22. Yo hago.
23. ¿Qué suerte de un hombre es él?
24. El es un muy servicial hombre.
25. ¿Es él alto ó pequeño?
26. El es de un regular tamaño y algo grueso.
27. Yo pensé él era delgado.
28. Su mujer es obscura.
29. Pero su hija es rubia.
30. ¿Hacen ellos vivir lejos?
31. No, muy cerca.

Traducción libre:

21. ¿Conoce V. al Sr. Smith?
22. Sí, señor.
23. ¿Qué me dice V. de él?
24. Que es un hombre muy servicial.
25. ¿Es alto ó bajo?
26. Es de estatura regular y un poco grueso.
27. Creía que era delgado.
28. Su esposa es morena.
29. En cambio su hija es rubia.
30. ¿Viven lejos?
31. No; muy cerca.

1 **Know** (nou), significa *saber y conocer*.
2 Cuando hay que contestar afirmativa ó negativamente á una pregunta, acostumbran los ingleses á repetir el auxiliar con el cual se hace, en vez de *sí ó no*.

Cómo se escribe:	*Cómo se pronuncia:*
32. The house is large but the rooms are small.	32. Di jaus is láach, bat di rums áa smol.
33. I would like to visit them this very day.	33. Ai uúd laik tu visit dem dis very dey.
34. She is a very pleasant lady.	34. Schi is e veri plésan léidi.
35. But her daughter has a bad temper.	35. Bat jer dota jes e bed tempa.
36. Well, the father is a very sympathetic person.	36. Uel, di fada is e veri simpazétic pérson.
37. And a very intelligent man.	37. En e veri intélichen men.
38. If you are not tired we could go out for a walk.	38. If yu áa not táyed ui cut gou aut for e uok.
39. I would prefer a ride in a motor-car.	39. Ai ut prefer e ráid in e moto-car.
40. To have a good ride, it is better a carriage.	40. Tu jev e gud raid, it is beta e kérriech.

Traducción literal:

32. La casa es grande, pero los cuartos son pequeños.
33. Yo quisiera gustar visitarlos este muy día.
34. Ella es una muy agradable señora.
35. Pero su hija tiene un mal genio.
36. Bien, el padre es una muy simpática persona.
37. Y un muy inteligente hombre.
38. Si usted está no cansado podríamos ir á fuera para un paseo.
39. Yo quisiera preferir ir sentado en un automóvil.
40. Para tener un buen paseo sentado es mejor un coche.

Traducción libre:

32. La casa es grande; pero las habitaciones son pequeñas.
33. Quisiera visitarlas hoy mismo.
34. La señora es muy agradable.
35. Pero la hija tiene mal carácter.
36. Pues el padre es muy simpático.
37. Y un hombre muy inteligente.
38. Si no está V. cansado, pasearemos á pie.
39. Yo preferiría ir en automóvil.
40. Para pasear mejor es un coche.

Cómo se escribe:	*Cómo se pronuncia:*
41. There comes one.	41. Dea cams uan.
42. Cabman, stop, please.	42. Kébman, stop, plis.
43. We are going to have a ride.	43. Ue áa goin tu jev e raid.
44. Go slowly, please.	44. Gou sloule, plis.
45. I always go quick.	45. Ai óules gou kuik.
46. Now, we have nothing to do.	46. Nao, ui jev nozin tu du.
47. How many people are walking.	47. Jau mene pipel áa uókin!
48. Here goes Mr. Ramirez.	48. Jia gous Mista Ramirez.
49. Is he married or single?	49. Is ji mérrid or singuel?
50. I think he is a widower.	50. Ai zink ji is e uídoue.
51. Then the lady who goes with must be his sweet-heart.	51. Den di leide ju gous uiz, mast bi jis suitjáat.
52. It is very possible.	52. It is veri pósibel.

Traducción literal:

42. Cochero, pare (si le place).
43. Nosotros estamos yendo á tener un paseo en coche.
44. Vaya V. despacio (haga el favor).
46. Ahora nosotros tenemos nada á hacer.
47. ¡Cuanta muchas gente están paseando!
48. Aquí va Sr. Ramírez.
50. Yo creo él es un viudo.
51. Entonces la señora que va con debe ser su novia.
52. Ello es muy posible.

Traducción libre:

41. Allá viene uno. [1]
42. ¡Cochero, pare V.!
43. Vamos á dar un paseo.
44. Vaya V. despacio.
45. Yo siempre voy de prisa.
46. Ahora no tenemos ninguna ocupación.
47. ¡Que concurrido está este paseo!
48. Ahí va el Sr. Ramírez.
49. ¿Es casado ó soltero?
50. Creo que es viudo.
51. Entonces la que va con él será su novia.
52. Es muy posible.

1 Hemos suprimido esta frase en la traducción literal por juzgarla innecesaria. Lo mismo hacemos en los ejercicios sucesivos cuando no hay diferencia sensible entre ambas traducciones.

PARENTS AND RELATIVES [1]

Dividiremos el parentesco en cuatro grados: consanguinidad, afinidad, casi afinidad y espiritual.

Los de consanguinidad son los siguientes:

Great-grand-father (gréit-grend-fádã) . . . . . *Bisabuelo.*
Great-grand-mother (gréit-grend-mãdã). . . . *Bisabuela.*
Great-grand-son (gréit-grend-sãn). . . . . *Biznieto.*
Great-grand-daughter (gréit-grend-dótã) . . . *Biznieta.*
Grand-father (grend-fádã). . . . . *Abuelo.*
Grand-mother (grend-mãdã) . . . . *Abuela.*
Grand-son (grend-sãn). . . . . *Nieto.*
Grand-daughter (grend-dótã). . . . . *Nieta.*
Father (fádã). . . . . *Padre.*
Mother (mãdã). . . . . *Madre.*
Son (sãn). . . . . *Hijo.*
Daughter (dótã) . . . . *Hija.*
Brother (brãdã) . . . . *Hermano.*
Sister (sistã). . . . . *Hermana.*
Aunt (ant). . . . . *Tía.*
Uncle (ankel) . . . . *Tío.*
Nephew (niviú). . . . . *Sobrino.*
Niece (nis). . . . . *Sobrina.*

Los de afinidad llevan pospuestas las palabras **in-law** [2].

Father-in-law (fádãr in lóo),	*suegro* ó padre	político.
Mother-in-law (madar in lóo),	*suegra* ó madre	»
Son-in-law (sãn-in-lóo),	*yerno* ó hijo,	»
Daughter-in-law (dotar-in-lóo),	*nuera* ó hija,	»
Brother-in-law (brader-in-lóo),	*cuñado* ó hermano	»
Sister-in-law (sister-in-lóo),	*cuñada* ó hermana	»

1 (Pérens en rélatifs), *padres y parientes, ó el padre, la madre y los parientes.* También se emplea la voz **relations** (rileischõns) en vez de **relatives.**
2 'In-lóo), *en ley.*

Los de casi afinidad llevan antepuesta la palabra **step** (step).

Step-father (step-fádã). . . . . *padrastro.*
Step-mother (step-mádã). . . . . *madrastra.*
Step-son (step-sãn) . . . . *hijastro.*
Step-daughter (step-dótã) . . . . *hijastra.*
Step-brother (step-brádã). . . . . *hermanastro.*
Step-sister (step-sistã). . . . . *hermanastra.*

Y los llamados de parentesco espiritual se forman anteponiéndoles la palabra **God** (god), *Dios.*

God-father (god-fádã). . . . . *padrino.*
God-mother (god mádã). . . . . *madrina.*
God-son (god-sãn). . . . . *ahijado.*
God-daughter (god-dótã). . . . . *ahijada.*

Hay además **cousin** (cásen), que significa *primo* y *prima*, Ej.:

My cousin Tom (mai cásen Tom). . . . . . *Mi primo Tomasito.*
My cousin Fanny (mai cásen Féne). . . . *Mi prima Paquita.*

Pero cuando no se citan los nombres y hay que distinguir los varones de las hembras se les antepone las voces **male** ó **female** (meil-fimeil). Ej.: **I have two male and four female cousins** (ai jev tu meil en foa fimeil cásens), *tengo dos primos* (varones) *y cuatro primas* (hembras).

A veces, en el curso de la conversación se sobrentiende el sexo. Ej.: **I saw you with a gentleman yesterday** (ai soo yu uiz ei dchentelmen yéstede), *Le vi á V. con un caballero ayer.* **Yes; he was a cousin of mine** (yes ji uós e cásen of main), *Sí; era un primo mío.*

VOCABULARY

FOR THE SECOND EXERCISE [1]

Trades and professions [2]

Baker (béikã)	*panadero.*
Barber (báabã)	*barbero.*
Blacksmith (bleksmiz)	*herrero.*
Bookbinder (bukbáinda)	*encuadernador*
Bookseller (bukséłã)	*librero.*
Butcher (butchã)	*carnicero.*
Carpenter (cáapentã)	*carpintero.*
Cabinet-maker (kébinet-méikã)	*ebanista.*
Chemist (kémist)	*farmacéutico.*
Physician (fisischãn)	*médico.*
Fishmonger (fischmángã)	*pescatero.*
Grocer (gróusã)	*tendero de comestibles.*
Goldsmith (goldsmiz)	*joyero.*
Hatter (jétã)	*sombrerero.*
Lawyer (lóya)	*abogado.*
Locksmith (loksmiz)	*cerrajero.*
Ninety-six (nainti-siks)	*noventa y seis.*
Shoemaker (schuméikã)	*zapatero.*
Tailor (téilã)	*sastre.*
Twenty-six (tuenti-siks)	*veinte y seis.*
Younger (yangã)	*más joven.*
Your (yua)	*su (de V.), vuestro-s-a, s.*

1 **Vocabulary for the second exercise** (vokebiulero foa di secõn eksersáis), *Vocabulario para el segundo ejercicio.*
2 (Tréids en profésohõns), *Oficios y profesiones.*

SECOND EXERCISE [1]

Cómo se escribe:	*Cómo se pronuncia:*
1. Who is that old gentleman?	*1.* Ju is det ól dchenteimãn?
2. My great-grand-father.	*2.* Mai greit-grend fádã.
3. He must be very old.	*3.* Ji mas bi very ól.
4. He is ninety-six.	*4.* Ji is náienti-siks.
5. O dear!	*5.* Ou día!
6. And how old are you?	*6.* End jau ol áa yu?
7. I am only twenty-six.	*7.* Ai em ónle tuenty-siks.
8. You look much younger [2].	*8.* Yu luk mach yánga.

Traducción literal:

1 ¿Quién es aquel viejo caballero?
2. Mi grande gran padre.
3 El debe ser muy viejo.
4. El es noventa seis.
5. ¡Oh, caro!
6. ¿Y cómo viejo es V.?
7 Yo soy solamente veintiséis.
8 V. mira mucho más joven.

Traducción libre:

1. ¿Quién es ese anciano? [3].
2. Mi bisabuelo.
3. Debe tener muchos años.
4. Tiene noventa y seis.
5. ¡Caramba!
6. ¿Y cuántos años tiene V.?
7. Veintiséis solamente.
8. Pues, todavía parece más joven.

1 **Second Exercise** (sekãn ekserseis), *Tema segundo.*
2 **Younger** (yángã), *más joven.* Los adjetivos y muchos adverbios de una sílaba forman su grado comparativo añadiéndoles **er** ó **r** si terminan en **e** muda. A los demás se les antepone **more** (moa), *mas.* Ej.: **older** (óldã), *más viejo;* **richer** (ritchã), *más rico;* **more difficult** (moa díficõlt), *más difícil.* Ej.: **The king of England is older than ours** (Di king of Inglan is olda den aues), *El rey de Inglaterra tiene más años que el nuestro;* **Ours is younger** (aues is yángã), *El nuestro es más joven;* **I am more generous than you** (ai em moa dchéneros den yu), *Yo soy más generoso que V.*
3 El vocablo *anciano* tiene su parecido en inglés, **ancient**, aunque no su equivalente, toda vez que en el idioma de Shakespeare sólo se aplica á seres inanimados. Ej.: **The ancient church of Highgate** (di ensohen ohõroh of Jáiguet), *La antigua iglesia de Highgate*

Cómo se escribe:	*Cómo se pronuncia:*
9. They say so.	9. Dzei sey sou.
10. Is your grand-father still living?	10. Is yua grend·fádã stil lívin?
11. No; he died last year.	11. Nóu; ji dáid last yía.
12. Are you living alone?	12. Aa yu lívin alóun?
13. No; I live with my parents.	13. Nóu; ai liv uiz may pérens.
14. Have you any brothers?	14. Jev yu eny brádãs?
15. I have five brothers and two sisters.	15. Ai jev fáiv brádãs en tu sistãs.
16. Are you married?	16. Aa yu mérrit?
17. I am.	17. Ai em.
18. Have you got[1] any children?	18. Jev yu got eny children?
19. I have got three: two sons and one daughter.	19. Ai jev got zrí: tu sons en uan dóta.

Traducción literal:

9. Ellos dicen así.
10. ¿Está su gran padre todavía viviendo?
11. No; él murió último año.
12. ¿Está V. viviendo solo?
14. ¿Tiene V. unos hermanos?
15. Yo tengo cinco hermanos y dos hermanas.
17. Yo estoy.
18 ¿Ha V. conseguido unas criaturas?
19. Yo he conseguido tres: dos hijos y una hija.

Traducción libre:

9. Así dicen.
10. ¿Vive todavía su abuelo de V.?
11. No señor; murió el año pasado.
12. ¿Vive V. solo?
13. No; vivo con mis padres.
14. ¿Tiene V. hermanos?
15. Tengo cinco hermanos y dos hermanas.
16. ¿Está V. casado?
17. Lo estoy.
18. ¿Tiene V. prole?
19. Tengo tres: dos hijos y una hija.

1 **Got** (got), conseguido, adquirido. Pret. y Part. del verbo **to get**. Los ingleses lo emplean con bastante frecuencia con el verbo *tener*.

Cómo se escribe:	*Cómo se pronuncia:*
20. Is your mother-in-law living with you?	20. Is yua mádãr-in-loa livin uiz yu?
21. Not at all: I want to live with my wife and children only.	21. Not et ol: ai uontu liv uiz mai uáif en children ónle.
22. I think[1] I know your uncle.	22. Ai zink ai nou yuar ánkel.
23. Very likely! [2].	23. Very láikle.
24. Is he not a baker?	24. Is ji not e béikã?
25. No; he is a butcher.	25. Nou, ji is e butchã.
26. And your brother-in-law?	26. En yua brádã-in-lóa?
27. He is a baker.	27. Ji is e béikã.
28. Excuse me!	28. Ekskiús mi!

Traducción literal:

20. ¿Está su suegra (madre en ley) viviendo con V.?
21. No á todo; yo necesito á vivir con mi esposa y criaturas solamente.
22. Yo creo yo conozco su tío (de V.).
23. Muy parecidamente.
24. ¿Es él no un panadero?
25. No; él es un carnicero.
26. ¿Y su de (V.) hermano en ley?
27. El es un panadero.
28. ¡Excúseme usted!

Traducción libre:

20. ¿Vive su suegra con V.?
21. No; por cierto; quiero vivir con mi esposa y mis hijos solamente.
22. Creo que conozco á su tío.
23. Es muy fácil.
24. ¿No es panadero?
25. No; es carnicero.
26. ¿Y su cuñado de V.?
27. Es panadero.
28. Dispense V.

1 **Think** (sink). Presente del verbo **to think**, *pensar*, cuyo pretérito y participio es **thought** (sót). Se emplea casi siempre por el verbo *creer*.

2 **Likely**. Adverbio derivado del adjetivo **like**, parecido, semejante. Los adverbios de modo terminados en **ly** corresponden á los castellanos terminados en *mente*. Ej.: **Constantly** (cónstentle), *constantemente;* **admirably** (edmireble), *admirablemente*.

Cómo se escribe:	*Cómo se pronuncia:*
29. Not at all!	29. Not et ol!
30. Who is then a grocer? [1].	30. Ju is den ei gróusă?
31. My step brother.	31. May step-brádă.
32. Where is his shop?	32. Juea is jis schop?
33. 12, Hospital Street. [2].	33. Tuelf, Hóspital strit.
34. All right. I shall go and see him.	34. Ol rait. Ai schel gou en si jim.
35. When will you go?	35. Juen uil yu gou?
36. To-morrow morning [3].	36. Tu moro móning.
37. Do you want anything else?	37. Du yu uont enyzinkels?

Traducción literal:

29. ¡No á todo!
30. ¿Quién es entonces un tendero?
31. Mi paso-hermano.
32. ¿Dónde está su tienda?
33. 12 Hospital calle.
34. Todo derecho. Yo debo ir y ver él.
35. ¿Cuándo quiere V. ir?
36. A mañana mañana.
37. ¿Hace V. necesitar ninguna cosa más?

Traducción libre:

29. Está V. dispensado.
30. ¿Quién es entonces el tendero?
31. Mi hermanastro.
32. ¿Dónde tiene la tienda?
33. En la calle del Hospital, n.° 12.
34. Muy bien; iré á verle.
35. ¿Cuándo irá V.?
36. Mañana por la mañana.
37. ¿Necesita V. algo más?

1 **Grocer** es el *tendero de comestibles*. Equivale también á *colmado* y á *comercio de ultramarinos*. En la América española, *almacén*.
2 Con los nombres de calles y plazas se omite el artículo en inglés. Ej.: **University Square** (yuniversitiskuéa), *Plaza de la Universidad;* **St.-James' Street** (sendchéimstrit), *Calle de San Jaime*.
3 **To-morrow**, *el día de mañana*. **Morning**, *la mañana*. En las frases *mañana por la mañana* ó *por la tarde* se suprime en inglés la preposición y el artículo.

Cómo se escribe:	*Cómo se pronuncia:*
38. Yes, I do. Is there any hatter amongst your relatives?	38. Yes, ai du. Is dzea eny jeta amangs yua rélatifs?
39. Do you want to buy a hat?	39. Du yu uont tu bay e jet?
40. I do [1].	40. Ai du.
41. Then go to my nephew's [2].	41. Den gou tu may neviús.
42. Where is that?	42. Juea is det?
43. 7, Regent Street.	43. Seven, Rídchent Strit.

Traducción literal:

38. Sí; yo hago. ¿Es allá ningún sombrerero entre sus (de V.) parientes?
39. ¿Hace V. necesitar á comprar un sombrero?
40. Yo hago.
41. Entonces, vaya á mi sobrino casa de.
42. ¿Dónde es eso?
43. 7 Regente calle.

Traducción libre:

38. Sí; ¿hay algún sombrerero entre sus parientes?
39. ¿Necesita V. comprar un sombrero?
40. Sí, señor.
41. Entonces vaya á casa de mi sobrino.
42. ¿Dónde vive?
43. En la calle del Regente n.° 7.

1 **I do**, *yo hago*. En las contestaciones la repetición del auxiliar de la pregunta equivale á toda ella.
2 **My nephew's**, *de mi sobrino*.—Forma sajona del caso posesivo que consiste, según se explica en la lección correspondiente, en poner un apóstrofo seguido de una *s* al nombre del poseedor ó el apóstrofo solo si dicho poseedor termina ya en *s*. Ej.: **My brother's hat** (mai bradas jet), *El sombrero de mi hermano;* **Charles' dog** (chéals dok), *El perro de Carlos*.

NATIONS [1]

Spain (Spein)	*España.*
Portugal (Pórchugal)	*Portugal.*
France (Frans)	*Francia.*
Italy (Itale)	*Italia.*
Belgium (Béldchõm)	*Bélgica.*
Switzerland (Suítselen)	*Suiza.*
Great Britain (Greit Bríten)	*Gran Bretaña.*
England (Inglan)	*Inglaterra.*
Scotland (Scótlan)	*Escocia.*
Ireland (Áirlan)	*Irlanda.*
Wales (Uéils)	*Gales.*
Holland (Jólan)	*Holanda.*
The Netherlands (Dzi Nidelens)	*Los Paises Bajos.*
Germany (Dchéemany)	*Alemania.*
Austria (Ostria)	*Austria.*
Danemark (Denmáak)	*Dinamarca.*
Sweden (Suidãn)	*Succia.*
Norwege (Nóouidch)	*Noruega.*
Russia (Rósscha)	*Rusia.*
Turkey (Tõrke)	*Turquía.*
Greece (Gris)	*Grecia.*
Bulgaria (Bõlguéria)	*Bulgaria.*
Servia (Sirvia)	*Servia.*
Roumania (Ruménia)	*Rumanía.*
Montenegro (Montinígrou)	*Montenegro.*
United States (Yunaitid Stéits)	*Estados Unidos.*
Australia (Ostrélia)	*Australia.*

NATIONALITIES [2]

Spaniard (sus.) (Spéniad)	*Español.*
Spanish (adj.) (Spenisch)	*Español.*

1 **Nations** (néischãns), *Naciones.*
2 **Nationalities** (neischonélitis), *Nacionalidades.*

Frenchman [1] (Frenchmãn)	*Francés.*
Italian (Itélian)	*Italiano.*
Belgian (Belgiãn)	*Belga.*
Swiss (Suis)	*Suizo.*
Britton (Britãn)	*Bretón.*
Englishman (Inglischmãn)	*Inglés.*
Scotchman (Scotchmãn)	*Escocés.*
Irishman (Airischmãn)	*Irlandés.*
Welshman (Uelschmãn)	*Galense.*
Dutch (Dãtch)	*Holandés.*
German (Dchérmãn)	*Alemán.*
Austrian (Ostrian)	*Austriaco.*
Dane(s) Danish(a) (Déin-Dénisch)	*Danés.*
Swedish (Suídisch)	*Sueco.*
Norwegian (Nóouidchian)	*Noruego.*
Russian (Róschan)	*Ruso.*
Turk (Tõok)	*Turco.*
Greek (Grik)	*Griego.*
Bulgarian (Bõlguerian)	*Búlgaro.*
Servian (Sirvian)	*Servio.*
Roumanian (Rumènian)	*Rumano.*
Montenegrin (Monténegrin)	*Montenegrino.*
North-American (Norz-américan)	*Norte-Americano.*
Australian (Ostrélian)	*Australiano.*

THE GENDER [2]

No hay en realidad más que dos géneros: *masculino* y *femenino*. La distinción de *varón* ó *macho* y *hembra*, **male or female** (meil óo fimeil), en la naturaleza se llama *sexo*, **sex** (seks).

1 Los terminados en **ch** y **sh** llevan **man** pospuesto cuando son substantivos en singular y pertenecen al masculino. Los femeninos llevan pospuesta la palabra **woman** (úman), *mujer*. Cuando están en plural ó son adjetivos, no la llevan, á menos que vayan en idea determinada. Ej.: **There was a Frenchman with them** (dea uos e frenchmãn uis dem), *Había con ellos un francés*; **I saw an Irishman** (ai sou en airischmãn), *Vi á un irlandés.*
2 **The Gender** (di dehéndã), *el género gramatical.*

Hay en inglés tres modos de distinguir el género de los nombres:

a) Por diferente terminación.
b) Por diferente palabra.
c) Anteponiendo ó posponiendo una palabra determinativa.

PRIMER GRUPO [1]

Masculinos	*Femeninos*
Abbot (ébõt), *abate.*	**Abbess** (ébes), *abadesa.*
Actor (ektã), *actor.*	**Actress** (éktres), *actriz.*
Adulterer (edóltera), *adúltero.*	**Adultress** (edãltres), *adúltera.*
Author (óza), *autor.*	**Authoress** (ózores), *autora.*
Baron (bárãn), *barón.*	**Baroness** (bárones), *baronesa.*
Benefactor (benefécta), *bienhechor.*	**Benefactress** (beneféktres), *bienhechora.*
Count (cáunt) *conde extranjero.* / **Earl** (érl) » *inglés.*	**Countess** (cáuntes), *condesa.*
Dauphin (dófin), *delfín.*	**Dauphiness** (dófines), *delfina.*
Emperor (émperã), *emperador.*	**Empress** (émpres), *emperatriz.*
God (god), *dios.*	**Goddess** (gódes), *diosa.*
Heir (ea), *heredero.*	**Heiress** (éres), *heredera.*
Lad (led), *mozo.*	**Lass** (las), *moza.*
Poet (poet), *poeta.*	**Poetess** (póetes), *poetisa.*
Lion (láiãn), *león.*	**Lioness** (láiones), *leona.*
Patron (petrãn), *protector.*	**Patroness** (pétrones), *protectora.*

SEGUNDO GRUPO [2]

Masculinos	*Femeninos*
Bachelor (béchãlã), *soltero.*	**Maid** (meid), *soltera, doncella.*
Boar (bóo), *jabalí.*	**Sow** (sau), *jabalí hembra.*
Boy (boy), *muchacho.*	**Girl** (guel), *muchacha.*
Bridegroom (braidgrum), *novio.*	**Bride** (bráid), *novia.*

1 *Primer grupo*, **First group** (ferst grup). Compónese de unos cincuenta nombres.
2 *Segundo Grupo*. **Second group** (secãn grup)

Brother (brádã), *hermano.*	**Sister** (sistã), *hermana.*
Buck (bãk), *gamo.*	**Doe** (dou), *gamo hembra.*
Hart (jáat) / **Stag** (stég) *ciervo.*	**Roe** (rou), *cierva.* / **Hind** (jáin), *cierva.*
Bull (bul), *toro.*	**Cow** (cau), *vaca.*
Bullock (bulãk), *novillo castrado.* / **Ox** (oks), *buey.* / **Steer** (stia), *utrero.*	**Heifer** (jéfa), *ternera.*
Cock (cok), *gallo.*	**Hen** (jen), *gallina.*
Colt (colt), *potro.*	**Filly** (file), *potranca.*
Dog (dog), *perro.*	**Bitch** (bitch), *perra.*
Drake (dreik), *pato.*	**Duck** (dãk), *pato hembra.*
Father (fádã), *padre.*	**Mother** (mádã), *madre.*
Gander (gãnda), *ganso.*	**Goose** (gus), *ganso hembra.*
Gentleman (dchentelmãn), *caballero.*	**Lady** (léide), *señora.*
Horse (jóos), *caballo.* / **Stallion** (stelion), *caballo padre.*	**Mare** (méa), *yegua.*
Husband (jásbãn), *esposo.*	**Wife** (uáif), *esposa.*
King (king), *rey.*	**Queen** (cuin), *reina.*
Lord (lor), *señor noble.*	**Lady** (léide), *señora noble.*
Monk (mãnk), *monje.*	**Nun** (nan), *monja.*
Nephew (niviú), *sobrino.*	**Niece** (nis), *sobrina.*
Papa (pápa), *papá.*	**Mamma** (máma), *mamá.*
Ram (rém), *carnero.*	**Ewe** (yu), *oveja.*
Sire (sáiã), *padre* (de animales)	**Dam** (dem), *madre* (de animales).
Son (sãn), *hijo.*	**Daughter** (dóta), *hija.*
Uncle (ánkel), *tío.*	**Aunt** (ant), *tía.*
Wizard (uisar), *brujo.*	**Witch** (uitch), *bruja.*

TERCER GRUPO [1]

Masculinos	*Femeninos*
He-ass (ji-as) *asno,* / **Jack-ass** (dchek-as) *burro.*	**She-ass** (schi-as) / **Jenny-ass** (dchini-as) *burra.*
He-bear (ji-bea), *oso.*	**She-bear** (schi-bea), *osa.*
Cock-bird (cok-berd), *pájaro macho* [2].	**Hen-bird** (jen-berd), *pájaro hembra.*
Bull-calf (bul-cáf), *novillo.*	**Cow-calf** (cau-caf), *ternera.*
Bull-elephant (bul-élefant), *elefante macho.*	**Cow-elephant** (cau-elefant), *elefante hembra.*
Dog-fox (dog-foks), *zorro.*	**Bitch-fox** (bitch-foks), *zorra.*
He-goat (ji-gout), *macho cabrío.*	**She-goat** (schi-gout), *cabra.*
Boar-pig (boa-pig), *jabalí.*	**Sow-pig** (sau-pig), *jabalina.*
Buck-rabbit (bak-rebit), *gamo.*	**Doe-rabbit** (dou-rebit), *gamo hembra.*
Man (men), *hombre.*	**Woman** (úman), *mujer.*
Man-servant (men-servant), *criado.*	**Woman-servant** (úman-servant), *criada.*
Male-servant (meil-..), *criado.*	**Female servant** (fimeil-servant), *criada.*
Man-cook (men-cuk), *cocinero.*	**Woman cook** (úman-cuk), *cocinera.*
Male cook (meil-cuk), *cocinero.*	**Female cook** (fimeil-cuk), *cocinera.*
Male friend (..-frend), *amigo.*	**Female-friend** (..-frend), *amiga.*
Male-child (meil-cháil), *niño.*	**Female-child** (..-cháil), *niña.*
Male-neighbour (meil-néiba), *vecino.*	**Female-neighbour** (fimeil-neibã), *vecina.*
Male-cousin (..-cásen), *primo.*	**Female-cousin** [3] (fimeil-cásen), *prima.*
Pea-cock (pí-cok), *pavo real.*	**Pea-hen** (pi-jen), *pava real.*
Turkey-cock (tõrke-cok), *pavo común.*	**Turkey-hen** (tõrke-jen), *pava común.*

1 *Tercer Grupo,* **Third Group** (zerd grup).
2 El sexo de los pájaros se distingue en inglés anteponiéndoles **cock** (cok), *gallo,* y **hen** (jen), *gallina.* Ej.: **Cock-sparrow** (cok-sparrõ), *gorrión;* **hen-sparrow** (jen sparrõ), *gorrión hembra.*
3 Úsanse también las voces: **lady-friend, lady neighbour** y **lady-cousin** entre personas cultas.

JOSÉ DEL CORRIPIO

VOCABULARY [1]

FOR THE THIRD EXERCISE

It (it)...................	*ello, lo.*
Little (litel) [2].............	*poco, pequeño.*
Learning [3] (lérning)........	*aprendiendo.*
Then (den)...............	*entonces, luego.*
Latin (letin)..............	*latín.*
Greek (grik)..............	*griego.*
Languages (lénguadches)....	*lenguas* [4].
Is spoken [5] (is spóuken).....	*se habla.*
Amongst [6] (amãngst).......	*entre.*
North (norz)..............	*norte.*
South (sáuz)..............	*sur.*
East (ist)................	*este.*
West (uest)...............	*oeste.*
Please (plis)..............	*Si V. gusta, sírvase, etc.*
World (uëeld).............	*mundo.*
Years (yias)...............	*años.*
Four (foa)................	*cuatro.*
Speak (spik)..............	*habla.*
Modern (moden)...........	*modérno.*
Coast (coust).............	*costa.*
Africa (efrica).............	*Africa.*

1 **Vocabulary for the third** (zerd) **exercise.** *Vocabulario para el tercer ejercicio.*
2 **Little** es también un adjetivo de dimensión. El del tamaño es **small** (smol).
3 **Learning,** *aprendiendo,* es el gerundio del verbo **to learn** (tu lern), *aprender.*
4 *Lenguas.* Hablando de idiomas se dice **languages.** Refiriéndose al órgano bucal se dice **tongue** (tãng).
5 **Is spoken:** forma pasiva que se emplea en inglés para traducir el pronombre *se.* Ej.: *Se dice,* **It is said** (it is seid).
6 **Amongst** significa *entre muchos. Entre dos* se emplea **between** (bituin).

THIRD EXERCISE [1]

Cómo se escribe:	*Cómo se pronuncia:*
1. Are you a Frenchman?	1. Aa yu e Frenchmãn?
2. No, Sir; I am a Spaniard.	2. Nou, Ser; ai em e Spéniar.
3. Do you speak English?	3. Du yu spik inglisch?
4. I speak it a little.	4. Ai spik it e litel.
5. Why do you not learn it?	5. Uai du yu not lern it?
6. I am learning it now.	6. Ai em lérning it náo.
7. Have you been in France?	7. Jev yu bin in Frans?
8. O yes, I have been there four years.	8. Ou yes; ai jev bin déa foa yias.
9. Then you do speak French?	9. Den yu du spik French?
10. O yes; I do.	10. Ou yes; ai du.
11. Do you know latin?	11. Du yu nou letin?

Traducción literal:

1. ¿Es V. un francés?
2. No señor; yo soy un español.
3. ¿Hace V. hablar inglés?
4. Yo hablo lo un poco.
5. ¿Por qué hace V. no aprender lo?
6. Yo estoy aprendiendo lo ahora.
7. ¿Ha V. estado en Francia?
8. ¡Oh, sí! yo he estado allá cuatro años.
9. Entonces V. hace hablar francés.
10. ¡Oh, sí! yo hago.
11. ¿Hace V. saber latín?

Traducción libre:

1. ¿Es V. francés?
2. No, señor; soy español.
3. ¿Habla V. inglés?
4. Lo hablo un poco.
5. ¿Por qué no lo aprende V.?
6. Ya lo aprendo.
7. ¿Ha estado V. en Francia?
8. ¡Oh, sí! he estado cuatro años.
9. ¿Entonces ya hablará V. francés?
10. ¡Oh, sí! lo hablo.
11. ¿Sabe V. latín?

1 **Third Exercise** (zerd eksersáis), *tercer ejercicio.*

Cómo se escribe:	*Cómo se pronuncia:*
12. I know latin and greek.	12. Ai nou letin end grik.
13. The modern languages are very useful.	13. Di modern lenguadches áa very yúsful.
14. That is true; especially English.	14. Det is tru; espéchiale Inglisch.
15. The English language is spoken everywhere.	15. Di Inglisch lénguadch is spouken evryjuéa.
16. You are right.	16. Yu áa rait.
17. In the five parts of the [1] world.	17. In di faiv páats of di uẽeld.
18. Even amongst the negroes in the West coast of Africa.	18. Ivãn amãngs di nigrous in di uest coust of Efrica.
19. But French is also very useful.	19. Bãt French is ólsou very yúseful.
20. And Spanish, too.	20. En Spenisch tú-u.

Traducción literal:

12. Yo sé latín y griego.
13. Los modernos lenguajes son muy útiles.
14. Eso es verdadero; especialmente inglés.
15. El inglés lenguaje es hablado todo donde.
16. V. es razón.
17. En las cinco partes de el mundo.
18. Hasta entre los negros en la oeste costa de Africa.
19. Pero el francés es también muy útil.

Traducción libre:

12. Conozco el latín y el griego.
13. Las lenguas modernas son muy útiles.
14. Es cierto; y especialmente el inglés.
15. El inglés se habla en todas partes.
16. Tiene V. razón.
17. En las cinco partes del mundo.
18. Hasta entre los negros de la costa occidental de Africa.
19. Pero el francés es también muy útil.
20. Y el español también.

1 **Of the** (of di) y **to the** (tu di) no forman nunca contracción en inglés. La primera corresponde á *del*, y la segunda á *al*. Ej.: **The flowers of the garden** (di-flaues of di gáaden), *Las flores del jardín;* **Give this key to the neighbour next door** (guit dis ki tu di néiba nekst doa), *Da esta llave al vecino de la casa de al lado.*

Cómo se escribe:	*Cómo se pronuncia:*
21. O yes; the Spanish language is spoken from Mexico to the River Plate.	*21.* Ou yes; di Spenisch lénguadch is spouken from Méksicou tu di Riva Pléit.
22. What language do the North-Americans speak?	*22.* Juot lenguadch du di norz-américan spik?
23. They speak English.	*23.* Dei spik Inglisch.
24. Tell me, please, where English is spoken [1].	*24.* Tel mi, plis, juéa Inglisch is spouken.
25. In the United Kingdom, in India, in Australia, in the West and South coasts of Africa, in Canada, in the United States and in many other parts of the world such as Malta, Gibraltar, etc.	*25.* In di yunáitid Kingdõm in India, in Ostrélia, in dzi uest en Sauz cousts of Efrica, in Kénada, in di Yunáitid stéits en in meny adã páats of di uëeld sõch es Moltã, Dchibroltã, etsítra.

Traducción literal:

21. ¡Oh, sí! el español lenguaje es hablado de Méjico á el Río Plata.
22 ¿Qué lenguaje hacen los norte-americanos hablar?
23 Ellos hablan inglés.
24. Dígame, por favor, dónde inglés es hablado.
25. En el Unido Reino, en India, en Australia en la Oeste y Sur costas de Africa, en Canadá, en los Unidos Estados y en muchas otras partes de el mundo, tales como Malta, Gibraltar, etc.

Traducción libre:

21. ¡Oh, sí! el español se habla desde Méjico hasta el Río de la Plata.
22. ¿Qué lengua hablan los norte-americanos?
23. Hablan el inglés.
24. Sírvase V. decirme dónde se habla el inglés.
25. En el Reino Unido, en la India, en Australia, en las costas occidental y meridional de Africa, en el Canadá, en los Estados Unidos y en muchas otras partes del mundo, tales como Malta, Gibraltar, etc.

1 **Spoken** (spouken), participio pasado del verbo **to speak** (tuspík), *hablar*. Es verbo irregular del grupo 3.° porque tiene el presente, pretérito y participio diferentes. **To speak-spoke-spoken.**

Cómo se escribe:	*Cómo se pronuncia:*
26. How many languages are spoken in Switzerland?	*26.* Jau mene lenguadches áa spouken in Suitselen?
27. Three: French, German and Italian.	*27.* Zrí: French, Dcherman en Itelian.
28. And in Austria?	*28.* En in Ostria?
29. O, they speak German, but the natives of Hungary speak Hungarian and those of Bohemia speak Bohemian besides.	*29.* Ou! dey spik Dcherman, bãt di néitivs of Jángare spik Janguerian, en dzóus of Boujimia spik bou jimian bisáids.
30. Would you like to speak four or five languages?	*30.* Uúd yu laik tu spik foa or fáif lenguadches?
31. I should like it very much, for I am very fond of travelling.	*31.* Ai schud laikit very mãch for ai em very fond of trévelin.
32. Where are you going now?	*32.* Juer aa yu góin náu?
33. I am going home.	*33.* Ai em góin jóum.

Traducción literal:

26 ¿Cómo muchas lenguas son habladas en Suiza?
27. Tres: francés, alemán é italiano.
28. ¿Y en Austria?
29. ¡Oh! ellos hablan alemán, pero los naturales de Hungría hablan húngaro y los de Bohemia hablan bohemio además.
30 ¿Quisiera V. gustar á hablar cuatro ó cinco lenguas?
31 Yo debería gustar ello muy mucho, pues yo soy muy aficionado de viajando.
32. ¿Dónde está V. yendo ahora?
33. Yo estoy yendo hogar.

Traducción libre:

26. ¿Cuántos idiomas se hablan en Suiza?
27. Tres: el francés, el alemán y el italiano.
28. ¿Y en Austria?
29. ¡Oh! se habla el alemán, pero los naturales de Hungría y de Bohemia hablan, además, el húngaro y el bohemio.
30. ¿Le gustaría á V. hablar cuatro ó cinco idiomas?
31. Me gustaría muchísimo, pues soy muy aficionado á viajar.
32. ¿Adónde va V. ahora?
33. Voy á casa.

Cómo se escribe:	*Cómo se pronuncia:*
34. Which way do you take?	*34.* Juich uey du yu teik?
35. Holborn and the Viaduct.	*35.* Joubãn en dzi Váidãct.
36. Then I can go with you as far as Saint-Paul's [1].	*36.* Dzen ai ken gou uiz yu es fáa es Sen Pols.
37. All right; let us go together.	*37.* Ol rait; let ãs gou túguedã.
38. And if you don't [2] mind whe shall practise English.	*38.* En if yu dount máin ui schel prḗktis Inglisch.
39. Not at all; it will do us good.	*39.* Not et ol; it uil du as gud.
40. You are right.	*40.* Yu ãa rait.

Traducción literal:

34. ¿Cuál camino hace V. tomar?
35. Holborn y el Viaducto.
36. Entonces yo puedo ir con V. tan lejos como San Pablo.
37. Todo derecho; déjanos ir juntos.
38. Y si V. hace no mente nosotros debemos practicar el inglés.
39. No á todo; ello quiere hacernos bueno.
40. V. está derecho.

Traducción libre:

34. ¿Qué camino sigue V.?
35. Holborn y el Viaducto.
36. Entonces ya puedo acompañarle hasta la catedral de San Pablo.
37. Bien; vamos juntos.
38. Y si le parece bien, practicaremos el inglés.
39. No hay inconveniente; ganaremos en ello.
40. Tiene V. razón.

1 **Saint-Paul's** (senpols), *San Pablo:* el apóstrofo y la **s** añadidos á la terminación representan el caso genitivo en que se halla el nombre, es decir, la preposición *de*. Los ingleses acostumbran suprimir las palabras *iglesia, colegio, tienda*, etc.
2 **Don't** (dount), contracción de do not, *no*.

THE NOUN [1] THE NUMBER [2]

El plural de los nombres se forma:

a) Como en castellano, añadiendo una **s** al singular. Ej.:

Clock, s (clok, s) .... *reloj, es* (de pared).
Table, s (téibal, s) .... *mesa, s.*
Cigar, s (sigáa, s) .... *cigarro, s.*
House, s (jáus, ãs) .... *casa, s.*
Door, s (dóa, s) .... *puerta, s.*
Window, s (uindã, s) ..... *ventana, s.*

b) Añadiendo **es** á los terminados en *ch, sh, s, z* y *x*. Ej.:

Church, es (chõrch, es) ... *iglesia, s.*
Watch, es (uotch, es) .... *reloj, es* (de bolsillo).
Wish, es (uisch, es) ...... *deseo, s.*
Bush, es (busch, es) ...... *arbusto, s.*
Kiss, es (kis, es) .... *beso, s.*
Miss, es (mis, es) .... *señorita, s.*
Box, es (boks, es) .... *caja, s* (no de caudales).
Fox, es (foks, es) .... *zorro, s.*

c) Cambiando en **ves** las terminaciones *f* y *fe*. Ej.: **Leaf, leaves** (lif, livs), *hoja, s.* **Life, lives** (laif, láifs), *vida, s.*

d) Cambiando en **ies** la terminación *y* si le precede una consonante. Ej.: **Fly, flies** (flái, fláis), *mosca, s.* **Industry, industries** (indõstry, s), *industria, s.*

e) Añadiendo **es** á los que terminan en *o* precedida de consonante, aunque son en número muy limitado y casi todos derivados de otros idiomas. Ej.:

Potato, es (potéito, s)......... *patata, s.*
Cargo, es (cargou, s).......... *cargamento, s.*
Manifesto, es (manifestou, s)... *manifiesto, s.*

Pero tanto éstos como los anteriores, terminados en *y*

1 **The Noun** (di náun), *El nombre gramatical.*
2 **The number** (di nãmbã), *El número*

añaden solamente **s** si les precede vocal. Ej.: **Nuncio, s** (nõnchõ, s), *nuncio, s.* **Boy, s** (boy, s), *muchacho, s.*

Asimismo los terminados en *ch* derivados del griego, en los cuales esta letra suena **k**, siguen la regla general. **Monarch, s** (monak, s), *monarca, s.*

Siguen también la regla general los nombres terminados en *ff, ief, arf* y *oof*. Ej.:

Mastiff (mástif), *mastin*.....	**Dwarf** (duórf), *enano.*
Grief (grif), *pesar*..........	**Roof** (ruf), *techo.*

En los nombres compuestos toma el plural el componente que se refiere á la persona. Ej.:

Watchmaker, s (uotchméikã, s)....	*relojero, s.*
Step-brother, s (step-brádã, s).....	*hermanastro, s.*
Father, s-in-law (fádã, s-in-loa)....	*suegro, s.*
Fishmonger, s (fischmángã, s).....	*pescatero.*

IRREGULAR PLURALS [1]

Man (men), *hombre;*	**men** (men), *hombres.*
Woman (úman), *mujer;*	**women** (uímin), *mujeres.*
Child (cháil), *criatura;*	**children** (children), *criaturas.*
Ox (óks), *buey;*	**oxen** (oksen), *bueyes.*
Tooth (túz), *diente;*	**teeth** (tiz), *dientes.*
Foot (fut), *pie;*	**feet** (fit), *pies.*
Goose (gús), *ganso;*	**geese** (guís), *gansos.*
Die (dái), *dado* y *cuño;*	**dice, dies** (dáis), *dados, cuños.*
Louse (láus), *piojo;*	**lice** (láis), *piojos.*
Mouse (máus), *ratón;*	**mice** (máis), *ratones.*
Penny (péne), *penique;*	**pence,** (péns), **pennies** (pénis), *peniques.*
Pea (pí), *guisante;*	**peas, pease** (pis), *guisantes.*

Hallánse varios nombres en la lengua inglesa que sólo se usan en singular y otros en plural, como en castellano. Ej.:

Singular

Gold (goul), *oro.*	**Tin** (tin), *estaño.*
Silver (silva), *plata.*	**Oxygen** (óksidchen), *oxigeno.*

1 **Irregular Plurals** (irréguiula plurals), *Plurales irregulares.*

Iron (airõn), *hierro.*	**Bravery** (bréivere), *bravura.*
Copper (côpa), *cobre.*	**Humour** (yumã), *humor.*
Lead (led), *plomo.*	**Hardness** (jáadnes), *dureza.*

Plural

Bellows (bélos), *fuelle.*	**Shears** (schéas), *tijeras grandes.*
Pincers (pinsas), *pinzas.*	**Tongs** (tongs), *tenazas.*
Scissors (sísas), *tijeras.*	**Spectacles** (spéctakls), *anteojos.*

VOCABULARY

FOR THE FOURTH EXERCISE [1]

Let's (lets) por **let us** (let ãs)	*déjanos.*
Way (uey)	*vía, camino.*
Clockmaker (clokmeicã)	*relojero* (r. de pared).
Watchmaker (uotchméikã)	*relojero* (r. de bolsillo).
Cheapside (chipsáid)	*calle de Londres.*
Best [2] (best), superlativo de **good** (gud)	*el mejor.*
Hurry (járre)	*prisa.*
Match [3] (metch)	*fósforo, cerilla.*
Bought (bot), pret. y parti. de **to buy** (tu bãy), *comprar*	*comprado.*
Dome (doum)	*cúpula, cimborrio.*
Size (sáis)	*tamaño.*
Corner (coonã)	*esquina.*
Must (mast)	*deber* (ind. *obligación*).
Mortally [4] (mórtale)	*mortalmente.*
Coffin [5] (cófin)	*ataúd.*
Height (jait)	*altura.*
Summit (samit)	*cima, cumbre, punta.*

1 **Vocabulary for the fourth exercise** (vokebiulere foa di fouz okserсáis). *Vocabulario para el cuarto ejercicio.*
2 **Best** (best). El grado positivo es **good** (gud), *bueno*, y el comparativo **better** (betã), *mejor.*
3 **Match** (metch), significa además *mecha y partido*. Ej.: **A match of foot-ball** (e metch of fut bol), *Un partido de pelota á pie.* En lugar de **matches** (metches), *fósforo*, se dice también **lights** (láits), *luces.*
4 **Mortally** (mórtale), *mortalmente.* Los adverbios castellanos terminados en *mente* lo hacen en inglés en **ly**, como de **true** (trú), *verdadero*, **truly** (trúle), *verdaderamente;* de **rich** (rich), *rico*, **richly** (richle), *ricamente.*
5 **Coffin** (cófin), *ataúd, féretro.* También significa *cucurucho de papel.*

FOURTH EXERCISE [1]

Cómo se escribe:	*Cómo se pronuncia:*
1. Look here [2]; let's go that way.	*1.* Luk jia; lets gou det uey.
2. Do you want to buy anything?	*2.* Du yu uont tu bãy enyzink?
3. Yes; I want to buy a clock and a watch.	*3.* Yes; ai uont tu bãy e clok en e uotch.
4. There is a good clock and watchmaker in Cheapside.	*4.* Dzeris e gud clok en uotchméikã in Chipsáid.
5. Then, let's go there.	*5.* Den, lets gou dzéa.
6. It is said [3] that his watches are the best in the market.	*6.* It is said dzat jis uotches áa di best in di máakit.
7. Are you in a hurry?	*7.* Aa yu in e járre?

Traducción literal:

1. Mire aquí; déjenos ir ese camino.
2. ¿Hace V. necesitar á comprar alguna cosa?
3. Sí. Yo necesito á comprar un reloj de pared y un reloj de bolsillo.
4. Allí es un buen reloj y reloj hacedor en Cheapside.
5. Entonces, déjenos ir allí.
6. Ello es dicho que sus relojes son los mejores en el mercado.
7. ¿Está V. en una prisa?

Traducción libre:

1. Oiga; vamos por allá.
2. ¿Necesita V. comprar algo?
3. Quiero comprar un reloj de pared y otro de bolsillo.
4. En la calle Cheapside hay un buen relojero.
5. Entonces, vamos allá.
6. Dícese que los mejores relojes del mercado los fabrica él.
7. ¿Tiene V. prisa?

1 **Fourth Exercise** (fouz eksersáis), *Cuarto ejercicio.*
2 **Look here** (luk jia), *oiga, escuche V.* En lugar de esta frase también se acostumbra decir para llamar á alguno: **I say!** (ai sey!), *¡digo!*
3 **It is said** (it is seid), *se dice.* Los ingleses emplean casi siempre la forma pasiva. En la forma activa se antepone el pronombre **they**. Ej.: **They say** (dzey sey), *dicen.*

Cómo se escribe:	Cómo se pronuncia:
8. No; I am not. Why?	8. Nou; ai em not. Juai?
9. Because we could go to visit St.-Paul's [1].	9. Bicós ui cut gou tu visit Sen Pols.
10. We can go if you like.	10. Ui ken gou if yu láik.
11. It's a magnificent church.	11. Its e megnífisent chõrch.
12. The churches in England are simply beautiful [2].	12. Di chõrches in Ingland aa simply biútiful.
13. Before going there let us smoke a cigarette.	13. Bifor góin dzea let ãs smouk e cigaret.
14. All right; here is a match.	14. Ol rait; jia is e metch.
15. Thanks; I have bought two boxes of them.	15. Zenks; ai jev bot tu bokses of dem.
16. Where are we now?	16. Juer aa ui náu?

Traducción literal:

8. No; yo estoy no. ¿Por qué?
9. Porque nosotros podríamos ir á visitar San Pablo de.
10. Nosotros podemos ir si V. gusta.
11. Ello es una magnífica iglesia.
12. Las iglesias en Inglaterra son simplemente bellas.
13. Antes yendo allá déjanos fumar un cigarrillo.
14. Todo derecho; aquí es un fósforo.
15. Gracias: yo he comprado dos cajas de ellos.
16. ¿Dónde estamos nosotros ahora?

Traducción libre:

8. No señor; no la tengo. ¿Por qué?
9. Porque podríamos ir á visitar la catedral de San Pablo.
10. Vamos si V. quiere.
11. Es una iglesia magnífica.
12. Las iglesias en Inglaterra son sencillamente hermosísimas.
13. Antes de ir fumemos un cigarrillo.
14. Perfectamente; ahí va una cerilla.
15. Gracias; he comprado dos cajas.
16. ¿Dónde nos hallamos ahora?

1 **St.-Paul's.** Ya hemos dicho en otro lugar y lo repetimos aquí para que el lector no se moleste en buscar que el signo **'s** representa el genitivo y se calla por elipsis la cosa poseída. Aquí se calla *iglesia ó catedral*.

2 **Beautiful** (biútiful), *bello, hermoso*. Adjetivo formado con el substantivo **beauty** (biúte), y el adjetivo *lleno*, **full** (ful), que al juntarse á él pierde una **l**.

Cómo se escribe:	Cómo se pronuncia:
17. In Fleet Street.	17. In Flit Strit.
18. Then we are not far.	18. Den ui aa not fáa.
19. No; we are very near.	19. Nou, ui aa very nía.
20. I can see the dome.	20. Ai ken si di doum.
21. Exactly; it is only two minutes' walk [1].	21. Ekséktle; it is only tu minits uok.
22. I suppose this young lady is going there too.	22. Ai sõpous dis yang léide is goin dzea túu.
23. Very likely [2] and those ladies as well.	23. Very láikle; en dous leidis es uel.
24. Which is the best position to appreciate the colossal size of the cathedral?	24. Uitch is di best posíschõn tu apreschiéit di cólosal sáis of di cazídral?

Traducción literal:

17. En Flota calle.
18. Entonces nosotros estamos no lejos.
19. No; nosotros estamos muy cerca.
20. Yo puedo ver la cúpula.
21. Exactamente; ello es solamente dos minutos de paseo.
22. Yo supongo esta joven señora está yendo allí también.
23. Muy parecidamente; y aquellas señoras tan bien.
24. ¿Cuál es la mejor posición á apreciar el colosal tamaño de la catedral?

Traducción libre:

17. En Fleet Street.
18. Entonces no estamos lejos.
19. No; estamos muy cerca.
20. Ya puedo ver la cúpula.
21. Eso es; ya no hay más que dos minutos.
22. Supongo que esta señorita va también hacia allá.
23. Es muy fácil; y esas señoras también.
24. ¿Cuál es el mejor sitio para admirar las gigantescas proporciones de esta catedral?

1 **Walk** (uok), del verbo **to walk** (tu uok), *pasear, andar, caminar*.

2 **Likely** (láikle), adverbio derivado del adjetivo **like**, *parecido, semejante*.

3 Los nombres de calles no deben traducirse. Ej.: **Regent Street** (rídchen strit), significa *calle del Regente*, pero debe decirse: *Mi tío vive en Regent Street n.° 6* por **my uncle lives in n.° 6 Regent Street** (mai ánkel livs in námba siks, Rídchen Strit).

Cómo se escribe:	*Cómo se pronuncia:*
25. The corner of New Cannon street, for we must see it from a distance.	*25.* Di cóonã of Níu Kénãn strit, fo ui mast si it from e distans.
26. Another day we shall go there.	*26.* Anádã dey ui schel gou dzea.
27. Now, let's go in (let us).	*27.* Nau, lets gou in.
28. How beautiful is it!	*28.* Jau biútiful is it!
29. Who, do you think, lies in this tomb?	*29.* Ju du yu zink, lais in dis tomb?
30. I don't know, I am sure.	*30.* Ai dount nou, ai em schúa.
31. Lord Nelson the Admiral commanding the fleet in the battle of Trafalgar[1].	*31.* Lor Nelsãn, di Amiral comanding di flit in di betel of Trafalgã.
32. O yes, he was mortally wounded on board the *Victory*.	*32.* Ou yes, ji uos mórtale undid on bord di Victore.

Traducción literal:

25 La esquina de Nueva Canónigo calle, pues nosotros debemos ver la de una distancia.
26. Un otro día nosotros deberemos ir allí.
27. Ahora, déjenos ir dentro.
28. ¡Como bello es ello!
29. ¿Quién, hace V. pensar, yace en esta tumba?
30 Yo hago no saber, yo estoy seguro.
31. Lord Nelson, el almirante comandante la escuadra en la batalla de Trafalgar.
32. ¡Ah, sí! él fué mortalmente herido sobre bordo el *Victoria*.

Traducción libre:

25. La esquina de New Cannon Street, porque es preciso verla desde alguna distancia.
26. Otro día iremos.
27. Ahora, entremos.
28. ¡Qué hermosa es!
29. ¿Quién, diría V., que yace en esta tumba?
30. No sé... no acierto.
31. Lord Nelson; el almirante que mandaba la escuadra en la batalla de Trafalgar.
32. ¡Ah, sí! cayó mortalmente herido á bordo del *Victoria*.

1 Para conmemorar esta famosa batalla naval, erigióse en Londres, en el centro de una gran plaza, que se denomina de Trafalgar, la Nelson's column, que tiene 177 pies de altura y costó 28,000 libras esterlinas.

Cómo se escribe:	*Cómo se pronuncia:*
33. That's it (that is it).	*33.* Dzet sit.
34. The sarcophagus containing the coffin was made by order of Cardinal Wolsey.	*34.* Di sarcófagãs contéining di cófin uos méid bai óoda of Cáadinal Wólse.
35. It is really a very fine monument.	*35.* It is riale e very fain niument.
36. Let us go upstairs now.	*36.* Let ãs gou apstéas não.
37. I suppose you know the history of the famous battle.	*37.* Ai sõpous yu nou di history of di féimãs batel.
38. Rather!	*38.* Radã!
39. What is the height of the campanile tower?	*39.* Juot is di jait of di campanil táue?
40. Two hundred and twenty two feet.	*40.* Tu jándred en tuenty tu fit.
41. And the summit of the cross?	*41.* En di sãmit of di cros?

Traducción literal:

33. Eso es ello.
34 El sarcófago conteniendo el ataúd fué hecho por orden del cardenal Wolsey.
35. Ello es realmente un muy fino monumento.
36. Déjenos ir arriba escalera ahora.
37. Yo supongo V. conoce la historia de la famosa batalla.
38. ¡Más bien!
39 ¿Qué es la altura de la campanario torre?
40. Dos cientos y veinte dos pies.
41. ¿Y la cima de la cruz?

Traducción libre:

33. Eso es.
34. El sarcófago que encierra el ataúd fué construído por orden del cardenal Wolsey.
35. Es realmente un monumento hermoso.
36. Ahora subamos.
37. Supongo que V. sabe la historia de aquella famosa batalla.
38. ¡Ya lo creo!
39. ¿Qué altura tiene el campanario?
40. Doscientos veintidós pies.
41. ¿Y la punta de la cruz?

Cómo se escribe:	*Cómo se pronuncia:*
42. Three hundred and sixty five.	42. Zri jandred en siksty-fáiv.
43. We shall stop at the Golden Gallery, from which a view of surprising extent is commanded.	43. Ui schel stop et di Golden Guélere, from uitch e viú of sŏrpraising ekstent is comándid.
44. Yes, I am told so.	44. Yes, ai em tol sou.
45. But first of all let us see the Whispering[1] Gallery.	45. Băt ferst of ol let as si di Uíspering Guélere.
46. Why is it so named?	46. Uáe is it sou néimt?
47. From the acoustic property it possesses.	47. From di acaustic properte it poseses.
48. I understand[2].	48. Ai ăndestén.
49. Here it is!	49. Jia it is.

Traducción literal:

42. Tres cientos y sesenta cinco.
43. Nosotros deberemos detenernos á la de Oro Galería de la cual una vista de sorprendente extensión es mandada.
44. Sí, yo soy dicho así.
45. Pero primero de todo déjanos ver la Galería murmuradora.
46. ¿Por qué es ella así nombrada?
47. De la acústica propiedad ella posee.
48. Yo comprendo.
49. Aquí ella está.

Traducción libre:

42. Trescientos sesenta y cinco.
43. Nos detendremos en la Galería de Oro desde la cual se obtiene una vista sorprendente.
44. Sí; me lo han dicho.
45. Pero antes, vamos á la Galería de los Ecos.
46. ¿Por qué la llaman así?
47. Por las propiedades acústicas que posee.
48. Ya comprendo.
49. Ya estamos.

1 **Whispering** (uísperiug), del verbo **to whisper** (tu uispă), *murmurar, susurrar, hablar bajo, quedo.*
2 **Understand** (ăndestén), del verbo **to understand**, *comprender, entender.* Pertenece al 2.° grupo de los irregulares por tener iguales el pretérito y el participio de pasado. Pres. **To understand.**—Pret. **Understood.**—Part. **Understood.**

Cómo se escribe:	*Cómo se pronuncia:*
50. Let us go round the gallery.	50. Let as gou ráun di guélere.
51. You stop here to whisper me some words. I am going to the opposite side and you shall hear[1] what I say.	51. Yu stop jia tu uispă mi săm uēēds. Ai em goin tu di óposit said en yu schel jia juot ai sei.
52. Very well, go.	52. Veri uel, góu.

Traducción literal:

50. Deja nos ir alrededor la galería.
51. V. pare aquí á murmurarme algunas palabras. Yo estoy yendo á el opuesto lado y V. deberá oir qué yo digo.
52. Muy bien, vaya.

Traducción libre:

50. Demos la vuelta por la galería.
51. No se mueva V. de aquí y pronuncie algunas palabras tan bajo como pueda. Yo iré al lado opuesto y V. oirá lo que diré.
52. Muy bien; vaya V.

1 **You shall hear** (yu schel jia), *usted oirá.* Futuro del verbo irregular del 2.° grupo **To hear-heard-heard**, *Oir.* Los substantivos *oreja* y *oído* se traducen por **car.**

THE CASE [1]

Llámanse *casos* á las diferentes posiciones que ocupa el nombre en la oración.

Los *casos*, en inglés, son cinco: *Nominativo*, *Objetivo*, *Dativo*, *Posesivo* y *Vocativo*.

El *Nominativo* es el sujeto de la oración: Ej.: **Lord Nelson was the son of a clergyman** (loor Nelsãn uós di sãn of e clérchiman), *Lord Nelson era hijo de un eclesiástico*.

El *Objetivo* sigue al verbo y expresa el objeto directo de la acción. Ej.: **The robbers attacked the traveller** (di róbãs atékt di trévelã), *Los ladrones atacaron al viajero*.

Obsérvese que cuando el objetivo es nombre de persona, como *al viajero*, se suprime siempre, en inglés, la preposición *á*. Otro ejemplo: **Brutus stabbed Cæsar** (Brutõs stebt sisã), *Bruto apuñaló á César*.

El *Dativo* sigue también al verbo y expresa la persona á quien se da una cosa ó para quien se hace una cosa. Este caso representa el objeto indirecto. Ej.: **Give me the knives** (guiv mi di náifs), *Déme los cuchillos*. **The sailor made his nephew a ship** (di seilã méid jis niviú ei schip), *El marino hizo un barco para su sobrino*. *Me* y *sobrino* son los dativos respectivos de las dos oraciones.

El *Posesivo* expresa la persona que posee algo. Si el poseedor representa un ser animado es preferible adoptar la forma sajona que consiste en añadir al nombre del poseedor un apóstrofo y una **s**, así: ('s). **The man's hat** (di mens jet), *El sombrero del hombre*. **The boy's book** (di boys buk), *El libro del muchacho*.

Si el nombre del poseedor termina en *s* de plural, se le añade solamente el apóstrofo. Ej.: **Ladies' gloves** (leidis glãvs), *Guantes de señora*.

Si el nombre del poseedor se compone de dos ó más palabras toma el signo la última de ellas. Ej.: **The Duke of Saxony's nephew** (di diúk of Séksonys niviú), *El sobrino del duque de Sajonia*. **Messrs. Brown and Co's warehouse** (mesãs Bráun en Cóus [company's] ueajaus), *El almacén de los señores Brown y Compañía*.

1 **The Case** (dzi kéis), *El caso gramatical*.

Si los poseedores son dos y una sola posesión común, toma el signo el último solamente. Ej.: **With Mr. and Mrs. Dale's compliments** (uiz mistã en misis Deils cómplimens), *Con los cumplimientos de los señores de Dale*. **Jane and Emily's kind invitation** (Dchéin en Emilis káin invitéischõn), *La cariñosa invitación de Juana y Emilia*.

Pero si hay dos posesiones distintas, toma el signo cada una de las palabras. Ej.: **For the Pope's and the King's pleasure** (foa di póups en di Kings pleschã), *Para gusto del Papa y del Rey*.

En la personificación de las cosas, y con los nombres de tiempo, espacio y dimensión, se emplea frecuentemente la forma sajona. Ej.:

At a stone's throw (et e stouns zrou)..	*A tiro de piedra.*
Nature's forces (néichas forses).......	*Las fuerzas de la naturaleza.*
A month's term (e mãnzs term).....	*El plazo de un mes.*
For goodness' sake (foã gúdnes séik)...	*Por amor al bien.*

Si el poseedor es un ser inanimado debe emplearse la forma castellana. Ej.: **The pages of that book** (di peischãs of dzet book), *Las páginas de aquel libro*. **The flowers of my garden** (di fláues of mai gaaden), *Las flores de mi jardín*.

Cuando dos nombres unidos por la preposición *de* no indican poseedor y posesión y sirve el segundo como de calificador del primero, inviértense ambos y no llevan apóstrofo. Ej.: **A gold watch** (e gold uótch), *Un reloj de oro*. **A marble table** (e máabel téibal), *Una mesa de mármol*.

Lo propio sucede si el segundo expresa el uso á que se destina el primero. Ej.: **Coffee cups** (cofi cãps), *Tazas para café*. **Water bottle** (uota bótel), *Botella para agua*.

Cuando hay que expresar continente y contenido, se construye la frase como en castellano. Ej.: **A cup of tea** (e cãp of tí), *Una taza de te*. **Give me a glass of wine, please** (guiv mi e glas of uain, plís), *Tenga la bondad de darme un vaso de vino*.

Inviértense también cuando el segundo expresa el origen ó el lugar del primero. Ej.:

Sea water (sí uotã) .... *Agua de mar.*
Olive oil (oliv oil)................... *Aceite de olivas.*
The garden door (dzi gaaden doa) ..... *La puerta del jardín.*

Si el primero está calificado por otros varios se colocan en orden inverso y aquél en último término. Ej.: **A fire and life assurance Company** (e fáic en láif eschúrans cómpanc), *Una compañía de seguros sobre la vida y contra incendios.*

El *Vocativo* se puede emplear con ó sin la interjección **O**. Su objeto es únicamente llamar la atención de la persona á quien se habla. Ej.: **O, speak again,** BRIGHT ANGEL (oul spik eguéin, brait éndchel), *¡Oh, habla otra vez,* ÁNGEL RESPLANDECIENTE!; FRIENDS, ROMANS, COUNTRYMEN, **lend me your ears** (frends, roumans, contrymen, lend mi yuar ias), AMIGOS, ROMANOS, COMPATRIOTAS, *prestadme vuestros oídos.*

VOCABULARY

FOR THE FIFTH EXERCISE [1]

Hear (jia)................ *oír, oigo, oyes, oye,* etc.
Painting (peinting)......... *pintura, tela, lienzo.*
Above [2] (abáv)............ *encima* (suspensión).
Colour (cãlã).............. *color.*
King's robe [3] (Kings róub)... *ropaje, manto del Rey.*
State (stéit) .... *Estado, gala.*
Queen's (Kuins)........... *de la Reina* (caso genit.).
Somewhere else (sãmjueréls). *á otra parte.*
Nowhere else (noujueréls).... *en ninguna otra parte.*
Never mind (nevã máin),.... *no importa.*
Taxi-car (téksi-car),........ *automóvil taxímetro.*
Taxi-cab (téksi-keb)........ *coche de plaza taxímetro.*
Are there [4] (áa dea)........ *¿hay?*
Registered (redchistered).... *registrado, certificado.*
Boarder (bordã)............ *huésped, pensionista.*
Go on (to) (tu gou on)...... *seguir, proseguir.*
Reading (riding) ger. de **to read**. *leyendo.*
Withdraw (uizdróu)........ *retirarse, salir, separarse.*
Lunch ó Luncheon (lanch, lanchãn).................. *almuerzo.*

1 **Vocabulary for the Fifth Exercise** (vokebiulére foa di fifs ekserséis), *Vocabulario para el quinto ejercicio.*

2 **Above** (abáv), *encima de todo.* Ej.: **The moon is above the clouds** (di mun is abáv di oláuds), *La luna está encima de las nubes.* También significa *superior.* Ej.: **This is above my strength** (dis is abáv may strenz), *Esto es superior á mis fuerzas.*

3 **King's robe** (Kings roub), *Manto del Rey.* (Véase la explicación que damos en el *Caso posesivo.*

4 **Are there** (áa déa), *¿Hay?* Forma interrogativa del impersonal *haber.* En inglés se construye con el verbo **to be** (tu bi), *ser ó estar,* anteponiéndole el adverbio **there** (déa), *allí ó allá.* Ej.: **There is a boy who asks for you** (dea is e boy ju asks foa yu), *Hay un muchacho que pregunta por V.* En inglés no es impersonal, y por esto concuerda con la palabra que le sigue como sujeto. Ej.: **There are two women waiting** (dea áa tu uímin uéiting), *Hay dos mujeres que aguardan.* **There was a King** (dea uos ei kink), *Había ó hubo un rey.* **There were two Kings** (dea uéa tu kings), *Hubo dos reyes.* **There has been a girl** (dea jes bin e guel), *Ha habido una muchacha.* **There have been five girls** (dea jov bin faiv guels), *Ha habido cinco muchachas.*

Quite (kuait)...............	*completamente, del todo.*
Chat (chet)...............	*charla, conversación.*
Lot (lot)...............	*lote, muchísimo.*
Again [1] (eguéin)...............	*de nuevo, otra vez.*
Until [2] (antil)...............	*hasta.*
Call [3] (col)...............	*llamar.*
Good-bye [4] (gud bay)...............	*que lo pase V. bien.*
Waiter [5] (ueita)...............	*camarero.*
Hungry (jangre)...............	*hambre, apetito:*
Thirsty (zerste)...............	*sed.*
Bill of fare (bil of fea)...............	*la carta, el menú.*
Red-mullet (red-malet)...............	*salmonete.*
Sole (soul)...............	*lenguado.*
Cod (cod)...............	*merluza, bacalaó.*
Pollock (polok)...............	*mero.*
Roast meat (roust-mit)...............	*carne asada.*

1 **Again** (eguein), *Otra vez ó de nuevo.* Cuando se junta á un verbo significa *volver.* **Go again** (gou eguein), *Vuelva V.* **Write again** (rait eguein), *Vuelva V. á escribir,* etc.

2 **Until** (antil), *Hasta.* Esta preposición sólo indica tiempo. Su contracción es **till.** Ej.: **I shall not stop until I arrive at London** (ai schel not stop antil ai arraiv et Lándān), *No me detendré hasta que llegue á Londres.* **I shall stay here till May** (ai schel stey jia til Mey), *Me quedaré hasta mayo.* Cuando significa distancia se traduce por **as far as** (es faa es), *tan lejos como.* *Fuimos hasta Liverpool,* **We went as far as Liverpool** (ui uent es fáa es Liverpul).

3 **Call** (col), del verbo regular **to call** (tu col), *Llamar.* Significa también *visitar, ir por alguien.* Ej.: **Will you call on me to-morrow?** (uil yu col on mi tu morro?), *¿Quiere V. venir ó vendrá V. á buscarme mañana?*

4 **Good-bye** (gud bai), *Páselo V. bien, adiós, abur.*

5 **Waiter** (uéita), *Camarero.* Del verbo **to wait,** *aguardar.* **Waiter,** pues, es el que aguarda le manden algo.

FIFTH EXERCISE [1]

Cómo se escribe:	*Cómo se pronuncia:*
1. Do you hear me?	*1.* Du yu jia mi?
2. I hear you pretty well.	*2.* Ai jia yu priti uel.
3. Look at the painting above your head and tell me the colour of the King's robe.	*3.* Luk et di péinting abáv yua jed en tel mi di cala of di Kings róub.
4. Yes; it is scarlet, like almost all state robes.	*4.* Yes; it is scarlit laik olmoust ol steit róubs.
5. And the Queen's?	*5.* En di cuins?
6. Just the same.	*6.* Dchãst di seim.
7. I am very pleased you hear me so well.	*7.* Ai em very plist yu jía mi sou uel.
8. So am I.	*8.* Sou em ai.
9. Are you satisfied?	*9.* Aa yu satisfaied?

Traducción literal:

1. ¿Hace V. oir me?
2. Yo oigo V. lindo bien.
3. Mire á la pintura encima su cabeza y diga me el color de el Rey de manto.
4. Sí; ello es escarlata, parecido casi todos reales mantos.
5 ¿Y la Reina de?
6 Justo el mismo.
7. Yo estoy muy complacido V. oiga me tan bien.
8 Así estoy yo.
9. ¿Está V. satisfecho?

Traducción libre:

1. ¿Me oye V.?
2. Le oigo perfectamente.
3. Mire V. el lienzo (que cuelga) encima de su cabeza y dígame el color del manto del Rey.
4. Sí; es de escarlata, como casi todos los mantos reales.
5. ¿Y el de la Reina?
6. Enteramente igual.
7. Celebro que me oiga V. tan bien.
8. Lo mismo le digo.
9. ¿Está V. satisfecho?

1 **Fifth Exercise** (fifz eksersáis), *Quinto Ejercicio.*

Cómo se escribe:	*Cómo se pronuncia:*
10. I am.	*10.* Ai em.
11. Let us go somewhere else.	*11.* Let ăs gou sŏmejuerels.
12. As you please. I am always ready to accompany you.	*12.* Es yu plis. Ai em olueys réide tu acómpani yu.
13. Thank you. Look here; I should like to go to my hotel first. Is it far from here?	*13.* Zenk yu. Luk jía; ai schut laik tu gou tu mai jotel ferst. Is it far from jia?
14. Never mind the distance. We can take a taxi-car.	*14.* Nevă máin di distans. Ui ken téik e teksi-car.
15. Well, let us go, then, for I want to read my correspondence.	*15.* Uel, let ăs gou, den, fóa ai uont to rid may correspóndăns.
16. Are there any letters for me?	*16.* Aa dea eny létes foa mi?
17. Yes Sir; six, three of which are registered.	*17.* Yes, ser; siks, zri of juich áa redchistered.

Traducción literal:

10. Yo estoy.
11. Dejo nos ir alguna donde más.
12. Como V. guste. Yo estoy siempre presto á acompañar V.
13 Gracias V. Mire aquí; yo gustaría ir á mi hotel primero. ¿Es ello lejos de aquí?
14. Nunca cuide la distancia. Nosotros podemos tomar un taxi-carro.
15. Bien, dejo nos ir, entonces, pues yo necesito leer mi correspondencia.
16. ¿Están allá algunas cartas para mí?
17. Sí, señor; seis, tres de cuales están certificadas.

Traducción libre:

10. Lo estoy.
11. Vámonos á otra parte.
12. Como V. guste. Siempre estoy dispuesto á acompañar á V.
13. Muchísimas gracias. Oiga V.; me gustaría, antes, ir al hotel. ¿Está lejos de aquí?
14. La distancia es lo de menos. Podremos tomar un taxímetro.
15. Bien; entonces vámonos; tengo vivos deseos de enterarme de la correspondencia.
16. ¿Hay alguna carta para mí?
17. Sí, señor; seis; tres de las cuales están certificadas.

Cómo se escribe:	*Cómo se pronuncia:*
18. Has the manager signed for me?	*18.* Jes di ménedchă saint foa mi.
19. Yes, Sir; he always signs the registered letters addressed to our boarders.	*19.* Yes, ser; ji ólues sáins di redchistered létăs address tu aua bordăs.
20. This one is from my mother.	*20.* Dis uan is from may mádă.
21. Well, my friend; go on reading your correspondence and allow me to withdraw. I have a lot of work to do.	*21.* Uel may frend; gou on riding yua correspondans en alau mi to uizdrou. Ai jev ei lot of uŏk tu du.
22. All right. Shall I see you again this afternoon?	*22.* Ol rait. Schel ai si yu eguein dis aftenun?
23. Not until seven.	*23.* Not antil sevăn.
24. Good! will you call on me?	*24.* Gudl uil yu col on mi?
25. Yes. I will. Good morning.	*25.* Yes. Ai uil. Gud moning.

Traducción literal:

18. ¿Ha el administrador firmado por mí?
19. Sí, señor; él siempre firma las certificadas cartas dirigidas á nuestros huéspedes.
20. Esta una es de mi madre.
21. Bien, mí amigo; vaya sobre leyendo su correspondencia y permítame retirarme. Yo tengo un loto de trabajo á hacer.
22. Todo derecho. ¿Debo yo ver aún V. esta tarde?
23. No hasta siete.
24. Bueno: ¿quiere V. llamar sobre mí?
25 Sí, yo quiero. Buena mañana.

Traducción libre:

18. ¿Ha firmado por mí el administrador?
19. Sí, señor; siempre firma las cartas certificadas dirigidas á nuestros huéspedes.
20. Esta es de mi madre.
21. Muy bien, amigo mío; siga V. leyendo sus cartas y permítame que me retire. Tengo mucho que hacer.
22. Perfectamente. ¿Nos volveremos á ver esta tarde?
23. No nos veremos hasta las siete.
24. Bien, ¿vendrá V. aquí?
25. Sí; vendré. Buenos días.

Cómo se escribe:	*Cómo se pronuncia:*
26. Good bye!	*26.* Gud bay.
27. I say waiter. Which is Mr. Black's room?	*27.* Ai sey, ueitã. Juich is Mistã Bleks rum?
28. Number forty-eight.	*28.* Nãmbã forty-eit.
29. And Mr. White's?	*29.* En Mistã Juait?
30. Number sixty.	*30.* Nãmbã sixte.
31. Will you please take these newspapers up to Mr. Green's appartment?	*31.* Uil yu plis teik dis niuspéipãs ap tu Mistã Grins apartmãn?
32. With much pleasure, Sir.	*32.* Uiz mach pleschã, Ser.
33. And tell him I am waiting for him here.	*33.* En tel jim ai em ueiting foa jim jia.
34. Will you have your luncheons together?	*34.* Uil yu jev yua lanchãns túgueda.
35. Yes, quite so!	*35.* Yes, kuait sou.

Traducción literal:

26. ¡Buen paso!
27. Yo digo, camarero. ¿Cuál es señor Black de cuarto?
28. Número 48.
29 ¿Y señor White de?
30. Número 60.
31. ¿Quiere V. (si le) place tomar estos periódicos arriba á señor Green de habitación?
32. Con mucho placer, señor.
33. Y dígale yo estoy aguardando por él aquí.
34. ¿Quieren Vds. tener sus almuerzos juntos?
35. Sí; ¡eso es!

Traducción libre:

26. Páselo V. bien.
27. Oiga, camarero. ¿Cuál es el cuarto del señor Black?
28. El 48.
29. ¿Y el del señor White?
30. El 60.
31. ¿Quiere V. hacerme el obsequio de llevar estos periódicos á la habitación del señor Green?
32. Con mucho gusto, caballero.
33. Y dígale que le estoy aguardando aquí.
34. ¿Quieren Vds. almorzar juntos?
35. Sí, ¡eso es!

Cómo se escribe:	*Cómo se pronuncia:*
36. Halloo! Mr. Pen.	*36.* Jalóo! Mistã Pen.
37. Oh, you are here! We will breakfast together.	*37.* Ou yu aa jial ui uil breikfast túgueda.
38. Are you hungry? Are you thirsty?	*38.* Aa yu jángre? Aa yu zérste?
39. Waiter, the bill of fare, please.	*39.* Ueita, di bill of fea, plis.
40. Bread, wine, beer and mineral water.	*40.* Bred, uain, bia en mineral uota.
41. Serve me oysters, soup and fish.	*41.* Serf mi oistas sup en fisch.
42. We have red-mullet, sole, cod and pollock.	*42.* Ui jev red-malet, soul, cod en polok.
43. I want roast-meat and vegetables.	*43.* Ai uont roust-mit en védchetabels.
44. Bring us salt, pepper, vinegar and oil.	*44.* Bring as solt, pepa, víniga en oil.

Traducción literal:

36. ¡Hola, señor Pen!
37 ¡Oh, V. está aquí! Nosotros queremos almorzar juntos.
38. ¿Está V. hambriento? ¿Está V. sediento?
39 Camarero, la lista, si le place.
40 Pan, vino, cerveza, y mineral agua.
41 Sirve me ostras, sopa y pescado.
42 Nosotros tenemos salmonete, lenguado, merluza y mero.
43 Yo necesito asada carne y legumbres.
44 Tráenos sal, pimienta, vinagre y aceite.

Traducción libre:

36. ¡Hola, señor Pen!
37. ¡Ah, ya está V. aquí! Almorzaremos juntos.
38. ¿Tiene V. apetito? ¿Tiene V. sed?
39. ¡Camarero, la carta!
40. Pan, vino, cerveza y agua mineral.
41. Sírvame á mí ostras, sopa y pescado.
42. Hay salmonete, lenguado, merluza y mero.
43. Yo deseo verdura y carne asada.
44. Traiga aceite, vinagre, sal y pimienta.

Cómo se escribe:	*Cómo se pronuncia:*
45. Serve also olives, tomato and sausage.	*45.* Serv olso ólivs, tomátou en sósich.
46. I prefer a lettuce salad.	*46.* Ai prefer e letis sélad.
47. Fried or boiled eggs?	*47.* Fráied or boilt eks?
48. Perhaps it would be better a truffle omelet.	*48.* Perjãps it uúd di beta e tráfel omlet.
49. Fried, baked or boiled potatoes?	*49.* Fráied, beikt or boilt potéitos?
50. Serve us pears, grapes, bananas and oranges.	*50.* Serv as peas, gréips bananas en órenches.
51. I shall eat apples, plums, strawberries or peaches.	*51.* Ai schel it epels, plams, stróuberis, or pitchis.
52. They know how to cook very well, here, the beans and the French beans.	*52.* Dey nou jau tu cuk veri uel jía di bins en di french bins.
53. Bring some cheese and sweets.	*53.* Brink sam chis en suits.

Traducción literal:

45. **Sirva también aceitunas, tomate y salchichón.**
46. **Yo prefiero una lechuga ensalada.**
47. **¿Fritos ó hervidos huevos?**
48. **Quizá ello quisiera ser mejor una trufa tortilla.**
49. **¿Fritas, asadas ó hervidas patatas?**
50. **Sírvanos peras, uvas, bananas y naranjas.**
51. **Yo deberé comer manzanas, ciruelas, fresas ó melocotones.**
52. **Ellos saben como á cocer muy bien aquí las judías y las francesas habichuelas.**
53. **Traiga algún queso y dulces.**

Traducción libre:

45. Sirva también, aceitunas, tomate y salchichón.
46. Prefiero una ensalada de lechuga.
47. ¿Huevos fritos ó huevos pasados por agua?
48. Quizá fuera mejor una tortilla de trufas.
49. ¿Patatas fritas, asadas ó cocidas?
50. Sírvanos peras, uvas, plátanos y naranjas.
51. Yo comeré manzanas, ciruelas, fresas ó melocotones.
52. Aquí guisan muy bien las judías y las habichuelas verdes.
53. Sirva queso y algunos dulces.

Cómo se escribe:	*Cómo se pronuncia:*
54. I shall take some coffee.	*54.* Ai schel teik sam cofi.
55. I shall have tea, a glass of liquor and a cigar.	*55.* Ai schel jev ti, e glas of líkíua en e sigar.
56. Have you dined well?	*56.* Jev yu daint uel?
57. Very well, thank you.	*57.* Very uel, zenk yu.
58. Waiter, my bill, please.	*58.* Ueitã, mai bil plis.

Traducción literal:

54. **Yo deberé tomar café.**
55. **Yo deberé tener té, un vaso de licor y un cigarro.**
56. **¿Ha V. comido bien?**
57. **Muy bien, gracias á V.**
58. **Camarero, mi cuenta si le place.**

Traducción libre:

54. Yo tomaré café.
55. Y yo te, una copa de licor y un cigarro.
56. ¿Ha comido V. bien?
57. Muy bien, gracias.
58. Mozo, la cuenta.

VOCABULARY

FOR THE SIXTH EXERCISE [1]

Why? (juai)...............	*¿Por qué?*
Because (bicós)............	*porque.*
Month (mãnz).............	*mes.*
Twenty-third (tuenti-zerd)...	*vigésimo-tercero.*
Plenty (plenti)............	*en abundancia.*
To cash [2] (tu kesch)........	*cobrar.*
Bills ó drafts (bils ó dzafts)..	*letras de cambio.*
Don't mind (dount main)....	*no importa.*
To be willing [3] (tu bí uiling)..	*tener voluntad.*
Cheese (chís)..............	*queso.*
A whole [4] (e jóul)..........	*todo un.*
It's (contrac. de it is) (its)...	*es.*
Don't mention it (dount ménchōn it)................	*no hay de qué.*
The play (di pley)..........	*el juego, la comedia.*
Covent Garden (covengáaden).	*teatro de Covent Garden.*
To book [5] (tu buk).........	*retener.*
Works (uēēks).............	*trabajos, obras.*
Stall (stol)................	*sillón, butaca.*
Alone (aloun).............	*solo.*
Couple [6] (cāpel)............	*pareja.*
Yourself (yuaself)..........	*Usted mismo.*
Cab (keb).................	*simón, coche de plaza.*
Ride (raid)................	*paseo en coche, á caballo,* etc.

1 (Vokebiulere foa dzi siks ekserséis), *Vocabulario para el sexto ejercicio.*

2 **To cash** (tu kesch), *hacer efectivo un importe. Cobrar.*

3 **To be willing** (tu bi uiling), *querer, tener voluntad.* Como el verbo **will** es defectivo, puede modificarse en **to be willing**: *estar queriendo*, y en este caso se conjugan todos sus tiempos. **I am willing** por **I will**: **he is willing** por **he will**: **I was willing** por **I would**, etc.

4 **A whole** (e jóul), significa además conjunto, y se emplea sólo en singular. Ej.: **I have seen the whole house** (ai jev sin di joul jaus), *He visto toda la casa.*

5 **To book** (tu buk), *retener. La taquilla* se llama **booking-office** (bukin-ófis).

6 **Couple** (cāpel), *par*, pero no de cosas iguales, porque para expresarlas hay la palabra **pair**. Ej.: **A couple of eggs** (ei cāpel of egs), *Un par de huevos.* **A pair of gloves** (e per of glāvs), *Un par de guantes.*

SIXTH EXERCISE [1]

Cómo se escribe:	*Cómo se pronuncia:*
1. Where shall we go to-day?	1. Juea schel ui gou tu-dey?
2. We can go to the Crystal Palace if you like?	2. Ui ken gou tu di Cristal Pálas if yu láik?
3. What day of the month is it?	3. Juot dei of di mãnz is it?
4. The twenty-third [2]. Why?	4. Di tuenti-zerd. Juai?
5. Because I have to go to Liverpool and Manchester before the end of the month.	5. Bicós ai jev tu gou tu Liverpul en Ménchestã bifóa di end of di mãnz.
6. You have plenty of time.	6. Yu jev plenti of taim.
7. Yes, I know; but I want to cash two bills on the twenty-sixth.	7. Yes, ai nou; bãt ai uont tu kesch tu bils on di tuenti-sikz.

Traducción literal:

1. ¿Dónde deberemos nosotros ir hoy?
2. Nosotros podemos ir á el Cristal Palacio, si V. gusta.
3. **¿Qué día de el mes es ello?**
4. El veinte-tercero. ¿Por qué?
5. Porque yo he á ir á Liverpool y Manchester antes el fin de el mes.
6. V. tiene abundancia de tiempo.
7. Sí, yo sé; pero necesito cobrar dos letras sobre el veinte-sexto.

Traducción libre:

1. ¿Dónde iremos hoy?
2. Podemos ir al Palacio de Cristal, si le parece.
3. ¿A cuántos estamos?
4. A veintitrés. ¿Por qué?
5. Porque tengo que ir á Liverpool y Manchester antes de fin de mes.
6. Tiene V. tiempo sobrado.
7. Sí, lo sé; pero es que he cobrar dos letras que vencen el veintiséis.

1 **Sixth Exercise** (siks ekserséis), *Ejercicio sexto.*

2 Los ingleses emplean los ordinales para contar los días del mes. Ej.: **London the 3rd April 1913** (Lãndãn di zerd eipril uan zausan naintin jándred on sertin), *Londres 3 de Abril de 1913.*

Cómo se escribe:	*Cómo se pronuncia:*
8. Just as you like. We can wait till your return.	*8.* Dchãst es yu laik. Ui ken ueit til yua ritõrn.
9. If you don't mind.	*9.* If yu doun máin.
10. No, I don't.	*10.* Nou, ai dount.
11. If you are in want of money I am willing to lend you some.	*11.* If yu áa in uont of máne ai em uiling tu lend yu sãm.
12. O no; thank you; I have quite sufficient.	*12.* Ou nou; zenk yu; ai jev kuait sãfischen.
13. I understand.	*13.* Ai ãndestén.
14. So, as we want a whole day to visit the Crystal Palace, we shall go some other day.	*14.* Sou, es ui uont e jóul dei tu visit di Cristal Pálas ui schel gou sãm ãde dei.
15. That's it.	*15.* Dets it.
16. What do you think of this cheese?	*16.* Juot du you zink of dis chís.

Traducción literal:

8. Justo, como V. quiera.
9. Si V. hace no importar.
10. No; yo hago no.
11. Si V. está en necesidad de dinero yo estoy queriendo á prestar V. alguno
12. ¡Oh, no!; gracias V.; yo tengo del todo suficiente.
13. Yo comprendo.
14. Así, como nosotros necesitamos un todo día á visitar el Cristal Palacio, nosotros deberemos ir algún otro día.
15. Eso es ello.
16 ¿Qué hace V. pensar de este queso?

Traducción libre:

8. Como le parezca mejor.
9. Si á V. no le importa.
10. No, señor, no.
11. Si necesita V. fondos, le haré un préstamo con mucho gusto.
12. ¡Oh, no!; gracias; tengo suficiente.
13. Comprendo.
14. Bueno; y como se necesita todo un día para visitar el Palacio de Cristal, iremos otro día cualquiera.
15. Eso es.
16. ¿Qué le parece á V. este queso?

Cómo se escribe:	*Cómo se pronuncia:*
17. Very good. Where does it come from?	*17.* Very gud. Juea das it cam from?
18. From Chester.	*18.* From Chestã.
19. My father's uncle sends us some every month.	*19.* May fada's ãnkel sends as sãm evri manz.
20. Is it dear?	*20.* Is it día?
21. No; it's very cheap: six pence a pound.	*21.* Nou; its veri chip: siks pens e paund.
22. When will you receive some again?	*22.* Juen uil yu risif sãm eguéin?
23. On Friday next, very likely.	*23.* On Fraide nekst veri láikle.
24. Will you ask him to let me have some?	*24.* Uil yu ask jim tu let mi jev sãm?
25. I will; with much pleasure.	*25.* Ai uil; uiz mach pleschã.
26. I shall be very much obliged to you.	*26.* Ai schel bi veri much oblaidch tu yu.

Traducción literal:

17 Muy bueno. ¿Dónde hace ello venir de?
18. De Chester.
19. Mi padre de tío envía nos alguno cada mes.
20 ¿Es ello caro?
21. No; ello es muy barato; seis peniques una libra.
22. ¿Cuándo quiere V. recibir alguno otra vez?
23 Sobre viernes próximo muy parecidamente.
24. ¿Quiere V. pedir-le á dejarme tener alguno?
25. Yo quiero; con mucho gusto.
26. Yo deberé estar muy mucho obligado á V.

Traducción libre:

17. Excelente. ¿De dónde procede?
18. Del condado de Chester.
19. El tío de mi padre nos envía todos los meses.
20. ¿Es caro?
21. No; es muy barato; á seis peniques la libra.
22. ¿Cuándo lo volverá V. á recibir?
23. El próximo viernes seguramente.
24. ¿Quiere V. pedirle me envíe un poco?
25. Sí, señor; con muchísimo gusto.
26. Se lo agradeceré á V. infinito.

Cómo se escribe:	*Cómo se pronuncia:*
27. O, don't mention it.	*27.* Ou, dount menchãn it.
28. Now, do you know what?	*28.* Nao, du yu nou juot?
29. What?	*29.* Juot?
30. We could go to the play this evening.	*30.* Ui cut gou tu di plei dis ívning.
31. Yes, right you are, but where?	*31.* Yes, rait yu áa, bãt juéa?
32. Anywhere; there is Italian opera in Covent Garden at 7.30. We can have our tickets booked just now.	*32.* Enijuéa; dea is itálian ópera in Covent Gáaden et seven zérte. Ui ken jev aua tikets bukt dchãst nau.
33. No; I prefer an English play.	*33.* Nou; ai prifia en inglish pley.
34. Then let us go to the Lyceum. They play Shakespeare's works, only.	*34.* Den let as gou tu di Laiciõm. Dey pley Scheksppia's uoks ónle.
35. What do they play to-night?	*35.* Juot du dey plei tu nait?

Traducción literal:

27. Oh, haga no mencionarlo.
28. ¿Ahora, hace usted saber qué?
30. Nosotros podríamos ir á el juego esta noche.
31. Sí; derecho V. está, pero ¿dónde?
32. Cualquier donde; allá es italiana ópera en Covent Garden á las 7.30. Nosotros podemos tener nuestros billetes despachados justo ahora.
33. No; yo prefiero un inglés juego.
34. Entonces dejo nos ir á el Liceo. Ellos juegan Shakespeare de obras solamente.
35. ¿Qué hacen ellos jugar á noche?

Traducción libre:

27. Oh, no vale la pena.
28. Vamos, ¿sabe V. qué?
29. ¿Qué?
30. Podríamos ir al teatro esta noche.
31. Sí; tiene V. razón, pero ¿dónde?
32. A cualquiera; en Covent Garden hay ópera italiana. Podemos ir á buscar los billetes ahora mismo.
33. No; prefiero una comedia inglesa.
34. Entonces vámonos al Liceo. Allí representan solamente obras de Shakespeare.
35. ¿Qué hacen esta noche?

Cómo se escribe:	*Cómo se pronuncia:*
36. «The Merchant of Venice».	*36.* Di Merchant of Venis.
37. O, I have read it in Spanish.	*37.* Ou ai jev red it in Spenisch.
38. It is very interesting.	*38.* It is veri interesting.
39. At what time are the doors open?	*39.* Et juot taim aa di doas oupen?
40. At 7.15 [1].	*40.* Et seven fiftin.
41. Then let us go to the booking-office at once.	*41.* Den let as gou tu di bukin-ófis et uáns.
42. Shall we take stalls?	*42.* Schel uí teik stóls?
43. O yes, of course; two stalls in the third or fourth row.	*43.* Ou yes, of córs; tu stols in di zerd o dí fouz rou.
44. Very well; how much shall I give you?	*44.* Veri uel; jau mãch schel ai guív yu?

Traducción literal:

36. «El Mercader de Venecia».
37. ¡Oh! yo he leído lo en español.
38. Ello es muy interesante.
39. ¿A qué tiempo están las puertas abiertas?
40. A 7.15.
41. Entonces déjanos ir á la taquilla á una vez.
42. ¿Deberemos nosotros tomar butacas?
43. ¡Oh, sí!; de curso; dos butacas en la tercera ó cuarta fila.
44. Muy bien; ¿cuánto mucho deberé yo dar usted?

Traducción libre:

36. «El Mercader de Venecia».
37. ¡Oh! ya la he leído en español.
38. Es muy interesante.
39. ¿A qué hora empieza?
40. A las siete y cuarto.
41. Entonces vámonos enseguida á la taquilla.
42. ¿Tomaremos butacas?
43. ¿Cómo no? Dos de las filas 3.ª ó 4.ª
44. Perfectamente; ¿cuánto es?

1 **At 7.15** (et seven fiftin), *A las 7.15*. También dicen los ingleses, según se verá más adelante, **at a quarter past seven** (et o kuota past seven), *á las 7 y cuarto.*

Cómo se escribe:	*Cómo se pronuncia:*
45. Five shillings and six pence each.	*45.* Faif schilins en siks pensich.
46. Here is a sovereign [1]; keep the rest in case we want to buy something else.	*46.* Jia is e sóveren; kip di rest in keis ui uont tu bãy samzink éls.
47. Good! Now, I shall leave you alone for a couple of hours. I shall be back at three.	*47.* Gudl Nau ai schel liv yu aloun for e căpel of áues. Ai schel bi bek et zrí.
48. All right. Then buy the tickets yourself.	*48.* Ol rait. Den bãy di tikits yuaself.

Traducción literal:

45. Cinco chelines y seis peniques cada.
46. Aquí es un soberano; guarde el resto en caso nosotros necesitemos comprar alguna cosa más.
47. ¿Bueno! Ahora yo deberé dejar V. solo por una pareja de horas. Yo estaré atrás á tres.
48 Todo derecho. Entonces compre los billetes V. mismo.

Traducción libre:

45. Cinco chelines y seis peniques cada uno.
46. Aquí tiene V. una libra; guarde V. el resto por si necesitamos algo más.
47. Bien; ahora le dejaré por un par de horas. A las 3 estaré de vuelta.
48. Perfectamente; entonces encárguese V. mismo de los billetes.

1 **Sovereign** (sóveren), *Soberano ó libra esterlina.*

THE ADJECTIVE [1]

Llámase *adjetivo* á la palabra que se junta al *nombre* para calificarlo ó determinarlo, como: **Red** *roses* (red róusãs), *Rosas encarnadas.* *The* **forty** *thieves* (di forty zifs), *Los cuarenta ladrones.*

Los adjetivos pueden clasificarse en

Cualitativos, como:

Good (gud)	*bueno, s; a, s.*
Bad (bed)............	*malo, s; a, s.*
Fine (fain)...........	*fino, s; a, s.*
Coarse [2] (cóors)........	*basto, s; a, s.*
Thick (zik)...........	*grueso, s; a, s.*
Thin (zin)............	*delgado, s; a, s.*
Great (greit)..........	*grande, s.*
Little [3] (lítel)..........	*pequeño, s; a, s.*
English (inglisch)......	*inglés, es; a, s.*
panish (spenisch)	*español, es; a, s.*

Cuantitativos, como:

Much (măch)..........	*mucho, a.*
Many (méne)..........	*muchos, as.*
Little (lítel)	*poco, a.*
Few (fiú)	*pocos, as.*
Enough (ináf)	*bastante, s.*
Some (sãm)	*unos, as* (form. afir.).
Any (éne).............	*unos, as* (form. interr. ó neg.)
No (none) (nóu, (nán)...	*ningún, a.*

1 **The Adjective** (di adchéktif), *El Adjetivo.* Esta parte de la oración es invariable cuanto al género y al número, y esta cualidad inapreciable que posee facilita su aplicación de una manera extraordinaria. Hay inglés que á los seis años de estar en España dice todavía *camisa sucio* y *corbata blanco.* La concordancia de las partes variables es el mayor escollo con que tropiezan los ingleses que aprenden nuestro idioma.

2 **Coarse** (cóors), *basto.* Significa también *grosero.*

3 **Little** (lítel), *pequeño* de dimensión. Para expresar el tamaño se emplea la voz **small** (smol).

Numerales cardinales [1] que expresan un número exacto:

One (uán)	1	**Thirty-two** (zerti-tú)	32
Two (tú)	2	**Forty** (fórte)	40
Three (zri)	3	**Forty-three** (forti-zrí)	43
Four (fóa)	4	**Fifty** (fifte)	50
Five (fáif)	5	**Fifty-four** (fifti-fóa)	54
Six (siks)	6	**Sixty** (sikste)	60
Seven (seven)	7	**Sixty-five** (siksti-fáif)	65
Eight (eit)	8	**Seventy** (sévente)	70
Nine (nain)	9	**Seventy-six** (seventi-siks)	76
Ten (ten)	10	**Eighty** (éite)	80
Eleven (ilevãn)	11	**Eighty-seven** (eiti-seven)	87
Twelve (tuelf)	12	**Ninety** (náinte)	90
Thirteen (zertin)	13	**Ninety-eight** (nainti-eit)	98
Fourteen (fortin)	14	**A hundred** [2] (jándred)	100
Fifteen (fiftin)	15	**One hundred and one** (uan jándred en uan)	101
Sixteen (sikstin)	16		
Seventeen (seventín)	17	**One hundred and six** (uan jándred en siks)	106
Eighteen (eitin)	18		
Nineteen (naintin)	19	**Two hundred and forty-seven** (tu jándred en forti-seven)	247
Twenty (tuénte)	20		
Twenty-one (tuenti-uan)	21		
Thirty (zerte)	30		

A thousand (záusan)	1,000
One thousand, three hundred and eighty-nine (uan záusan, zri jándred en eiti-nain)	1,389
Six thousand, seven hundred and thirty-five (siks záusan, seven jándred en zerti-fáif)	6,735
A million (miliãn)	1.000,000

1 **Cardinal Numerals** (cardínal niúmerals). Los compuestos de decenas y unidades que faltan en la lista desde el 21 hasta 100 se omiten expresamente para que el estudiante los componga.

2 Las palabras **hundred, thousand, million** (jandred, záusan, milion) precedidas del art. indef. **a** son verdaderos nombres, no adjetivos, porque éstos son siempre invariables y aquéllas pueden tomar el signo del plural. Ej.: **There were hundreds of them** (dea uea jándreds of dem), *Los había á centenares*.

One million, six hundred and forty-two thousand three hundred and eighty-eight (uán miliãn siks jándred en forti-tú záusan, zri jándred en eitieit).. 1.642,388

Numerales ordinales [1] que expresan el orden de colocación de los nombres:

First	1st (ferst)	1.°	**Sixth**	6th (sikz)	6.°
Second	2nd (second)	2.°	**Seventh**	7th (sevenz)	7.°
Third	3rd (zerd)	3.°	**Eighth**	8th (eiz)	8.°
Fourth	4th (fouz)	4.°	**Ninth**	9th (náinz)	9.°
Fifth	5th (fifz)	5.°	**Tenth**	10th (tenz)	10.°

Los demás se forman de igual manera, añadiendo al cardinal **th** hasta 19. Las decenas cambian la terminación **ty** en **tieth**.

Twentieth (tuéntiez)	20.°	**Sixtieth** (sikstiez)	60.°
Thirtieth (zértiez)	30.°	**Seventieth** (séventiez)	70.°
Fortieth (fórtiez)	40.°	**Eightieth** (éitiez)	80.°
Fiftieth (fiftiez)	50.°	**Ninetieth** (náintiez)	90.°

Cuando el ordinal se compone de decena y unidad, esta última es la que recibe la modificación. La decena no se altera.

Twenty-first (tuenti-ferst)	21.°
Thirty-second (zerti-second)	32.°
One hundred and forty-fourth (uan jándred en forti-fóuz)	144.°

Colectivos, como:

Both (bouz), *ambos*.
Couple (cápel), *pareja*.
Pair (per), *par*.
Dozen (dosãn), *docena*.
Gross (gros), *gruesa*.
Score (scóa), *veintena*.
Sen'night [2] (senait), *ocho días*.
Fortnight [3] (foõtnait), *quincena*.
Lustre (láste), *lustro*.
Decade (dikéid), *década*.
Century (sénchiure), *siglo*.

Partitivos, como.

Half (jaf) .... *medio ó mitad*.
Third (zerd) .... *tercio*.

1 **Ordinal numerals** (órdinal niúmerals)
2 **Sen'night**: contracción de **seven nights**, *siete noches*.
3 **Fortnight**: contracción de **fourteen nights**, catorce noches.

Fourth (fóuz)............	*cuarta parte.*
Quarter (quota)..........	*cuarto* (de hora).
Farthing (fáading)........	*cuarto* (de penique).
Hundredth (jándredz).....	*centavo.*
Tithe (táiz)..............	*diezmo.*
Cent (sent)..............	*céntimo* (de unidad monetaria).

pero **per cent** (per sent) significa °/₀.

Múltiplos, como:

Double (dóbel), *doble.*	**Threefold** (zrifol), *triplo.*
Twofold (tufold), *duplo.*	**Quadruple** (kuódrupel), *cuádruple.*
Treble (trébel), *triple.*	**Fourfold** (fóafol), *cuádruplo.*

Multiplicativos, como:

Once ó one time (uans, uan táim).......	*una vez.*
Twice ó two times (tuáis, tu taims).....	*dos veces.*
Thrice ó three times (zrais, zri taims)....	*tres veces.*
Four times (foa taims)................	*cuatro veces.*
Two hundred times (tu jándred taims)...	*doscientas veces.*

De los ordinales se forman los adverbios

Firstly (férstle).....................	*Primeramente.*
Secondly (séconle)..................	*En segundo lugar.*
Thirdly (zérdle)....................	*En tercer lugar.*

ADVERTENCIA.—Estudiaremos los adjetivos *posesivos* y *demostrativos* al tratar del pronombre.

COMPARISON OF ADJECTIVES [1]

Distínguense tres grados, á saber:

Positivo, que expresa sencillamente la cualidad.
Comparativo, que la compara con la de otro ser.
Superlativo, que la expresa en el más alto grado.

Ej. de los tres grados:

A high temperature (e jai temperachiúa), *Una temperatura elevada.*

1 **Comparison of Adjectives** (comparison of adchéctivs), *Comparación de los Adjetivos.*

The temperature in Spain is higher than in Russia (di tempérachiua in Spein is jáia den in Roscha), *La temperatura en España es más elevada que en Rusia.*

We have reached the highest temperature (ui jev richt di jáiest temperachiúa), *Hemos llegado á la temperatura más elevada.*

El *Comparativo* puede clasificarse en:

a) de *igualdad*, que se forma anteponiendo al adjetivo ó al adverbio [1] **as**, y **as much** (es, es mãch) al nombre en las frases de forma afirmativa é interrogativa, y **so** ó **so much** en las de forma negativa. Ejemplos:

I am as old as you (ai em es ol es yu), *Soy tan viejo como V.*

You had as much money as he (yu jed es mãch mãne es ji), *Usted tuvo tanto dinero como él.*

She is not so rich as her sister (schi is not sou rich es jer sistã), *Ella no es tan rica como su hermana.*

John has not so many acquaintances [2] (Dchón jes not sou meny acuéintenses), *Juan no tiene tantos conocidos.*

b) de *superioridad*, que se forman de dos modos: 1.°, con las terminaciones **er y est** para los adjetivos y adverbios monosilábicos y los de dos sílabas terminados en **er**, **el**, **le**, **ful** é **y**, como también los agudos. Ejemplos:

William is older than Peter (Uiliam is oldã den Pitã), *Guillermo tiene más años que Pedro.*

The Duke of Norfolk is richer than I (di Diuk of Nórfolk is richã den ai), *El Duque de Norfolk es más rico que yo.*

You have left work earlier [3] **to-day** (yu jev left uok erlia tu-dei), *Usted ha dejado el trabajo más temprano, hoy.*

Los demás adjetivos y adverbios que no entran en estas reglas forman su comparativo y superlativo anteponiéndoles **more** y **the most** (móa, di moust) respectivamente. Ejemplos:

Next time, be more prudent, my boy (nekst taim bi moa prúden mai bóe), *Otra vez sé más prudente, muchacho.*

1 Los adverbios susceptibles de comparación siguen las mismas reglas.
2 **Many** (méne) es el plural de **much** (mãch).
3 **Earlier**: su positivo es **early** (érle). Al modificarse cambia la **y** en **i** latina.

This is the most difficult thing I have ever had in hand (dis is dzi moust dificält zink ai jev ever jed in jend), *Esto es lo más difícil que jamás he tenido entre manos.*

He is more studious than his brother (ji is moa stãdiãs den jis brãdã), *Es más estudioso que su hermano.*

He is the most studious in his class (ji is dzi moust stãdiãs in jis class), *Es el más estudioso de su clase.*

c) de *inferioridad*, que se forma anteponiendo **less y the least** (les, dzi list) para el comparativo y superlativo respectivamente. Ejemplos:

Science is less noble than virtue (saiens is les noubel den vërchu), *La ciencia es menos noble que la virtud.*

She is the least handsome of the girls (schi is di list jendsom of dzi guéls), *Ella es la menos hermosa de las niñas.*

Menos, con nombre plural, no se traduce por less, sino por **fewer, fewest** (fiúa, fiúest), de **few**, *pocos.*

El *superlativo absoluto*, que en castellano se forma anteponiendo al adjetivo el adverbio *muy* ó añadiéndole la terminación *ísimo, os, a, as*, se expresa en inglés por **very** (veri) en los adjetivos calificativos, por **much** (mãch) en los participios y por **Right** y **Most** en los adjetivos de título. Ejemplos:

You are very kind (yu áa very káin), *Usted es muy amable.*

Queen Victoria was much loved by her subjects (Kuin Victoria uos mãch lávd bay her sôbdchects), *La Reina Victoria fué muy amada de sus súbditos.*

The Right Honourable Herbert Wells (dzi rait ónorabel Erbert Uels), *El Muy Honorable Herberto Wells.*

Most Excellent (móust ékselent), *Excelentísimo.*

En lugar de **very** también emplean los ingleses **far** (fáa), *lejos;* **highly** (jáile), *altamente;* **exceedingly** (eksídinle), *excesivamente.*

A más y mejor se traduce por **better and better** (betar en beta), y de *mal en peor*, por **worse and worse** (uõrs en uõrs.)

IRREGULAR COMPARISON [1]

Positive	Comparative	Superlative
Good (gud), *bueno.* **Well** (uel), *bien.*	**Better** (béta), *mejor.*	**Best** (best), *el mejor.*
Bad (bed), *malo.* **Evil** (ival), *dañoso.* **Ill** (il), *enfermo.* **Sick** (sik), *indispuesto.*	**Worse** (uóos), *peor.*	**Worst** (uẽst), *el peor.*
Little (litel), *poco.*	**Less** (les), *menos.*	**Least** (list), *el menos.*
Much (mãch), *mucho.*	**More** (móa), *más.*	**Most** (moust), *el más.*
Many (méne), *muchos.*	**More** (móa), *más.*	**Most** (moust), *el más.*
Old [2] (old), *viejo.*	**Older, elder** (olda, elda), *mayor* (en años).	**Oldest** (oldest), *el mayor.* **Eldest** (eldest), *el mayor.*
Far (fáa), *lejano.*	**Farther** (fáadza), *más lejos.*	**Farthest** (fáadest), *el más lejano.*
Forth (fóoz), *adelantado.*	**Further** (fãda), *más allá.*	**Furthest** (fõdest), *el más lejano.*
Fore (fóa), *delantero.*	**Former** (fóoma), *anterior.*	**Foremost** (foamost), *el más adelantado.*
Hind (jáin), *atrasado.*	**Hinder** (jáindã), *atrasado.*	**Hindmost** (jainmoust), *el de más atrás.*
In [3] (in), *en.*	**Inner** (inã), *introducido.*	**Inmost** (inmoust), *más adentro.* **Innermost** (inamoust), *más adentro.*
Out [4] (áut), *fuera.*	**Outer, utter** (autã, ãtã), *exterior.*	**Outmost** (autmost), *el más exterior.*
Late (léit), *último.*	**Later, latter** (leita), *último. aquél.*	**Latest** (léitest), *el último de todos.* **Last** (last), *el último de todos.*
Neath [5] (niz), *bajo.*	**Nether** (nedzã), *inferior.*	**Nethermost** (nedãmoust), *el más bajo.*
Nigh (nái), *próximo.*	**Nigher** (náiã), *más próximo.*	**Next** (nekst), *el siguiente.*
Top (top), *superior.*	(*Carece*).	**Topmost** (topmoust), *el de más arriba.*

1 **Irregular comparison** (irregulula compárison), *comparación irregular.*
2 Old hace su comparativo **elder** y su superlativo **the eldest** tratándose de hermanos ó de personas de una misma familia ó comunidad, no expresando el otro término de comparación.
3 De **in** se forma también **inside** (insaid), *dentro.*
4 De **out** se forma también **outside** (autsaid), *fuera.*
5 De **neath**, se forma también **underneath** (andaniz), *debajo de todo.*

VOCABULARY

FOR THE SEVENTH EXERCISE [1]

Finish [2] (finisch) de **To finish.**	*acabar.*
On [3] (on)	*sobre.*
Then (den)..................	*entonces, luego.*
If [4] (if)....................	*si.*
Amuse (amiús).............	*divertirse.*
Quite [5] (kuáit).............	*enteramente.*
Plays [6] (pleys).............	*comedias.*
Shop (schop)...............	*tienda.*
Warehouse (uéajáus)	*almacén.*
Season (sisan)	*estación, temporada.*
Rain [7] (rein)...............	*lluvia.*
Snow [8] (snou)	*nieve.*
Weather [9] (uéda)...........	*tiempo atmosférico.*
Fee [10] (fi)	*precio de entrada.*
Free (fri)	*libre, gratis.*

1 (Vokebiuléra foa di sevenz eksersáis), *Vocabulario para el séptimo ejercicio.*
2 **Finish**: verbo regular.
3 **On.** Esta preposición se emplea ante nombres que indican fecha ó plazo.
4 **If**, *si*, conjunción *condicional.* Cuando es *dubitativa* se traduce por **whether**.
5 **Quite**, *del todo, enteramente*, pero **quite so** (kuait sou), significa *eso es.*
6 **Play**, *juego;* **to play**, *jugar;* **the play**, *la comedia.* También se emplea el verbo **to play** para traducir el verbo español *tocar* un instrumento. Ej.: **He plays the guitar like a Spaniard** (ji pleys di guitar laik e Spéniar), *Toca la guitarra como un español.*
7 **Rain**, *la lluvia;* **to rain**, *llover.*
8 **Snow**, *la nieve;* **to snow**, *nevar.*
9 **Weather**, *tiempo*, refiriéndose solamente al estado atmosférico. En los demás casos se expresa por **time**.
10 **Fee**, *precio de entrada;* **fare**, *precio de transporte;* **price**, *precio de compra ó venta.*

SEVENTH EXERCISE [1]

Cómo se escribe:	*Cómo se pronuncia:*
1. How many days are there in a week?	*1.* Jau meny deys áa dea in e uik?
2. There are seven.	*2.* Dea á seven.
3. Which is the first?	*3.* Juich is di ferst?
4. Monday. We begin work on this day.	*4.* Mánde. Ui biguin uóok on dis dei.
5. And when do you finish?	*5.* En juen du yu finisch?
6. We finish the week on Saturday at two o' clock.	*6.* Ui finisch di uik on Sátade et tu oclok.
7. How many hours do you work then?	*7.* Jau meny áues du yu uóok den?
8. We work fifty-four hours.	*8.* Ui uóok fifty-fóa áues.
9. And on Sunday?	*9.* En on Sánde?
10. We do not work on that day. We go to church.	*10.* Ui du not uóok on det dei. Ui gou tu chörch.

Traducción literal:

1. ¿Cómo muchos días son allí en una semana?
2. Allí son siete.
3. ¿Cuál es el primero?
4. Lunes. Nosotros empezamos trabajo sobre este día.
5. ¿Y cuándo hacen Vds. acabar?
6. Nosotros acabamos la semana sobre sábado á dos de reloj.
7. ¿Cómo muchas horas hacen Vds. trabajar entonces?
8. Nosotros trabajamos cincuenta y cuatro horas.
9. ¿Y sobre domingo?
10. Nosotros hacemos no trabajar sobre ese día. Nosotros vamos á iglesia.

Traducción libre:

1. ¿Cuántos días tiene la semana?
2. Siete.
3. ¿Cuál es el primero?
4. El lunes. En este día empezamos el trabajo.
5. ¿Y cuándo acaban Vds.?
6. Acabamos la semana el sábado á las dos.
7. Entonces, ¿cuántas horas trabajan Vds.?
8. Trabajamos cincuenta y cuatro.
9. ¿Y el domingo?
10. No trabajamos en ese día. Vamos á la iglesia.

1 **Seventh Exercise** (sevenz eksersáis), *séptimo ejercicio.*

Cómo se escribe:	*Cómo se pronuncia:*
11. I understand. Then if you want to amuse yourselves you do so on Saturday afternoon.	*11.* Ai ăndestén. Den if yu uon tu amiús yuaselfs yu du sou on Sátade aftenun.
12. Quite so; afternoon and evening [1].	*12.* Cuait sou; aftenun en ívning.
13. Are there no plays on Sundays?	*13.* Aa dea nou pleys on Sándes?
14. O no, Sir; the theatres are closed.	*14.* Ou nóu ser; di ziates áa clóust.
15. And the shops as well?	*15.* En di schops es uel?
16. O yes; only the churches are open.	*16.* Ou yes; onle di chŏrches aa open.
17. Which is the best season to visit England?	*17.* Juich is di best sisăn tu visit Ingland?
18. All seasons are good, but the best is summer.	*18.* Ol sisăns áa gud, băt di best is sămă.

Traducción literal:

11. Yo comprendo. Entonces si Vds. necesitan divertirse Vds. mismos Vds. hacen eso sobre sábado tarde.
12. Del todo eso; tarde y tarde.
13. ¿Están allí no juegos sobre domingos?
14 ¡Oh! no señor; los teatros están cerrados.
15 ¿Y las tiendas cómo bien?
16. ¡Oh, sí!; sólo las iglesias están abiertas.
17. ¿Cuál es la mejor estación á visitar Inglaterra?
18 Todas estaciones son buenas, pero la mejor es verano.

Traducción libre:

11. Comprendo. Entonces, si Vds. quieren divertirse, aprovechan la tarde del sábado.
12. Eso es; tarde y noche.
13. ¿No hay funciones los domingos?
14. ¡Oh! no, señor; los teatros están cerrados.
15. ¿Y las tiendas también?
16. Todo; solamente las iglesias están abiertas.
17. ¿Cuál es la mejor estación para visitar Inglaterra?
18. Todas las estaciones son buenas, pero la mejor es el verano.

1 **Evening** (ivning), *tarde ó noche*. Comprende la última parte de la tarde, ó sea desde que se encienden las luces.

Cómo se escribe:	*Cómo se pronuncia:*
19. Does it rain much in winter?	*19.* Das it rein măch in uintă?
20. It does; and it snows as well.	*20.* It dăs; en it snous es uel.
21. Then I shall write to my friends to postpone their visit until May.	*21.* Den ai schel rait tu mai frends tu postpoun deir visit ăntil Mei.
22. You will do well; tell them to wait a couple of months more.	*22.* Yu uil du uel; tel dem tu ueit e cápel of manz móa.
23. Now I should like to know which are the best days to visit the British Museum.	*23.* Nau ai schud laik tu nou juich áa di best deys tu visit di Britisch Miusiŏm.
24. The Museum is open every day, but Mondays and Saturdays are the only days in which visitors can see the whole of it.	*24.* Di Miusiŏm is ópen evri dei, băt Mandes en Satades áa di onle deis in juich visitas ken sí di joul of it.

Traducción literal:

19 ¿Hace ello llover mucho en invierno?
20 Ello hace; y ello nieva como bien.
21. Entonces yo deberé escribir á mis amigos á aplazar su visita hasta mayo.
22. V. querrá hacer bien; diga ellos á aguardar una pareja de meses más
23 Ahora yo debería gustar á saber cuáles son los mejores días á visitar el Británico Museo.
24 El Museo está abierto cada día, pero lunes y sábados son los solos días en cuales visitantes pueden ver el todo de ello.

Traducción libre:

19. ¿Llueve mucho en invierno?
20. Sí; y nieva también.
21. Entonces escribiré á mis amigos que aplacen su viaje hasta mayo.
22. Hará V. muy bien; dígales que aguarden un par de meses.
23. Ahora me gustaría saber cuáles son los mejores días para visitar el Museo Británico.
24. El Museo está abierto todos los días, pero los lunes y sábados son los únicos en que los visitantes pueden verlo todo.

Cómo se escribe:	*Cómo se pronuncia:*
25. Is there any fee to be paid?	*25.* Is dea ení fí tu bi peid.
26. No; it is free.	*26.* Nou; it is frí.
27. I suppose we can get a catalogue.	*27.* Ai sopóus ui ken guet ei kétalok.
28. Of course; catalogues of the various departments are always on sale.	*28.* Of córs; kétaloks of di veriãs departmens áa ólues on séil.
29. Very good; we shall go there next Monday.	*29.* Veri gud; ui schel gou dea nekst Mánde.

Traducción literal:

25 ¿Es allí algún precio á ser pagado?
26 No; ello es libre.
27. Yo supongo nosotros podemos obtener un catálogo.
28. De curso; catálogos de los varios departamentos están siempre sobre venta.
29. Muy bueno; nosotros deberemos ir allí próximo lunes.

Traducción libre:

25. ¿Hay que pagar algo?
26. No; es gratuito.
27. Supongo que se puede obtener un catálogo.
28. Ya lo creo; hay siempre en venta catálogos de los diversos departamentos.
29. Perfectamente; entonces iremos el próximo lunes.

THE BANKHOLIDAYS [1]

Good Friday (gud Fraide) ...	*Viernes Santo.*
Easter Monday (istã Mánde).	*Lunes de Pascua de Resurrección.*
Whitsun Monday (uitsãn Mánde)................	*Lunes de Pascua de Pentecostés.*
First Monday in August (ferst Mánde in Ougãst).......	*Primer lunes de agosto.*
Christmas (crismas)........	*Natividad del Señor.*
Boxing Day (bóksin dei).....	*San Esteban.*

OTHER FESTIVALS [2]

New Year's Day (niú yias dei).......	*Día de Año Nuevo.*
Twelfth day (tuelfz dei)...........	*Día de Reyes.*
Shrove Tuesday (schróuf chiúsde)....	*Martes de Carnaval.*
Shrovetide (schróuftáid) / **The carnival** (di carnival)	*Epoca de Carnaval.*
Ash-Wednesday (esch-uénsde)......	*Miércoles de Ceniza.*
Lent (lent)......................	*Cuaresma.*
Midsummer day (midsáme dei).....	*San Juan Bautista.*
Michaelmas (máikelmas)..........	*San Miguel.*

THE FOUR SEASONS [3]

Spring (spring)..................	*La Primavera.*
Summer (sáma)..................	*El Estío ó Verano.*
Autumn (óutem).................	*El Otoño.*
Winter (uintã)..................	*El Invierno.*

THE FOUR ELEMENTS [4]

Earth (érz), *La tierra.*	**Fire** (fáya), *El fuego.*
Air (éa), *El aire.*	**Water** (uóta), *El agua.*

1 **Bankholidays** (benkjólides). Llámanse así las seis fiestas que van á continuación, porque el Banco de Inglaterra cierra sus puertas en tales días. Los londinenses las aprovechan yendo al campo unos, á las playas otros, según la estación, ó llenando teatros, circos y cines, ya que no se les permite hacerlo en Domingo, porque el descanso dominical rige en Inglaterra en todo su vigor.
2 **Other festivals** (ádza féstivals), *Otras festividades.*
3 **The Four Seasons** (di foa siaãns), *Las cuatro estaciones.*
4 **The Four Elements** (di foa élemens), *Los cuatro elementos.*

THE METALS [1]

Gold (gold), *El oro*.
Silver (silvā), *La plata*.
Mercury (mérkiure), *El mercurio*.
Quicksilver (kuiksilvā), *El azogue*.
Platina (platina), *El platino*.
Copper (cŏpā), *El cobre*.
Iron (áirān), *El hierro*.
Tin (tin), *El estaño*.
Lead (led), *El plomo*.

THE DAYS OF THE WEEK [2]

Monday (mánde), *Lunes*.
Tuesday (chiúsde), *Martes*.
Wednesday (uénsde), *Miércoles*.
Thursday (zērsde), *Jueves*.
Friday (fráide), *Viernes*.
Saturday (sátāde), *Sábado*.
Sunday (sānde), *Domingo*.

THE MONTHS OF THE YEAR [3]

January (dchenuare)........	*Enero*.
February (februare).........	*Febrero*.
March (maach)	*Marzo*.
April (eipril)...............	*Abril*.
May (mei)..................	*Mayo*.
June (dchiún)	*Junio*.
July (dchiulae).............	*Julio*.
August (óugāst)............	*Agosto*.
September (septembā)	*Septiembre*.
October (octóubā)..........	*Octubre*.
November (nouvembā)......	*Noviembre*.
December (disembā)........	*Diciembre*.

1 **The Metals** (di metals), ***Los metales***. El *mercurio* toma el nombre de **mercury** en Química y el de **quicksilver** *(azogue)* cuando se le destina á usos industriales.
2 **The days of the week** (di deis of di uik), ***Los días de la semana***.
3 **The months of the Year** (di máns of di yia), ***Los meses del año***.

VOCABULARY

FOR THE EIGHTH EXERCISE [1]

Feel (to) (tu fil)............	*sentir*.
Head-ache [2] (jed-éik)	*dolor de cabeza*.
Nothing (nozing)...........	*nada*.
Walk (to) (tu uók)	*pasear, caminar*.
Physician (fisichān).........	*médico*.
Perhaps (perjeps)..........	*quizá, acaso, tal vez*.
Tell [3] **(to)** (tu tel)..........	*decir, contar*.
Gate (gueit)...............	*portal, puerta*.
Back (bek)................	*detrás*.
Rate (reit)................	*tasa, precio, razón*.
Sleep [4] **(to)** (tu slip)........	*dormir*.
Breakfast (bréikfast)........	*almuerzo*.
Through (zrú)	*por, á través de*.
Again (eguéin)............	*aun, todavía, otra vez, de nuevo*.
Lad (led)	*mozo, mozuelo*.
Lass (lass)...............	*moza, mozuela*.
Leave [5] **(to)** (tu liv).........	*dejar, partir, marchar*.
Worthwhile (uorzuail).......	*Valer la pena*.
Halloo (jalóo)	*¡Hola!*
Harry (jerre)..............	*Enriquillo*.

1 (Vokebiulére foa di eis ekserséis), *Vocabulario para el octavo ejercicio*.
2 **Head-ache**. **Ache** significa dolor, pero sólo se aplica á *dolor de cabeza*, **head-ache**; *de muelas*, **tooth-ache** (tuz-éik); *de oídos*, **ear-ache** (jiar-eik), y *de estómago*, **stomach-ache** (stomakéik). Para el *dolor de pecho ó de costado* se emplea la palabra **pain** (pein), y para *mal de ojos ó de garganta*, la palabra **sore** (soa). Dícese sin embargo, **my heart aches** (mai jást eiks), *el corazón me duele*.
3 **To tell**: verbo irregular del 2.° grupo, significa *decir* á alguno directamente. En el sentido general, *decir* se expresa por **to say** (tu sei).
4 **To sleep**: verbo irregular del 2.° grupo. Su pretérito y participio son **slept**.
5 **To leave**: verbo irregular del 2.° grupo. Su pretérito y participio son **left**.

EIGHTH EXERCISE [1]

Cómo se escribe:	*Cómo se pronuncia:*
1. How are you this morning?	*1.* Jau áa yu dis móning?
2. I don't feel very well.	*2.* Ai dount fil very uél.
3. What's the matter with you?	*3.* Uots di meta uiz yu?
4. I have a little head-ache.	*4.* Ai jev e litel jed-éik.
5. O, that's nothing; let us have a little walk and you will feel better.	*5.* Ou dets nãzing; let ãs jev e litel uok en yu uil fil béta.
6. As you like.	*6.* Es yu laik.
7. Would you like to see the physician?	*7.* Uúd yu laik tu sí di fisichan.
8. O no; it is not worthwhile.	*8.* Ou nóu; its not uorzuáil.
9. Have you had your breakfast?	*9.* Jev yu jed yua breikfast?

Traducción literal:

2 Yo hago no sentir muy bien.
3 ¿Qué es la materia con V.?
4 Yo tengo un poco cabeza-dolor.
5 ¡Oh!, eso es nada: deja nos tener un pequeño paseo y usted querrá sentir mejor.
6. Como usted guste.
7. ¿Quisiera V. gustar á ver el médico?
8. ¡Oh, no!; ello es no valedero rato.
9. ¿Ha V. tenido su almuerzo ó desayuno?

Traducción libre:

1. ¿Cómo está V. esta mañana?
2. No me siento muy bien.
3. ¿Qué tiene usted?
4. Tengo un poco de dolor de cabeza.
5. ¡Ch!, eso no es nada; vámonos á dar un paseíto y se encontrará V. mejor.
6. Como guste.
7. ¿Quiere V. consultar con el médico?
8. ¡Oh, no!; no vale la pena.
9. ¿Ha tomado V. el desayuno?

[1] Eighth Exercise (eiz ekserséis). *Octavo Ejercicio*.

Cómo se escribe:	*Cómo se pronuncia:*
10. No, Sir.	*10.* Nou, ser.
11. Then we shall have it together.	*11.* Den ui schel jev it túgueda.
12. Waiter; coffee and milk and rolls.	*12.* Ueita, cofi, and milk en rols.
13. I want only tea and bread and butter.	*13.* Ai uont onli tí en bred en bãta.
14. Bring some honey, meladeandsome sweets.	*14.* Bring som jone, marmeleid en som suits.
15. Serve some iced water.	*15.* Serv som aist uota.
16. In England the strongest meal is the breakfast.	*16.* In Inglan di stronguest mil is di breikfast.
17. That clean-shaved gentleman, opposite, eats like a mad devil.	*17.* Det clin-scheivt dchéntelman óposit eats like e med déval.
18. I have remarked it.	*18.* Ai jev remarkt it.

Traducción literal:

10. No, señor.
11. Entonces nosotros deberemos tenerlo juntos.
12. Camarero; café y leche y panecillos.
13. Yo necesito sólo te y pan y mantequilla.
14. Traiga alguna miel, mermelada y algunos dulces.
15. Sirva alguna helada agua.
16. En Inglaterra la más fuerte comida es el almuerzo.
17. Ese limpio afeitado caballero enfrente como parecido un loco diablo.
18. Yo he notado lo.

Traducción libre:

10. No, señor.
11. Entonces lo tomaremos juntos.
12. Mozo, café con leche y panecillos.
13. Yo deseo sólo te y pan y manteca.
14. Traiga miel, mermelada y algunos dulces.
15. Sirva agua helada.
16. En Inglaterra la comida más fuerte es el desayuno.
17. Aquel señor afeitado, que está enfrente, come como un energúmeno.
18. Ya lo he observado.

Cómo se escribe:	Cómo se pronuncia:
19. He has taken a large fried sole, first of all.	19. Ji jes teiken e láach fraied soul first of ol.
20. After an enormous beefsteak and potatoes.	20. Afta en enórmas bifsteik en poteitõs.
21. And lastly coffee and milk with bread and butter.	21. En lastle cofi en milk uiz bred en bãta.
22. We, Spaniards are more sober.	22. Ui, spéniads, áa moa souba.
23. We have that advantage.	23. Ui jev det edvánteich.
24. The climate of London excites the appetite.	24. Di claimet of Lãndãn eksáits di epetáit.
25. Our climate is one of the best.	25. Aua claimet is uan of di best.
26. Now, if you like, we shall go to the «zoo» (zoological gardens).	26. Nao, if yu laik ui schel gou tu di «soo» (soolódchical gáadens).
27. I don't mind.	27. Ai dount máin.

Traducción literal:

19. El ha tomado un gran frito lenguado, primero de todo.
20. Después, un enorme biftec y patatas.
21. Y últimamente café y leche con pan y mantequilla.
22. Nosotros, españoles, somos más sobrios.
23. Nosotros tenemos esa ventaja.
24. El clima de Londres excita el apetito.
25. Nuestro clima es uno de los mejores.
26. Ahora, si V. gusta, nosotros deberemos ir á el parque zoológico (jardines zoológicos).
27. Yo hago no mente.

Traducción libre:

19. Ha tomado primero un lenguado grande frito.
20. Después un enorme biftec con patatas.
21. Y finalmente café con leche, pan y manteca.
22. Los españoles somos más sobrios.
23. Tenemos esa ventaja.
24. El clima de Londres abre el apetito.
25. Nuestro clima es de los mejores.
26. Bien; si le parece iremos al Parque Zoológico.
27. Me es igual.

Cómo se escribe:	Cómo se pronuncia:
28. Well, then; we shall wait for you there.	28. Uel den; ui schel ueit for yu dea.
29. Thank you.	29. Zenk yu.
30. Halloo, Harry; are you back already?	30. Jalóo, Erre; áa yu bek olréide?
31. I am here again. We can go where you like.	31. Ai em jia aguéin. Ui ken gou uea yu láik.
32. All right; let us go then.	32. Ol rait; lets gou den.
33. Who is this boy?	33. Ju is dis boy?
34. He is the doorkeeper's son.	34. Ji is di dorkípas son.
35. I say, good man; is this boy, yours?	35. Ai sei, gud men; is dis boi yúas?
36. Yes, Sir.	36. Yes, ser.
37. He is a fine lad. How old is he?	37. Ji is e fain led. Jau old is ji?

Traducción literal:

28. Bien entonces; nosotros deberemos aguardar por usted allí.
29. Gracias usted.
30. Hola, Enriquillo; ¿está usted detrás ya?
31. Yo estoy aquí otra vez. Nosotros podemos ir donde usted guste.
32. Todo derecho: deja nos ir, entonces.
33. ¿Quién es este niño?
34. Es el portero de hijo.
35. Yo digo, buen hombre; ¿es este niño vuestro?
36. Sí, señor.
37. El es un fino mozalbete; ¿cómo viejo es él?

Traducción libre:

28. Pues bien; allá nos encontrará V.
29. Gracias.
30. Hola, Enriquillo; ¿ya está V. de vuelta?
31. Ya estoy aquí otra vez. Ahora podemos ir donde V. quiera.
32. Muy bien; vámonos pues.
33. ¿Quién es este muchacho?
34. Es el hijo del portero.
35. Oiga, buen hombre; ¿es suyo este muchacho?
36. Sí, señor.
37. Guapo mozo; ¿qué edad tiene?

Cómo se escribe:	*Cómo se pronuncia:*
38. Fourteen, Sir; he will be fifteen next September.	*38.* Fortín, ser; ji uil bi fiftin next Septembã.
39. He looks older than mine and my John is sixteen.	*39.* Ji luks ólda den main en mai Dchõn is sikstin.
40. And that girl?	*40.* En det guel?
41. That girl is my niece.	*41.* Det guel is mai nís.
42. She is a pretty lass. Can you show us the way to the lions and tigers?	*42.* Schi is e priti las. Ken yu schou ãs di uei tu di laions en táigues?
43. Follow this path. You will find it at once.	*43.* Folo dis paz. Yu uil faind it et uáns.
44. I suppose you cannot leave the gate?	*44.* Ai sõpóus yu cant lif di guéit.
45. No, Sir; I can't; otherwise I would accompany you with much pleasure.	*45.* Nou, ser; Ai cant; adauáis ai uúd acómpani yu uiz mãch pleschã.

Traducción literal:

38. Catorce, señor; él será quince próximo septiembre.
39. El mira más viejo que mío y mi Juan es diez y seis.
40. ¿Y esa niña?
41. Esta niña es mi sobrina.
42. Ella es una linda moza. ¿Puede V. mostrarnos el camino á los leones y tigres?
43. Siga este sendero. V. encontrará lo á una vez.
44. Yo supongo V. puede no dejar la puerta.
45. No, señor; yo puedo no; de otro modo yo quisiera acompañar V. con mucho placer

Traducción libre:

38. Catorce años, caballero: cumplirá quince en septiembre.
39. Parece de más edad que el mío, y mi Juan tiene diez y seis.
40. ¿Y esta niña?
41. Es mi sobrina.
42. Linda muchacha. ¿Quiere V. enseñarnos el camino que conduce adonde están los leones y tigres?
43. Siga V. este sendero. Lo encontrará usted en seguida.
44. Supongo que no podrá V. abandonar su puesto.
45. No señor; no puedo; de otro modo les acompañaría á Vds. con muchísimo gusto.

Cómo se escribe:	*Cómo se pronuncia:*
46. I thank you all the same.	*46.* Ai zenk yu ol di seim.
47. Look there; the ladies are coming.	*47.* Luk dea; di léidis áa cámin.
48. You are right; they have not kept us a long while waiting for them.	*48.* Yu aa rait; dei jev not kept ãs e long uail ueiting foa dem.

Traducción literal:

46. Yo gracias V. todo lo mismo.
47. Mire allá; las señoras están viniendo.
48. V. está derecho; ellas han no guardado nos un largo rato aguardando para ellas.

Traducción libre:

46. Se lo agradezco de la misma manera.
47. Mire V.; ya están aquí las señoras.
48. Tiene V. razón; no hemos tenido que aguardarlas mucho tiempo.

THE PRONOUN [1]

La palabra *pronombre* significa *por un nombre*. Su misión, en la oración gramatical es, pues, hacer las veces de *nombre*. Los pronombres se dividen en seis clases, á saber:

1. *Personales*.—2. *Posesivos*.—3. *Reflexivos*.—4. *Demostrativos*.—5. *Relativos*.—6. *Indefinidos*.

1. *Personales*:

CASO NOMINATIVO

Singular		*Plural*	
I (ai).....	*yo.*	**We** (ui).......	*nosotros, as.*
Thou (dau).	*tú.*	**You, ye** (yu, yi).	*vosotros, as* [2].
He (ji)....	*él.*	**They** (dei).....	*ellos, as.*
She (schi)..	*ella.*		
It (it).....	*ello.*		

CASO OBJETIVO

Singular		*Plural*	
Me (mi)...	*mi, me.*	**Us** (ãs)	*nosotros, nos.*
Thee (dii).	*ti, te.*	**You** (yu).	*vosotros, os.*
Him (jim).	*él, le.*	**Them** (dem)....	*les, los, las.*
Her (jer)..	*ella, le la.*		
It (it).....	*ello, lo.*		

2. *Posesivos*:

ADJETIVOS [3].—*Singular*

My (maí)............	*mi, mis.*
Thy [4] (dai)..........	*tu, tus.*
His (jis)..............	*su, sus* (de él).
Her (jer)............	*su, sus* (de ella).
Its (its)	*su, sus* (de una cosa).

1 **The Pronoun** (di pronaun), *El pronombre*.
2 **You**, significa además *usted* y *ustedes*. Téngase presente que en inglés no se tutea. Los pronombres **thou** y **ye**, *tú* y *vosotros*, sólo se usan en sentido figurado.
3 Incluímos en la presente sección estos adjetivos y los *demostrativos* para que el lector pueda cómodamente apreciar sus semejanzas y diferencias con los pronombres respectivos.
4 **Thy** y **Thine** tampoco se emplean en el lenguaje familiar.

Plural

Our (áue)...........	*nuestro, os; a, as.*
Your (yua).	*vuestro, os; a, as.*
Their (déa)..........	*su, sus* (de ellos ó ellas).

PRONOMBRES.—*Singular*

Mine (main).......	*el mío, la mía, los míos, las mías.*
Thine (dzáin)......	*el tuyo, la tuya, los tuyos, las tuyas.*
His (jis)...........	*el suyo*, etc. (de él).
Hers (jers)..........	*el suyo*, etc. (de ella).
Its (its)	*el suyo*, etc. (de una cosa).

Plural

Ours (áucs)............	*el nuestro, la nuestra*, etc.
Yours [1] (yúas)	*el vuestro, la vuestra*, etc.
Theirs (déas)...........	*el suyo, la suya*, etc.

3. *Reflexivos*:

Singular

Myself (maiselt)........	*me, mi mismo, a.*
Thyself (daiself)........	*te, ti mismo, a.*
Yourself (yuaself)......	*se* (usted) *si mismo, a.*
Himself (jimself).......	*se* (él) *si mismo.*
Herself (jerself)........	*se* (ella) *si misma.*
Itself (itself)...........	*se* (la cosa) *si mismo, a.*

Plural

Ourselves (auesélfs).....	*nos, nosotros mismos, as.*
Yourselves (yuasélfs)	*os, vosotros, Vds. mismos, as.*
Themselves (demsélfs)...	*se, si mismos, as.*

4. *Demostrativos*:

ADJETIVOS.—*Singular*

This (dis)	*este, esta, esto.*
That (det)..............	*ese, esa, eso; aquel, aquella, aquello.*

1 **Your** y **yours** empléanse también para traducir *el ó la de V. ó Vds., la ó las de V. ó Vds.* Ej.: *¿Es de V. este sombrero?*, **Is this hat yours?** (is dis jät yuas?), ó *El sobretodo de V. me está muy bien*, **Your overcoat fits me very well** (yua overcóut fits mi veri uél).

Plural

These (dis) .... *estos, estas.*
Those (dous) .... *esos, esas; aquellos, as.*

PRONOMBRES.—*Singular*

This one (dis uán)....... *este, esta.*
That one (det uán)...... *ese, esa; aquel, aquella.*

Plural

These ones (dis uáns)... *estos, estas.*
Those ones (dous uáns).. *esos, esas; aquellos, as.*

5. *Relativos:*

Who (ju)................ *quien, que* (sujeto).
Whom (jum)............ *que, á quien* (régimen).
Which (juich)............ *que* (para cosas, suj. y rég.).
What (juot).............. *qué ó lo que.*
Whose (jús)............. *cuyo, os; a, as.*

Los tres primeros pueden ser substituídos por el demostrativo **that;** y debe usarse éste sobre todo cuando el antecedente se compone de nombre de persona con nombre de cosa.

6. *Indefinidos:*

One (uan).................. *uno, a.*
Other (ãdza)............... *otro, a.*
Some (sãm)................ } *algún, o, a.*
Any (éne)................... }
Each (ích).................. } *cada.*
Every (évry)................ }
All (ol)...................... } *todo, a; os, as.*
Whole (joul)................ }
Such (sãch)................ *tales.*
Several (séveral)........... *varios, as.*
Little (litel)................ *poco, a; pequeño, s; a, as.*
Few (fiú).................... *pocos, as.*
Enough (ináf).............. *bastante, s.*
Much (mãch)............... *mucho, a,*

Many (méne)............... *muchos, as.*
Aught (ot)................. *algo.*
Naught (not).............. *nada.*
No (nou).................... *ningún, o, a; os, as.*
Either (ídzã)............... *uno, a* (de dos).
Neither (nidzã)............ *ninguno, a* (de dos).

VOCABULARY

FOR THE NINTH EXERCISE [1]

Gone [2] (gon)	*ido.*
Somebody (sámbode)	*alguien.*
Going [3] (goin)	*yendo.*
Wants [4] (uóns)	*necesita.*
Only (ónle)	*solamente.*
Move (muf)	*mover.*
Too [5] (tu-u)	*demasiado, también.*
Anyone (eniuan)	*ninguno.*
Wrong (ronk)	*equivocado.*
James (dchéims)	*Jaime, Jacobo, Santiago.*
Right (rait)	*Derecho, razonable.*
Sorry (sorre)	*triste, acongojado.*
Beg (bek)	*suplicar, rogar.*
Meet (mit)	*encontrar, reunir.*
Home (jóum)	*hogar, lares, casa paterna, patria, país, etc.*
Ring (ring)	*Tañer, tocar (las campanas).*

1 **Vocabulary for the ninth exercise** (vokebiulére foa di náins ekserséis), *Vocabulario para el noveno ejercicio.*

2 **Gone** (gon), *ido;* part. pasado del irregular del 3.er grupo **To go-went-gone** (tu gou-uent-gon). Ir, *iba ó fuí, ido.*

3 **Going** (goin), *yendo.* Gerundio del mismo verbo.

4 **Wants** (uons), *necesita;* 3.ª p. sin. del Pres. de Ind. del verbo regular **To want** (tu uont), *necesitar, querer,* etc.

5 **Too** (tu-u), antepuesto á un adjetivo significa *demasiado.* Ej.: **This handkerchief is too dirty; give me a clean one** (dis jenkerchif is tu-u dérte; guiv mi e clin uan), *Este pañuelo está demasiado sucio; déme otro limpio.* También se antepone á **much** y á **many** (match-mene) cuando se refieren á substantivo. Ej.: **I have too much sugar** (ai jev tu-u match schuga), *Tengo demasiado azúcar.* Cuando no se antepone á ninguna palabra significa *también.* Ej.: **Edward VII went there too** (Eduar dl sevenz uent dea tu-u), *También fué allá Eduardo VII.*

NINTH EXERCISE [1]

Cómo se escribe:	*Cómo se pronuncia:*
1. Do you call me?	*1.* Du yu col mi?
2. No, sir, I call your daughter.	*2.* Nou ser; ai col yua dota.
3. Do not call her; she is gone.	*3.* Dóunt col jer; schi is gon.
4. Then it is useless [2] to call her?	*4.* Den it is iúsles tu col jer?
5. Yes; it is. Call somebody else.	*5.* Yes, it is. Col sombodiels.
6. I hear your brother calls you.	*6.* Ai jia yua brãda cols yu.
7. Thank you. I am going to see what he wants.	*7.* Cénkiu. Ai em goin tu si juot ji uonts.
8. He called you this morning.	*8.* Ji colt yu dis móning.

Traducción literal:

1 ¿Hace V. llamarme?
2. No, señor; yo llamo su hija.
3 Haga no llamar la; ella es ida.
4 ¿Entonces ello es inútil llamar la?
5 Sí, ello es; llame algún cuerpo más.
6 Yo oigo su hermano llama V.
7. Gracias V. Yo estoy yendo á ver qué él necesita.
8. El llamaba V. esta mañana.

Traducción libre:

1. ¿Me llama V.?
2. No, señor; llamo á su hija.
3. No la llame V.; se ha marchado.
4. Entonces es inútil llamarla.
5. Sí, señor. Llame á otro cualquiera.
6. Oigo á su hermano que le llama.
7. Gracias; voy á ver qué quiere.
8. Esta mañana le llamaba.

1 (Nains ekserséis), *Noveno Ejercicio.*

2 **Useless** (yúsles), *inútil.* Adjetivo formado de **use** (yus), *uso,* y **less** (les), *menos* en contraposición á **useful** (yusful), *útil,* que se forma de **use** y **full** (ful), *lleno,* es decir, *lleno de uso.* Nótese que este adjetivo pierde una *l* siempre que se junta con un nombre. Ej.: **Take a spoonful every two hours** (teik e spunful everi tu aues), *Tómese una cucharada cada dos horas.*

Cómo se escribe:	*Cómo se pronuncia:*
9. Did he? How many times?	*9.* Did ji? Jau meny taims?
10. Only once.	*10.* Only uáns.
11. Well; let him call me again.	*11.* Uel; let jim col mi eguéin.
12. Will you call me?	*12.* Uil yu col mi?
13. Certainly; do not move until I call you.	*13.* Sértenle; du not muv antil ai col yu.
14. I will call you at three.	*14.* Ai uil col yu et zri.
15. Would you call him as well?	*15.* Ut yu col jim es uel?
16. No; I would not; he is too lazy. I want an active, energetic man.	*16.* Nou; ai ut not; ji is tú léise. Ai uont an éktiv enerdchétic mēn.
17. You should not call bad names to any one.	*17.* Yu schut not col bed neims tu ene uán.
18. I never did such a thing.	*18.* Ai neva did sach e zinc.

Traducción literal:

9. ¿Hacía él? ¿Cómo muchas veces?
10. Solamente una vez.
11. Bien; déjalo llamar me otra vez.
12. ¿Quiere V. llamarme?
13. Ciertamente; haga no mover hasta yo llame V.
14. Yo quiero llamar V. á tres.
15. ¿Quisiera V. llamarlo tan bien?
16. No; yo quisiera no; él es demasiado holgazán; yo necesito un activo, enérgico hombre.
17. V. no debería llamar malos nombres á ninguno.
18 Yo nunca hice tal una cosa.

Traducción libre:

9. ¿Ah, sí? ¿cuántas veces?
10. Sólo una vez.
11. Bueno, pues, que vuelva á llamarme.
12. ¿Me llamará V.?
13. Sí, señor; no se mueva V. hasta que le llame
14. Le llamaré á las tres.
15. ¿Desea V. también llamarle á él?
16. No; eso no; es demasiado holgazán; á mí me hace falta un hombre activo y enérgico.
17. V. no debe llamar á nadie con palabras feas.
18. Nunca he hecho semejante cosa.

Cómo se escribe:	*Cómo se pronuncia:*
19. Yes, you called me a miser yesterday.	*19.* Yes; yu colt mi e máisā yéstade.
20. You are wrong, Sir; I was addressing myself to James.	*20.* Yu āa rong, ser; ai uos edrésin maiself tu dchéims.
21. Shall I call on you, Sir?	*21.* Schel ai col on yu Ser?
22. Yes, do; call on me at six.	*22.* Yes, du; col on mi et siks.
23. I called on you yesterday, but I was told you were not at home.	*23.* Ai colt on yu yéstade, bāt ai tol yu uea not et joum.
24. You are right. I am very sorry; I beg your pardon.	*24.* Yu aā rait. Ai em very sorre, ai bek yua páadōn.
25. O, don't mention it, Sir; I shall call on you again this evening.	*25.* Ou, dount menschōn it, Ser; ai schel col on yu eguein dis ivning.
26. You will meet me at home.	*26.* Yu uil mit et jóum.

Traducción literal:

19. Sí; V. llamó me un avaro ayer.
20. V. está equivocado, señor; yo me dirigía yo mismo á Jaime.
21. ¿Debo yo llamar sobre V., señor?
22. Sí; haga; llame sobre mí á seis.
23. Yo llamé sobre V. ayer, pero yo fuí dicho V. estaba no á casa.
24. V. está derecho. Yo estoy muy acongojado; yo suplico su perdón.
25. ¡Oh! haga no mencionar lo, señor; yo debo llamar sobre V. otra vez esta tarde.
26. V. querrá encontrarme á casa.

Traducción libre:

19. Sí; ayer me llamó V. avaro.
20. V. se equivoca, caballero; me dirigía á Jaime.
21. ¿Quiere V. que pase por su casa, caballero?
22. Sí, pase V. á las seis.
23. Ayer estuve en su casa, pero me dijeron que V. no estaba.
24. Tiene V. razón. Lo siento y le pido mil perdones.
25. ¡Oh! está V. dispensado, caballero. Volveré esta tarde.
26. Me encontrará V. en casa.

Nota.—El verbo to call seguido de la preposición on equivale á *pasar á casa de alguno, ir á buscarle*, y hasta se emplea en el sentido de *visitar.*

Cómo se escribe:	*Cómo se pronuncia:*
27. Thank you, Sir.	27. Zenk yu Ser.
28. Do you hear the bells?	28. Du yu jia di bels?
29. Yes, I do. What do they ring for?	29. Yes, ai du; uot du dei ring foa?
30. They call the people to mass.	30. Dzei col di pípel tu mas.

Traducción literal:

27. Gracias V. señor.
28. ¿Hace V. oír las campanas?
29. Sí, yo hago; ¿qué hacen ellas tañer para?
30. Ellas llaman la gente á misa.

Traducción libre:

27. Mil gracias, caballero.
28. ¡Oye V. las campanas?
29. Sí, las oigo; ¿por qué tocan?
30. Llaman á los fieles para la misa.

THE VERB [1]

Verbo es una palabra por medio de la cual se expresa esencia, existencia, acción, pasión ó estado, casi siempre con expresión de tiempo, número y persona. Ej.:

The sun shines (di sãn schains), *El sol brilla.*
Birds sing (bẽrds sing), *Los pájaros cantan.*
Charles I was beheaded (Chãals di fẽest uós bijédid), *Carlos I fué decapitado.*

El verbo inglés no se distingue como el español por su terminación. Para indicar que un vocablo es verbo ó expresar su infinitivo y su nombre, á veces se le antepone el signo **to**, *á* ó *para*. Ej.:

Play (pley), *Juego.*	**To play** (tu pley), *Jugar.*
Love (lãv), *Amor.*	**To love** (tu lãv), *Amar.*

Conjugaciones: En inglés sólo hay una conjugación regular. Los verbos irregulares sólo son tales en el pretérito y participio, excepto algún auxiliar que tiene otras irregularidades.

El verbo regular inglés sólo tiene las seis flexiones siguientes:

To call (tu col), *llamar.*
ing para el gerundio **calling** (cóling), *llamando.*
ed para el pret. y particip. **called** (colt), *llamé, llamado.*
s-es para la 3.ª sing. Pres. Ind. **calls** (cols), *él llama.*
eth para la 3.ª sing. Pres. Ind. **calleth** (cólez), *él llama.*
est para la 2.ª sing. Pres. Ind. **callest** (cólest), *tú llamas.*
edst para la 2.ª sing. Pretérito **calledst** (coledst), *tú llamaste.*

Con el sufijo **ing** se forman también varios determinativos, nombres, adjetivos y preposiciones. Ejemplos:

Dining-room (dáining-rum) .... *Comedor.*
Sleeping-car (slípin-car).......... *Coche-cama.*
Healing-pills (jílin-pils)........... *Píldoras curativas.*

1 **The Verb** (di vẽrb), *El verbo.*

Sayings and doings (séins en dúins). *Dichos y hechos.*
A loving mother (e lävin mäda).... *Una madre amante.*
During a week (diúrin e uik)...... *Durante una semana.*
A good writing (e gud ráitin)...... *Una buena escritura.*

Con el sufijo **ed** fórmanse, además del pretérito y participio de pasado, una clase especial de adjetivos que derivan de nombres. Ejemplos:

A dog-hearted man (e dog-jártid men), *Un hombre de corazón de perro.*
A long-eared ass (e long iared as), *Un asno de largas orejas.*
A one-eyed man (e uan ayed men), *Un tuerto.*

El sufijo **s-es** tiene la misma aplicación que el plural de los nombres, es decir, que se añade **es** á la 3.ª persona del sing. del Presente de Indicativo de los verbos terminados en **ch, sh, o, ss, x, y, z.** Ejemplos:

De **catch** (ketch), *coger*...... **he catches** (ji ketches), *él coge.*
De **wish** (uisch), *desear*...... **he wishes** (ji uisches), *él desea.*
De **go** (góu), *ir*............ **he goes** (ji gous), *él va.*
De **kiss** (kis), *besar*......... **he kisses** (ji kises), *él besa.*
De **box** (boks), *pegarse á puñetazos*................. **he boxes** (ji bokses), *él pega.*
De **fly** (flái), *volar*......... **he flies** (ji fláis), *él vuela.*
De **buzz** (bäs), *zumbar*...... **he buzzes** (ji bäses), *él zumba.*

NOTA.—Los verbos auxiliares **have** y **be**, así como los semi-auxiliares **do, will, shall, may** y **let** con sus respectivos pretéritos hállanse en las págs. 29 á 36, inmediatamente antes del primer ejercicio.

INFINITIVE MOOD (Infinitif mud) *Modo infinitivo*

Present

To call (tu col).......... *Llamar.*

GERUND (Gérand) *Gerundio*

Calling (cólin).......... *Llamando.*

PAST PARTICIPLE [1]

Called (colt)............ *llamado.*

1 (Past pártisipel), *Participio de pasado.*

CONJUGATION OF THE REGULAR VERB "TO CALL" [1]

INDICATIVE MOOD

PRESENT TENSE (Present tèns) *Tiempo presente*

Singular

I call (ai col),.............. *llamo.*
Thou callest (dau colest)..... *llamas.*
He, she calls (ji, schi cols).... *llama.*

Plural

We call (ui col)............ *llamamos.*
You call (yu col)........... *llamáis.*
They call (dei col).......... *llaman.*

PAST TENSE [2].—*Singular*

I called (ai colt)................ *llamaba.*
Thou calledst (dau colst)......... *llamabas.*
He, she called (ji schi colt)....... *llamaba.*

Plural

We called (ui colt)............. *llamábamos.*
You called (yu colt)............ *llamabais.*
They called (dei colt)........... *llamaban.*

FIRST FUTURE TENSE [3].—*Singular*

I shall call (ai schel col)......... *llamaré.*
Thou shalt call (dau schelt col)... *llamarás.*
He, she shall call (ji schi schel col). *llamará.*

1 (Condchiuguéischon of di réguiula verb tu col), *Conjugación del verbo regular* LLAMAR.
2 (Past tens), *Tiempo pasado.* En inglés sólo hay un pretérito. Así es que **called** significa *llamaba* y *llamé* y sirve al mismo tiempo para expresar el participio del pasado *llamado.*
3 (Ferst fiúcha tens). Formado con **shall**, *llamaré, llamarás*, etc., significa *debo, debes, debe llamar*

Plural

We shall call (ui schel col)....... *llamaremos.*
You shall call (yu schel col)...... *llamaréis.*
They shall call (dei schel col)...... *llamarán.*

SECOND FUTURE TENSE [1].—*Singular*

I will call (ai uil col)............ *llamaré.*
Thou wilt call (dau uilt col)...... *llamarás.*
He, she will call (ji schi uil col)... *llamará.*

Plural

We will call (ui uil col).......... *llamaremos.*
You will call (yu uil col)........ *llamaréis.*
They will call (dei uil col)........ *llamarán.*

FIRST CONDITIONAL MOOD [2].—*Singular*

I should call (ai schud col)............. *llamaría.*
Thou shouldst call (dau schuds col)...... *llamarías.*
He, she should call (ji schi schud col).... *llamaría.*

Plural

We should call (ui schud col)........ *llamaríamos.*
You should call (yu schud col)....... *llamaríais.*
They should call (dei schud col)..... *llamarían.*

SECOND CONDITIONAL MOOD [3].—*Singular*

I would call (ai uúd col)............ *llamaría.*
Thou wouldst call (dau uúds col).... *llamarías.*
He, she would call (ji schi uúd col)... *llamaría.*

Plural

We would call (ui uúd col)......... *llamaríamos.*
You would call (yu uúd col)......... *llamaríais.*
They would call (dei uúd col)....... *llamarían.*

1 (Secón fúcha tens). Formado con **will**, *llamaré, llamarás*, etc., significa *quiero, quieres, quiere llamar.*
2 (Condíschonal mud), *Modo Condicional.* El primero se forma con **should**, pretérito de **shall**; y significa *debería, deberías, debería*, etc.
3 (Sécón condíschonal mud), *Segundo modo condicional.* Fórmase éste con **would**, pretérito de **will**; y significa *querría ó quisiera*, etc.

SUBJUNCTIVE MOOD [1].—*Present Tense.—Singular*

I may call (ai mei col)............. *llame.*
Thou mayst call (dau meist col)..... *llames.*
He, she may call (ji schi mai col).... *llame.*

Plural

We may call (ui mei col)........... *llamemos.*
You may call (yu mei col).......... *llaméis.*
They may call (dei mei col).......... *llamen.*

IMPERFECT TENSE [2].—*Singular*

I might call (ai máit col)........... *llamara.*
Thou mightest call (dau maits col).... *llamaras.*
He, she might call (jí schi mait col).. *llamara.*

Plural

We might call (ui mait col)......... *llamáramos.*
You might call (yu maít col)........ *llamarais.*
They might call (dei mait col)....... *llamaran.*

IMPERATIVE MOOD [3].—*Singular*

Let me call (let mi col)........ *llame yo.*
Call (col).................... *llame V.*
Let him, her call (let jim, jer col). *llame él, ella.*

Plural

Let us call (let as col)......... *llamemos.*
Call (col).................... *llamen Vds.*
Let them call (let dem col)..... *llamen, ellos, ellas.*

1 (Sobdebontif mud), *Modo Subjuntivo.* Este modo se forma, además, sin el auxiliar **may**, cuando va precedido de las conjunciones **lest** (lest), *no sea que;* **though** (dou), *aunque;* **although** (oldou), *aun cuando;* **unless** (anlés), *á menos que;* **provided** (provàidid), *con tal que;* y **whether** (uéda), *si* dubitativo, o **if** (if), *si* condicional.
2 (Imperfect tens), *Pretérito Imperfecto.* Sigue las mismas reglas que el presente.
3 (Imperatif mud), *Modo Imperativo.* En las segundas personas se calla el auxiliar **let** (let), *dejar ó permitir.*

INTERROGATIVE FORM OF THE SAME VERB [1]

INDICATIVE MOOD

PRESENT TENSE.—*Singular*

Do I call? (du ai col?)............. *¿Llamo?*
Dost thou call? (dost dau col?)..... *¿Llamas?*
Does he, she call? (das ji, schi col?).. *¿Llama?*

Plural

Do we call? (du ui col?)........... *¿Llamamos?*
Do you call? (du yu col?).......... *¿Llamais?*
Do they call? (du dei col?)........ *¿Llaman?*

PAST TENSE.—*Singular*

Did I call? (did ai col?) .... *¿Llamaba ó llamé?*
Didst thou call? (dids dau col?)... *¿Llamabas ó llamaste?*
Did he, she call? (did ji, schi col?). *¿Llamaba ó llamó?*

Plural

Did we call? (did ui col?)........ *¿Llamábamos ó llamamos?*
Did you call? (did yu col?)....... *¿Llamabais ó llamasteis?*
Did they call? (did dei col?) ..... *¿Llamaban ó llamaron?*

FUTURE TENSE.—*Singular*

Shall I call? (schel ai col?) .... *¿Llamaré?*
Wilt ó shalt thou call? (uilt o schelt dau col?).. *¿Llamarás?*
Will ó shall he, she call? (uil ó schel ji, schi col?). *¿Llamará?*

Plural

Shall we call? (schel ui col?) .... *¿Llamaremos?*
Will ó shall you call? (uil ó schel yu col?)..... *¿Llamaréis?*
Will ó shall they call? (uil ó schel dei col?) .... *¿Llamarán?*

1 (Interrogatif fóom of dsi seim verb), *Forma interrogativa del mismo verbo.*

CONDITIONAL MOOD [1].—*Singular*

Should I call? (schud ai col?).............. *¿Llamaría?*
Wouldst ó shouldst thou call? (uúds ó schuds dau col?) .... *¿Llamarías?*
Would ó should he, she call? (uúd ó schud ji, schi col?)............................ *¿Llamaría?*

Plural

Should we call? (schud ui col?.............. *¿Llamaríamos?*
Would ó should you call? (uúd ó schud yu col?) *¿Llamaríais?*
Would ó should they call? (uúd ó schud dei col?) *¿Llamarían?*

COMPOUND TENSES [2].—*Imperfect.—Singular*

Have I called (jev ai colt?)........... *¿He llamado?*
Hast thou called (jest dau colt?)...... *¿Has llamado?*
Has he, she called (jes ji, schi colt?) ... *¿Ha él ó ella llamado?*

Plural

Have we called? (jev ui colt?)........ *¿Hemos llamado?*
Have you called? (jev yu colt?)....... *¿Habéis llamado?*
Have they called? (jev dei colt?)...... *¿Han llamado?*

PLUPERFECT [3].—*Singular*

Had I called? (jed ai colt?)........ *¿Había llamado?*
Hadst thou called? (jeds dau colt?). *¿Habías llamado?*
Had he, she called? (jed ji, schi colt?) *¿Había él ó ella llamado?*

Plural

Had we called? (jed ui colt?)....... *¿Habíamos llamado?*
Had you called? (jed yu colt?)..... *¿Habíais llamado?*
Had they called (jed dei colt?)..... *¿Habían llamado?*

COMPOUND FUTURE [4].—*Singular*

Shall I have called (schel ai jev colt?)..... *¿Habré llamado?*
Wilt ó shalt thou have called (uilt ó schelt dau jev colt?)................... *¿Habrás llamado?*
Will ó shall he, she have called (uil ó schel ji, schi jev colt?)................. *¿Habrá llamado?*

1 (Condischonal mud), *Modo Condicional.*
2 (Compáun Tensis), *Tiempos compuestos.*
3 (Pluperfect), *Pluscuamperfecto.*
4 (Compáun fiúcha), *Futuro compuesto ó anterior*

Plural

Shall we have called? (schel ui jev colt?). *¿Habremos llamado?*
Will ó shall you have called? (uil ó schel yu jev colt?) .... *¿Habréis llamado?*
Will ó shall they have called? (uil ó schel dei jev colt?).................... *¿Habrán llamado?*

COMPOUND CONDITIONAL [1].—*Singular*

Should I have called? (schud ai jev colt?).. *¿Habría llamado?*
Wouldst ó shouldst thou have called? (uúds ó schuds dau jev colt?)............. *¿Habrías llamado?*
Would ó should he, she have called? (uúd ó schud ji, schi jev colt?)............ *¿Habría llamado?*

Plural

Should we have called? (schud ui jev colt?). *¿Habríamos llamado?*
Would ó should you have called? (uúd ó schud yu jev colt?)................ *¿Habríais llamado?*
Would ó should they have called? (uúd ó schud dei jev colt?) .... *¿Habrían llamado?*

La forma interrogativa carece de los modos *subjuntivo* é *imperativo*.

NEGATIVE FORM OF THE SAME VERB [2]

INDICATIVE MOOD.—*Present.*—*Singular*

I do not call (ai du not col)............ *No llamo.*
Thou dost not call (dau dost not col).... *No llamas.*
He, she does not call (ji, schi das not col).. *No llama.*

Plural

We do not call (ui du not col).......... *No llamamos.*
You do not call (yu du not col)......... *No llamáis.*
They do not call (dei du not col)........ *No llaman.*

PAT TENSE.—*Singular*

I did not call (ai dit not col)......... *No llamaba ó llamé.*
Thou didst not call (dau dits not col). *No llamabas ó llamaste.*
He, she did not call(ji, schi dit not col). *No llamaba ó llamó.*

---

1 (Compáun condíschonal), *Condicional compuesto.*
2 (Negatif fóom of di seim verb), *Forma negativa del mismo verbo.*

Plural

We did not call (ui dit not col). *No llamábamos ó llamamos.*
You did not call (yu dit not col). *No llamabais ó llamasteis.*
They did not call (dei dit not col). *No llamaban ó llamaron.*

FIRST FUTURE TENSE.—*Singular*

I will not call (ai uil not col)............. *No llamaré.*
Thou wilt not call (dau uilt not col)....... *No llamarás.*
He, she will not call (ji, schi uil not col).... *No llamará.*

Plural

We will not call (ui uil not col).......... *No llamaremos.*
You will not call (yu uil not col).......... *No llamaréis.*
They will not call (dei uil not col)......... *No llamarán.*

SECOND FUTURE TENSE [1]—*Singular*

I shall not call (ai schel not col).......... *No llamaré.*
Thou shalt not call (dau schel not col)..... *No llamarás.*
He, she shall not call (ji, schi schel not col). *No llamará.*

Plural

We shall not call (ui schel not col)........ *No llamaremos.*
You shall not call (yu schel not col)....... *No llamaréis.*
They shall not call (dei schel not col) ..... *No llamarán.*

CONDITIONAL MOOD [2].—*First Tense* [3].—*Singular*

I would not call (ai uúd not col).......... *No llamaría.*
Thou wouldst not call (dau uúds not col)... *No llamarías.*
He, she would not call (ji, schi uúd not col). *No llamaría.*

Plural

We would not call (ui uúd not col)........ *No llamaríamos*
You would not call (yu uúd not col)....... *No llamaríais.*
They would not call (dei uúd not col)...... *No llamarían.*

---

1 (Sécan fiúcha tens), *Tiempo de futuro segundo.*
2 (Condíschonal mud), *Modo Condicional.*
3 (Ferst tens), *Primer tiempo.*

SECOND TENSE.—*Singular*

I should not call (ai schud not col)........ *No llamaría.*
Thou shouldst not call (dau schud not col).. *No llamarías.*
He, she should not call (ji, schi schud not col). *No llamaría.*

Plural

We should not call (ui schud not col)...... *No llamaríamos.*
You should not call (yu schud not col)..... *No llamaríais.*
They should not call (dei schud not col) ... *No llamarían.*

SUBJUNCTIVE MOOD [1].—*Present Tense.—Singular*

I may not call (ai mei not col) .... *No llame.*
Thou mayst not call (dau meist not col) .. *No llames.*
He, she may not call (ji, schi mei not col). *No llame.*

Plural

We may not call (ui mei not col)......... *No llamemos.*
You may not call (yu mei not col) .... *No llaméis.*
They may not call (dei mei not col) .... *No llamen.*

PAST TENSE.—*Singular*

I might not call (ai máit not col)......... *No llamara, se.*
Thou mightest not call (dau máitest not col). *No llamaras, ses.*
He, she might not call (ji, schi máit not col). *No llamara, se.*

Plural

We might not call (ui mait not col).. *No llamáramos, semos.*
You might not call (yu mait not col).. *No llamarais, seis.*
They might not call (dei mait not col). *No llamaran, sen.*

IMPERATIVE MOOD [2].—*Singular*

Let me not call (let mi not col)...... *No me deje llamar.*
Do not call (du not col)............ *No llame usted.*
Let him, her not call (let jim, jĕr not col) *No le ó la deje llamar.*

1 (Sobchontif mud), *Modo Subjuntivo*
2 (Imperatif mud), *Modo Imperativo.*

Plural

Let us not call (let ăs not col)........ *No nos deje llamar.*
Do not call (du not col)............ *No llamen ustedes.*
Let them not call (let dem not col)... *No les deje llamar.*

REFLEXIVE VERBS [1]

Verbos reflexivos ó pronominales son aquellos cuya acción, realizada por el sujeto, recae sobre el mismo. Fórmanse en castellano por medio de los pronombres objetivos *me, te, se, nos, os, se,* y en inglés por los correspondientes á éstos de la manera siguiente:

Singular

me......	**myself** (maiself).	*se* (á él)..	**himself** (jimself).
te.......	**thyself** (daiself).	*se* (á ella).	**herself** (jeaself).
se (á V.)..	**yourself** (yuaself).	*se* (á ello).	**itself** (itself).

Plural

nos......... **ourselves** (auesélvs).
os.......... **yourselves** (yuasélvs).
se.......... **themselves** (demsélvs).

MODEL FOR THE CONJUGATION OF THE REFLEXIVE VERBS [2]

INFINITIVE MOOD

To wash oneself [3] .... *Lavarse.*

PRESENT PARTICIPLE

Washing oneself [4]........... *Lavándose.*

1 (Refleksif verbs), *Verbos reflexivos.*
2 (Módel for di condchiugaíschon of di refleksif verbs), *Modelo para la conjugación de los verbos reflexivos.*
3 (Tu uosch uanself), *Lavarse* (uno mismo).
4 (Uosching uanself), *Lavándose* (uno mismo).

INDICATIVE MOOD.—*Present Tense.—Singular*

I wash myself (ai uosch mayself) .... *Yo me lavo.*
Thou washest thyself (dau uoschest daiself).. *Tú te lavas.*
He washes himself (ji uosches jimself)....... *El se lava.*
She washes herself (schi uosches jerself) ..... *Ella se lava.*
You wash yourself (yu uosch yuaself) .... *Usted se lava.*

Plural

We wash ourselves (ui uosch áueselvs). *Nosotros nos lavamos.*
You wash yourselves (yu uosch yuasélvs) .... *Vosotros os laváis.*
They wash themselves (dei uosch demselvs) .... *Ellos, ellas se lavan.*

PAST TENSE.—*Singular.*

I washed myself (ai uoscht mayself) .... *Yo me lavaba ó lavé.*
Thou washedst thyself (dau uoschedst dayself)..... *Tú te lavabas ó lavaste.*
He washed himself (ji uoscht jimself)........ *El se lavaba ó lavó.*
She washed herself (schi uoscht jerself)........ *Ella se lavaba ó lavó.*
You washed yourself (yu uoscht yuaself)....... *Usted se lavaba ó lavó.*

Plural

We washed ourselves (ui uoscht aueselvs)....... *Nosotros nos lavábamos ó lavamos.*
You washed yourselves (yu uoscht yuaselvs)...... *Vosotros os lavabais ó lavasteis.*
They washed themselves (dei uoscht demselvs). *Ellos, ellas se lavaban ó lavaron.*

Los demás tiempos se conjugan siguiendo el orden del verbo **to call,** que es el que damos como modelo para la conjugación regular.

Estos pronombres reflexivos traducen también nuestro adjetivo *mismo,* pero concertando siempre con el nominativo,

y dejan á la persona que habla ó escribe en completa libertad para su colocación en la frase, es decir, que pueden colocarse inmediatamente después del sujeto ó después del verbo. Ej.:

I myself did it (ai maiself did it).
I did it myself (ai did it maiself). } *Yo mismo lo hice.*
She herself wrote the letter (schi jerself rout dzi leta).........
She wrote the letter herself (schi rout dzi leta jerself)......... } *Ella misma escribió la carta.*

IMPERSONAL VERBS [1]

Llámanse verbos impersonales ó unipersonales aquellos que indican fenómenos de la naturaleza, por cuya causa sólo pueden conjugarse en las terceras personas del singular de cada tiempo anteponiendo el pronombre **it** por nominativo.

Los más importantes son los siguientes:

To rain (tu rein)........ *Llover.*
To thunder (tu zãndã)... *Tronar.*
To lighten (tu láiten).... *Relampaguear.*
To drizzle (tu dridsel)... *Lloviznar.*
To snow (tu snou)...... *Nevar.*
To hail (tu jeil)........ *Granizar.*
To freeze (tu fris)....... *Helar.*
To thaw (tu zou)........ *Deshelar.*
To dawn (tu dón)...... *Alborear.*
To storm (tu stóom).... *Tempestear.*

Hay, además, otras formas impersonales ó equivalentes á ellas, como:

It seems (it sims)..... *Parece.*
It becomes (it bicãms). *Conviene ó sienta bien.*
It is better (it is béta). *Es mejor.*
I happened to be there (ai jepent tu bi dea).
I chanced to be there (ai chanst tu bi dea). } *Sucedió ó aconteció que yo estaba allí.*

1 **Impersonal Verbs** (impérsonal verbs), *Verbos impersonales.*

Algunos de estos verbos son también substantivos, como:

The rain (rein)............	*la lluvia.*
The storm (stóom)..........	*la tempestad.*
The snow (snóu)...........	*la nieve.*
The hail (jeil)..............	*el granizo.*
The frost (frost)............	*el hielo.*
The lightning (láitning)......	*el relámpago.*
The thunder (zãndã)........	*el trueno.*

De ellos derivan algunos adjetivos posponiéndoles una **y**:

Rainy (réine)...............	*lluvioso.*
Stormy (stórme)...........	*tempestuoso.*
Snowy (snóue).............	*nevado, nivoso.*
Frosty (froste)............	*helado.*
Foggy (fógue).............	*brumoso.*
Cloudy (cláude)...........	*nublado.*
Windy (uínde).............	*ventoso.*

Las formas impersonales

Dícese ó *dicen* pueden traducirse por **they say** (dei sey), **it is said** (it is seid), **people say** (pípel sey).

Es de creer, por **It is to be believed** (it is tu bi bilivt).

Parece que, por **It seems that** (it sims det).

El verbo *hacer*, impersonal, se traduce también por el verbo **be** y el nominativo **it**. Ejemplos:

Hace calor.......	**It is warm** (it is uom).
Hacía frío.......	**It was cold** (it uos cóul).
Hizo mucho viento.	**It was very windy** (it uos very uínde).
Hará buen tiempo.	**It will be good weather** (it uil bi gud uéda).

El verbo *haber*, impersonal, se traduce también por **be** y el adverbio **there** como nominativo. Ej.:

Is there any wine left? (is dea ene uain left?), *¿Ha quedado algún vino?*

There is not a single drop left (dea is not e singuel drop left), *No hay ni una sola gota.*

There was a boy waiting (dea uos e boe uéiting), *Había un muchacho aguardando ó que aguardaba.*

Were there many people? (uea dea mene pípel?), *¿Había mucha gente?*

There will be no one (dea uil bi nou uan), *No habrá nadie.*

El verbo **ser** se emplea en forma impersonal en ambos idiomas para expresar las horas del día ó para indicar las personas. Ejemplos:

What time is it? (juot taim is it?) ... **What o'clock is it?** (juot oclok is it?).	*¿Qué hora es?*
It is one o'clock (it is uan oclok)....	*Es la una.*
It is two o'clock (it is tu oclok).....	*Son las dos.*

La expresión *en punto* se traduce por **precisely** (prisáisle). Ejemplo: **It is three o'clock precisely** (It is zri oclock prisáisle), *son las tres en punto.*

Para expresar las fracciones de la hora se emplean las voces **past** y **to** (past-tu). *Past*, para la primera media hora y *to* para la segunda. Ejemplos: **It is twenty-two minutes past nine** (It is tuenti-tu minist pas nain), *Son las 9 y 22 minutos.* **It is seventeen minutes to four** (It is seventin minits tu foa), *son las 4 menos 17 minutos.*

La *media* se traduce por **half-past** (jaf past).

Who is there? (ju is dea?)....	*¿Quién es?*
It is I (it is ai).............	*Soy yo.*
It is we (it is uí)...........	*Somos nosotros.*
It is they (it is dei).........	*Son ellos ó ellas.*

Para la forma interrogativa de las oraciones impersonales basta colocar el verbo antes del nominativo:

Is it you? (is it yu?). *¿Eres tú?* **Yes, it is I** (yes, it is ai), *Sí, soy yo.*

Los verbos que representan sonidos de irracionales pueden conjugarse en ambos números como en español.

The cock crows (di cok craus)......	*El gallo canta.*
The cocks crow (di coks crau)......	*Los gallos cantan.*
The horse neighs (di jóos neis)......	*El caballo relincha.*
The horses neigh (di joóses neí).....	*Los caballos relinchan.*
The dog barks (di dok báaks).......	*El perro ladra.*
The dogs bark (di doks báak).......	*Los perros ladran.*

The hen cackles (di jen kécals)......	*La gallina cacarea.*
The hens cackle (di jens kécal)......	*Las gallinas cacarean.*
The chicken pips (di chikin pips)....	*El polluelo pía.*
The chickens pip (di chikins pip)....	*Los polluelos pían.*
The ass brays (di as breys).........	*El asno rebuzna.*
The asses bray (di áses brey)........	*Los asnos rebuznan.*

Observaciones.—Téngase bien presente que para indicar *querer* ó *voluntad* en el sujeto debe emplearse el auxiliar **will** para formar el futuro. Ejemplos: **I will sing** (ai uil sing), *Cantaré*, es decir, *quiero cantar*. **Will you come?** (uil yu cãm?), *¿Vendrás?* es decir, *¿quieres venir?*

Cuando se quiere indicar *deber* ó *necesidad* en el sujeto debe emplearse **shall**. Ejemplos:

The boy shall do it (di bói schel du it), *El niño lo hará*, es decir, *deberá hacerlo*.

I shall dine early (ai schel dain érle), *Comeré temprano*, es decir, *deberé comer temprano*.

Querer que, interrogando, debe traducirse también por **shall**. Ejemplos: *¿Quiere V. que vaya?*, **Shall I go?** (schel ai gou?). *¿Quiere V. que escriba la carta?*, **Shall I write the letter?** (schel ai rait di letã?).

Los condicionales **would** y **should**, como pretéritos de **will** y **shall**, siguen las mismas reglas.

El *Subjuntivo* en inglés envuelve alguna incertidumbre.

Study, that you may be the first in your class (stãde det yu mey bi di ferst in yua clas), *Estudia, para que puedas ser ó seas el primero de tu clase.*

Ya hemos dicho en otro lugar, al tratar del verbo defectivo **may**, que, como auxiliar, supone posibilidad. Ej.: **I have translated Mr. Millington's letter into Spanish in order that you may understand it** (ai jev transléitit miste Mílingtans leta intuspénisch in orde det yu mei ãndesténdit), *He traducido la carta del señor Millington al español a fin de que V. la entienda.*

Como verbo principal expresa permiso ó libertad de hacer algo. Ejemplos: **May I go in?** (mei ai gou in?), *¿Puedo entrar?*, es decir, *¿me da V. permiso para entrar?* **You may go if you like** (yu mei gou if yu laik), *Puede V. ir si gusta.*

MODEL FOR THE CONJUGATION OF IMPERSONAL VERBS [1]

INFINITIVE MOOD

Present..........	**To rain** (tu rein), *llover.*
Present Participle.	**Raining** (réining), *lloviendo.*
Past do..........	**Rained** (réint), *llovido.*

INDICATIVE MOOD

Pres. tense..	**It rains** (it réins), *llueve.*
Past tense..	**It rained** (it reint), *llovia ó llovió.*
Compound..	**It has rained** (it jes reint), *ha llovido.*
Pluperfect. .	**It had rained** (it jed reint), *habia llovido.*
Future....	**It will rain** (it uil rein), *lloverá.*
Compound..	**It will have rained** (it uil jev reint), *habrá llovido.*
Conditional.	**It would rain** (it uúd rein) *lloveria.*
Compound..	**It would have rained** (it uúd jev reint), *habria llovido.*

SUBJUNCTIVE MOOD

Present....	**It may rain** (it mei rein), *llueva.*
Compound.	**It may have rained** (it mei jev reint), *haya llovido.*
Imperfect. .	**It might rain** (it mait rein), *lloviera ó lloviese.*
Compound.	**It might have rained** (it mait jev reint), *hubiera llovido.*

IMPERATIVE MOOD

Let it rain (let it rein), *¡Que llueva! ¡Deja que llueva!*

1 (Model foa dai condchiuguéischõn of impérsonal verbs), *Modelo para la conjugación de los verbos impersonales.*

VOCABULARY

FOR THE TENTH EXERCISE [1]

To shave one's self [2]	*afeitarse.*
Razors (réisas)	*navajas de afeitar.*
Pity (pite)	*lástima.*
Hairdressers (jerdresas)	*peluqueros.*
Quarters (kuotãs)	*barrios, cuartos (fracción).*
To wait (tu ueit)	*aguardar.*
To find-found (tu fáin-fáund)	*hallar, halló, hallado.*
Left hand side (left jénd said)	*á mano izquierda.*
To charge (to tchárch)	*hacer pagar, cargar, contar.*
Careful (keaful) [3]	*cuidadoso.*
To mean (tu min)	*significar, querer, decir.*
For instance (for ínstans)	*por ejemplo.*
Drops (drops)	*gotas.*
Handkerchief (jenketchif)	*pañuelo.*
To happen (tu jepen)	*acontecer, suceder.*
Soap (sóup)	*jabón.*
Tooth brushes (tuz brásches)	*cepillitos para los dientes.*
Cocks (coks)	*gallos.*
Crowing (cróuin)	*cantando (el gallo).*

1 (Vokebiuléro foa di tens ekserséis), *Vocabulario para el ejercicio décimo.*
2 (To scheiv uanself).
3 Careful. Empléase con frecuencia este adjetivo para advertir á alguno. Ej.: Be careful (bi keaful), *Tenga V. ó ande V. con cuidado. ¡Ojo!*

TENTH EXERCISE [1]

Cómo se escribe:	*Cómo se pronuncia:*
1. Why do you not shave yourself?	*1.* Juai du yu not scheiv yuaself?
2. I cannot get used to it.	*2.* Ai kennot guet yus tu it.
3. What a pity!	*3.* Juot e pite!
4. I am going to buy a shaving machine.	*4.* Ai em goin tu bai e scheiving machin.
5. It is very useful for travelling.	*5.* It is veri yusful foa trévelin.
6. And very easy and economical.	*6.* En verí ise end económical.
7. But now I must go to the hairdresser's.	*7.* Bat náo ai mast gou tu di jerdréses.
8. What do you want, Sir?	*8.* Juot du yu uont, ser?
9. I wish to get shaved.	*9.* Ai uisch tu guet schéivt.

Traducción literal:

1. ¿Por qué hace V. no afeitar V. mismo?
2. Yo puedo no conseguir usado á ello.
3. ¡Qué una lástima!
4. Yo estoy yendo á comprar una afeitando máquina.
5. Ello es muy útil para viajando.
6. Y muy fácil y económico.
7. Pero ahora yo debo ir á el peluquero casa.
8. ¿Qué hace V. necesitar, señor?
9. Yo deseo conseguir afeitado.

Traducción libre:

1. ¿Por qué no se afeita V. mismo?
2. No he podido acostumbrarme.
3. ¡Qué lástima!
4. Voy á comprar una máquina de afeitar.
5. Para viajar es indispensable.
6. Y muy cómodo y económico.
7. Pero ahora tengo que ir á la peluquería.
8. ¿Qué desea V., caballero?
9. Deseo afeitarme.

1 (Tens ekserséis), *Décimo ejercicio*

Cómo se escribe:	*Cómo se pronuncia:*
10. You hurt me!	*10.* Yu jart mi.
11. Don't shave me against the grain.	*11.* Dóunt scheiv mi aguéinst di grein.
12. That razor is better.	*12.* Det reisa is beta.
13. Cut my hair.	*13.* Cat may jea.
14. Will you have a little violet?	*14.* Uil yu jev e litel váiolet?
15. Would you like a little of this essence?	*15.* Úud you laik e litel of dis ésens?
16. Thank you. I don't want anything else.	*16.* Zank yu ai dount uont enyzink els.
17. I can offer you a special pomade for the hair.	*17.* Ai ken ofa yu e spechial pomeid for di jea.

Traducción literal:

10. Usted daña mí.
11. Haga no afeitarme á contra el grano.
12. Esa navaja es mejor.
13. Corte mi pelo.
14. ¿Quiere V. tener un poco violeta?
15. ¿Quisiera V. gustar un poco de esta esencia?
16. Gracias usted. Yo hago no necesitar nada más.
17. Yo puedo ofrecer usted una especial pomada para el cabello.

Traduccion libre:

10. Me hace V. daño.
11. No me afeite á contrapelo.
12. Esa navaja va mejor.
13. Córteme el pelo.
14. ¿Quiere V. un poco de violeta?
15. ¿Desea V. un poco de esta esencia? (1)
16. Gracias. No deseo nada más.
17. Puedo ofrecerle una pomada especial para el pelo.

(1) Para no exponerse á sorpresas desagradables es conveniente desechar todos los ofrecimientos que hacen ciertos peluqueros. Estos le preguntan, por ejemplo, si desea unas gotas de tal ó cual extracto para el cabello. Como conteste V. afirmativamente le cargarán en cuenta todo el frasco. Otro tanto sucede con el jabón, cepillos, etc. Es un medio de que se valen para vender su perfumería. Por este procedimiento algunos incautos han pagado 20 francos por afeitarse y cortarse el pelo.

Cómo se escribe:	*Cómo se pronuncia:*
18. It is useless; don't bother yourself.	*18.* It is yúseles; dount boda yuaself.
19. How much do I owe you?	*19.* Jau mach du ai ou yu?
20. Here you are?	*20.* Jia yu áa?
21. Good morning, gentlemen.	*21.* Gud mónin dchéntelman.
22. Good-bye, Sir.	*22.* Gud bae, ser.
23. Here is a tobacco shop.	*23.* Jia is tobeco schop.
24. Give me a box of cigarettes and matches.	*24.* Guiv mí e boks of sigarrets en matches.
25. I am going to buy some sweets.	*25.* Ai em goin tu bay som suíts.
26. These are very dear.	*26.* Dís áa veri dia.
27. Those are cheap.	*27.* Dous áa chíp.
28. And those other ones, cheaper.	*28.* En dous ada uans, chipa.

Traducción literal:

18. Ello es inútil; haga no molestar V. mismo.
19. ¿Cuánto mucho hago yo deber?
20. ¿Aquí V. está?
21. Buena mañana, caballeros.
22. Buen paso, señor.
23. Aquí está un tabaco tienda.
24. Deme una caja de cigarrillos y fósforos
25. Yo estoy yendo á comprar unos dulces.
26. Estos son muy caros.
27. Aquéllos son baratos.
28. Y aquellos otros unos, más baratos.

Traducción libre:

18. Es inútil; no se moleste V.
19. ¿Cuánto debo?
20. ¿Está V. aquí?
21. Buenos días, señores.
22. Usted siga bien.
23. Aquí veo un estanco.
24. Deme un paquete de cigarrillos y fósforos.
25. Voy á comprar bombones.
26. Estos son muy caros.
27. Aquellos son baratos.
28. Y esos otros más baratos.

THE ÁDVERB [1]

Los adverbios pueden ser

a) de *tiempo*:

Now (náo), *ahora.*
After (áfta), *después.*
Before (bifoa), *antes.*
Always (ólues), *siempre.*
Ever (eva), *siempre.*
Never (neva), *nunca, jamás.*
Then (den), *entonces, luego.*
Early (erle), *temprano.*
Soon (sun), *pronto.*
Late (leit), *tarde.*
Seldom (seldam), *rara vez.*
Oft / **Often** } (oft, ofen), *á menudo.*
Again (éguein), *de nuevo.*
Hereafter (jiafta), *en adelante.*
Formerly [2] *antiguamente.*

Even (ivan), *hasta.*
Still (stil), *aun.*
Yet (yet), *todavía.*
To-day tu dei), *hoy.*
To-night (tu nait), *esta noche.*
Last night (last nait), *anoche.*
To-morrow (tu moro), *mañana.*
Yesterday (yéstede), *ayer.*
After to-morrow, [3] *pasado mañana.*
Before yesterday, [4] *anteayer.*
Daily (deile), *diariamente.*
Weekly (uíkle), *semanalmente.*
Monthly (mánzle) *mensualmente.*
Quaterly [5] *trimestralmente.*
Yearly (yerle), *anualmente.*
When (juen), *cuando.*

b) de *lugar*:

Where (juea), *donde.*
Whence (juens), *de donde.*
Here (jia), *aquí.*
There (dea), *allí.*
Near (nia), *cerca.*
Far (fáa), *lejos.*
Over (ouvā), *encima.*
Under (āndā), *debajo.*
Out (aut), *fuera.*

Back (bek), *atrás.*
After (aftā), *después.*
Forward (foruar), *adelante.*
Home (joum), *en casa, á casa.*
Up (ap), *arriba.*
Down (daun), *abajo.*
On (on), *adelante.*
Upon (õpon), *encima.*

1 The Adverb (di adverb), *El Adverbio.*
2 (Formle).
3 (Afta tu moro).
4 (Bifoa yéstade).
5 (Kuótele).

c) de *modo*:

How (jáo), *cómo.*
Thus (dzās), *así.*
So (sou), *así.*
Well (uel), *bien.*
Ill (il), *mal.*
Badly (bétle), *mal.*

Fast (fast), *de prisa.*
Together (tugueda), *juntamente.*
Wisely (uáisle), *sabiamente.*
Gaily (guéile), *alegremente.*
Slow (slou), *despacio.*

Los acabados en **ly**, como equivalentes de la terminación castellana *mente*, pertenecen casi todos á esta clase.

d) de *cantidad*:

Much (match), *mucho.*
More (moa), *más.*
Enough (inaf), *bastante.*

Little (litel), *poco.*
Less (les), *menos.*
Too (túu), *demasiado.*

e) de *comparación*:

As (es), *tan.*
So (sou), *tan.*

Better (beta), *mejor.*
Worse (uóos), *peor.*

f) de *orden*:

First (ferst), *primero.*
Firstly (ferstle), *en primer lugar.*
Secondly [1], *en segundo lugar.*

Lastly (lastle), *últimamente.*
Finally (fainely), *finalmente.*

g) de *afirmación*:

Truly (trule), *verdaderamente.*
Indeed (indid), *de veras.*
Yes (yes), *sí.*

Doubtless [2], *indudablemente.*
Certainly (sertenle), *ciertamente.*
Also (olso), *también.*

h) de *negación*:

No (nóu), *no.*
Not (not), *no.*
Neither (nida), *tampoco.*

Falsely (fólsle), *falsamente.*
Nowise [3], *de ningún modo.*
Noways [4], *de ninguna manera.*

1 (Sécanle).
2 (Dáubtles).
3 (Nouais).
4 (Noueis).

i) de *duda*:

Perhaps (perjeps), *tal vez, quizá.*
Haply (jeple), *acaso.*
Possibly [1], *posiblemente.*
Probably [2], *probablemente.*

1 (Pósible).
2 (Próbable).

VOCABULARY

FOR THE ELEVENTH EXERCISE [1]

A loaf (e louf)............ *un pan entero.*
Bread (bred)............... *pan.*
Meat (mit)................ *carne.*
Fish (fisch)............... *pescado.*
Soup (sup)................ *sopa.*
Beef (bif)................. *buey, vaca.*
A beef-steak (e bifsteik)...... *biftec.*
Mutton (mătăn)........... *carnero.*
Lamb (lemb).............. *cordero.*
Ham (jem)................ *jamón.*
Pork (pōōk)............... *tocino, cerdo.*
Game (gueim)............. *caza.*
Veal (vil).................. *ternera.*
Fowl (faul)............... *aves.*
Oysters (oistăs)........... *ostras.*
Mussels (măsels)........... *mejillones.*
Vegetables (véchetabels)..... *legumbres.*
Potatoes (poteitōs).......... *patatas.*
Cauliflower (coliflaue)........ *coliflor.*
Artichokes (artichouks)...... *alcachofas.*
Water-cresses (uota-crises)... *berros.*
Asparagus (espáragōs)....... *espárragos.*
Spinage (spinech)........... *espinacas.*
Cabbages (kébiches)......... *coles.*
Turnips (chórnips).......... *nabos.*
Milk (milk)................ *leche.*
Sugar (schúgă)............ *azúcar.*
Cream (crim).............. *crema.*
Coffee (cofi)............... *café.*
Tea (ti).................... *té.*
Butter (bătă).............. *manteca.*
Cheese (chis).............. *queso.*

1 **Vocabulary for the eleventh exercise** (vocabiuláre foa di ilevăns ekserdis). *Vocabulario para el undécimo ejercicio.*

Fruit (frut)................	*fruta.*
Cakes (kéiks)...............	*tortas.*
Pastry (péistre)............	*pasteles.*
Salad (sélad)...............	*ensalada.*
Eggs (eks)..................	*huevos.*
Water (uótã)................	*agua.*
Wine (uáin).................	*vino.*
Beer (bia)..................	*cerveza.*
Cider (saidã)...............	*sidra.*
Drink (drink)...............	*bebida.*
Brandy (bréndc).............	*aguardiente.*
Sauce (sós).................	*salsa.*
Mustard (mástã).............	*mostaza.*
Salt (solt).................	*sal.*
Pepper (pepa)...............	*pimienta.*
Oil (oil)...................	*aceite.*
Vinegar (viniga)............	*vinagre.*
Olives (ólivs)..............	*aceitunas*
Sardines (sardins)..........	*sardinas.*
Sausage (sósich)............	*salchichón.*
Tomatoes (tomátous).........	*tomates.*
Beetroot (bitrut)...........	*remolacha.*
Cucumber (kiucãmbã).........	*pepino.*

ELEVENTH EXERCISE [1]

Cómo se escribe:	*Cómo se pronuncia:*
1. To-day, we shall dine at the hotel.	*1.* Tu-dey, ui schel dain et di jotél.
2. Well, let us go to dress.	*2.* Uel, let as gou tu dres.
3. At seven o' clock precisely, I shall wait for you in the sitting-room.	*3.* Et seven oclok prisáisle ai schel ueit foa yu in di sitin-rum.
4. This sitting-room is very large.	*4.* Dis sitin-rum is very laach.
5. And the furniture is very rich.	*5.* En di fórnicha is very rich.
6. Here, people dress better than in Spain.	*6.* Jia pipel dress beta den in Spein.
7. That elegant lady, is very ugly.	*7.* Det elegant laide is very agle.
8. On the contrary this other one is very pretty.	*8.* On di cóntrare, dis oda uan is very prite.

Traducción literal:

1. **Hoy nosotros deberemos comer en el hotel.**
2. **Bien; deje nos ir á vestir.**
3. **A siete del reloj, precisamente, yo deberé esperar para V. en el salón.**
4. **Este salón es muy grande.**
5. **Y los muebles son muy ricos.**
6. **Aquí gente viste mejor que en España.**
7. **Aquella elegante señora es muy fea.**
8. **Sobre el contrario, esta otra una es muy linda.**

Traducción libre:

1. **Hoy comeremos en el hotel.**
2. **Bien, vamos á vestirnos.**
3. **A las siete en punto le aguardo en el salón.**
4. **Este salón es muy espacioso.**
5. **Y los muebles son suntuosos.**
6. **Aquí visten mejor que en España.**
7. **Aquella señora tan elegante es muy fea.**
8. **En cambio esta otra es muy linda.**

1 (Ilevãns eksersáis), *Undécimo ejercicio.*

Cómo se escribe:	Cómo se pronuncia:
9. And that one there is very distinguished.	9. En det uan dea is very distingüischt.
10. I remark that every body wears an evening dress.	10. Ai remark det évry bodi ueas en ivning-dres.
11. This hotel must be dear.	11. Dis jotél mast bi dia.
12. On the contrary, it is very cheap.	12. On di cóntrare it is very chip.
13. How much do they charge you for your appartment.	13. Jau match du dey tcháach yu foa yur apartmen?
14. Six shillings a day.	14. Siks schilins e dey.
15. But your room is on the fourth floor.	15. Bat yua rum is on di fouz floa.
16. It is the same, for there is a lift.	16. It is di seim, for dea is e lift.
17. Outside it is cold.	17. Autsaid it is cold.
18. But here it is warm.	18. Bat jia it is uom.

Traducción lateral:

9. Y aquella una allá es muy distinguida.
10. Yo noto que cada cuerpo lleva un noche vestido.
11. Este hotel debe ser caro.
12. Sobre el contrario, ello es muy barato.
13. ¿Cuánto mucho hacen ellos cargar usted para su habitación?
14. Seis chelines un día.
15. Pero su cuarto está sobre el cuarto piso
16. Ello es lo mismo, pues allí es un ascensor.
17. Fuera lado ello está frío.
18. Pero aquí ello está caliente.

Traducción libre:

9. Y aquella es muy distinguida.
10. Observo que todos llevan traje de etiqueta.
11. Este hotel debe ser caro.
12. Al contrario, es muy barato.
13. ¿Cuánto paga V. por su habitación?
14. Seis chelines diarios.
15. Pero su habitación está en el cuarto piso.
16. Es igual, puesto que hay ascensor.
17. En la calle hace frío.
18. Pero aquí hace calor.

Cómo se escribe:	Cómo se pronuncia:
19. All right; let us go to the dining-room.	19. Ol rait; let as gou tu di daining-rum.
20. Waiter; serve us our dinner.	20. Ueita, serv as aua dina.
21. Oysters, and after a good broth.	21. Oistas and afta e gud broz.
22. Then, some veal or mutton chops grilled.	22. Den, sãm vil or matan chops grilt.
23. After some fish, greens and roast chicken.	23. Afta sam fisch grins en roust chikin.
24. You eat very little bread.	24. Yu it veri litel bred.
25. But instead I drink much beer.	25. Bat insted ai drink much bía.
26. I prefer wine or mineral water.	26. Ai prifea uain or mineral uota.
27. Some people take milk or tea in their meals.	27. Sãm pipel teik milk or tea in dea mils.

Traducción literal:

19. Todo derecho; deja nos ir á el comiendo-cuarto.
20. Camarero, sírvanos nuestra comida.
21. Ostras y después un buen caldo.
22. Luego algunas ternera ó carnero chuletas parrilladas.
23. Después algún pescado, verduras y asado pollo.
24. Usted come muy poco pan.
25. Pero en vez yo bebo mucha cerveza
26. Yo prefiero vino ó mineral agua.
27. Alguna gente toma leche ó té en sus comidas.

Traducción libre:

19. Bien; pasemos al comedor.
20. Mozo, sírvanos la comida.
21. Ostras, después un buen caldo.
22. Luego unas chuletas (de vaca, de cordero) á la parrilla.
23. Después pescado, verdura y pollo asado.
24. Usted come poco pan.
25. En cambio yo bebo mucha cerveza.
26. Yo prefiero el vino ó agua mineral
27. Algunos toman leche ó té en las comidas.

Cómo se escribe:	*Cómo se pronuncia:*
28. Will you have some cheese or fruit?	28. Uil yu jov săm chis or frut?
29. Yes, but before I want an ice-cream.	29. Yes, bat bifoa ai uont en aiscrim.
30. Now coffee, a small glass of liquor and a cigar.	30. Nao cofi, e smol glas of likiua en e sigar.
31. And after to the theatre.	31. En afta tu di ziata.
32. This life is very pleasant.	32. Dis laif is veri plésan.

Traducción literal:

28. ¿Quiere V. tener algún queso ó fruta?
29. Sí, pero antes yo necesito un hielo-crema.
30. Ahora café, un pequeño vaso de licor y un cigarro.
31. Y después, á el teatro.
32. Esta vida es muy placentera.

Traducción libre:

28. ¿Quiere V. queso y fruta?
29. Sí, pero antes deseo un mantecado.
30. Ahora café, una copita y un cigarro.
31. Y después al teatro.
32. Esta vida es muy agradable.

THE PREPOSITION [1]

Las principales preposiciones son:

About (abáut), *acerca de.*
Above (abăv), *sobre.*
Across (acros), *á través de.*
After (aftă), *tras, después de.*
Against (egueinst), *contra.*
Along (elonk), *á lo largo de.*
Amid (emid) } *en medio de.*
Amidst (emitsr) } *en medio de.*
Among (emank) } *entre muchos.*
Amongst (emankst) } *entre muchos.*
Around (eráund), *en torno de.*
At (et), *en.*
Athwart (ézuar), *al través de.*
Before (bifóa), *ante, delante de.*
Behind (bijáin), *detrás de.*
Below (bilóo), *bajo.*
Beneath (biniz), *bajo.*
Beside (bisaid), *al lado de.*
Besides (bisaids), *además.*
Between (bituin) } *entre dos.*
Betwixt (bituikst) } *entre dos.*
Beyond (biyón), *más allá de.*
But (băt), *excepto.*
By (báe), *por.*
Down (dáun), *bajo.*
For (foa), *para.*
From (from), *de, desde.*
In (in), *en.*
Into (intu), *en.*
Near (nia) } *cabe ó cerca de.*
Nigh (náe) } *cabe ó cerca de.*
Off (of) } *de.*
Of (of) } *de.*
On (ŏn), *sobre.*
Over (óuva), *sobre.*
Round (ráun), *alrededor de.*
Since (sins), *desde.*
Through (zrú), *por entre.*
Throughout (zruaut), *por todo*
Till (till), *hasta.*
To (tu), *á, para.*
Toward (tuór) } *hacia.*
Towards (tuórs) } *hacia.*
Under (ăndă) *bajo.*
Underneath (ăndăniz) *debajo*
Until (antil), *hasta.*
Unto (antu), *a.*
Up (ap } *sobre.*
Upon (ápón) } *sobre.*
With (uiz), *con.*
Without (uizaut), *sin.*

Hay en inglés, como en español, varias preposiciones compuestas que van aplicadas en la práctica del ejercicio siguiente.

1 **The Preposition** (di preposishŏn), *La Preposición.*

VOCABULARY

FOR THE TWELFTH EXERCISE [1]

Clothes (clous)	*vestidos.*
A coat (e cóut)	*una prenda de cuerpo* [2].
A waistcoat (e ueistcout)	*un chaleco.*
A pair of trousers (e per of tráusãs).	*un pantalón.*
A pair of breeches (e per of briches).	*unos calzones.*
A pair of drawers (e per of droas)	*unos calzoncillos.*
An undershirt (en andaschēt)	*una camiseta.*
A shirt (e schet)	*una camisa.*
Stockings (stókins)	*medias.*
Shoes (schus)	*zapatos, calzado.*
Boots (buts)	*botas.*
Sleepers (slipãs)	*zapatillas.*
Socks (soks)	*calcetines.*
A short coat (e schot cout)	*una americana.*
A travelling coat (e tréveling cout).	*una americana.*
A frock-coat (e frok cout)	*una levita.*
An evening-coat (en ivning cout)	*un frac.*
An evening dress (en iving dres)	*traje de frac.*
Garters (gáatãs)	*ligas.*
A hat (e jet)	*un sombrero.*
A soft hat (e soft jet)	*un sombrero blando.*
A felt hat (e felt jet)	*un sombrero de fieltro.*
A silk hat (e silk jet)	*un sombrero de copa.*
A cravat (e crévat)	*una corbata.*
A pair of gloves (e per of glávs)	*un par de guantes.*
A handkerchief (e jénketchif)	*un pañuelo.*
Braces (bréisas)	*tirantes.*
A collar (e cóla)	*un cuello postizo.*
A cap (e kep)	*un gorro, una gorra.*
A night cap (e nait kep)	*un gorro de dormir.*
A dressing gown (e dresin gáun)	*una bata.*

1 (Vokebiulére foa di tuelfs ekserssáis), *Vocabulario para el duodécimo ejercicio.*
2 A coat (e cout). Denomínanse así todas las prendas de cuerpo en general.

A cloak (e clóuk)	*una capa.*
A bonnet (e bonet)	*un sombrero de señora.*
A dress (e dres)	*un vestido.*
A petticoat (e piticóut)	*una enagua.*
A corset (e córset)	*un corsé.*
Stays (steys)	*un corsé.*
A shift (e schift)	*camisa de señora.*
A chemise (e chemis)	*camisa de señora.*
A muff (e maf)	*un manguito.*
A shawl (e schol)	*un chal.*
A walking-stick (e uokin stik)	*un bastón.*
An umbrella (en ambrela)	*un paraguas.*
A parasol (e párasol)	*una sombrilla.*
Bracelets (bréselets)	*brazaletes.*
Ear-rings (ia-rings)	*pendientes.*
Lace (leis)	*encajes.*
Velvet (velvit)	*terciopelo.*
Wool (ul)	*lana.*
An apron (en éipron)	*un delantal.*
A gold watch (e gol uotch)	*un reloj de oro.*
A silver ring (e silva ring)	*una sortija de plata.*

TWELFTH EXERCISE [1]

Cómo se escribe:	*Cómo se pronuncia:*
1. Where do you buy your clothes?	*1.* Juen du yu bay yua clous?
2. 3, Victoria street.	*2.* Zri, Victoria strit.
3. How much have you paid for your suit of clothes?	*3.* Jau match jev yu peid for yur sut of clous?
4. Six pounds.	*4.* Siks paunds.
5. Your hat is very good.	*5.* Yua jet is veri gud.
6. Your coat fits you very well.	*6.* Yua cout fits yu veri uel.
7. Your trousers is very well made.	*7.* Yua tróuses is veri uel meid.
8. Do you wear woollen or silk socks?	*8.* Du yu uea ulen or silk socks?
9. In London I wear them in wool.	*9.* In Lãndãn ai uea dem in úl.

Traducción literal:

1. ¿Dónde hace V. comprar sus vestidos?
2. Tres, Victoria calle.
3. ¿Cómo mucho ha V. pagado por su traje?
4. Seis libras.
5. Su sombrero es muy bueno.
6. Su americana sienta usted muy bien.
7. Su pantalón está muy bien hecho.
8. ¿Hace V. llevar de lana ó seda calcetines?
9. En Londres yo llevo los en lana.

Traducción libre:

1. ¿Dónde compra V. sus trajes?
2. En la calle de Victoria núm. 3.
3. ¿Cuánto le cuesta ese traje?
4. Seis libras.
5. Su sombrero es muy bueno.
6. La americana le sienta muy bien.
7. Su pantalón está muy bien hecho.
8. ¿Lleva V. calcetines de lana ó de seda?
9. En Londres los llevo de lana.

[1] (Tuelfs ekscrsáis), *Duodécimo ejercicio.*

Cómo se escribe:	*Cómo se pronuncia:*
10. I wear silk ones.	*10.* Ai uea silk uans.
11. There are also cotton ones which are very good.	*11.* Dea áa olso cótan uans juich áa veri gud.
12. Where have you bought those shoes?	*12.* Juea jev yu bot dis schus?
13. I have bought them in London.	*13.* Ai jev bot dem in Lãndãn.
14. I have also bought these boots here.	*14.* Ai jev olso bot dis buts jia.
15. To-morrow I shall buy slippers and garters.	*15.* Tu-morro ai schel bay slipas en gáates.
16. And I, collars, cuffs and cravats.	*16.* End ai colas cafs en crevats.
17. You can buy here good hosiery.	*17.* Yu ken bay jia gud jóusere.
18. I bought yesterday these handkerchiefs.	*18.* I bot yéstede dis jénkerchifs.

Traducción literal:

10. Yo llevo seda unos.
11. Allí son también algodón unos que son muy buenos.
12. ¿Dónde ha usted comprado esos zapatos?
13. Yo he comprado los en Londres.
14. Yo he también comprado estas botas aquí.
15. Mañana deberé comprar zapatillas y ligas.
16. Y yo cuellos, puños y corbatas.
17. Usted puede comprar aquí buen género de punto.
18. Yo compré ayer estos pañuelos.

Traducción libre:

10. Yo los llevo de seda.
11. También los hay muy buenos de algodón.
12. ¿Dónde ha comprado V. esos zapatos?
13. Los he comprado en Londres.
14. También yo he comprado aquí estas botas.
15. Mañana compraré zapatillas y ligas.
16. Y yo cuellos, puños y corbatas.
17. Aquí puede V. comprar buenos trajes interiores de punto.
18. Ayer compré estos pañuelos de bolsillo.

Cómo se escribe:	*Cómo se pronuncia:*
19. In London one can buy many things.	*9.* In Lãndãn uan can bay meni zinks.
20. With money you can get everything.	*20.* Uiz mane yu ken guet évrizink.
21. I am going to give my linen to the laundress.	*21.* Ai em goin tu guiv mai linin tu di londres.
22. They wash and iron very well here.	*22.* Dei uosch en airon veri uel jia.
23. What are you looking at?	*23.* Juot áa yu lukin et?
24. I am looking at a very rare thing.	*24.* Ai em lukin et e veri rea zink.
25. What is the matter?	*25.* Juot is di meta?
26. There are eight ladies there and each one wears a dress of a different colour.	*26.* Dea áa eit leides dea en ich uan ueas e dres of e díferent cála.
27. You are right.	*27.* Yu áa rait.

Traducción literal:

19. En Londres uno puede comprar muchas cosas.
20. Con dinero usted puede obtener cada cosa.
21. Yo estoy yendo á dar mi ropa á la lavandera.
22. Ellas lavan y planchan muy bien, aquí.
23. ¿Qué está V. mirando á?
24. Yo estoy mirando á una muy rara cosa.
25. ¿Qué es la materia?
26. Allí son ocho señoras allí y cada una lleva un vestido de diferente color.
27. Usted está derecho.

Traducción libre:

19. En Londres pueden comprarse muchas cosas.
20. Con dinero se consigue todo.
21. Voy á dar la ropa á la lavandera.
22. Aquí lavan y planchan muy bien.
23. ¿Qué mira V.?
24. Estoy observando una cosa muy rara.
25. ¿De qué se trata?
26. Allí hay ocho señoras y cada una lleva un traje de distinto color.
27. Tiene V. razón.

Cómo se escribe:	*Cómo se pronuncia:*
28. The one in the white dress is very young.	*28.* Di uan in di juait dres is veri yank.
29. The one in the black dress is very old.	*29.* Di uan in di blek dres is veri óuld.
30. Which colours do you like best?	*30.* Juich cálas du yu laik best?
31. White, yellow and blue.	*31.* Juait, yelo en blú.
32. I prefer black, green, red, and grey.	*32.* Ai priféa blek, grin, red, en grey.

Traducción literal:

28. La una en el blanco vestido es muy joven.
29. La una en el negro vestido es muy vieja.
30. ¿Cuáles colores hace usted gustar mejor?
31. Blanco, amarillo y azul.
32. Yo prefiero negro, verde, rojo y gris.

Traducción libre:

28. La del traje blanco es muy joven.
29. La del traje negro muy vieja.
30. ¿Qué colores le gustan más?
31. El blanco, el amarillo y el azul.
32. A mí el negro, verde, rojo y gris.

THE CONJUNCTION [1]

Las principales *conjunciones simples* son las siguientes:

Also (olso), *también*.	**Or** (óo), *ó*.
Although (oldóu), *aun cuando*.	**Otherwise** [4], *de lo contrario*.
And (en), *y*.	**Since** (sins), *desde que, puesto que*.
As (es), *como, así como*.	**So** (sou), *así*.
Because (bicós), *porque*.	**Still** (stil), *todavía*.
Before (bifóa), *antes que*.	**Unless** (anlés), *á no ser que*.
But (bāt), *pero, sino*.	**Than** (den), *que*.
Else (els), *de otro modo*.	**That** (det), *que, para que*.
Ere (er), *antes que*.	**Then** (dén), *luego*.
Even (ivan), *aun*.	**Therefore** [5], *de consiguiente*.
For (fóa), *que, porque*.	**Though** (dzou), *aunque*.
However (jáuevā), *con todo*.	**Too** (tu), *también*.
If (if), *si* (condicional).	**Whereas** (juerés), *por cuanto*.
Lest (lest), *no sea que*.	**Wherefore** (juerfoā), *por lo que*.
Moreover (moróuvā), *además*.	**Whether** (juedā), *si* (dubitativo)[6]
Nevertheless [2], *sin embargo*.	**While** (juail), *mientras*.
Notwithstanding [3], *no obstante*.	**Yet** (yet), *con todo*.

COMPUESTAS:

For fear that (fóo fia det)........	*por miedo de que*.
In order that (in óodā det)........	*á fin de que*.
On condition that (.. condischān ..).	*á condición de que*.
Provided that (prováidid det).....	*con tal que*.
So much that (sou match det)....	*tanto que*.
So that (sou det)................	*de modo que*.

1 (Di Condchónesbān), *La Conjunción*.
2 (Neverdelés).
3 (Notuistándin).
4 (Adanáis).
5 (Derfoa).
6 Es necesario saber distinguir el *si* condicional del *si* dubitativo. El primero expresa siempre una condición. *Si tuviese dinero iría á Londres*, If I had money I would go to London (if ai jed máne ai uúd gou tu Lándan). El segundo, ó sea whether, expresa duda en quien lo emplea. Ej.: *No sé si llegaremos á tiempo*, I don't know whether we shall arrive in time (ai dount nou jueda ui schel erraiv in taim).

CORRELATIVAS:

As... as (es... es)............	*tan... como*.
As... so (es... sou)...........	*así como... así*.
Both... and (bóuz... en).....	*así... como*.
Either... or (idā... or)........	*ó... ó*.
Neither... nor (nidā... nor)....	*ni... ni*.
Now... now (náo... náo)......	*ora... ora*.
So... as (sou... es)...........	*tan... como*.
So... that (sou... det)........	*tan... que*.
Though... yet (dzou... yet)....	*aunque... sin embargo*.
Whether... or (uedā... or)....	*sea... sea, ya... ya*.
Without... or (uidáut... or)..	*sin... ni*.
Without... and (uidáut... en)..	*sin... ni*.

VOCABULARY

FOR THE THIRTEENTH EXERCISE [1]

A town (e táun)...................	*una ciudad.*
A village (e vílach)................	*un pueblo.*
The streets (di strits)...............	*las calles.*
The squares (di skuéas)............	*las plazas.*
The pavement (di péivmen).........	*el pavimento, el arroyo.*
The side-walks (di said-uoks)........	*las aceras ó veredas.*
The gutters (di gátas)..............	*las cloacas.*
A lamp (e lemp)..................	*un farol.*
A gas lamp (e gues lemp)...........	*un farol de gas.*
An electric lamp (en electric lemp)...	*una lámpara eléctrica.*
The bridges (di bridches)............	*los puentes.*
The Thames (di tems)...............	*el Támesis.*
The trees (di tris)..................	*los árboles.*
The fountains (di fáuntens)..........	*las fuentes.*
The buildings (di bíldins)...........	*los edificios.*
The barracks (di bérraks)...........	*los cuarteles.*
The prison (di prisãn)..............	*la cárcel.*
The hospital (di jóspital)............	*el hospital.*
The cemetery (di símetre)...........	*el cementerio.*
The churches (di chõrches)..........	*las iglesias.*
The cathedral (di kezídral)..........	*la catedral.*
The town-hall (di taun-jol)..........	*la casa consistorial.* / *el palacio municipal.*
The University (di yuniversity)......	*la universidad.*
The public schools (di põblic skuls)..	*las escuelas públicas.*
The museum (di miusiam)..........	*el museo.*
The park (di park).................	*el parque.*
The zoological gardens (di soolodchical gardens)..................	*el jardín zoológico.*
The botanical gardens (di botanical gardens).......................	*el jardín botánico.*

1 Vocabulary for the thirteenth exercise (vokebiulere foa dzi sertina ekserssáis), *Vocabulario para el decimotercio ejercicio*

The royal palace (di royal pãlas).....	*el palacio real.*
The corners (di cóonas).............	*las esquinas.*
A carriage (e carriadch)............	*un coche.*
A cab (e keb).....................	*un coche de punto.*
A hansom cab (e jénsam keb)........	*un coche de punto.*
A motor-car (e móta car)...........	*un automóvil.*
A car (e car).....................	*un carro.*
An omnibus (1) (en ómnibãs)........	*un ómnibus.*
A tramway (2) (e trémuey)..........	*un tranvía.*
The shops (di schops)..............	*las tiendas.*
The offices (di ófices)..............	*los despachos.*
The warehouses (di ueajáuses)......	*los almacenes.*
The houses (di jauses).............	*las casas.*
The floors (3) (di flóas).............	*los pisos.*
The stories (4) (di stóres)...........	*los pisos.*
The flats (5) (di flets)..............	*los pisos.*

1 Es muy común emplear solamente la contracción 'bus, que se pronuncia (bãs).
2 En tramway, al contrario, se deja la última sílaba y sólo se dice tram, que suele pronunciarse (trem).
3 Floors se emplea solamente para expresar el piso en que se vive: I live on the third floor (ai liv on di ser flóa), *Vivo en el piso tercero.*
4 Stories, sirve para expresar una casa de tantos pisos: A six-story house (e sik store jaus), *Una casa de seis pisos.*
5 Flat se emplea para expresar que se vive en piso y no en una tienda o en una casita.

THIRTEENTH EXERCISE [1]

Cómo se escribe:	*Cómo se pronuncia:*
1. **Would you tell me, please, where is Queen Street?**	1. Uúd yu tel mi plis, juer is kuin strit?
2. **Not very far, Sir; just round that corner.**	2. Not very fáa, ser; dchãst raun di cóona.
3. **Much obliged to you; you are very kind.**	3. Match oblaidch tu yu; yu áa very cáind.
4. **If you can wait a little while I shall accompany you.**	4. If yu ken ueit e litel juail ai schel acómpane yu.
5. **I will, with much pleasure, for I have nothing particular to do this morning.**	5. Ai uil uiz match plescha, for ai jev nozing partikiula tu du dis móning.
6. **All right, then; I am with you in a moment.**	6. Ol rait, den; ai em uiz yu in a moment.

Traducción literal:

1 ¿Quisiera V. decirme, place, dónde está Reina calle?
2 No muy lejos, señor, justo redondo esa esquina.
3. Mucho obligado á V.; usted es muy amable.
4. Si V. puede aguardar un pequeño rato yo deberé acompañar usted.
5. Yo quiero; con mucho placer, pues yo tengo nada particular á hacer esta mañana.
6 Todo derecho entonces; yo estoy con V. en un momento.

Traducción libre:

1. ¿Tendría V. la bondad de decirme dónde está la calle de la Reina?
2. No muy lejos; aquí mismo, al volver esa esquina.
3. Muchísimas gracias; usted es muy amable.
4. Sí puede V. aguardar un poco le acompañaré.
5. Sí, señor, con mucho gusto, puesto que no tengo que hacer nada de particular esta mañana.
6. Entonces muy bien; estoy con usted inmediatamente.

1 (Zertinz ekersáis), *Ejercicio décimotercero.*

Cómo se escribe:	*Cómo se pronuncia:*
7. **I like your streets; they are all very straight.**	7. Ai laik yua strits; dey áa ol very streit.
8. **Look at the side-walks; how broad they are!**	8. Luk et di said uoks; jau broud dey áa!
9. **Beautiful; and the pavements are even everywhere.**	9. Biútiful; en di peivmens áa iven evryjuer.
10. **If you come back to London within five years you will not be able to recognise anything.**	10. If yu came bek tu Lãndãn uizin faiv yías yu uil not bi eibel tu ricognais enezink.
11. **I dare say.**	11. Ai dea sey.
12. **How many buildings would you say that have been pulled down since last year?**	12. Jau mene bildinks uúd yu say det jev bin pult daun sins last yer?
13. **Perhaps three hundred.**	13. Perjeps zri jundred.

Traducción literal:

7. Yo gusto vuestras calles; ellas son muy rectas.
8. Mire á los lado paseos; ¡cómo anchos ellos son!
9. Hermosísimas; y los pavimentos están nivelados en todas partes.
10. Si V. viene atrás á Londres dentro cinco años V. querrá no ser capaz á reconocer nada.
11. Yo atrevo decir.
12. ¿Cómo muchos edificios quisiera V. decir que han sido empujados abajo desde último año?
13. Quizá tres cientos.

Traducción libre:

7. Me gustan estas calles porque son muy rectas.
8. Mire V. las aceras, ¡qué anchas son!
9. Hermosísimas y el arroyo está todo nivelado.
10. Si V. vuelve á Londres dentro de cinco años no reconocerá usted nada.
11. Así parece.
12. ¿Cuántos edificios diría V. que se han derribado desde el año pasado?
13. Quizá trescientos.

Cómo se escribe:	*Cómo se pronuncia:*
14. One thousand two hundred and thirty-six.	*14.* Uan záusen tu jandred en zerty-siks.
15. What is this huge building?	*15.* Juot is dis yuk bildink?
16. It is Lincoln's Inn.	*16.* It is Lincan's In.
17. Is it a theatre?	*17.* Is it e ziatā?
18. O, no; the Law-Courts.	*18.* Ou nou; di loa-corts.
19. It is a fine piece of modern architecture.	*19.* It is e fain pis of modern architectiur.
20. Let us now follow this avenue.	*20.* Let as nau folo dis eveniu.
21. Where does it lead?	*21.* Juea das it lid?
22. It leads to a place called Leicester Square.	*22.* It lids tu e pleis colt Leista Skuéa.
23. Where is the Alhambra?	*23.* Juea is di Alembra?
24. Just so.	*24.* Dchāst sou.

Traducción literal:

14. Un mil dos cientos y treinta-seis.
15. ¿Qué es este grandioso edificio?
16. El es Lincoln de Posada.
17. ¿Es el un teatro?
18. ¡Oh, no!; las Ley Cortes.
19. El es una hermosa pieza de moderna arquitectura.
20. Deja nos ahora seguir esta avenida.
21. ¿Dónde hace ella conducir?
22. Ella conduce á un sitio llamado Leicester Cuadrado.
23. ¿Donde está la Alhambra?
24. Justo así.

Traducción libre:

14. Mil doscientos treinta y seis.
15. ¿Qué es este grandioso edificio?
16. Es Lincoln's Inn.
17. ¿Es algún teatro?
18. ¡Oh, no!; es el Palacio de Justicia.
19. Es un magnífico ejemplar de la arquitectura moderna.
20. Sigamos ahora por esta avenida.
21. ¿Adónde conduce?
22. Conduce á un sitio denominado Plaza de Leicester.
23. ¿Donde está la Alhambra?
24. Eso es.

Cómo se escribe:	*Cómo se pronuncia:*
25. I am very glad to go that way.	*25.* Ai em very gled tu gou det uey.
26. Why?	*26.* Juáe?
27. Because I want to buy some Havannah tobacco in a Spanish shop in Princess Street.	*27.* Bicós ai uont tu bay sōn Havana tobéca in e Spenisch schop in Princes Strit.
28. At Carreras' you mean?	*28.* Et Carreras yu min?
29. That's it.	*29.* Det sit.
30. Are you acquainted with them?	*30.* Aa yu ekueintid úiz dem?
31. I know both brothers.	*31.* Ai nou boz brādas.
32. So do I, but it is a long time since I have seen them.	*32.* Sou du ai, bāt it is e longtaim sins ai jev sin dem.

Traducción literal:

25. Yo estoy muy contento á ir este camino.
26. ¿Por qué?
27. Porque yo necesito comprar algún Habana tabaco en una española tienda en Princesa calle.
28. ¿En Carreras (casa de) V. significa?
29. Eso es.
30. Está V. relacionado con ellos?
31. Yo conozco ambos hermanos.
32. Así hago yo, pero el es un largo tiempo desde yo he visto ellos.

Traducción libre:

25. Me alegro mucho de ir en aquella dirección.
26. ¿Por qué?
27. Porque necesito comprar tabaco de la Habana en una tienda española de la calle de la Princesa.
28. ¿Será en casa de Carreras?
29. La misma.
30. ¿Los conoce V.?
31. Conozco á los dos hermanos.
32. Yo también, pero hace muchísimo tiempo que no los he visto.

THE INTERJECTION [1]

La *interjección* se emplea en inglés en los mismos casos en que se emplea en castellano para expresar la sorpresa, el dolor, la alegría, etc. No tiene relación alguna con la oración en la cual se intercala, y cada una de ellas es, en realidad, una oración completa que se deduce de su significación. Si decimos, por ejemplo:

Estos, Fabio, ¡ay dolor! que ves ahora
Campos de soledad, mustio collado

el vocablo interjectivo *¡ay dolor!* se puede quitar del verso sin alterar en lo más mínimo su significado:

Fabio, estos campos de soledad
Que ves ahora, este mustio collado...

y de su deducción se desprende que *¡ay dolor!* significa *¡cuánto lo siento! ¡Cuán profundo es mi sentimiento!*

En idéntico caso se encuentra en inglés:

Thy lips, by Jove! are scarce wiped
Since thou drunkest last. (*Shakespeare.*)
(Dai lips bai Dchóuv áa skérs uaip
Sins dau drãnkest last),
Tus labios, ¡por Jehová! apenas están secos
Desde la última copa que bebiste.

Si quitamos ahora, como hemos hecho antes el vocablo interjectivo, dirá:

Thy lips are scarce wiped, etc.,

sin que la oración pierda su sentido.

He aquí las interjecciones más usuales:

Ah! (ey), *¡ah!*	**Pish!** (pst), *¡pst!* (desprecio).
Alas! (elas), *¡ay!*	**Hush!** (jasch), *¡silencio!*
Ha! (jei), *¡ha!*	**Zounds!** (dsáuns), *¡cáspita!*
O! (oh), *¡oh!*	**Hurrah!** (urrey), *¡viva!*

1 (Di Interdchékschon), *La Interjección.*

Oh! (oh), *¡oh!*	**Hip, hip, hip, hurrah!** *¡viva!*
Lo! (lóu), *¡mira!*	**Charming!** (cháamin), *¡admirable!*
Fie! (fáe), *¡quita allá!*	**Shocking!** (schokin), *¡chocante!*
Hallo! (jalóo), *¡vamos!*	**What a pity** (juot e pite), *¡qué lástima!*
Holla! (jóla), *¡hola!*	**Hail!** (jeil), *¡salve!*
Hey! (jei), *¡eh!*	**Hear, hear** (jiar, jia), *¡oye, oye!*
Humph! (amf), *¡bah!*	**Look** (luk), *¡mira!*

VOCABULARY

FOR THE FOURTEENTH EXERCISE [1]

Love of country (laf of cõntre)........ *el amor á la patria.*
Honour (óna)........................ *el honor.*
Truth (truz)........................ *la verdad.*
Religion (relidchon)................ *la religión.*
Honesty (óneste).................... *la honra, la honestidad.*

Probity (probity)................... *la probidad.*
Integrity (intégrity)............... *la integridad.*
Prudence (prúdens).................. *la prudencia.*
Fortitude (fórtitiud)............... *la fortaleza.*
Justice (dchõstis).................. *la justicia.*
Innocence (inosens)................. *la inocencia.*
Fidelity fidélity).................. *la fidelidad.*
Goodness (gúdnes)................... *la bondad.*
Generosity (dchenerósity)........... *la generosidad.*
Maternal affection (maternal afekschõn). *el afecto maternal.*
Paternal affection (patérnal afecschõn). *el afecto paternal.*
Filial affection (filial afecschõn)...... *el afecto filial.*
Gratitude (grétitiud)............... *la gratitud.*
Industry (indastre)................. *la industria.*
Lying (láink)....................... *la mentira.*
Dishonesty (disóneste).............. *la deshonestidad.*
Drunkenness (dránknes).............. *la embriaguez.*
Gluttony (glátone).................. *la glotonería, la gula.*
Idleness (áidelnes)................. *la pereza.*
Ingratitude (ingretitiud)........... *la ingratitud.*
Cruelty (criuelte).................. *la crueldad.*
Wickedness (uikednes)............... *la maldad.*
Shame! (scheim)..................... *¡vergüenza!*
Thanks! (zenks)..................... *¡gracias!*
Pray! (prey)........................ *¡por favor!*

1 (Vokebíulere foa di fortínz eksersáis), *Vocabulario para el ejercicio décimo-cuarto.*

Away! (euey)........................ *¡fuera!*
Nonsense! (nonsens)................. *¡disparate!*
Take care (teik kéa)................ *¡cuidado!*
Bless me! (bles mi)................. *¡Jesús!*
Goodness gracious! (gudnes gréchias).. *¡Dios mío!*
Hands up! (jénsap).................. *¡Manos arriba!*
O dear! (ou día).................... *¡ay de mí!*
Long live the King! (long liv di King).. *¡viva el rey!*
Down with the tyrant (daun uiz di tairant)...................... *¡abajo el tirano!*
Spain for ever! (spein for éva)........ *¡viva España!*

FOURTEENTH EXERCISE [1]

Cómo se escribe:	*Cómo se pronuncia:*
1. The love of country is natural to man.	1. Di lav of cóntre is nechiural tu men.
2. A man of honour is esteemed by every body.	2. E men of jóna is estimt bai evry body.
3. This is evident.	3. Dis is éviden.
4. Always tell the truth.	4. Olues tel di truz.
5. Honesty is my motto.	5. Oneste is mai mótou.
6. You must observe integrity in all things.	6. Yu mast observ integrity in ol zings.
7. Observe also temperance in every thing.	7. Observ olso témperans in evri zink.
8. By prudence you will acquire fortune.	8. Bay priúdens yu uil ekquaye forchiun.
9. I thought you had more fortitude.	9. Ai zot yu jed moa fortitiúd.

Traducción literal:

1. El amor de país es natural á hombre.
2. Un hombre de honor es estimado por todo cuerpo.
3. Esto es evidente.
4. Siempre diga la verdad.
5. Honradez es mi lema.
6. Usted debe observar integridad en todas cosas.
7. Observe también templanza en cada cosa.
8. Por prudencia V. querrá adquirir fortuna.
9. Yo pensé V. tenía más fortaleza.

Traducción libre:

1. El amor á la patria es natural en el hombre.
2. Un hombre de honor es estimado de todos.
3. Esto es evidente.
4. Diga V. siempre la verdad.
5. La honradez es mi lema.
6. V. debe observar integridad en todos los actos.
7. Observe también templanza en todas las cosas.
8. Por la prudencia (siendo ó si V. es prudente) adquirirá fortuna.
9. Creí que tenía V. más energía.

1 (Fortins eksersáis), *Décimocuarto ejercicio.*

Cómo se escribe:	*Cómo se pronuncia:*
10. I have always been very weak.	10. Ai jev ólues bin veri vuik.
11. Yo do not look like it.	11. Yu dount luk laik it.
12. The appearance sometimes deceives.	12. Di apirans somtáims disivs.
13. Have the goodness to call again next week.	13. Jev di gudnes tu col eguein nekst uik.
14. His generosity is very uncommon.	14. Jis dchenerósite is very ancómau.
15. Which is the strongest affection?	15. Juich is di strongest afekschõn?
16. Maternal affection is stronger than any other.	16. Maternal afékschõn is strõngã den eni ada.
17. Tell me, please, what do you think about an industrious man?	17. Tel mi plis juot du yu zink abaut en indóstrios men?
18. I think he is never poor.	18. Ai zink ji is neva púa.

Traducción literal:

10. Yo he siempre sido muy débil.
11. Usted hace no mirar ello.
12. La apariencia algunas veces engaña.
13. Tenga la bondad de llamar otra vez próxima semana.
14. Su generosidad es muy no común.
15. ¿Cuál es el más fuerte afecto?
16. Maternal afecto es más fuerte que algún otro.
17. Dime, has el favor ¿qué haces tú pensar acerca un industrioso hombre?
18. Yo pienso él es jamás pobre.

Traducción libre:

10. Siempre he sido muy débil.
11. Pues no lo parece.
12. Las apariencias engañan.
13. Tenga V. la bondad de volver la semana próxima.
14. Su generosidad es muy poco común.
15. ¿Cuál es el amor más intenso?
16. El amor maternal es más intenso que ningún otro.
17. Hágame V. el favor de decirme qué opinión tiene V. formada de un hombre de iniciativa.
18. Creo que no será pobre jamás.

Cómo se escribe:	*Cómo se pronuncia:*
19. Don't tell lies, for lying is a very ugly vice.	*19.* Dount tel láes, for láyink is e very agle vais.
20. Your neighbour Fred drinks too much; you ought to teach him that drunkenness destroys health and wealth.	*20.* Yua neiba Fred drinks tu-match; yu ot tu tich jim det dránknes des-troys jélz en uélz.
21. It is said that idleness is the mother of vice.	*21.* It is seit det aidelnes is di mada of vais.
22. This is a true proverb.	*22.* Dis is e tru próverb.
23. You have been guilty of impoliteness.	*23.* Yu jev bin guilty of impo-láitnes.
24. I beg your pardon; if so, it has been unconsciously.	*24.* Ai bek yúa páadãn; if sou, it jes bin anconschãsle.
25. Another time be more careful.	*25.* Anáda taim bi moa kera-ful.
26. Cruelty to animals shows a bad disposition.	*26.* Crúelty tu enimals schou e bed disposichãn.

Traducción literal:

19. Has no decir mentiras, pues el mentir es un muy feo vicio.
20 Tu vecino Federico bebe demasiado; tú deberías enseñarle que la embriaguez destruye salud y riqueza.
21. Ello es dicho que ociosidad es la madre de vicio.
22. Esto es un proverbio verdadero.
23. Usted ha sido culpable de descortesía.
24. Yo suplico su perdón; si así, ello ha sido inconscientemente.
25. Otra vez sea más cuidadoso.
26. Crueldad á animales demuestra una mala disposición.

Traducción libre:

19. No mientas, porque el mentir es un vicio muy feo.
20. Tu vecino Federico bebe demasiado; deberías enseñarle que la embriaguez destruye la salud y las riquezas.
21. Dícese que la ociosidad es la madre de todos los vicios.
22. Este proverbio es verdadero.
23. Se le acusa á V. de descortés.
24. Perdóneme V.; si he incurrido en alguna falta ha sido inconscientemente.
25. Otra vez tenga V. más cuidado.
26. La crueldad hacia los animales demuestra mal corazón.

Cómo se escribe:	*Cómo se pronuncia:*
27. I am always kind to them. God forbid that I should do otherwise.	*27.* Ai em ólues cáin tu dem. God forbid det ai schut du adauáis.
28. Disobedient children become bad men.	*28.* Disobidien children bicam bed men.
29. I have always been obedient to my superiors.	*29.* Ai jev ólues bin oubidien tu may supírias.
30. Remember well what I have just taught you.	*30.* Rememba uel juot ai jev dchust tot yu.

Traducción literal:

27 Yo soy siempre cariñoso á ellos. Dios no permita que yo hiciese de otro modo.
28. Desobedientes niños vuélvense malos hombres.
29. Yo he siempre sido obediente á mis superiores.
30 Recuerda bien lo que yo he justo enseñado te.

Traducción libre:

27. Siempre soy cariñoso con ellos. No permita Dios que les trate de otro modo.
28. Los niños desobedientes se vuelven malos al ser hombres.
29. Siempre he sido obediente á los mandatos de mis superiores.
30. Acuérdate bien de lo que acabo de enseñarte.

OBSERVACIONES

INTERESANTÍSIMAS SOBRE LOS DIVERSOS GIROS QUE TOMAN CIERTAS FRASES AL TRADUCIRSE DE UN IDIOMA Á OTRO

Expuesta ya en la parte práctica la sintaxis inglesa, réstanos tratar aquí de los diversos giros ó formas que toman ciertas frases de uso muy corriente en ambos idiomas.

1.° El verbo *hacer*. Tiene en inglés dos equivalentes: **do** y **make**. El primero se refiere á hechos abstractos y **make** á hechos materiales, según exponemos á continuación.

Tradúcense por **do** las expresiones siguientes:

To do good (tu du gud)..............	*hacer bien.*
To do well (tu du uel)...............	*obrar bien.*
To do evil (tu du ival)...............	*hacer mal.*
To do badly (tu du bédle)............	*obrar mal.*
To do right (tu du rait)...............	*hacer lo debido.*
To do wrong (tu du ronk)............	*hacer lo indebido.*
To do justice (tu du dchástis)........	*hacer justicia.*
To do work (tu du uerk)............	*trabajar.*
To do a favour (tu du e féiva)........	*hacer un favor.*
To do a kindness (tu du e káines).....	*hacer una fineza.*
To do a good action (tu du e gudekchōn).	*hacer una buena acción.*
To do damage (tu du démetch).......	*hacer daño.*
To do honour (tu du óna)............	*hacer honor.*
To do business (tu du bísnis).........	*hacer negocios.*
To do a foolish thing (.... e fulisch zink).	*hacer una necedad.*
To do something (tu du sāmzink).....	*hacer algo.*
To do nothing (tu du nozing).........	*hacer nada.*
To do an exercise (tu du en eksersais).	*hacer un tema.*
To do meat (tu du mít)..............	*hacer cocer carne.*
To do a task (tu du e task)..........	*hacer una tarea.*
To do a translation (..... transléischōn).	*hacer una traducción.*

El verbo **make,** además de usarse para cosas que exigen trabajo material ó físico, úsase también en las siguientes frases:

To make a law (tu meik e loa)......	*hacer una ley.*
To make a speech (tu meik espich)..	*hacer un discurso.*
To make a noise (tu meik e nois)....	*hacer un ruido.*
To make a bargain (tu meik e bárguin)	*hacer un negocio.*
To make a promise (tu meik e promis).	*hacer una promesa.*
To make a will (tu meik e uil)........	*hacer un testamento.*
To make a vow (tu meik e vau)......	*hacer un voto.*
To make a confession (.... confeschōn)	*hacer una confesión.*
To make a fortune (.... e fórchium)...	*hacer una fortuna.*
To make an observation (tu meik en observéischōn)................	*hacer una observación.*
To make war (tu meik uor).........	*hacer guerra.*
To make peace (tu meik pis)........	*hacer paz.*
To make an alliance (.... en aláins)...	*hacer una alianza.*
To make a treaty (tu meik e tríte)....	*hacer un tratado.*
To make an agreement (.... agrimen).	*hacer un convenio.*
To make a sign (tu meik e sain)......	*hacer una señal.*
To make a request (tu meik e ricuest).	*hacer una súplica.*
To make a trial (tu meik e tráyel)....	*hacer un ensayo.*
To make a mystery (.... e mistery)..	*hacer un misterio.*
To make a progress (.... e progres .	*hacer progresos.*
To make a voyage (.... e vóyadch).	*hacer un viaje por mar.*
To make a journey (.... e dchórne).	*hacer un viaje por tierra.*
To make a visit (tu meik e visit).....	*hacer una visita.*
To make a call (tu meik e col)........	*hacer una visita corta.*
To make an offer (tu meik en óufa)...	*hacer un ofrecimiento.*
To make a declaration (tu meik e declaréischōn)..................	*hacer una declaración.*
To make a choice (tu meik e chóis)...	*hacer una elección.*
To make an effort (tu meik en efor)...	*hacer un esfuerzo.*
To make use of (tu meik yus of)......	*hacer uso de.*
To make a party (tu meik e párte)....	*hacer una partida.*
To make a calculation (tu meik e calkiuléischōn)..................	*hacer un cálculo.*
To make conditions (.... condischōns).	*hacer condiciones.*
To make an apology (...... apólodchy)	*hacer una defensa.*
To make an excuse (.... en ekskius).	*disculparse.*

To make a blunder (tu meik e blanda).	*cometer un error.*
To make a mistake (tu meik e mistéik).	*cometer una equivocación.*
To make a present (tu meik e present).	*hacer un regalo.*
To make concessions (tu meik consechõns)........................	*hacer concesiones.*
To make a difference (.... e díferens).	*hacer una diferencia.*
To make one happy (tu meik uan jépy).	*hacer feliz á uno.*

2.° El verbo *hacer* acompañado de régimen y de verbo en infinitivo se expresa por **make.** Ej.: *Le hice leer toda una página*, **I made him read a whole page** (ai meid jim rid e jóul péidch).

Cuando expresa *mando* y va seguido de infinitivo en concepto pasivo se expresa por **have** ó **get**, y el infinitivo se traduce por participio. Ej.: *Hice barrer la tienda*, **I had the shop swept** (ai jed di schop suept).

En sentido de *causar* se traduce por **cause** en forma pasiva. Ej.: *Le hice castigar*, **I caused him to be punished** (ai cost jim tu bi panischt).

Hacer un papel en una comedia se traduce por **to play** ó **to perform a part** (tu pley *ó* tu perfóom e páat), *jugar* ó *representar una parte*, pero si se refiere al fausto con que se presenta una persona en público deberá traducirse entonces por **to make a show** ó **figure** (schou ó figa). Ejemplos:

Ella hace su papel muy bien, **She plays her part very well** (schi pleys jer páat very uel).

El Duque hace un gran papel en la corte de Viena, **The Duke makes a great show in the court of Vienna** (Di diuk meiks e greit schou in di cort of Vayena).

Los siguientes términos tienen también sus equivalentes en inglés:

To act as (tu ekt es)................	*Hacer de.*
To leak (tu lik)....................	*Hacer agua.*
To take in water (tu teik in uota).....	*Hacer aguada.*
To put in mind (tu put in máin)......	*Hacer recordar.*
To pay a visit (tu pey e vísit).........	*Hacer una visita.*
To ask a question (tu ask e kuéstian).	*Hacer una pregunta.*

To face (tu feis)....................	*Hacer frente.*
To brave (tu bréiv)..................	*Hacer cara.*
To show (tu schou).................	*Hacer ver.*
To play a game (tu pley e gueim)...	*Hacer una partida.*
To walk a mile (tu uok e mail).......	*Hacer una milla.*
Never mind (neva main)............	*No le hace.*

3.° *Hacerse:*

En el sentido de *llegar á ser, ser de ó venir á parar* se traduce por el verbo **become**, en francés *devenir*, y adoptado por la Real Academia de la Lengua. Ej.: *¿Qué se ha hecho de Eduardo?* **What has become of Edward?** (Juot jes bicam of Eduard?).

Pero en el sentido de *convertirse en ó tomar posesión* se traduce por **turn.** Ej.: *Mi hermano se ha hecho marino*, **My brother has turned a sailor** (may brădă jes chõrn e séyla).

Tradúcense también por equivalentes los términos que van á continuación:

To grow dark (tu grou dáak)......	*Ponerse obscuro.*
To grow old (tu grou óuld).......	*Hacerse viejo.*
To grow thin (tu grou zin)........	*Ponerse delgado.*
To play the fool (tu pley di ful).....	*Hacerse el tonto.*

4.° *Hacer* (impersonal):

Refiriéndose al tiempo atmosférico se traduce por **be**, *ser* ó *estar*. Ej.:

How is the weather? (jau is di ueda).	*¿Qué tiempo hace?*
It is cold (it is could).............	*Hace frío.*
It is warm (it is uóom)............	*Hace calor.*
It is windy (it is uínde)...........	*Hace viento.*

Hacer sol se expresa por **to shine the sun** (tu scháin di san). *Hacer luna* se expresa por **to be moonlight** (tu bi munlait).

Si se refiere á espacio de tiempo se expresa por **be** y la preposición **since.** Ej.: *Hace dos semanas que no le he visto*, **It is two weeks since I have seen him** (It is tu uiks sins ai jev sin jim), ó bien suprimiendo el impersonal y el *que* y haciendo preceder por **for** las palabras que indican el tiempo. Ej.: *Hace dos años que no le he escrito*, **I have not written him for two years** (ai jev not riten jim for tu yías). También suele traducirse por

ago, denotando que cesó la acción. Ej.: *Hace cuatro días que le oí*, **I heard him four days ago** (ai jerd jim foa deis egóu).

5.° *Tener:*

Aun cuando se ha hablado ya del modo de traducir este verbo en la primera parte ponemos á continuación las frases que tienen sus respectivos equivalentes en inglés:

To be old (tu bi ould)................	*Tener años.*
To be hungry (tu bi jángre)...........	*Tener hambre.*
To be thirsty (tu bi zerste)............	*Tener sed.*
To be cold (tu bi cóuld)...............	*Tener frío.*
To be warm (tu bi uóom)............	*Tener calor.*
To be afraid (tu bi efreid)............	*Tener miedo.*
To be ashamed (tu bi escheim)........	*Tener vergüenza.*
To be right (tu bi rait)...............	*Tener razón.*
To be wrong (tu bi rong)..............	*No tener razón.*
To be the matter with (tu bi di meta uiz).	*Tener algo* (alteración en la salud ó algo que sucede inesperado).
To hold (tu jold)....................	*Tener en la mano.*
To take care (tu teik kéa)............	*Tener cuidado.*
To take place (tu teik pleis)	*Tener lugar.*
To stand up (tu stend ap)...........	*Tenerse en pie.*

6.° *Decir:*

Se traduce por **say** sin régimen de nombre ó pronombre y por **tell** con él. Ejemplos:

¿Qué dice V.? **What do you say?** (Juot du yu sey?
No digo nada, **I do not say anything** (ai du not sey anezink).
El me lo dijo, **He told me so** (ji told mi sou).
Ella lo dijo á María, **She told Mary** (schi told Mére).

7.° *Saber y conocer:*

Se expresan ambos por **know**. Ej.: *¿Sabe V. la lección?* **Do you know your lesson?** (du yu nou yua lesan). *La sé*, **I know it** (ai nou it). *¿Conoce V. á Juan?* **Do you know John?** (du yu nou Dchon?) *Le conozco*, **I know him** (ai nou jim).

Entre los verbos **know**, *saber ó conocer;* **learn**, *aprender;*

teach, *enseñar;* **show**, *enseñar á hacer algo*, y **forget**, *olvidar*, y un infinitivo se coloca el adverbio **how**, *cómo*. Ej.: *Saben estudiar*, **They know how to study** (dei nou jau tu stade). *Ella aprende á trabajar*, **She learns how to work** (shi lëëns jau tu uóok). *Pedro me enseñó á hacerlo*, **Peter showed me how to do it** (Pita schout mi jau tu du it). *Les enseñan á hacer calcetines*, **They teach them how to make socks** (dei titch dem jau tu meik soks).

8.° *Estar:*

Ya se ha dicho anteriormente que como verbo principal se traduce por **be**.

Refiriéndose al estado de salud se expresa interrogativamente en la segunda persona por **do**, *hacer*. Ej.: *¿Cómo están Vs.?* **How do you do?** (jau du yu du?)

Estar á pique de, ó faltar poco para se traducen por **to have like**. Ej.: *Estuve á pique de caer*, **I had like to have fallen** (ai jed laik tu jev folen). *Me faltó poco para perder el tren*, **I had like to have lost my train** (ai jed laik tu jev lost mai trein).

VOCABULARY

FOR THE FIFTEENTH EXERCISE [1]

Why (nay).................	*por qué.*
Because (bicós).............	*porque.*
Stay (stey).................	*permanecer, estar.*
Just (jāst) [2]...............	*exactamente, precisamente.*
Duty (diuti)...............	*deber.*
Translation (transleischon)...	*traducción.*
Not yet.....................	*aún no.*
Too much (tu mãch)........	*demasiado.*
Reward....................	*recompensa.*
To reward..................	*recompensar.*
Damage....................	*daño, perjuicio, avería.*
Business (bisnes)...........	*ocupación, negocio.*
At least (at list) [3]...........	*al menos.*
Tired (táyed)...............	*cansado.*
Shoemaker (schumeika)......	*zapatero.*
Bootmaker (butmeika)......	*zapatero.*
Agreement (egrimant).......	*convenio.*
Door frames (doa freims)....	*armazones de puertas.*
Windows (uindos)...........	*ventanas.*
Mistake (misteik)...........	*error, equivocación.*
Effort	*esfuerzo.*
Pistol....	*pistola.*
To present.................	*regalar.*

1 (Vokebiuléro fon di fiftinz eksersáis), *Vocabulario para el décimoquinto ejercicio.*

2 **Just** significa también *ahora mismo.*

3 **At least,** *al menos.* Es el superlativo de **less** (les), *menos.* Ej.: **John has less money than his two partners, White and Brown in the business, but the later has the least** (dchon jes les mane den jis tu pátnes Juait en Bráun in di bísnes, bat di leita jes di list), *Juan tiene menos dinero que sus dos socios White y Brown* (Blanco y Moreno) *en el negocio, pero el último es el que tiene menos.*

FIFTEENTH EXERCISE [1]

Cómo se escribe:	*Cómo se pronuncia:*
1. Will you do me a favour?	1. Uil yu du mi e féiva?
2. Why not? I will if I can.	2. Juay not? Ai uil if ai ken.
3. I dare say you can. Stay with us for a few days.	3. Ai dea sei yu ken. Stei uiz as for e fiú deis.
4. I will do it just to please you.	4. Ai uil du it dchast tu plis yu.
5. Jane does her duty but her sister doesn't (does not).	5. Dchein das jer diúte bāt jer sista dasent (das not).
6. Have you done the translation?	6. Jev yu dōn di transléischōn.
7. Not yet, Sir; I have had too much to do; I will do it presently.	7. Not yet, ser; ai jev jed tu match tu du; ai uil du it présentle.
8. I always did as I liked.	8. Ai ólues did es ai láikt.

Traducción literal:

1. ¿Quiere V. hacerme un favor?
2. ¿Por qué no? Yo quiero si yo puedo.
3. Yo atrevo decir V. puede. Quédese con nosotros por unos pocos días.
4. Yo quiero hacerlo justo á complacer V.
5. Juana hace su deber, pero su hermana hace no.
6. ¿Ha V. hecho la traducción?
7. No aún, señor; yo he tenido demasiado á hacer; yo quiero hacerla prontamente.
8. Yo siempre hice como yo gusté.

Traducción libre:

1. ¿Quiere V. hacerme un favor?
2. ¿Por qué no? Se lo haré si puedo.
3. Me parece que sí; quédese V. aquí unos días.
4. Lo haré para complacer á Vds.
5. Juana cumple con su deber, pero no su hermana.
6. ¿Ha hecho V. la traducción?
7. No, señor; aún no; he tenido demasiado trabajo y la haré dentro de un momento.
8. He hecho siempre lo que me ha dado la gana.

1 (Fiftins eksersáis), *Décimoquinto ejercicio*

Cómo se escribe:	*Cómo se pronuncia:*
9. Do always right and you will be loved by every body.	*9.* Du ólues rait en yu uil bi lavt bay evry bóde.
10. Never do wrong to any one.	*10.* Neva du rong tu enyuán.
11. If you do a good action you shall be rewarded.	*11.* If yu du e gud ékschõn yu schel bi riuordid.
12. The last fire has done a great damage to the church.	*12.* Di last fáya jes dan e greit démech tu di chõrch.
13. George is now doing good business.	*13.* Dehõrch is náo duink gud bísnis.
14. You have been doing a foolish thing, my boy.	*14.* Yu jev bin duingue fulisch zînk, may bóe.
15. Are you going to do some thing?	*15.* Aa yu goin tu du sãm zink?
16. I shall do nothing, Sir; not for the present at least, for I feel very tired.	*16.* Ai schel du nõzink, ser; not for di présent et list, for ai fil very táyed.

Traducción literal:

9 Haced siempre bien y vosotros querréis ser amados por cada cuerpo.
10 Nunca hagáis daño á ningún uno.
11 Si vosotros hacéis una buena acción, vosotros seréis (deberéis ser) recompensados.
12. El último fuego ha hecho un gran daño á la iglesia.
13. Jorge está ahora haciendo buenos negocios.
14. Usted ha estado haciendo una tonta cosa, mi muchacho.
15. ¿Está V. yendo á hacer alguna cosa?
16 Yo deberé hacer nada, señor; no por el presente ó menos; pues yo siento muy cansado.

Traducción libre:

9. Obrad siempre bien y os granjearéis el cariño de todos.
10. No hagáis nunca mal á nadie.
11. Si realizáis una buena acción encontraréis la debida recompensa.
12. El último incendio causó grandes destrozos en la iglesia.
13. Jorge hace ahora buenos negocios.
14. V. ha hecho una necedad, joven.
15. ¿Va V. á hacer algo?
16. No haré nada, caballero; al menos por ahora, porque estoy muy cansado.

Cómo se escribe:	*Cómo se pronuncia:*
17. The shoemaker makes boots, shoes and slippers.	*17.* Di schuméika méiks buts, schus en slipas.
18. That tailor made this waistcoat.	*18.* Det téyla meid dis ueyscóut.
19. This carpenter makes only window and door frames.	*19.* Dis cáapentã meiks ónle uinda en doa fréims.
20. You made me a promise my girl.	*20.* Yu meid mi e prómis may guél.
21. We have made an agreement.	*21.* Ui jev meid en agrímen.
22. Who has made this mistake?	*22.* Ju jes meid dis misteik?
23. My neighbour made it.	*23.* Maí néiba meid it.
24. Make an effort, please.	*24.* Meik en efort, plis.
25. I will do my best, Sir.	*25.* Ai uil du may best, ser.

Traducción literal:

17. El zapato hacedor hace botas, zapatos y zapatillas.
18. Aquel sastre hizo este chaleco.
19. Este carpintero hace solamente ventana y puerta armazones.
20 Usted hizo me una promesa, mi niña.
21 Nosotros hemos hecho un convenio.
22. ¿Quién ha hecho este error?
23. Mi vecino hizo lo.
24. Haga un esfuerzo, placer.
25. Yo haré mi mejor, señor.

Traducción libre:

17. El zapatero hace botas, zapatos y zapatillas.
18. Aquel sastre hizo este chaleco.
19. Este carpintero construye solamente armazones de puertas y ventanas.
20. V. me hizo una promesa, niña.
21. Hemos hecho un convenio.
22. ¿Quién ha cometido este error?
23. Mi vecino.
24. Tenga V. la bondad de hacer un esfuerzo.
25. Haré todo lo que pueda, caballero.

Cómo se escribe:	*Cómo se pronuncia:*
26. Don't (do not) make use of this pistol.	*26.* Dóunt meik yus of dis pístal.
27. Has Joseph made you a present?	*27.* Jes Dchósef meid yu e présent?
28. Yes, Miss...; he has made me the present of a gold watch (ó) he has presented me with a gold watch.	*28.* Yes, mis...; ji jes meid mi di present of e gold uótch (ó), ji jes presentid mi uiz e gol uótch.
29. I made him correct my exercises.	*29.* Ai meid jim correct mai eksersáises.
30. She has made them work the whole night.	*30.* Schi jes meid dem uork di jóul nait.

Traducción literal:

26. Haga no hacer uso de esta pistola.
27. Ha José hecho usted un regalo.
28. Sí, señorita...; él ha hecho me el regalo de un oro reloj (ó) el ha regalado me con un oro reloj.
29. Yo hízole corregir mis temas.
30. Ella ha hecho los trabajar la toda noche.

Traducción libre:

26. No haga V. uso de esta pistola.
27. ¿Le ha hecho á V. un regalo José?
28. Sí, señorita...; me ha regalado un reloj de oro.
29. Le hice corregir mis temas.
30. Ella les ha hecho trabajar toda la noche.

LIST OF THE MOST IMPORTANT REGULAR VERBS [1]

To absorb (absorb), *absorber.*
To abuse (abiús), *abusar.*
To accede (acsíd), *acceder.*
To accept (acsépt), *aceptar.*
To accomodate (acóumondeit), *acomodar.*
To accompany (aquómpano), *acompañar.*
To accomplish (acómplisch), *cumplir.*
To accustom (acăstem), *acostumbrar.*
To ache (éik), *doler.*
To acknowledge (acnóalech), *reconocer.*
To add (ed), *añadir.*
To adjourn (adtchörn), *posponer.*
To admire (admáir), *admirar.*
To admit (admít), *admitir.*
To adore (adór), *adorar.*
To adorn (adórn), *adornar.*
To advance (adváns), *adelantar.*
To advertise (ádvertais), *anunciar.*
To advise (adváis), *aconsejar.*
To afford (afórd), *soportar.*
To affect (aféct), *afectar.*
To affront (afront), *afrontar.*
To aid (éid), *ayudar.*
To allude (alúd), *aludir.*
To alternate (álterneit), *alternar.*
To amuse (amiús), *divertir.*
To announce (anáuns), *anunciar.*
To annoy (anói), *incomodar.*
To answer (ánser), *contestar.*
To appeal (apíl), *apelar.*
To appear (apír), *aparecer.*
To appreciate (aprischieit), *apreciar.*
To arrange (aréinch), *arreglar.*
To arrest (arést), *arrestar.*
To arrive (aráiv), *llegar.*
To ask (asc), *preguntar.*
To assist (asist), *asistir.*
To assure (aschúr), *asegurar.*
To attain (atéin), *conseguir.*
To attempt (atémpt), *intentar.*
To attend (aténd), *concurrir.*
To auction (ócschon), *subastar.*
To augment (ogmént), *aumentar.*
To avoid (avóid), *evitar.*
To await (auéit), *aguardar.*
To bake (béik), *cocer en horno.*
To bathe (béiz), *bañar.*
To beautify (biútifai), *hermosear.*
To behave (bijéiv), *conducirse.*
To believe (bilív), *creer.*
To belong (bilón), *pertenecer.*
To bend (bend), *doblar.*
To bet (bet), *apostar.*
To better (béter), *mejorar.*
To bless (bles), *bendecir.*
To blossom (blósem), *florecer.*
To blot (blot), *borrar.*
To blush (blăsch), *sonrojarse.*
To boast (bóust), *jactarse de...*
To boil (bóil), *cocer.*
To bore (boa), *taladrar.*
To bother (bóder), *fastidiar.*
To breakfast (bréikfast), *almorzar.*
To breathe (briz), *respirar.*
To brush (brosch), *cepillar.*
To build (bild), *edificar.*
To burn (bern), *quemar.*
To bury (béri), *enterrar.*
To button (băton), *abotonar.*
To call (col), *llamar.*
To care (kéa), *cuidar.*

1 (List ov di moust impóotant reguíula verbs), *Lista de los verbos regulares más importantes.*

To carry (kórro), *llevar.*
To cease (sis), *cesar.*
To challenge (chálench), *desafiar.*
To change (chéinch), *cambiar.*
To cheer (chir), *aplaudir.*
To chew (chu), *mascar.*
To clean (clin), *limpiar.*
To climb (cláim), *trepar.*
To close (clóus), *cerrar.*
To collect (coléct), *cobrar.*
To comb (cóum), *peinar.*
To command (cománd), *mandar.*
To commence (coméns), *comenzar.*
To comment (cóment), *comentar.*
To compare (compéa), *comparar.*
To compel (compél), *obligar.*
To compensate (cómpenseit), *compensar.*
To complain (compléin), *quejarse.*
To compliment (cómpliment), *cumplimentar.*
To conceal (consíl), *ocultar.*
To confide (confáid), *confiar.*
To confuse (confiús), *confundir.*
To correspond (corespónd), *corresponder.*
To consecrate (cónsicreit), *consagrar.*
To consent (consént), *consentir.*
To consume (consiúm), *consumir.*
To content (contént), *contentar.*
To cook (cuk), *guisar.*
To cough (cof), *toser.*
To count (cáunt), *contar.*
To counterfeit (cáunterfít), *falsificar.*
To cover (cávä), *cubrir.*
To cross (cros), *cruzar.*
To crush (crasch), *aplastar.*
To cry (crái), *llorar.*

To cure (quiua), *curar.*
To curl (quérl), *rizar.*
To curse (cärs), *maldecir.*
To dampen (dámpn), *humedecer.*
To dance (dans), *bailar.*
To dare (dea), *atreverse.*
To darken (dárkn), *obscurecer.*
To dawn (dón), *amanecer.*
To deceive (disív), *engañar.*
To decide (disáid), *decidir.*
To declare (diclér), *declarar.*
To decrease (dicrís), *decrecer.*
To deduce (didiús), *deducir.*
To deepen (dípn), *profundizar.*
To defeat (difít), *vencer.*
To defend (difénd), *defender.*
To defer (difér), *diferir.*
To defray (difréi), *sufragar.*
To delay (diléi), *dilatar.*
To deliberate (dilíbereit), *deliberar.*
To deliver (dilíver), *entregar.*
To demonstrate (démonstreit), *demostrar.*
To deny (dinái), *negar.*
To depose (dipóus), *deponer.*
To deposit (dipósit), *depositar.*
To depreciate (diprischieit), *depreciar.*
To deprive (dipráiv), *privar.*
To derive (diráiv), *derivar.*
To derogate (dérogueit), *derogar.*
To descend (disénd), *descender.*
To desert (disért), *desertar.*
To deserve (disérv), *merecer.*
To desire (disáia), *desear.*
To desist (disíst), *desistir.*
To despair (dispéa), *desesperar.*
To despise (dispáis), *despreciar.*
To despoil (despóil), *despojar.*
To destroy (distrói), *destruir.*
To detain (ditéin), *detener.*
To deteriorate (ditírioreit), *deteriorar.*
To detest (ditést), *detestar.*

To dethrone (dizróun), *destronar.*
To develop (divélep), *desarrollar.*
To die (dái), *morir.*
To differ (difer), *diferir.*
To diminish (diminisch), *disminuir.*
To dine (dáin), *comer.*
To direct (diréct), *dirigir.*
To dirty (derte), *ensuciar.*
To disappear (disapía), *desaparecer.*
To discompose (discompóus), *descomponer.*
To disconcert (disconsért), *desconcertar.*
To discount (discaunt), *descontar.*
To discourse (discórs), *perorar.*
To disguise (disgáis), *disfrazar.*
To disinherit (disinérit), *desheredar.*
To dismiss (dismís), *despedir.*
To disobey (disobéi), *desobedecer.*
To dispose (dispóus), *disponer.*
To dissimulate (disímiuleit), *disimular.*
To distinguish (distingüisch), *distinguir.*
To distract (distráct), *distraer.*
To distribute (distribiut), *distribuir.*
To distrust (distrést), *desconfiar.*
To divide (diváid), *dividir.*
To doubt (dáut), *dudar.*
To dream (drim), *soñar.*
To dress (dres), *vestir.*
To drizzle (drisel), *lloviznar.*
To drop (drop), *gotear.*
To drown (dráun), *ahogar.*
To dry (drái), *secar.*
To dye (dái), *teñir.*
To effect (eféct), *efectuar.*
To elect (iléct), *elegir.*

To embalm (embám), *embalsamar.*
To embrace (embréis), *abrazar.*
To emit (imít), *emitir.*
To emphasize (émfasais), *acentuar.*
To employ (emplói), *emplear.*
To empty (émptei), *vaciar.*
To endure (endiúr), *sufrir.*
To enervate (enérveit), *enervar.*
To enjoy (enyói), *disfrutar.*
To enter (ónter), *entrar.*
To entreat (entrít), *implorar.*
To envy (énvi), *envidiar.*
To equivocate (icuivouqueit), *equivocar.*
To erase (iréis), *borrar.*
To escape (esquéip), *escapar.*
To estimate (éstimeit), *estimar.*
To excuse (eksquiús), *dispensar.*
To exercise (éksersais), *ejercitar.*
To exhibit (eksíbet), *exhibir.*
To exist (eksíst), *existir.*
To expectorate (ekspéctoreit), *espectorar.*
To expel (ekspél), *expulsar.*
To fail (féil), *faltar.*
To faint (féint), *desmayarse.*
To fancy (fánse), *imaginar.*
To fear (fía), *temer.*
To fill (fil), *llenar.*
To finish (fínisch), *acabar.*
To fire (fáia), *disparar.*
To fish (fisch), *pescar.*
To fix (fics), *fijar.*
To flatter (fláter), *lisonjear.*
To flood (flád), *inundar.*
To fold (fóuld), *doblar.*
To follow (fólou), *seguir.*
To foment (fomént), *fomentar.*
To free (fri), *libertar.*
To fret (fret), *afligirse.*
To fry (frái), *freir.*
To furnish (férnisch,) *proveer.*
To gain (guéin), *ganar.*
To gamble (guémbel), *jugar.*
To gape (guép), *bostezar.*

To gather (guéder), *recoger.*
To gaze (guéis), *contemplar.*
To gild (guild), *dorar.*
To glitter (glíter), *relucir.*
To glue (glu), *encolar.*
To govern (govern), *gobernar.*
To grant (grant), *conceder.*
To grasp (grasp), *agarrar.*
To greet (grit), *saludar.*
To groan (gróun), *gemir.*
To hail (jéil), *granizar.*
To hand (jand), *entregar.*
To hang (jan), *colgar.*
To happen (jápn), *acontecer.*
To hate (jéit), *aborrecer.*
To heal (jil), *sanar.*
To heat (jit), *calentar.*
To help (jelp), *ayudar.*
To hire (jáir), *alquilar.*
To humor (iúmer), *complacer.*
To hunt (jent), *cazar.*
To imitate (ímiteit), *imitar.*
To import (impórt), *importar.*
To improve (imprúv), *mejorar.*
To include (inclúd), *incluir.*
To increase (incrís), *aumentar.*
To incur (inquér), *incurrir.*
To infer (infér), *inferir.*
To infest (infést), *infestar.*
To inform (infórm), *informar.*
To inhabit (injábit), *habitar.*
To initiate (iníschieit), *iniciar.*
To innovate (ínouveit), *innovar.*
To inquire (incuáir), *averiguar.*
To insert (insért), *insertar.*
To insist (insíst), *insistir.*
To inspire (inspáira), *inspirar.*
To instruct (instréct), *instruir.*
To inter (intér), *enterrar.*
To intercede (intersíd), *interceder.*
To interpret (intérpret), *interpretar.*
To interrogate (intérogueit), *interrogar.*
To interrupt (interépt), *interrumpir.*

To introduce (introdiús), *introducir.*
To inundate (inăndeit), *inundar.*
To invent (invént), *inventar.*
To invert (invért), *invertir.*
To iron (áion), *planchar.*
To itch (itch), *picar.*
To jest (dchest), *bromear.*
To join (dchóin), *juntar.*
To joint (dchóint), *unir.*
To joke (dchóuk), *chancearse.*
To judge (dchădch), *juzgar.*
To jump (dchemp), *brincar.*
To kick (kik), *patear.*
To kill (kil), *matar.*
To kiss (kis), *besar.*
To knock (nok), *golpear.*
To knot (not), *anudar.*
To lack (lak), *carecer.*
To lament (lamént), *lamentar.*
To land (land), *desembarcar.*
To languish (lángüisch), *languidecer.*
To last (last), *durar.*
To laugh (laf), *reír.*
To learn (lern), *aprender.*
To lick (lic), *lamer.*
To lie (lái), *mentir.*
To light (láit), *encender.*
To like (láic), *agradar.*
To limp (limp), *cojear.*
To line (láin), *forrar.*
To listen (lísn), *escuchar.*
To live (liv), *vivir.*
To load (lóud), *cargar.*
To lodge (lodch), *alojar.*
To look (luk), *mirar.*
To loose (lus), *soltar.*
To love (lav), *amar.*
To maintain (meintéin), *mantener.*
To manage (mánich), *gobernar.*
To manifest (mánifest), *manifestar.*
To match (match), *parear.*
To mate (méit), *casar.*

To mediate (mídieit), *mediar.*
To meditate (méditeit), *meditar.*
To melt (melt), *derretir.*
To mend (mend), *componer.*
To milk (milk), *ordeñar.*
To miss (mis), *echar de menos.*
To mix (mics), *mezclar.*
To mock (moak), *burlarse.*
To moisten (móisn), *enmohecer.*
To molest (molést), *molestar.*
To mortgage (mórgueich), *hipotecar.*
To mourn (morn), *condoler.*
To move (muv), *mover.*
To multiply (méltiplai), *multiplicar.*
To nail (néil), *clavar.*
To name (néim), *nombrar.*
To navigate (návigueit), *navegar.*
To need (nid), *necesitar.*
To neglect (niglékt), *descuidar.*
To nod (nod), *cabecear.*
To nourish (nérisch), *alimentar.*
To obey (oubéi), *obedecer.*
To observe (obsérv), *observar.*
To obstruct (obstráct), *obstruir.*
To obtain (obtéin), *obtener.*
To occasion (oquéischen), *ocasionar.*
To occupy (óquiupae), *ocupar.*
To offend (ofénd), *ofender.*
To offer (ófer), *ofrecer.*
To omit (oumít), *omitir.*
To open (óupen), *abrir.*
To oppose (opóus), *oponer.*
To oppress (oprés), *oprimir.*
To order (órder), *ordenar.*
To overturn (ouvetérn), *volcar.*
To owe (óu), *deber.*
To pain (péin), *doler.*
To paint (péint), *pintar.*
To pardon (párdăn), *perdonar.*
To participate (partísipeit), *participar.*
To pass (pas), *pasar.*
To pave (péiv), *empedrar.*

To pawn (pon), *empeñar.*
To pay (péi), *pagar.*
To peep (pip), *asomar.*
To perform (perfóom), *representar.*
To perish (périsch), *perecer.*
To permit (permít), *permitir.*
To persecute (pérsiquiut), *perseguir.*
To perspire (perspáir), *sudar.*
To pervert (pervért), *pervertir.*
To pet (pet), *acariciar.*
To pierce (pirs), *agujerear.*
To pinch (pinch), *pellizcar.*
To plant (plant), *plantar.*
To play (pléi), *jugar.*
To please (plis), *agradar.*
To plough (pláu), *arar.*
To plot (plot), *tramar.*
To populate (pópiuleit), *poblar.*
To possess (posés), *poseer.*
To post (póust), *poner en el correo.*
To postpone (poustpóun), *posponer.*
To pound (páund), *machacar.*
To praise (préis), *alabar.*
To pray (préi), *rogar.*
To preach (prich), *predicar.*
To predict (pridíct), *predecir.*
To prefer (prifér), *preferir.*
To prepare (pripér), *preparar.*
To present (prisént), *regalar.*
To press (pres), *prensar.*
To pretend (priténd), *pretender.*
To print (print), *imprimir.*
To proceed (prousíd), *proceder.*
To procure (proquiúr), *procurar.*
To produce (proudíus), *producir.*
To profess (profés), *profesar.*
To proffer (prófer), *proferir.*
To prohibit (projíbit), *prohibir.*
To project (prodchect), *proyectar.*
To promise (prómis), *prometer.*

To propose (propóus), *proponer.*
To protest (protést), *protestar.*
To prove (pruv), *probar.*
To provide (prováid), *abastecer.*
To publish (pablish), *publicar.*
To pull (pul), *arrancar.*
To punish (panisch), *castigar.*
To push (pusch), *empujar.*
To rage (réidch), *rabiar.*
To rain (réin), *llover.*
To raise (réis), *levantar.*
To ransack (ransác), *saquear.*
To rave (réiv), *delirar.*
To reach (rich), *alcanzar.*
To reap (rip), *segar.*
To recite (risáit), *recitar.*
To recommend (recoménd), *recomendar.*
To refer (rifér), *referir.*
To reflect (riflect), *reflejar.*
To refresh (rifrésch), *refrescar.*
To reign (réin), *reinar.*
To rejoice (ridchóis), *gozar.*
To relapse (riláps), *recaer.*
To relate (riléit), *relatar.*
To relieve (riliv), *aliviar.*
To remain (riméin), *permanecer.*
To remember (rimémber), *acordarse.*
To remind (rimáind), *recordar.*
To remove (rimúv), *desviar.*
To renovate (rénouveit), *renovar.*
To rent (rent), *arrendar.*
To repeat (ripit), *respirar.*
To repel (ripél), *rechazar.*
To repent (ripént), *arrepentirse.*
To request (ricuést), *suplicar.*
To resent (risént), *resentir.*
To resemble (risémbel), *asemejar.*
To resist (risist), *resistir.*
To resolve (risólv), *resolver.*
To respect (rispéct), *respetar.*
To rest (rest), *descansar.*
To retire (ritáir), *retirar.*
To return (ritérn), *volver.*

To revolve (rivólv), *revolver.*
To reward (riuórd), *recompensar.*
To ripen (ráipn), *madurar.*
To roast (róust), *asar.*
To rock (rok), *mecer.*
To roll (róul), *rodar.*
To rot (rot), *pudrir.*
To row (róu), *remar.*
To rule (rul), *gobernar.*
To salt (solt), *salar.*
To save (séiv), *salvar.*
To scatter (scáter), *desparramar.*
To scold (scóuld), *reconvenir.*
To scratch (scratch), *arañar, rascar.*
To scream (scrim), *chillar.*
To scrub (scräb), *restregar.*
To seal (sil), *sellar.*
To season (sisen), *sazonar.*
To separate (sépareit), *separar.*
To serve (serv), *servir.*
To settle (sétel), *establecerse.*
To shake (schéik), *sacudir.*
To shame (schéim), *avergonzar.*
To sharpen (schárpn), *aguzar.*
To shave (schéiv), *afeitar.*
To shelter (schélter), *cobijar.*
To ship (schip), *embarcar.*
To shiver (schiver), *tiritar.*
To shock (schoc), *chocar.*
To show (schóu), *mostrar.*
To sigh (sái), *suspirar.*
To sign (sáin), *firmar.*
To silence (sáilens), *enmudecer.*
To sin (sin), *pecar.*
To singe (sindch), *chamuscar.*
To sip (sip), *sorber.*
To skate (skéit), *patinar.*
To sketch (squetch), *bosquejar.*
To slip (slip), *resbalar.*
To smile (smáil), *sonreir.*
To smooth (smuz), *allanar.*
To smoke (smóuk), *fumar, humear, ahumar.*
To smother (smäder), *ahogar.*

To sneeze (snis), *estornudar.*
To snore (snór), *roncar.*
To snow (snóu), *nevar.*
To soak (sóuk), *empapar.*
To sob (sob), *sollozar.*
To soil (sóil), *ensuciar.*
To solder (sóder), *soldar.*
To solve (solv), *resolver.*
To sound (sáund), *sonar.*
To sow (sóu), *segar.*
To spatter (spáter), *salpicar.*
To speculate (spéquiuleit), *especular.*
To spell (spel), *deletrear.*
To spin (spin), *hilar.*
To split (split), *rajar.*
To spoil (spóil), *estropear.*
To sprinkle (sprinquel), *rociar.*
To squeeze (scuis), *estrujar.*
To stain (stéin), *manchar.*
To step (step), *andar.*
To stoop (stup), *agacharse.*
To stop (stop), *parar.*
To straighten (stréitn), *enderezar.*
To stretch (stretch), *extender.*
To struggle (sträguel), *luchar.*
To study (städe), *estudiar.*
To stumble (stämbel), *tropezar.*
To stutter (stäter), *tartamudear.*
To subdue (säbdú), *subyugar.*
To submerge (säbmérch), *sumergir.*
To subtract (säbtráct), *substraer.*
To suffer (safer), *sufrir.*
To suggest (sädchést), *sugerir.*
To supply (säplái), *suministrar.*
To support (säpórt), *soportar.*
To suppose (säpóus), *suponer.*
To surprise (särpráis), *sorprender.*
To suspect (säspéct), *sospechar.*
To suspend (säspénd), *suspender.*
To swallow (suálo), *tragar.*
To swindle (suindel), *estafar.*
To talk (toc), *hablar.*

To tame (téim), *amansar.*
To taste (téist), *probar.*
To tempt (tempt), *tentar.*
To tend (tend), *tender.*
To tender (ténder), *enternecer.*
To thank (zank), *dar gracias.*
To threaten (zrétn), *amenazar.*
To thunder (zänder), *tronar.*
To tickle (tiquel), *hacer cosquillas.*
To tie (tái), *atar.*
To tighten (táitn), *ajustar.*
To tire (táir), *cansar.*
To toast (tóust), *brindar.*
To touch (täch), *tocar.*
To trace (tréis), *trazar.*
To trade (tréid), *comerciar.*
To transfer (transfér), *transferir.*
To translate (transléit), *traducir.*
To transpire (transpáir), *transpirar.*
To transpose (transpóus), *transponer.*
To travel (trevel), *viajar.*
To traverse (trávers), *atravesar.*
To treat (trit), *festejar, tratar.*
To tremble (trémbel), *temblar.*
To trip (trip), *viajar.*
To trust (trest), *confiar.*
To try (trái), *probar.*
To tune (tiun), *templar, afinar.*
To twist (tuist), *torcer.*
To undertake (andetéik), *emprender.*
To unite (iunáit), *unir.*
To use (iús), *usar, soler.*
To value (veliu), *avaluar.*
To vanquish (vonkuisch), *vencer.*
To varnish (várnisch), *barnizar.*
To vary (véri), *variar.*
To vegetate (végeteit), *vegetar.*
To venerate (vénereit), *venerar.*
To ventilate (véntileit), *ventilar.*
To verify (vérifai), *comprobar.*
To vex (veks), *vejar.*

To vie (vái), *rivalizar.*
To violate (váioleit), *violar.*
To visit (vísit), *visitar.*
To wail (uéil), *deplorar.*
To wait (uéit), *aguardar.*
To walk (uóc), *andar.*
To waltz (uólts), *valsar.*
To wander (uánder), *vagar.*
To want (uónt), *querer.*
To warn (uórn), *prevenir.*
To wash (uosch), *lavar.*
To waste (uéist), *desperdiciar.*
To watch (uách), *vigilar.*
To weigh (uéi), *pesar.*
To wet (uét), *mojar.*
To whisper (juísper), *susurrar.*
To whistle (juísol), *silbar.*
To whitewash (juáituasch), *blanquear.*
To wish (uísch), *desear.*
To wonder (uónder), *maravillarse.*
To work (uöök), *trabajar.*
To worry (uöri), *aburrir.*
To wound (uúnd), *herir.*
To wrap (rap), *envolver.*
To wreck (rek), *naufragar.*
To wrinkle (rínquel), *arrugar.*
To yawn (yon), *bostezar.*

MODISMOS INGLESES Y SUS RESPECTIVOS EQUIVALENTES ESPAÑOLES [1]

Again and again (eguéin en eguéin)	*Repetidas veces.*
A great deal (e greit dil).........	*Muchísimo.*
A hard time (e hard taim)........	*Un rato desagradable.*
All right (ol rait)...............	*Está bien.*
At once (et uáns)...............	*En seguida.*
All at once (ol et uáns).........	*De buenas á primeras.*
All aboard (ol abor).............	*¡Al tren! ¡á bordo!*
An open winter (en oupen uintã).	*Un invierno suave.*
As soon as (es sun es)...........	*Luego que.*
At any rate (et eny reit).........	*A toda costa.*
About ten o'clock (abaut tenoclok).	*A eso de las diez.*
A. No. 1 (ei nãmbã uán).........	*De primera.*
By and by (bae en bae)..........	*Luego, pronto.*
By all means (bay ol mins)......	*De todos modos.*
By no means (bay nou mins).....	*De ningún modo.*
Bill of lading (bil of lédin)........	*Conocimiento de embarque.*
Bill of fare (bil of féa)...........	*Lista de comidas, la carta.*
Bill of exchange (bil of exchénch).	*Letra de cambio.*
Come on (cam õn)..............	*Venga V.*
Come along (cam along).........	*Vamos andando.*

1 English idioms and their respective Spanish equivalents (Inglish idioms en des respectiv Spanisch ekuivalents).

Do not mind that (dount main det).	*No haga V. caso de eso.*
Every other day (evry ada dey)..	*Un día sí y otro no.*
For good (foa gud).............	*De una vez.*
Go and see (gou en si)..........	*¡Adelante!*
Get out (guet aut)..............	*¡Fuera de aquí! ¡salga V.!*
Get up (guet ap)...............	*Arre* (á los caballos).
Hurry up (jarry ap).............	*Dése V. prisa, corra.*
Hold on (jold on)...............	*Espérese.*
How long since? (jau long sins?).	*¿Cuánto tiempo hace?*
I beg pardon? (ai bek páadõn?)...	*¿Me hace V. el favor de repetir?*
I beg your pardon (ai bek yua páadon)...................	*Dispénseme V.*
I beg to inform you (ai bek tu infôm yu)..................	*Participo á V.*
I do not care (ai dount kéa)......	*No me importa.*
If at all (if et ol)...............	*Si acaso.*
I had better go (ai jed beta gou)..	*Es mejor que yo vaya.*
I think so (ai zink sóu)..........	*Creo que sí.*
It is all over with us (It is ol ouva uiz ãs).................	*Todo se ha acabado entre nosotros.*
It is not a question of that (It is not a kuestiãn ov det)........	*No es eso el asunto.*
It strikes me favourably (It stráiks mi féivorable)..............	*Me parece bien.*
In my turn (In mai tõrn).........	*A mi vez.*
In the American fashion (In di American faschion)..........	*A la americana.*
Instead of (insted of)...........	*En vez de.*
I would rather not (ai uúd radã not).	*Prefiero que no.*
Leave it alone (liv it aloun)......	*No lo toque V.*
Let us take a walk (let ãs teik e uók).....................	*Vamos á dar un paseo (á pie).*
Let us take a ride (let ãs teik e raid).....................	*Vamos á dar un paseo á caballo.*
Let us take a drive (let ãs teik e dráiv).....................	*Vamos á dar un paseo en coche.*
Long ago (longagóu)...........	*Hace mucho tiempo.*

Look out (lukáut).................	*Tenga V. cuidado.*
Mind your business (máin yua bísnis).	*No se meta V. en lo que no le importa.*
No matter (nou méta)..............	*No importa.*
Not at all (not et ol)...............	*Nada absolutamente.*
Nothing of the sort (nozing of di sort).	*Nada de eso.*
Oh, hush! (ou, asch!)...............	*Cállese.*
On account of (on acaunt of).......	*A causa de.*
Once more (uans moa)............	*Otra vez.*
On the contrary (on di cóntrare)....	*Al contrario.*
On horseback (on jórsbek)..........	*A caballo.*
Please keep still (plis kip stil).......	*No se mueva V. Silencio.*
Presently (présentle)...............	*Al momento.*
Pretty good (bad, etc.) (pritigud, bed).	*Bastante bueno (malo, etc.).*
Rather late (radā leit)..............	*Algo tarde.*
So far (sou fáa)....................	*Hasta ahí.*
So much the better (sou mach di betā).	*Tanto mejor.*
Someone or other (sāmuan or adā)...	*Uno ú otro.*
Sweetheart (suitjáat)...............	*Novio, novia.*
This will do (dis uil du)............	*Así está bien.*
To acknowledge receipt (tu eknólech risit).........................	*Acusar recibo.*
To act as (tu ekt es)...............	*Hacer las veces de.*
To back out (tu bek aut)..........	*Retroceder.*
To be a fast man (tu bi e fast men)...	*Ser un calavera.*
To be a greenhorn (tu bi e grinhóon).	*Ser una persona inexperta.*
To be a humbug (tu bi e jambag)....	*Ser un charlatán.*
To be a swell (tu bi e suel)...........	*Ser una persona entonada, hinchada.*
To be aware of (tu bi euea of)	*Estar al corriente de.*
To be disappointed (tu bi disapointid).	*Llevarse chasco.*
To be hard up (tu bi jardap).........	*Estar apurado de dinero.*
To be in the habit of (tu bi in diebit of).	*Estar acostumbrado á.*
To be in the way (tu bi in di uei).....	*Servir de estorbo.*
To be on good terms with (bi on gud terms uiz).........................	*Acordar con.*

To be right (wrong) (tu bi rait (rong).	*Tener razón* (no tener razón).
To be taken ill (tu bi teiken il)......	*Enfermar.*
To be under the weather (bi anda di ueda)........................	*Estar melancólico.*
To be used up (tu bi yust ap)........	*Estar rendido de cansancio.*
To care for (tu kea foa)............	*Tener cariño á.*
To carry out (tu kerri aut)..........	*Llevar adelante.*
To coach a person (tu couch e person).	*Dirigir á alguien en sus estudios.*
To come to terms (tu cam tu terms).	*Acordar.*
To do away with (tu du euey uiz)....	*Cancelar.*
To draw on someone (tu drou on sāmuan)......................	*Girar contra alguno.*
To extend congratulations (eksten congretiuléischōns)............	*Dar la enhorabuena.*
To get mad at (tu guet med et)......	*Enfadarse.*
To get rid of (tu guet rid of)........	*Deshacerse de.*
To get well again (tu guet uel eguein).	*Restablecerse.*
To give it up (tu guiv it ap).........	*Dar por abandonada una cosa.*
To go halves with (tu gou javs uiz)...	*Dividir por igual.*
To go hunting (tu gou jántin).......	*Ir á caza.*
To have just (to jev just)...........	*Acabar de.*
To have the blues (to jev di blus)....	*Estar triste.*
To have too many irons in the fire (to jev tu meni airons in di faya)...	*Tener más ocupaciones de las que es posible atender.*
To hit the mark (tu jit di maak)......	*Acertar. Dar en el blanco.*
To keep off (tu kip of)............	*Mantenerse distante.*
To keep on (tu kip on)............	*Continuar.*
To leave off (tu liv of)............	*Cesar.*
To look well (ill) (tu luk uel (il).....	*Tener buena (mala) cara*
To lose sight of (tu lus sait of)	*Perder de vista.*

To make account of (tu meik akcáunt of)......................	*Estimar.*
To make a mistake (tu meik e mistéik)	*Equivocarse.*
To make an appointment (tu meik en apóintmen)................	*Dar una cita.*
To make a rush at (tu meik e rasch et).	*Precipitarse hacia.*
To make a way with (tumeik euey uiz)	*Derrochar.*
To make away with one's self (tu meik euey uiz uan self).........	*Matarse.*
To make good (tu meik gud)........	*Indemnizar.*
To make out (tu meik aut)..........	*Demostrar, aclarar.*
To make over (tu meik ouvā).......	*Ceder, volver una prenda del revés.*
To make up for (tu meik ap foa)....	*Recompensar.*
To make up with (tu meik ap uiz)...	*Hacer las amistades.*
To pay to bearer (tu pey tu beare)...	*Pagar al portador.*
To pitch into (tu pitch intú)........	*Criticar con saña á alguien.*
To put on airs (tu put on ers).......	*Darse tono.*
To put the cart before the horse (tu put di car bifor di jors)........	*Tomar el rábano por las hojas.*
To register a letter (tu redchiste e leta)	*Certificar una carta.*
To rought it (tu raf it)............	*Pasarlo lo mejor posible.*
To take in hand (tu teik in jend)....	*Emprender.*
To take it back (tu teik it bek).......	*Volverse atrás.*
To take it easy (tu teik it ise).......	*Tomarlo con calma.*
To take leave (tu teik liv)..........	*Ausentarse, despedirse.*
To take notice (tu teik nótis)........	*Observar.*
To take one aside (tu teik uan asáid).	*Apartar.*
To take one's part (tu teik uans páat).	*Tomar la defensa de alguien.*
To take to (tu teik tú)............	*Tomar afición.*
To take up a book (tu teik ap e buk)..	*Alzar un libro.*
To take up a study (tu teik ap e stade).	*Comenzar un estudio.*
To take up land (tu teik ap lend)....	*Ocupar un terreno.*
To think hard of (tu zink jard of)...	*Tener mala opinión de.*
To tip (tu tip)..................	*Dar propina.*

Very willingly (very uilingle).......	*De buena gana.*
Wearing apparel (uerin aparel)......	*Ropa de vestir.*
What are you driving at? (Juot áa yu driving et?)...............	*¿Qué me cuenta V.?*
What do you mean? (Juot du yu min?)	*¿Qué quiere V. decir?*
What is the matter with you? (Juot is di meta uiz yu?)...........	*¿Qué le pasa á V.?*
Within a stone's throw (uizin e stouns zrou).................	*A tiro de piedra.*
You scoundrell (yu scaundrell)......	*¡Bribonazo!*

IRREGULAR VERBS [1]

Llámanse verbos irregulares los que no forman su pretérito y participio de pasado añadiendo **d** ó **ed** al infinitivo.

Para indicarlos es necesario recitar por orden sus tres voces, así:

PRESENTE	PRETÉRITO	PART. DE PASADO
To see (tu sí).	**Saw** (so).	**Seen** (sin).
To take (tu teik).	**Took** (tuk).	**Taken** (teiken).
To give (tu guif).	**Gave** (guéif).	**Given** (guiven).

Los verbos irregulares se dividen en tres grupos, á saber:

1.° Los que tienen el presente, pretérito y participio iguales.

PRESENTE, PRET. Y PART.

Beat (bit), *apalear.*	**Put** (put), *poner.*
Bid (bid), *pujar precio.*	**Rid** (rid), *librarse.*
Cast (cast), *fundir.*	**Set** (set), *plantar.*
Cost (cost), *costar.*	**Shut** (schăt), *cerrar.*
Cut (căt), *cortar.*	**Shred** (schred), *desmenuzar.*
Hit (jit), *dar en el blanco.*	**Spit** (spit), *escupir.*
Hurt (jert), *hacer daño.*	**Spread** (spred), *esparcir.*
Let (let), *permitir, alquilar.*	**Thrust** (zrest), *empujar.*

1 (Irreguiula verbs). *Verbos irregulares.*

2.° Los que tienen el pretérito y participio iguales y diferentes del presente de Infinitivo:

PRESENTE	PRET. Y PART.
Bind (báind), *encuadernar.*	**Bound** (baund).
Bleed (blid), *sangrar.*	**Bled** (bled).
Breed (brid), *criar.*	**Bred** (bred).
Bring (brin), *traer.*	**Brought** (brot).
Buy (bãi), *comprar.*	**Bought** (bot).
Catch (cach), *coger.*	**Caught** (cot).
Cling (clin), *agarrarse.*	**Clung** (clãn).
Feed (fid), *alimentar.*	**Fed** (fed).
Feel (fil), *sentir.*	**Felt** (felt).
Fight (fáit), *pelear.*	**Fought** (fot).
Find (fáind), *hallar.*	**Found** (faund).
Flee (fli), *huir.*	**Fled** (fled).
Fling (flin), *arrojarse.*	**Flung** (flen).
Get (guét), *conseguir.*	**Got** (goat).
Hang [1] (jan), *colgar.*	**Hung** (jang).
Have (jev), *haber ó tener.*	**Had** (jed).
Hear (jiar), *oir.*	**Heard** (jerd).
Hold (jóuld), *asir, caber.*	**Held** (jeld).
Keep (quip), *guardar.*	**Kept** (quépt).
Lead (lid), *conducir.*	**Led** (led).
Leave (liv), *dejar.*	**Left** (left).
Lend (lend), *prestar.*	**Lent** (lent).
Lose (lus), *perder.*	**Lost** (lost).
Make (méik), *hacer.*	**Made** (méid).
Meet (mit), *encontrar.*	**Met** (met).
Read (rid), *leer.*	**Read** (red).
Ring (rin), *tocar la campanilla.*	**Rung** (rãn).
Say (sei), *decir.*	**Said** (sed).
Seek (sik), *buscar.*	**Sought** (sot).
Sell (sel), *vender.*	**Sold** (sóuld).
Send (send), *enviar.*	**Sent** (sent).

1 En sentido de *ahorcar*, es regular este verbo.

3.° Los que tienen el presente de Infinitivo, el pretérito y el participio de pasado diferentes:

PRESENTE	PRETÉRITO	PARTICIPIO
Arise (aráis), *levantarse*..........	**arose** (aróus)..........	**arisen** (arísn).
Be (bi), *ser, estar*..........	**was** (uos) **were** (uen)	**been** (bín).
Begin (biguin), *empezar*..........	**began** (biguén)..........	**begun** (bigán).
Bite (báit), *morder*..........	**bit** (bit)..........	**bitten** (bitn).
Break (bréik), *romper*..........	**broke** (bróuk)..........	**broken** (brókn).
Choose (chus), *escoger*..........	**chose** (chóus)..........	**chosen** (chósn).
Dare (déa), *osar*..........	**durst** (derst)..........	**dared** (derd).
Die (dáo), *morir*..........	**died** (dáid)..........	**dead** (ded).
Do (du), *hacer*..........	**did** (did)..........	**done** (dan).
Draw (dro), *dibujar*..........	**drew** (dru)..........	**drawn** (dron).
Drink (drink), *beber*..........	**drank** (drank)..........	**drunk** (drãnk).
Drive (dráiv), *guiar*..........	**drove** (dróuv)..........	**driven** (drivn).
Eat (it), *comer*..........	**ate** (éit)..........	**eaten** (itn).
Forget (fă-guet), *olvidar*..........	**forgot** (fă-góat)..........	**forgotten** (făgoten).
Fall (fol), *caer*..........	**fell** (fel)..........	**fallen** (fóun).
Forsake (forseik), *abandonar*..........	**forsook** (for-súk)..........	**forsaken** (fóoséikn).
Give (guiv), *dar*..........	**gave** (guéiv)..........	**given** (guivn).
Go (go), *ir*..........	**went** (uént)..........	**gone** (gon).
Grow (gróu), *crecer*..........	**grew** (gru)..........	**grown** (gróun).
Hide (jáid), *esconder*..........	**hid** (jid)..........	**hidden** (jidn).
Know (nou), *conocer, saber*..........	**knew** (niú)..........	**known** (nóun).
Lie (lái), *yacer*..........	**lay** (léi)..........	**lain** (léin).
Ride (ráid), *cabalgar*..........	**rode** (róud)..........	**ridden** (ridn).
Ring (rin), *tocar la campanilla*..........	**rang** (ran)..........	**rung** (rãn).
Rise (ráis), *levantarse*..........	**rose** (róus)..........	**risen** (risn).
See (si), *ver*..........	**saw** (so)..........	**seen** (sin).
Sing (sin), *cantar*..........	**sang** (san)..........	**sung** (sãn).
Sink (sink), *hundirse*..........	**sank** (sanc)..........	**sunk** (sãnc).
Speak (spik), *hablar*..........	**spoke** (spóuc)..........	**spoken** (spókn).
Spring (sprin), *brotar*..........	**sprang** (spran)..........	**sprung** (spren).
Steal (stil), *hurtar*..........	**stole** (stóul)..........	**stolen** (stoln).
Strike (stráik), *golpear*..........	**struck** (strek)..........	**stricken** (strikn).
Swear (suéa), *jurar*..........	**swore** (suoa)..........	**sworn** (suórn).
Swim (suim), *nadar*..........	**swam** (suám)..........	**swum** (suam).
Take (téik), *tomar*..........	**took** (tua)..........	**taken** (téikn).
Tear (tea), *rasgar*..........	**tore** (toa)..........	**torn** (torn).
Wear (uéa), *usar*..........	**wore** (uóa)..........	**worn** (uórn).
Write (ráit), *escribir*..........	**wrote** (róut)..........	**written** (ritn).

HOW WORDS ARE FORMED [1]

Las palabras se dividen en simples, compuestas y derivadas. Llámanse *simples* ó *primitivas* las que no pueden reducirse á una voz más sencilla, como:

Ice (ays), *hielo.*	**Go** (gou), *ir.*
Cream (crim), *crema.*	**Come** (cam), *venir.*
Gold (gold), *oro.*	**Up** (ap), *arriba.*
Smith (smiz), *forjador.*	**Down** (daun), *abajo.*

Llámanse *compuestas* las que se forman de dos ó más simples, como:

Icecream (ayscrim), *helado ó sorbete.*	**Go up** (gou ap), *subir.*
Goldsmith (goldsmiz), *artífice en oro.*	**Go down** (gou dáun), *bajar.*

Llámanse *derivadas* las que se forman de la primitiva ó raíz por medio de partículas iniciales y terminaciones, como:

Iciness (aysines)........ *congelación.*
Overcome (ouvecam).... *vencer.*
Undergoing (andagoin)... *sufriendo.*

Nótese de paso, que algunas palabras sin alteración de formas son adjetivos ó substantivos ó verbos, como:

Love (láv), *amor*..........	**To love** (tu láv), *amar.*
People (pipel), *pueblo*......	**To people** (tu pipel), *poblar.*
Water (uotã), *agua*.......	**To water** (tu uotã), *regar.*
Clear (clía), *claro*..........	**To clear** (clía), *aclarar.*

Otras veces sufre la palabra una leve modificación en su ortografía, como:

Grief (grif), *dolor*..........	**To grieve** (tu griv), *afligir.*
Bath (baz), *baño*..........	**To bathe** (tu beiz), *bañar.*

Nada tenemos que añadir á lo dicho respecto á las palabras compuestas, y sólo nos referimos en esta sección á las derivadas.

1 **How words are formed** (jau uôôds âa formt), *Cómo se forman las palabras.*

PREFIJOS O PARTÍCULAS INICIALES

Los prefijos sajones son los siguientes:

A

Antepuesta á substantivo ó adjetivo, corresponde á las preposiciones castellanas *á*, *en* ó *de*, con ó sin artículo, como:

Low (loa), *bajo*...........	**Alow** (eloa), *abajo.*
New (niú), *nuevo*..........	**Anew** (eniú), *de nuevo.*
Row (rou), *hilera*.........	**Arow** (errou), *en hilera.*

Cuando se antepone á verbo, no varía su significado, y si á veces lo modifica, es de una manera inapreciable, como:
Rise (rais), *levantarse*....... **Arise** (aráis), *levantarse, elevarse.*

After

Significa *después*, y conserva este significado combinada con una palabra, como:

Dinner (dina), *comida*.......	**After-diner** [1], *sobremesa.*
Crop (crop), *cosecha*.........	**After-crop** [2], *segunda cosecha.*
Ages (eidches), *siglos*........	**After-ages** [3], *siglos venideros.*

Back

Significa *atrás*, y conserva este significado en las voces compuestas, como:

Door (dóa), *puerta*..........	**Back door** (bek dóa), *puerta de detrás, puerta falsa.*
Shop (schop), *tienda*.........	**Back-shop** (bekschop), *tienda de detrás, trastienda.*
Bite (bait), *morder*...........	**Backbite** (bekbait), *morder por detrás, difamar.*

1 Aftadina.—2 Aftacrop.—3 Aftaréidches.

Be

Trueca en verbos los substantivos, como:

Dust (dast), *polvo*..........	**Bedust** (bidast), *empolvar, llenar de polvo.*
Foul (fául), *sucio*...........	**Befoul** (bifaul), *ensuciar.*

Convierte en activos los verbos neutros, como:

Lie (lay), *mentir*.............	**Belie** (bilay), *calumniar.*
Smoke [1], *fumar, humear*.....	**Besmoke** (besmóuk), *ahumar.*

A los verbos activos, les da un sentido más extenso, como:

Get (guet), *alcanzar*........	**Beget** (biguet), *engendrar.*

By

Significa *cerca, junto á*, y en composición expresa lo accesorio, lo indirecto, lo inferior, lo oculto, como:

Name (neim), *nombre*.......	**Byname** (bayneim), *apodo.*
End (en), *fin, objeto*.........	**Byend** [2], *interés particular.*
Lane (lein), *callejón*.........	**By-lane** [3], *callejón apartado.*
Job (dchob), *obra, trabajo*....	**By-job** [4], *trabajo separado.*

For

Añadida á una palabra, le da un sentido distinto del que tenía, como:

Bear (bea), *llevar, soportar*..	**Forbear** [5], *abstenerse, dejar de.*
Bid (bid), *mandar*..........	**Forbid** (fobid), *prohibir, vedar.*
Get (guet), *ganar, obtener*....	**Forget** (fõguet), *olvidar.*
Give (guiv), *dar*............	**Forgive** (fõguiv), *perdonar.*

Fore

Significa *anterior, anteriormente, ante, delante*, y denota prioridad de tiempo ó lugar, como:

Father (fada), *padre*........	**Fore-fathers** [6], *antepasados.*
Rank (renk), *hilera*.........	**Forerank** [7], *primer puesto.*
Noon (nun), *medio dia*......	**Forenoon** (foanun), *la mañana.*
Sight (sait), *vista*..........	**Foresight** (fóasait), *previsión.*
See (si), *ver*................	**Foresee** (foasí), *prever.*
Look (luk), *mirar*..........	**Forelook** [8], *mirar de antemano.*

1 Smóuk.—2 Bayén.—3 Baylein.—4 Baydchob.—5 Forbea.—6 Foafádos.—7 Foa enk.—8 Foaluk.

Mis

Denota lo malo, física y moralmente, como:

Advise (edvais), *consejo*.....	**Misadvise** [1], *mal consejo.*
Conduct (condŏkt), *conducta.*	**Misconduct** [2], *mala conducta.*
Esteem (estim), *aprecio*.....	**Misesteem** [3], *menosprecio.*
Fortune (forchiun), *fortuna*..	**Misfortune** [4], *desgracia.*
Take (teik), *tomar*..........	**Mistake** (mistéik), *equivocar.*
Apply (aplay), *aplicar*......	**Misapply** [5], *aplicar á tuertas.*

Out

Significa *fuera, más allá*, y en composición denota ordinariamente una cosa que excede ó sobrepuja á otra, como:

Bid (bid), *ofrecer*...........	**Outbid** (autbid), *pujar.*
Give (guiv), *dar*............	**Outgive** (autguiv), *dar más.*
Run (ran), *correr*...........	**Outrun** (autran), *sobrepasar.*
Knave (néiv), *pícaro*........	**Outknave** [6], *pujar en picardía.*

Otras veces denota exclusión ó algo exterior, como:

Law (loa), *ley*.............	**Outlaw** [7], *proscrito, fuera de ley.*
Cast (cast), *arrojado*........	**Outcast** (autcast), *desterrado.*
Root (rut), *raíz*............	**Outroot** (autrut), *desarraigar.*
Wall (uol), *pared*...........	**Outwall** (autuol), *pared exterior.*

Over

Significa *sobre* ó *encima de*, é indica la posición de una persona ó cosa sobre otra, como

Head (jed), *cabeza*.........	**Overhead** (ouverjed), *en lo alto.*
Power (páue), *poder*........	**Overpower** [8], *dominar.*
Cloud (cláud), *nube*........	**Overcloud** [9], *nublarse.*
Come (came), *venir*.........	**Overcome** (ouvercam), *vencer.*
Look (luk), *mirar*..........	**Overlook** [10], *mirar con desdén.*

Otras veces denota también exceso, como:

Bold (bóul), *atrevido*........	**Overbold** (ouverbóul), *temerario*
Flow (flou), *flujo*...........	**Overflow** [11], *inundación.*
Abound (abáun), *abundar*....	**Overabound** [12], *sobreabundar.*

1 Misedvais. — 2 Miscondŏkt. — 3 Misestim. — 4 Misforchiun. — 5 Misapláy. — 6 Autnéiv.—7 Autloa.—8 Ouvepáue.—9 Ouvecláud.—10 Ouveluk.—11 Ouveflou.—12 Ouveabáun.

Un

Esta partícula es siempre privativa ó negativa, y equivale generalmente al *in, des,* etc. del castellano, como:

Just (dchast), *justo*........	**Unjust** (andchast), *injusto.*
Certain (sérten), *cierto*.......	**Uncertain** (anserten), *incierto.*
Known (nóun), *conocido*.....	**Unknown** [1], *desconocido.*
Do (dú), *hacer*............	**Undo** (andú), *deshacer.*
Tie (tay), *atar*..............	**Untie** (antay), *desatar, soltar.*
Truth (truz), *verdad*........	**Untruth** [2], *mentira, falsedad.*

Under

Significa *bajo* y *debajo,* é indica siempre inferioridad, como:

Age (éidch), *edad*..........	**Underage** [3], *minoría de edad.*
Cook (cuk), *cocinero*.........	**Undercook** [4], *ayudante de cocina*
Tenant (ténan), *inquilino*.....	**Undertenant** [5], *subinquilino.*
Lip (lip), *labio*..............	**Underlip** [6], *labio inferior.*
Go (góu), *ir*................	**Undergo** [7], *padecer, sufrir.*

También indica *demasiado poco,* en cuyo caso es opuesto á **over,** como:

Bid (bid), *ofrecer*...........	**Underbid** (andebid), *ofrecer poco.*
Sell (sel), *vender*...........	**Undersell** [8], *malbaratar.*

Up

Significa *arriba,* y expresa siempre elevación, como:

Land (lén), *tierra*...........	**Upland** (aplén), *altura* ó *terreno montañoso.*
Root (rut), *raíz*............	**Uproot** (aprut), *desarraigar.*
Hold (jold), *tener*...........	**Uphold** [9], *sostener, levantar.*

With

Precede á verbos solamente é indica reacción, como:

Draw (drou), *librar, tener*.....	**Withdraw** (uizdrou), *retirar.*
Hold (jold), *tener*...........	**Withhold** (uizjold), *retener.*
Stand (stend), *estar en pie*....	**Withstand** (uizstend), *resistir.*

1 Unnóun.—2 Antrus.—3 Anderéidch.—4 Andecuk.—5 Andeténan.—6 Andelip.—7 Andegóu.—8 Andesél.—9 Apjold.

Los prefijos griegos y latinos, son los que siguen:

A, ab, abs

Significa *de, fuera,* como:

Avert (avert)................	*desviar.*
Absolve (absolv).............	*absolver.*
Abstain (abstein).............	*abstenerse.*

También **a** significa *sin,* como: **Anomalous** (enómalõs), *anómalo.* **Apathy** (épazy), *apatía.*

Ad

Significa *a,* como: **Adhere** (edía), *adherir.* **Adjoin** (edchoin), *juntar.*

A veces se cambia la **d** en la primera letra de la raíz á que se une, como:

Attract (atrect)................	*atraer.*
Affect (effect)..................	*obrar.*
Aggression (egréschõn)..........	*agresión.*

Am

Significa *alrededor de,* como: **Amputate** (empiutéit), *amputar.* **Ambient** (émbient), *ambiente.*

Amphi

Significa *alrededor, á los lados,* como: **Amphitheatre** (emfiziater), *anfiteatro.*

Ana

Significa *por, otra vez,* como: **Anatomy** (enétome), *anatomía.* **Anabaptize** (enabaptáis), *rebautizar.*

Ante

Significa *antes, delante,* como: **Antediluvian** (entidilõvian), *antediluviano.*

Anti

Significa *contra,* como: **Antidote** (entidout), *antídoto.* **Antipodes** (entipouds), *antípodas.*

Apo

Significa *de, fuera*, como: **Apostate** (epostéit), *apóstata*. **Apogee** (epodchí), *apogeo*.

Auto

Significa *propio*, como: **Autobiography** (otobaiógrefe), *autobiografía*.

Bis

Significa *dos, doble*, como: **Biped** (biped), *bípedo*. **Bisect** (bisect), *dividir en dos partes*.

Cata

Significa *abajo, bajo*, como: **Catastrophe** (kétastrof), *catástrofe*. **Cataract** (kétaract), *cascada*.

Circum

Significa *alrededor, en torno*, como: **Circumscribe** (sercamscraib), *circunscribir*. **Circumnavigate** (sercamnaviguéit), *navegar alrededor, circumnavegar*.

Cis

Significa *á este lado de*, como: **Cisalpine** (sisalpain), *cisalpino*.

Con

Significa *con, juntamente*, como: **Conspire** (conspáye), *conspirar*. **Convoke** (convóuk), *convocar*.

Contra

Significa *contra, oposición*, como: **Contrast** (contrast), *contraste*. **Contradict** (contradict), *contradecir*.

De

Significa *abajo*, como:

Decline (diclain)........	*declinar*.
Destroy (destroy).......	*destruir*.
Deject (didchect).......	*abatir*.

Di, dis

Significa *aparte*, como: **Divert** (divért), *desviar*. **Dissolve** (disólv), *disolver*.

Dia

Significa *por, al través*, como: **Diameter** (dayamita), *diámetro*. **Diagonal** (dayagonal), *diagonal*.

E, ex

Significa *fuera de*, como: **Evolve** (ivolf), *desplegar*. **Exclude** (exclud), *excluir*.

Epi

Significa *sobre, encima*, como: **Epidemic** (epidémik), *epidémico*. **Epitaph** (épitaf), *epitafio*.

Extra

Significa *más allá*, como: **Extraordinary** (ekstraordinary), *extraordinario*. **Extraneous** (ekstrénias), *extraño*.

Hyper

Significa *demasiado*, como: **Hyperbole** (jáipaboli), *hipérbole*. **Hypercritic** (jaipercritic), *crítico severo*.

Hypo

Significa *abajo, bajo*, como: **Hypocrite** (jípocrit), *hipócrita*. **Hypothesis** (jaipózisis), *hipótesis*.

In

Significa *en, dentro*, como:

Invade (invéid)...........	*invadir*.
Inject (indchect)..........	*inyectar*.
Inhuman (inyúman)........	*inhumano*.

Inter

Significa *entre*, como: **Intervene** (intervin), *intervenir*. **Interval** (interval), *intervalo*.

Intro

Significa *dentro*, como: **Introduce** (introdiús), *introducir*. **Intromit** (intromit), *admitir*.

Meta

Significa *cambio*, como: **Metaphor** (métafa), *metáfora*. **Metamorphosis** (metamórfāsis), *metamorfosis*.

Ob

Significa *contra*, como: **Object** (óbdchect), *objetar*. **Obstacle** (óbstakel), *obstáculo*.

Para

Significa *de, además*, como: **Parable** (párabel), *parábola*. **Parody** (párode), *parodia*.

Per

Significa *de parte á parte*, como: **Perforate** (perforeit), *horadar*. **Pervade** (perveid), *atravesar*.

Peri

Significa *cerca, alrededor*, como: **Perimeter** (perímita), *perímetro*.

Post

Significa *después*, como: **Postpone** (pospóun), *posponer*. **Postscript** (pousteript), *posdata*.

Pre

Significa *antes, delante*, como: **Prefer** (priféa), *preferir*. **Prepare** (pripéa), *preparar*.

Pro

Significa *para, por, delante*, como: **Pronoun** (prónaun), *pronombre*. **Progress** (prógres), *progreso*.

Re

Significa *atrás, otra vez*, como: **Reanimate** (rienimeit), *reanimar*. **Retract** (ritréct), *retractar*.

Retro

Significa *hacia atrás*, como: **Retrograde** (retrogreid), *retrógrado*.

Se

Significa *aparte*, como: **Separate** (separéit), *separar*. **Seduce** (sediús), *seducir*.

Sub

Significa *bajo, debajo*, como: **Subordinate** (sõbordínéit), *subordinado*.

Subter

Significa *debajo*, como: **Subterfuge** (sobtefiudch), *evasiva*.

Super

Significa *sobre, encima*, como: **Superflous** (sopérfluas), *superfluo*.

Trans

Significa *más allá, allende*, como: **Transport** (trenspóot), *transportar*. **Transatlantic** (trensatléntik), *trasatlántico*.

Ultra

Significa *más allá de*, como: **Ultramontane** (õltramontein), *ultramontano*.

TERMINACIONES

Las terminaciones sajonas son las siguientes:

Ard. Denota una disposición natural, y es despreciativa, como:

Drunk [1], *borracho, ebrio*....	**Drunkard** (drankar), *borrachón*.
Slug (slag), *andar perezosa ó torpemente*............	**Sluggard** (slágar), *perezoso*.

Dom. Añadida á nombre de título ó dignidad, indica *soberanía, dominio, jurisdicción*, como:

King (kin), *rey*............	**Kingdom** (kíndam), *reino*.
Duke (diúk), *duque*........	**Dukedom** (diukdam), *ducado*.
Pope (poup), *papa*........	**Popedom** (póupdam), *papazgo*.

Añadida á otros nombres, significa *estado ó modo de ser*, como:

Martyr (mártir), *mártir*....	**Martyrdom** [2], *martirio*.
Free (frí), *libre*...........	**Freedom** (frídam), *libertad*.

Obsérvese que para indicar el territorio comprendido en la jurisdicción del obispo ó arzobispo, se usa el terminativo **ric**, en lugar de **dom**, como:

Bishopric [3], *obispado*......	**Archbishopric** [4], *arzobispado*.

1 Drank.—2 Martírdam.—3 Bischóprik.—4 Archbischóprik.

Ed. Sirve para formar el pretérito y participio de los verbos regulares, como:

Love (láv), *amar*............ **Loved** [1], *amaba, amé, amado.*
Wish (uisch), *desear*........ **Have wished** [2], *he deseado.*

Sirve, además, para trocar substantivos en adjetivos, como:

Spirit (spirit), *alma*.......... **Spirited** (spirited), *animado.*
Short leg [3], *pierna corta*.... **Short-legged** [4], *corto de pierna.*
Left hand [5], *mano izquierda*.. **Left-handed** (left jendid), *zurdo.*
One eye (uan ay), *un ojo*.... **One eyed** (uan ayed), *tuerto.*

En. Añadida á los nombres de substantivos, **gold** (gol), *oro;* **lead** (led), *plomo;* **brass** (bras), *bronce;* **wood** (ud), *madera;* **oak** (ouk), *encina;* **earth** (erz), *tierra;* y **wool** (ul), *lana;* los adjetiva, como: **Golden cross** (golden crós), *cruz de oro.*

Agregada á un adjetivo y también á un substantivo de dimensión, sirve para hacer un verbo, como:

Sad (sed), *triste*............ **Sadden** (séden), *entristecer.*
Ripe (raip), *maduro*........ **Ripen** (ráipen), *madurar.*
Length (lénz), *longitud*...... **Lengthen** (léncen), *alargar.*

Er, est. Añadidas á un adjetivo ó adverbio, sirve para formar el comparativo y superlativo del mismo, como:

Rich (ritch), *rico*........... { **Richer** (ritchã), *más rico.* / **The richest** [6], *el más rico.* }
Soon (sun), *pronto*........... { **Sooner** (suna), *más pronto.* / **The soonest** [7], *lo más pronto.* }

Añadidas á infinitivo sin **to**, la primera forma un substantivo verbal que indica el agente ó hacedor de la acción, mientras que la segunda sirve como determinativo á la segunda persona singular del presente de indicativo, con el pronombre **thou**, por nominativo, como:

Write (rait), *escribir*.......... { **Writer** (raitã), *escritor.* / **Thou writest** [8], *tú escribes.* }
Hunt (jánt), *cazar*.......... { **Hunter** (jántã), *cazador.* / **Thou huntest** [9], *tú cazas.* }

1 Lávt.—2 Jev uischt.—3 Schóot lek.—4 Schóot léguid.—5 Left jend.—6 Di ritchest.—7 Di sunast.—8 Dau ráitest.—9 Dau jantest.

Ful, less. Se agregan á substantivos para formar adjetivos. La primera de ellas expresa *abundancia, plenitud, lleno de,* mientras que la segunda, por el contrario, expresa *carencia, privación, falto de, sin,* como:

Hope (jóup), *esperanza*..... { **Hopeful** (jóupful), *esperanzado.* / **Hopeless** (jóuples), *desesperado, sin esperanza.* }
Doubt (dáubt), *duda*....... { **Doubtful** (daubtful), *dudoso.* / **Doubtless** (dáubles), *indubitable, sin duda.* }

Hood. Se añade á substantivo y á veces á adjetivo, para formar substantivos que indican carácter, cualidad, condición, y tiene á menudo sentido colectivo, como:

Child (cháild), *niño*........ **Childhood** (chailjud), *niñez.*
Neighbour (neibã), *vecino*.... **Neighbourhood** [1], *vecindad.*
Priest (prist), *sacerdote*...... **Priesthood** (pristjud), *sacerdocio.*

Se usa de **head**, por **hood**, en las palabras **Godhead**, *Divinidad;* **Maidenhead**, *Virginidad.*

Ing. Esta terminación es la del gerundio ó participio de presente de los verbos, como:

Speak (spik), *hablar*........ **He is speaking** [2], *él está hablando.*
Look (luk), *mirar*.......... **On looking** [3], *mirando ó al mirar.*

Los substantivos verbales que indican el modo de hacer la acción ó la misma acción del verbo, se expresan en inglés por gerundio, y como tales substantivos van precedidos de artículo ó adjetivo y llevan la **s** del plural cuando están en dicho número, como:

Make (meik), *hacer*......... **The making** [4], *la hechura.*
Win (uin), *ganar*........... **My winnings** [5], *mis ganancias.*
Lodge (lodch), *alojar*....... **A fresh lodging** [6], *un alojamiento nuevo ó diferente.*

Muchos adjetivos, y en particular los derivados de verbos sajones, se expresan también por gerundio, como:

1 Neibajud.—2 Ji is spikin.—3 On lúkin.—4 Di mefkin.—5 May uíning.—6 E fresch lódchin.

Dare (dea), *osar, atreverse*... **A daring boy** (e dering bóe, *un muchacho osado*.

Charm (cháam), *encantar*.... **Three charming girls** [1], *tres muchachas encantadoras*.

También se expresan por gerundio, las oraciones de relativo en concepto activo, como: **I saw a man reading a book** (ai sou e men ridin e buk), *vi á un hombre que leía un libro*.

Ish. Agregada á adjetivos, disminuyen su significación, como:

White (juait), *blanco*........ **Whitish** (juaitisch), *blanquecino*.
Damp (demp), *húmedo*....... **Dampish** [2], *algo húmedo*.

Añadida á substantivos, indica semejanza ó tendencia á lo que expresa la radical, como:

Child (cháil), *niño*.......... **Childish** [3], *pueril, débil, diablo*.
Devilish (devilisch), *diabólico*.

Ling. Sirve para indicar un diminutivo, y tiene a menudo sentido de menosprecio, como:

Lord (lood), *señor*.......... **Lordling** (lóorlin), *señoruelo*.
Chick (tchik), *pollo*......... **Chickling** (tchíklin), *polluelo* [4].

Ly. Se añade á adjetivos para formar los adverbios de modo que generalmente terminan en *mente* en castellano, como:

Sure (schiúa), *seguro*........ **Surely** (schiúrele), *seguramente*.
Quick (kuik), *pronto*........ **Quickly** (kúikle), *prontamente*.

Algunas veces sólo se añade á adjetivo para formar otro, indicando semejanza al radical, como:

Dead (ded), *muerto*......... **Deadly** (dédle), *mortal*.
Sick (sik), *enfermo*......... **Sickly** (síkle), *enfermizo*.

Si se añade á substantivos, forman adjetivos que indican participación de la cualidad peculiar al substantivo, como:

God (god), *Dios*........... **Godly** (gódle), *divino*.
Brother (brada), *hermano*.... **Brotherly** (brádele), *fraternal*.
Friend (frend), *amigo*....... **Friendly** (fréndle), *amistoso*.

1 Zrichéamin guels.—2 Démpisch.—3 Cháildisch.—4 De poco valor.

Man. Palabra que se usa como terminación, para expresar profesión, oficio, estado, y calidad, como:

Noble (noubel), *noble*........ **Nobleman** [1], *caballero*.
Sea (si), *mar*............... **Seaman** (simăn), *marino*.
Work (ueck), *trabajo*........ **Workman** [2], *obrero, trabajador*.

Buque mercante, se dice **merchantman** (merchantmăn) y *barco de guerra*, **man of war** (men of uor).

Most. Es superlativo de **much**, y sirve para formar el superlativo relativo de algunos adjetivos ó adverbios, como:

Fore (foa), *anterior*......... **Foremost** [3], *el más adelantado*.
Middle (midel), *medio*....... **Middlemost** [4], *el más céntrico*.

Ness. Se añade á adjetivos, para formar substantivos que indican la cualidad en abstracto, como:

Good (gud), *bueno*.......... **Goodness** (gúdnes), *bondad*.
Sad (sed), *triste*............ **Sadness** (sédnes), *tristeza*.
Fond (fon), *tierno*.......... **Fondness** (fón-nes), *ternura*.
Certain (serten), *cierto*...... **Certainness** [5], *certidumbre*.

Con radicales latinas, suele usarse de **ty** ó **ity**, como:

Active (ektiv), *activo*....... **Activity** (ektívite), *actividad*.

S. Sirve para indicar el plural de los substantivos ó la tercera persona singular del presente de indicativo de los verbos, como:

Houses (jauses)......... *casas*.
He loves (ji lavs)....... *él ama*.

Antiguamente se usaba de la terminación **eth**, con los verbos, como: **He loveth** (ji lávez), *él ama*.

Ship. Añadido á nombre y algunas veces á adjetivo, denota profesión, estado, cualidad, ó modo de ser, como:

Lord (lóod), *señor*.......... **Lordship** (lóorschip), *señoría*.
Professor (profesă), *profesor*. **Professorship** [6], *profesorado*.
Partner (páatnă), *socio*..... **Partnership** [7], *asociación*.
Friend (frend), *amigo*...... **Friendship** (frendschip), *amistad*

1 Noubelmăn.—2 Uekmăn.—3 Foamoust.—4 Mídelmoust.—5 Sérten-nes.—6 Profesăschip.—7 Páatnăschip.

Some. Sirve para adjetivos, substantivos y verbos, con el significado de abundancia con restricción, como:

Long (lonk), *largo*.......... **Longsome** [1], *algo largo*.
Meddle (medel), *meterse*..... **Meddlesome** [2], *entrometido*.

A veces se agrega á adjetivo para formar otro, que aunque amengüe un poco su sentido, no difiere casi de la radical, como: **Glad** ó **gladsome** (gled ó gledsãm), *alegre*.

Ster. Así como la terminación **er** se agrega á verbos, ésta se añade á algunos substantivos para indicar el agente ó hacedor de la acción, como:

Web (ueb), *tejido*........... **Webster** (uebstã), *tejedor*.
Game (guéim), *juego*........ **Gamester** (guéimstã), *jugador*.

Teen, ty, th. Terminativos que se usan en los numerales según ya hemos visto, como:

Four (foa), *cuatro*.......... **Fourteen** (foatin), *catorce*.
Fourth (fóuz), *cuarto*....... **Forty** (fóote), *cuarenta*.

La terminación **th**, se añade también á adjetivos de dimensión para substantivarlos, como:

Long (lonk), *largo*.......... **Length** (lenz), *longitud*.
Deep (dip), *profundo*........ **Depth** (depz), *profundidad*.

En cuanto á la terminación **ty**, ya dijimos que se usa en lugar de **ness** con radicales latinos.

Ward, wards. Terminaciones que indican tendencia hacia un paraje, como:

Back (bek), *atrás*........... **Backwards** [3], *hacia atrás*.
Wind (uin), *viento*........... **Windwards** [4], *barlovento*.
Out (aut), *fuera*............ **Outward** (autuor), *hacia afuera*.

Y. Se añade á substantivos, para formar adjetivos que indiquen propensión á un objeto, ó abundancia del mismo, como:

Rain (rein), *lluvia*.......... **Rainy** (reine), *lluvioso*.
Cloud (cláud), *nube*......... **Cloudy** (cláude), *nublado*.

1 Lonksãm.—2 Medelsãm.—3 Békuors.—4 Uinuods.

Oil (oil), *aceite*............. **Oily** (óile), *aceitoso*.
Blood (blad), *sangre*........ **Bloody** [1], *sangriento ó sanguíneo*

Los terminativos griegos, latinos, españoles y franceses son:

Able, ible. Equivalen, por lo general, á los mismos del castellano, como:

Variable (vériabel), *variable*. **Possible** (pósibel), *posible*.

A veces el primero de ellos se agrega á radical sajona, como:

Avoid (evóid), *evitar*. **Avoidable** (evóidabel), *evitable*.

Ade. Equivale á *ado, ada* y *ala*, como:

Lemonade (lemonéid)........ *limonada*.
Serenade (serenéid).......... *serenata*.
Renegade (reneguéid)........ *renegado*.

Age. Equivale á la misma terminación del castellano, como:

Cordage (córdeich), *cordaje*. **Pillage** (pílech), *pillaje*.

También se encuentra en palabras de origen francés, como:

Rage (réidch)................ *rabia*.
Courage (córedch)........... *valor*.
Village (víledch)............. *aldea*.

A veces se añade á radicales sajonas, como:

Bond (bond), *lazo*.......... **Bondage** (bóndech), *servidumbre*.

Al. Se encuentra en palabras iguales casi todas al castellano, como **general** [2], **rival** [3], **initial** [4], **commercial** [5], **national** [6]. A veces se añade á verbos para formar substantivos, como:

Deny (dinai), *negar*......... **Denial** (dináel), *negativa*.
Bury (bére), *enterrar*........ **Burial** (bérial), *entierro*.

Ance. Equivale á *ancia* del castellano, como: **Elegance** (élegans), *elegancia*.

A veces se añade á verbos para formar substantivos, como:

Rid (rid), *desembarazar*..... **Riddance** (rídans), *desembarazo*.

1 Bláde.—2 Dchéneral.—3 Raival.—4 Inichal.—5 Comerschal.—6 Néischonal.

Ant. Equivale á *ante*, ó *iente*, como:

Elegant (élegant)........ *elegante.*
Merchant (mérchant).... *comerciante.*
Ascendant (escéndant)... *ascendiente.*

Ar. Corresponde casi siempre á la misma del español, como **circular, popular, regular, singular.**

Ary, ery, ory. Corresponden á *ario-a; erio-a; orio-a;* como:

Secretary (secrétare)..... *secretario.*
Buffoonery (bufúnere).... *bufonería.*
History (istore).......... *historia.*

Algunas veces **ary** corresponde á *ar*, como: **Epistolary** (epistolére), *epistolar.*

Se agrega **ery** también á radicales sajonas, como: **Witchery** (uítchere), *brujería.* **Masonry** (mésonre), *albañilería.*

Se encuentra á veces **ory** con diferente sentido terminativo, como:

Ivory (áivore)........... *marfil.*
Consolatory (consólatore). *consolador.*
Refractory (refráctore).... *rehacio.*

Ate. Equivale á *ado, ate, ato*, como:

Certificate (sertifikeit).... *certificado.*
Chocolate (chocoleit)..... *chocolate.*
Candidate (candideit)..... *candidato.*
Fortunate (forchiuneit)... *afortunado.*

Hay también verbos no sajones que tienen este terminativo, como:

Create (criéit),.......... *crear.*
Relate (riléit)........... *contar, relatar.*
Climate (claimet) .... *clima.*

Cle. Equivale á *culo, a*, del español, como:

Article (áatikel).......... *artículo.*
Miracle (mirakel)........ *milagro.*
Particle (páatikel)....... *partícula.*

Cy. Equivale por lo general á *cia*, como:

Pharmacy (fármace)...... *farmacia.*
Democracy (dimócrace)... *democracia.*
Infancy (infance)........ *infancia.*
Clemency (clémence)..... *clemencia.*

Se encuentra también en substantivos, que aunque no corresponden á dicha terminación, son, sin embargo, muy parecidos en ambas lenguas, como:

Delicacy (delícase)....... *delicadeza.*
Conspiracy (conspírase)... *conspiración.*
Piracy (páirase).......... *piratería.*

Ee. Esta terminación indica á persona objeto de la acción, como:

Legacy (légase), *legado*........ **Legatee** (legatí) *legatario.*
Mortgage (mórguitch), *hipoteca.* **Mortgagee** (morguetchí), *el que tiene una hipoteca.*
Grant (grant), *conceder*....... **Grantee** (grantí), *concesionario.*

Eer. Denota persona y casi siempre un agente, hallándose en muy pocas voces derivadas del francés, como:

Engineer (inginía)........... *ingeniero.*
Musketeer (māsketía)........ *mosquetero.*
Mountaineer (mauntenía).... *montañés.*

Ense. Equivale á *encio, a*, como:

Silence (sáilens)............ *silencio.*
Prudence (priúdens)......... *prudencia.*
Providence (próvidens)....... *providencia.*

Ent. Equivale á *ente* y *ento*, como:

Innocent (ínosent), *inocente.* **Talent** (télent), *talento.*

Algunas veces difiere de este significado, como:

Ancient (enschen)............ *antiguo.*
Silent (sáilen)................ *silencioso.*

Er. Corresponde á *re, ra, rio, ro, al*, como:

October (octóubā)............. *Octubre.*
Cider (sáidā).................. *sidra.*

Sober (sóubă)................ *sobrio.*
Barber (bárbă)................ *barbero.*
Officer (ófisă)................ *oficial.*

En algunas voces derivadas del griego, equivale á *o*, como:
Philosopher (filósofă), *filósofo.*

Véase también **er**, en las terminaciones sajonas.

Et. Equivale á *ete*, *eto*, *a;* como:

Billet (bílet).................. *billete.*
Secret (sicrét)................ *secreto.*
Poet (poet).................. *poeta.*

A veces se ve usado como diminutivo, como:

Lock (lok), *cerradura*....... **Locket** (lokit), *cerradurita.*
Cask (cask), *barril*......... **Casket** (cáskit), *cajita.*

Fy. Se encuentra en final de verbo, y como equivalente de *ar*, *ficar*, *ecer*, como:

Liquefy (likuifáe).............. *licuar.*
Pacify (pesifáe)............... *pacificar.*
Rarefy (rerifae)............... *encarecer.*
Beautify (biutifáe)............ *embellecer.*

Graphy. Corresponde á *grafía*, como:

Orthography (orzógrafe).......... *ortografía.*
Geography (dchiógrafe)........ *geografía.*

Ian. Equivale á *ico*, *ano*, *dor*, *ario*, *ante*, como:

Musician (miusischian)........ *músico.*
Christian (Cristian)............ *cristiano.*
Historian (istorian)............ *historiador.*
Valetudinarian (valetiudinerian). *valetudinario.*
Comedian (comidian)........... *comediante.*

Ic. Corresponde por lo general á la terminación *ico*, *a*, como:

Metallic (metélik) .... *metálico.*
Tunic (tiúnik)................. *túnica.*

Ical. Cuando no corresponde á la misma terminación del astellano, equivale á *ico*, *a*, como la precedente, como:

Radical (rédical).............. *radical.*
Grammatical (gremétical)...... *gramatical.*
Methodical (mezódical)........ *metódico.*
Tragical (trédchical)........... *trágico.*

Ics. Terminativo de algunos nombres de ciencias, como:

Physics (físiks)............... *física.*
Tactics (tektics).............. *táctica.*
Mathematics (mazematiks)..... *matemáticas.*

Ice. Corresponde á *icio*, *a;* *icho*, del castellano, como:

Edifice (édifis)................ *edificio.*
Malice (mélis)................. *malicia.*
Caprice (kepris)............... *capricho.*

Id. Equivale á *ido*, *a*, como:

Acid (ésid).................... *ácido, a.*
Rapid (répid).................. *rápido, a.*
Timid (timid).................. *tímido, a.*

Ile. Corresponde á *il*, *ilo*, como:

Fertile (fĕrtil)................. *fértil.*
Mercantile (mèrcantil)......... *mercantil.*
Crocodile (crocodáil).......... *cocodrilo.*

Ine. Equivale á *ino*, *a;* *in*, *en*, como:

Masculine (maskiulin).......... *masculino.*
Doctrine (dóctrin)............. *doctrina.*
Brigantine (brigantaín)........ *bergantín.*
Magazine (mégasin)........... *almacén.*

Ion. Corresponde á la misma del castellano, como:

Million (milian)............... *millón.*
Union (yúnian)................ *unión.*

Obsérvese que de muchos verbos se forman substantivos verbales en tion, que designan la accóin expresada por los verbos, como:

Relate (riléit), *relatar*....... **Relation** (riléischăn), *relación.*
Dispose (dispóus), *disponer*.. **Disposition** [1], *disposición.*
Act (ekt), *actuar*.......... **Action** (ecschăn), *acción.*

1 Disposishăn.

Ise. Equivale á *iso, a; cia, esa,* como:

Concise (consáis)............ *conciso a.*
Paradise (paradáis)........... *paraíso.*
Merchandise (merchandais).... *mercancía.*
Surprise (sõrprais)............ *sorpresa.*
Enterprise (entepráis).......... *empresa.*

A veces se añade á substantivos y adjetivos para formar verbos, como:

Critic (crítik), *crítico*......... **Criticise** (critisáis), *criticar.*
Natural (néchiural), *natural*.. **Naturalise** [1], *naturalizar.*

Ism. Corresponde á *ismo, a,* como:

Heroism (jiroism)............. *heroísmo.*
Sophism (sofism).............. *sofisma.*

Ist. Equivale casi siempre á la terminación *ista,* como:

Artist (áatist)................. *artista.*
Royalist (róyalist)............ *realista.*

Sin embargo, á veces varía, como se ve en las palabras:

Theologist (ziolodchist)........ *teólogo.*
Idolist (áidolist).............. *idólatra.*
Bigamist (bígamist)........... *bígamo.*

Ity. Corresponde á *idad, ez,* como:

Capacity (kepésite)............ *capacidad.*
Simplicity (simplísite).......... *sencillez.*

Algunas veces varía algún tanto, como:

Oddity (ódite)................. *extrañeza.*
Jollity (dchólite).............. *alegría.*

Ive. Equivale á *ivo, a,* como:

Decisive (désisiv)............. *decisivo, a.*
Active (éktiv)................ *activo, a.*

En adjetivos derivados de verbos sajones equivale también á *oso* y *or,* como:

Delusive (déliusiv)............ *engañoso.*
Talkative (tólketiv)........... *hablador.*

1 Nechiuraláis.

Ize. Se añade á substantivo y adjetivo para formar verbos que muchas veces terminan en *zar,* como:

Sympathy (símpaze), *simpatía.* **Simpathize** [1], *simpatizar.*
Moral (móral), *moral*........ **Moralize** (moralais), *moralizar.*
Signal (siknal), *señal*........ **Signalize** (siknaláis), *señalar.*

Logy. Corresponde á *logía,* como:

Analogy (anélodchi)............ *analogía.*
Geology (dchiólodchi)........... *geología.*

Ment. Equivale á *mento, miento,* como:

Moment (móment).......... *momento.*
Regiment (rédchimen)....... *regimiento.*

Se añade también á verbos para formar substantivos verbales que designan en abstracto la misma acción, como:

Bombard (bombáad)................ *bombardear.*
The bombardment (di bombáadmen)... *el bombardeo.*
Settle (setel)...................... *establecer.*
Two settlements (tu sételmens)........ *dos establecimientos.*

Obsérvense las terminaciones sajonas **er** é **ing,** así como la terminación **ion,** para tener exacto conocimiento de las cuatro clases de substantivos verbales.

O. Se encuentra en voces derivadas del español ó italiano, como:

Seraglio (siréliou).............. *serrallo.*
Volcano (volkénou)............. *volcán.*
Portico (pórticou).............. *pórtico.*

Oon. Suele corresponder á la española *ón,* como:

Buffoon (bufún)................ *bufón.*
Dragoon (dregún)............... *dragón.*
Rigadoon (rigadún).............. *rigodón.*

Or. Equivale por lo general á la misma del español, como:

Ambassador (embásadã).......... *embajador.*
Emperor (émperã)............... *emperador.*
Orator (óratã).................. *orador,*

1 Simpazáis.

A veces se agrega á raíces sajonas para formar substantivos que designan agentes, como:

War (uor), *guerra*.......... **Warrior** (uorriã), *guerrero*.
Sail (seil), *navegar*.......... **Sailor** (seylã), *marinero*.
Suit (siút), *solicitar*......... **Suitor** (siúta), *solicitante*.

También se ve en voces latinas, como **tremor**, **victor**.

Ose. Suele corresponder á *oso* del castellano, como:

Verbose (verbóus).............. *verboso*.
Repose (ripóus)................ *reposo*.

Our. Corresponde á la española *or*, como:

Candour (kendã)................ *candor*.
Rumour (rõmã)................ *rumor*.
Odour (odã), ... *olor*.
Favour[1] (féivã) .... *favor*.

Ous. Es propia de adjetivos que acaban en castellano en *oso*, como:

Generous (dchénerõs)............ *generoso*.
Studious (stãdiõs)............... *estudioso*.
Spacious (speschiõs)............. *espacioso*.

A veces corresponde á otras terminaciones muy diversas, como:

Audacious (odéschiõs)............ *audaz*.
Cetaceous (sitashiõs)............ *cetáceo*.
Cutaneous (kiuténiõs)........... *cutáneo*.
Igneous (igniõs)................ *ígneo*.
Tenacious (tenéschios)........... *tenaz*.
Frivolous (frivolãs).............. *frívolo*.
Ridiculous (ridícõlõs),........... *ridículo*.
Mortiferous (mortiferõs).......... *mortífero*.

Se añade además á raíces sajonas, como:

Right (rait).................... *derecho*.
Righteous (raitõs)............ *justo*.

Ess, trix. Sirven para formar el femenino de algunos substantivos, como:

1 La ortografía norteamericana rechaza la u y escribe Odor, Favor, etc.

Emperor (émpera), *emperador*. **Empress** (émpres), *emperatriz*.
Actor (ektõ), *actor*.......... **Actress** (éktres), *actriz*.
Baron (barõn), *barón*......... **Baroness** (bârones), *baronesa*.
Administrator (administreitõ), *administrador*........... **Administratrix** (administréitrix), *administradora*.

Sis. Corresponde á algunas voces griegas que suelen ser casi iguales en castellano, como:

Periphrasis (perífrasis)......... *perífrasis*.
Basis (bésis).................. *base*.

Ty. Substituye la sajona **ness**, con raíces no sajonas, como:

Piety (páyite).................. *piedad*.
Gaiety (guéyeti)................ *alegría*.
Liberty (liberti)................ *libertad*.

Ude. Equivale á las terminaciones españolas *udio*, *umbre*, *ud*, *dad*, como:

Prelude (preliúd).............. *preludio*.
Mansuetude (mensuetiúd)...... *mansedumbre*.
Gratitude (gretitiúd)........... *gratitud*.
Solitude (solitiúd)............. *soledad*.

Um. Tiene por equivalente á *o* en castellano, como:

Museum (miusíom)............ *museo*.
Equilibrium (equilibriõm)...... *equilibrio*.
Asylum (asaylõm) .... *asilo*.
Delirium (deliriom)............ *delirio*.

Ure. Corresponde por lo general á la española *ura*, como:

Figure (figa)................... *figura*.
Culture (kiúlchã)............. *cultura*.

Naturaleza es **nature** (néichã).

Us. Como **um**, equivale también á *o*, como:

Chorus (córõs)................ *coro*.
Genius (dchíniõs) .... *genio*.
Sarcophagus (sarcófagõs)...... *sarcófago*.

VOCABLOS MODIFICATIVOS DE LOS VERBOS [1]

Los verbos ingleses cambian ó alteran su significación mediante un vocablo modificativo. **To look** (tu luk) por ejemplo, significa *mirar*, pero si lleva el modificativo **for**, significa entonces *buscar*. Para construir frases de verbo modificado colóquese el régimen entre los dos componentes si es un pronombre y después de los dos si es un nombre. Ej.:

Put on your hat (put on yur jet)...	*Póngase V. el sombrero.*
Put it on (put it on)............	*Póngaselo ó póntelo.*

Verbos compuestos con **about** (ebáut), *alrededor, en torno de:*

To bluster about (tu bláster abaut).	*echar bravatas por.*
To brawl about (tu brol ebaut)....	*hacer alboroto por.*
To bring about (tu bring ebaut)...	*llevar á cabo.*
To carry about (tu kérry ebaut)...	*traer* (consigo).
To debate about (tu dibeit ebaut)..	*disputar, debatir sobre.*
To disagree about (tu disagrí ebaut)	*discordar en.*
To flaunt about (tu flont ebaut)...	*pavonearse por.*
To fly about (tu fláe ebaut).......	*correr ó circular.*
To go about (tu gou ebaut).......	*meterse en.*
To hang about (tu jeng ebaut)....	*colgar del cuello.*
To inquire about (tu inkuáye ebaut)	*tomar informes acerca de.*
To look about (tu luk ebaut).......	*buscar por todas partes.*
To put about (tu put ebaut)......	*hacer correr la voz.*
To set about (tu set ebaut).......	*dedicarse á.*
To talk about (tu tok ebaut).......	*estar hablando de.*
To throw about (tu zrou ebaut)....	*prodigar.*

Compuestos con **again** (eguéin), *otra vez, de nuevo:*

To come again (tu kam eguéin)...	*volver* (á venir).
To do again (tu du eguéin).......	*rehacer.*
To go again (tu gou eguéin).......	*volver* (á ir).
To load again (tu loud eguéin)....	*recargar.*
To read again (tu rid eguéin).....	*volver á leer.*
To write again (tu rait eguéin)....	*escribir otra vez.*

1 Verbs which by the addition of certain words have a special meaning (verbs juich bay di adischön of serten ueods, jov e speschial minin).

Compuestos con **against** (egueinst), *contra:*

To caution against [1]............	*advertir á uno.*
To denounce against [2]...........	*amenazar con algo.*
To rail against [3]...............	*murmurar de.*
To stand against (tu stend egueinst)	*oponerse á.*

Compuestos con **at** (et), *á* (expresa acción momentánea):

To bull at (tu bul et)............	*embestir.*
To call at (tu col et)............	*pasar por* (una casa).
To connive at (tu conáiv et)......	*tolerar.*
To fly at (tu flay et)............	*atacar* (caer sobre uno).
To frown at (tu fraun et)........	*mirar con ceño.*
To gape at (tu gueip et).........	*quedar con la boca abierta.*
To gaze at (tu gueis et).........	*fijar la vista en.*
To glance at (tu glens et)........	*echar miradas.*
To grasp at (tu grasp et).........	*tratar de agarrar.*
To glare at (tu glea et)..........	*mirar con ojos fieros.*
To hesitate at (tu esiteit et)......	*vacilar en.*
To hint at (tu jint et)...........	*hacer alusión á.*
To knock at (tu nok et)..........	*llamar* (á una puerta).
To leer at (tu lia et)............	*mirar de soslayo.*
To look at (tu luk et)...........	*mirar.*
To marvel at (tu máavel et)......	*admirarse de.*
To nod at (tu nod et)............	*hacer señas con la cabeza.*
To peck at (tu pek et)...........	*picotear.*
To pine at (tu pain et)..........	*lamentarse de.*
To point at (tu point et).........	*señalar, indicar.*
To rail at (tu reil et)...........	*injuriar.*
To rejoice at (tu ridchóis et)......	*regocijarse de.*
To scold at (tu scold et)..........	*regañar á.*
To stare at (tu stea et).........	*fijar la vista en.*
To sneer at (tu snia et)..........	*echar miradas de desdén.*
To snatch at (tu snetch et).......	*arrebatar.*
To shrink at (tu schrink et)......	*sobrecogerse por.*
To shudder at (tu schäda et).....	*hacer estremecer.*

1 Tu coschön egueinst.—2 Tu dináuns egueinst.—3 Tu reil egueinst.

Compuestos con **away,** *fuera*:

To bear away (tu bear euéy)...... *alejarse un buque.*
To bring away (tu bring euéy).... *llevarse, quitar, sacar algo.*
To brush away (tu brasch euéy)... *tomar las de Villadiego.*
To burn away (tu bãrn euéy)...... *consumirse* (ardiendo).
To carry away (tu kérre euéy).... *llevarse algo.*
To cast away (tu cast euéy)...... *arrojar, naufragar.*
To clear away (tu cliar euéy)..... *sacar, despejar.*
To cut away (tu cãt euéy)......... *cortar.*
To die away (tu dáe euéy)........ *cesar por grados*
To do away (tu du euéy)......... *allanar, arreglar.*
To draw away (tu drou euéy)..... *arrebatar.*
To drive away (tu dráiv euéy).... *arrojar* (al enemigo).
To faint away (tu feint euéy)..... *desmayarse, desvanecerse.*
To fetch away (tu fetch euéy).... *llevarse.*
To fly away (tu fláe euéy)......... *huir, escapar.*
To get away (tu guet euéy)....... *irse* (lográndolo).
To give away (tu guif euéy)...... *dar, deshacerse de.*
To go away (tu gou euéy)........ *irse, marcharse, salir.*
To hurry away (tu jarre euéy).... *irse precipitadamente.*
To keep away (tu kip euéy)...... *mantenerse lejos.*
To live away (tu liv euéy)......... *ser pródigo.*
To make away (tu meik euéy).... *gastarse*(todo), *acabar con.*
To pass away (tu pas euéy)....... *pasar el tiempo.*
To pay away (tu pey euéy)....... *desembolsar.*
To put away (tu put euéy)........ *despedir.*
To rub away (tu rab euéy)........ *borrar.*
To run away (tu ran euéy)........ *huir, fugarse.*
To send away (tu send euéy)...... *despedir á.*
To slip away (tu slip euéy)....... *escurrirse.*
To take away (tu teik euéy)....... *levantar la mesa, quitarse la vida.*

To throw away (tu zrou euéy).... *malgastar.*
To thrust away (tu zrõst euéy).... *rechazar.*
To turn away (tu tõrn euéy)...... *despedir, dejar con desdén.*

Compuestos con **back** *atrás, por detrás.*

To beat back (tu bit bek)........ *rechazar.*

To come back (tu cam bek).... *volver.*
To drive back (tu draiv bek)... *hacer retroceder.*
To fall back (tu fol bek)........ *retroceder* (el enemigo).
To get back (tu guet bek)...... *estar de vuelta.*
To give back (tu guif bek)...... *devolver.*
To go back (tu gou bek)......... *volver* (ir otra vez).
To keep back (tu kip bek)...... *detener* (á alguien).
To pay back (tu pey bek)....... *reintegrar.*
To push back (tu pusch bek).... *empujar hacia atrás.*
To run back (tu ran bek)....... *retroceder, volver atrás.*
To turn back (tu tõrn bek)..... *volverse, devolver.*

Compuestos con **by** *junto á, al lado de, por.*

To abide by (tu abaid bae)...... *mantener, sostener.*
To brush by (tu brasch bae).... *pasar bruscamente* (junto á uno).

To come by (tu cam bae)....... *conseguir.*
To get by (tu guet bae)......... *ganar en.*
To go by (tu gou bae)........... *seguir instrucciones.*
To hold by (tu jold bae)........ *agarrarse de.*
To incommode by [1]........... *molestar con.*
To keep by (tu kip bae)......... *guardar.*
To lay by (tu ley bae)........... *atesorar.*
To pass by (tu pas bae)......... *pasar por.*
To profit by (tu prófit bae)...... *aprovecharse de.*
To sit by (tu sit bae)............ *sentarse al lado de.*
To stand by (tu stend bae)...... *estar presente, abogar por.*
To throw by (tu zrou bae)...... *abandonar, arrinconar.*

Compuestos con **down,** *abajo, debajo, hacia abajo:*

To bear down (tu bia dáun)..... *pesar sobre, dar caza á un buque.*

To beat down (tu bit dáun)..... *deprimir, vencer ó derrotar.*
To blow down (tu blou dáun)... *volar, derribar.*
To bow down (tu bau dáun)..... *inclinarse, hacer reverencias.*
To break down (tu breik dáun).. *echar abajo.*
To bring down (tu bring dáun).. *abatir, amansar.*
To burn down (tu bõrn dáun).. *consumir* (por las llamas).

1 Tu incomóud bae.

To call down (tu col dáun)..... *llamar abajo.*
To come down (tu cam dáun).. *bajar, venir abajo.*
To cry down (tu crae dáun).... *desacreditar, deprimir.*
To cut down (tu cat dáun)..... *echar abajo* (cortando).
To drink down (tu drink dáun). *tragar* (líquidos).
To fall down (tu fol dáun)..... *caerse.*
To fling down (tu fling dáun)... *rendir* (las armas).
To get down (tu guet dáun).... *bajar* (con obstáculos).
To go down (tu gou dáun)...... *bajar* (ir abajo).
To hang down (tu jeng dáun)... *bajar* (la cabeza).
To help down (tu jelp dáun).... *ayudar á bajar.*
To keep down (tu kip dáun).... *humillar, rebajar.*
To kneel down (tu nil dáun).... *arrodillarse.*
To knock down (tu nok dáun).. *derribar* (á golpes).
To lay down (tu ley dáun....... *deponer ó rendir.*
To let down (tu let dáun)...... *bajar ó colocar abajo.*
To lie down (tu láe dáun)...... *acostarse, tenderse.*
To note down (tu nout dáun)... *poner por escrito.*
To pay down (tu pey dáun).... *pagar al contado.*
To pull down (tu pul dáun).... *demoler.*
To put down (tu put dáun).... *poner en el suelo.*
To rub down (tu rab dáun)..... *limpiar* (frotando).
To set down (tu set dáun)...... *sentar* (en un libro).
To sit down (tu sit dáun)...... *sentarse.*
To slip down (tu slip dáun).... *dejarse caer, escurrirse.*
To take down (tu teik dáun).... *descolgar, abatir.*
To throw down (tu zrou dáun).. *rendir* (las armas).
To turn down (tu tõrn dáun)... *doblar.*
To write down (tu rait dáun)... *anotar.*

Compuestos con **for**, *para, por;* significa *anhelo, investigación, deseo:*

To account for (tu ackaunt foa). *dar razón de.*
To answer for (tu ansa foa).... *responder de.*
To ask for (tu ask foa)......... *pedir* (una cosa).
To atone for (tu atóun foa)..... *expiar.*
To bargain for (tu bárguin foa).. *negociar.*
To beg for (tu bek foa)......... *pedir* (lo que se desea).

To blush for (tu blasch foa)..... *sonrojarse de.*
To care for (tu kea foa)........ *importar.*
To long for (tu long foa)....... *ansiar, anhelar.*
To look for (tu luk foa)........ *buscar.*
To pant for (tu pent foa)....... *desear con ansia.*
To pay for (tu pey foa)........ *pagar por.*
To pine for (tu pain foa)........ *suspirar por.*
To run for (tu ran foa)......... *correr por alcanzar.*
To stand for (tu stend foa)..... *estar en lugar de, sostener.*
To sue for (tu su foa).......... *solicitar.*

Compuestos con **forth**, *adelante, afuera ó á la vista:*

To break forth (tu breik forz)... *prorrumpir.*
To bring forth (tu brink forz)... *parir, dar á luz.*
To burst forth (tu bõrst forz).... *prorrumpir* (con explosión).
To call forth (tu col forz)...... *llamar* (de entre varios).
To cast forth (tu cast forz)..... *lanzar.*
To give forth (tu guiv forz).... *hacer público.*
To put forth (tu put forz)...... *presentar una proposición, echar hojas.*
To set forth (tu set fortz)...... *publicar.*

Compuestos con **In**, *en, dentro, adentro;* sirve para marcar el *modo*, el *tiempo* ó la *causa:*

To agree in (tu egri in)........ *ser de la opinión de.*
To bask in (tu bask in)........ *calentarse* (al sol).
To bring in (tu brink in)....... *introducir, tener.*
To buy in (tu bay in).......... *proveerse de.*
To call in (tu col in)........... *hacer entrar, reembolsar, poner en duda.*
To come in (tu cam in)........ *entrar* (venir dentro).
To draw in (tu drou in)........ *seducir á.*
To drive in (tu draiv in)........ *obligar á entrar.*
To fail in (tu feil in)........... *salir mal en.*
To fall in (tu fol in)............ *tropezar.*
To fly in (tu flay in)........... *volar, ponerse furioso.*
To force in (tu fors in)......... *obligar á entrar.*
To get in (tu guet in).......... *entrar* (con obstáculos).
To give in (tu guiv in)......... *ceder* (darse por vencido).

To go in (tu gou in)........... *entrar* (ir adentro).
To hold in (tu jold in)......... *contener.*
To indulge in (tu indälch in).... *entregarse á.*
To let in (tu let in)............. *dejar entrar.*
To lock in (tu lok in).......... *encerrar, cerrar dentro.*
To peep in (tu pip in).......... *atisbar* (dentro).
To pull in (tu pul in).......... *retirar.*
To ride in (tu raid in).......... *ir en carruaje.*
To rush in (tu rasch in)......... *arrojarse sobre.*
To shut in (tu schat in)......... *encerrar* (dentro).
To step in (tu step in)......... *entrar.*
To stop in (tu stop in)......... *encerrar, tapar.*
To take in (tu teik in).......... *engañar, acortar.*
To walk in (tu uok in).......... *entrar.*

Compuestos con **into**, *dentro* ó *hacia dentro*:

To bear into (tu bea intu)...... *dirigirse* (un buque) *á.*
To break into (tu breik intu)... *forzar, allanar.*
To draw into (tu drou intu).... *incitar, excitar.*
To fall into (tu fol intu)........ *entrar en, caer en redes.*
To give into (tu guiv intu)...... *caer en un lazo.*
To help into (tu jelp intu)...... *ayudar á entrar.*
To intrude into (tu intriud intu). *mezclarse en.*
To let into (tu let intu)......... *entrar, informar.*
To put into (tu put intu)....... *arribar, llegar, poner en.*
To rush into (tu rasch intu).... *entrar precipitadamente.*
To run into (tu ran intu)....... *entrar corriendo.*
To strike into (tu straik intu).. *lanzarse en.*

Compuestos con **on**, *sobre, encima*:

To attend on (tu atend on)..... *servir á.*
To bear on (tu bear on)......... *apoyarse en ó sobre.*
To call on (tu col on)........... *pasar ó llamar á casa de.*
To carry on (tu kerry on)...... *continuar.*
To dart on (tu dort on)......... *arrojarse sobre.*
To dote on (tu dout on)........ *estar loco por.*
To draw on (tu drou on)........ *atraerse.*
To encroach on (tu encróuch on). *usurpar.*
To fall on (tu fol on).......... *acometer.*

To feed on (to fid on).......... *alimentarse con.*
To gaze on (tu gueiz on)....... *mirar de hilo en hilo.*
To get on (tu guet on).......... *adelantar ó progresar.*
To go on (tu gou on)........... *proseguir ó continuar.*
To help on (tu jelp on)......... *dar la mano.*
To impose on (tu impóus on)... *engañar.*
To inflict on (tu inflict on)..... *imponer.*
To infringe on (tu infrinch on).. *infringir ó violar.*
To intrude on (tu intriud on)... *interrumpir.*
To keep on (tu kip on)......... *guardar, continuar.*
To lavish on (tu levisch on).... *malgastar.*
To play on (tu pley on)......... *tocar* (instrumentos).
To pore on (tu poa on)......... *tener los ojos fijos en.*
To presume on (tu presum on).. *estar pagado de.*
To push on (tu pusch on)....... *empujar hacia adelante.*
To put on (tu put on)........... *ponerse* (prendas de vestir).
To read on (tu rid on).......... *seguir leyendo.*
To rely on (tu reláe on)......... *contar con.*
To ride on (tu raid on)......... *ir á caballo.*
To ruminate on (tu rumineit on). *estar meditando.*
To set on (tu set on)........... *incitar, poner* (fuego).
To slip on (tu slip on).......... *ponerse de prisa* (un vestido).
To tread on (tu tred on)......... *pisar.*
To venture on (tu venchiur on). *emprender.*
To wait on (tu ueit on)......... *servir, acompañar.*

Compuestos con **off**, *fuera*:

To bear off (tu bear of)........ *llevarse, irse.*
To blow off (tu blou of)........ *arrebatar, llevar.*
To buy off (tu bay of).......... *redimir, rescatar.*
To be off (tu bi of)............ *quitarse de enmedio.*
To call off (tu col of)........... *distraer.*
To carry off (tu kerry of)...... *llevarse, arrebatar.*
To cleave off (tu cliv of)....... *desgajar.*
To come off (tu cam of)........ *verificarse.*
To cut off (tu cat of).......... *cortar.*
To draw off (tu drou of)....... *retirarse.*
To drive off (tu draiv of)...... *rechazar.*

To fall off (tu fol of).......... *abandonar á uno, desprenderse.*
To fling off (tu fling of)........ *romper con.*
To get off (tu guet of)......... *salir del paso.*
To go off (tu gou of).......... *irse.*
To hold off (tu jold of)........ *impedir acercarse.*
To keep off (tu kip of)......... *no dejar de avanzar.*
To leave off (tu liv of)......... *quedar en, acabar.*
To pinch off (tu pinch of)...... *arrancar* (con los dedos).
To pluck off (tu plak of)....... *arrancar, desplumar.*
To pull off (tu pul of).......... *quitar* (á tirones).
To put off (tu put of).......... *diferir, alejarse.*
To set off (tu set of).......... *adornar, realzar, partir.*
To shake off (tu scheik of)..... *sacudir.*
To strike off (tu straik of)...... *borrar* (para siempre).
To take off (tu teik of)........ *quitarse* (ropa), *sacar* (copias).
To throw off (tu zrou of)...... *arrojar, quitar.*

Compuestos con **out**, *fuera, afuera:*

To babble out (tu bebel aut).... *decir tonterías.*
To be out (tu bi aut).......... *perder el hilo, cortarse.*
To beat out (tu bit aut)........ *hacer saltar.*
To blot out (tu blot aut)....... *borrar.*
To blow out (tu blou aut)...... *apagar* (soplando).
To bud out (tu bad aut)....... *echar renuevos.*
To burn out (tu bōrn aut)...... *gastarse* (ardiendo).
To call out (tu col aut)......... *desafiar, llamar á fuera.*
To come out (tu cam aut)...... *salir* (venir á fuera).
To cry out (tu cray aut)....... *exclamar, gritar.*
To cut out (tu cat aut)........ *cortar* (un traje).
To draw out (tu drou aut)..... *desenvainar, poner tropas sobre las armas.*
To drive out (tu draiv aut)..... *expulsar.*
To find out (tu faind aut)...... *descubrir, investigar.*
To fit out (tu fit aut).......... *armar, arreglar.*
To fly out (tu flay aut)........ *escaparse* (volando).
To get out (tu guet aut)........ *salir* (con obstáculos).

To give out (tu guiv aut)...... *publicar.*
To go out (tu gou aut)......... *salir* (ir á fuera).
To hear out (tu jiar aut)....... *oir* (hasta el fin).
To keep out (tu jip aut)........ *no dejar entrar.*
To laugh out (tu laf aut)....... *reir á carcajadas.*
To lay out (tu ley aut)......... *gastar demasiado, desembolsar.*
To lie out (tu lay aut)......... *dormir afuera.*
To lock out (tu lok aut)........ *encerrar ó cerrar* (fuera).
To look out (tu luk aut)........ *buscar* (entre algo).
To make out (tu meik aut)..... *sacar* (cuentas), *descifrar.*
To peep out (tu pip aut)........ *atisbar* (fuera).
To pick out (tu pik aut)........ *elegir* (con esmero).
To pluck out (tu plak aut)...... *arrancar, sacar ó tirar con fuerza.*
To point out (tu point aut)..... *indicar, señalar.*
To pull out (tu pul aut)........ *sacar fuera.*
To put out (tu put aut)........ *publicar, apagar el fuego, una luz,* etc.
To read out (tu rid aut)........ *leer alto.*
To scratch out (tu scretch aut). *sacar* (con las uñas).
To scream out (tu scrim aut)... *chillar, ponerse á dar gritos.*
To seek out (tu sik aut)........ *buscar.*
To set out (tu set aut)......... *asignar, fijar, partir.*
To shoot out (tu schut aut).... *brotar.*
To shut out (tu schat aut)...... *dejar en la calle.*
To slip out (tu slip aut)........ *salir furtivamente.*
To snuff out (tu snaf aut)...... *apagar* (despabilando).
To speak out (tu spik aut)...... *explicarse.*
To spread out (tu spred aut).... *extender los brazos.*
To squeeze out (tu skuis aut)... *exprimir.*
To stand out (tu stend aut).... *mantenerse firme.*
To step out (tu step aut)....... *salir andando.*
To stop out (tu stop aut)...... *tapar* (agujeros).
To take out (tu teik aut)....... *sacar, quitar afuera.*
To tire out (tu tay aut)........ *fastidiar.*
To turn out (tu tōrn aut)...... *despachar, resultar.*

To wear out (tu uear aut)...... *gastar ó usar ropa.*
To write out (tu rait aut)...... *sacar* (copias).

Compuestos con **over**, *sobre, por encima de:*

To blow over (tu blou óuva).... *pasar, disiparse.*
To break over (tu breik óuva).. *escalar, asaltar.*
To brood over (tu brud óuva).. *estar embargado, adorar.*
To call over (tu col óuva)...... *pasar lista.*
To carry over (tu kerry óuva).. *pasar* (sobre *ó* encima de algo).
To cover over (tu cávar óuva).. *ocultar ó encubrir.*
To get over (tu guet óuva)..... *superar.*
To give over (tu guiv óuva).... *perder la esperanza.*
To help over (tu jelp óuva)..... *ayudar á pasar.*
To look over (tu luk óuva)..... *mirar* (por encima de).
To make over (tu meik óuva).. *traspasar, remitir.*
To pass over (tu pass óuva).... *disimular, trasponer.*
To peep over (tu pip óuva)..... *atisbar* (por encima de).
To put over (tu put óuva)...... *hacer pasar.*
To read over (tu rid óuva)...... *leer todo.*
To rule over (tu rul óuva)...... *gobernar.*
To run over (tu ran óuva)...... *derramarse, atropellar.*

Compuestos con **to**, *á, hacia, para con, al lado de:*

To agree to (tu agri tu)........ *convenir en.*
To beckon to (tu bekan tu).... *hacer señas* (con la mano).
To behave to (to bijéiv tu)..... *portarse ó conducirse con.*
To burn to (tu bõrn tu)........ *reducirse á* (ardiendo).
To call to (tu col tu).......... *recordar, traer á la memoria.*
To fall to (tu fol tu)........... *tocar á, recaer en.*
To flock to (tu flok tu)........ *acudir en tropel.*
To help to (tu jelp tu)......... *servir algo á alguien.*
To look to (tu luk tu).......... *observar.*
To pretend to (tu pritend tu)... *aspirar á.*
To set to (tu set tu)........... *ponerse á.*
To stand to (tu stend tu)....... *mantenerse en, dirigirse á.*
To stick to (tu stik tu)........ *ser perseverante en.*
To take to (tu teik tu)......... *aplicarse, dedicarse á.*

Compuestos con **through**, *por, de parte á parte, á través de:*

To bear through (tu bea zrú)... *justificar.*
To break through (tu breik zrú). *abrirse paso.*
To carry through (tu kerre zrú). *salir del empeño.*
To drive through (tu draiv zrú). *atravesar en coche.*
To get through (tu guet zrú).... *pasar algo á través de, concluir.*
To go through (tu gou zrú)..... *atropellar por todo.*
To peep through (tu pip zrú).... *atisbar al través de.*
To run through (tu ran zrú).... *acabar con, atravesarse.*
To strike through (tu stráik zrú). *dirigirse á un sitio para atravesarlo.*

Compuestos con **up**, *arriba, en lo alto:*

To act up (tu ekt ap).......... *obrar con arreglo á.*
To bale up (tu beil ap)........ *empaquetar.*
To bar up (tu bar ap).......... *atrancar* (una puerta).
To barrel up (tu berral ap)..... *embarrilar.*
To be up (tu bi ap)............ *estar arriba.*
To bear up (tu bear ap)........ *hacer frente.*
To bind up (tu baind ap)....... *vendar.*
To blow up (tu blou ap)....... *volar* (con explosión).
To bottle up (tu botel ap)...... *embotellar.*
To breed up (tu brid ap)....... *educar, criar.*
To bring up (tu bring ap)...... *educar, dar educación.*
To build up (tu bild ap)........ *levantar edificios.*
To burn up (tu bõrn ap)....... *hacer arder.*
To button up (tu bátan ap).... *abotonar, abrochar.*
To buy up (tu bay ap)......... *comprar todo.*
To call up (tu col ap).......... *despertar.*
To cast up (tu cast ap)......... *ajustar.*
To cheer up (tu chiar ap)...... *animar, dar alegría.*
To clear up (tu cliar ap)....... *aclarar, despejar.*
To climb up (tu clim ap)....... *trepar.*
To come up (tu cam ap)....... *subir* (venir arriba).
To cry up (tu cray ap)......... *ensalzar, alabar.*
To cut up (tu cat ap).......... *trinchar.*
To draw up (tu dro ap)........ *redactar, formar en batalla.*

To drink up (tu drink ap)....... *apurar, beber todo.*
To dry up (tu dray ap)........ *secar, enjugar.*
To eat up (tu it ap)........... *comer todo.*
To fill up (tu fil ap)........... *llenar.*
To fold up (tu fold ap)........ *cerrar* (bajo cubierta).
To get up (tu guet ap)......... *subir* (con obstáculos), *levantarse.*

To give up (tu guiv ap)........ *ceder, dejar ó abandonar.*
To go up (tu gou ap).......... *subir* (ir arriba).
To heal up (tu jil ap).......... *sanar ó curar.*
To help up (tu jelp ap)........ *ayudar á levantarse.*
To jump up (tu dchamp ap).... *levantarse de un salto.*
To keep up (tu kip ap)........ *mantenerse firme.*
To knit up (tu nit ap).......... *fruncir las cejas.*
To light up (tu lait ap)........ *encender.*
To lock up (tu lok ap)......... *cerrar con llave.*
To make up (tu meik ap)...... *compensar, hacer vestidos.*
To mix up (tu miks ap)........ *preparar una mezcla.*
To nail up (tu neil ap)......... *clavetear.*
To pack up (tu pek ap)........ *empaquetar, hacer paquetes.*
To peep up (tu pip ap)......... *atisbar hacia arriba.*
To pick up (tu pik ap)......... *recoger del suelo.*
To pluck up (tu plak ap)....... *arrancar de cuajo.*
To post up (tu póust ap)....... *fijar ó pegar* (anuncios, carteles, etc.)

To pull up (tu pul ap).......... *arremeter, arrancar.*
To put up (tu put ap).......... *tolerar, poner en venta.*
To reckon up (tu rekan ap)..... *estar calculando.*
To rise up (tu rais ap).......... *levantarse.*
To run up (tu ran ap).......... *subir ó ascender* (una cuenta).
To seal up (tu sil ap).......... *cerrar* (con sello).
To serve up (tu serv ap)........ *servir* (la comida).
To set up (tu set ap).......... *establecer, realzar.*
To shut up (tu schat ap)....... *cerrar* (con llave).
To sit up (tu sit ap)........... *incorporarse.*
To stick up (tu stik ap)........ *pegar algo á la pared.*
To stop up (tu stop ap)........ *cerrar* (una abertura).
To strike up (tu stráik ap)..... *tañer ó tocar, hacer un ajuste.*

To take up (tu téik ap)........ *ocupar, prender, tomar, quitar.*
To throw up (tu zróu ap)...... *tirar, renunciar, hacer dimisión.*

To touch up (tu tŏch ap)....... *retocar.*
To turn up (tu tŏrn ap)........ *arremangar, aparecerse.*
To wind up (tu uáind ap)...... *dar cuerda al reloj.*

Compuestos con **upon**, *sobre ó encima de:*

To bestow upon (tu besto ăpón). *dotar, estar adornado de.*
To breakfast upon [1]........... *almorzar* (tal cosa).
To bring upon (tu brink ăpón).. *atraer.*
To call upon (tu col ăpón)...... *excitar, hacer visitas.*
To dine upon (tu dain ăpón).... *comer* (tal cosa).
To dote upon (tu dout ăpón)... *chochear, amar con locura.*
To insist upon (tu insist ăpón).. *insistir en.*
To impose upon (tu impous ăpón) *engañar.*
To look upon (tu luk ăpón).... *tener á honra, dar en ó á tal sitio.*

To pitch upon (tu pitch ăpón).. *elegir.*
To stand upon (tu stend ăpón).. *pesar sobre, insistir en.*

Compuestos con **with**, *con:*

To abound with (tu ebaun uiz).. *abundar en.*
To bear with (tu bear uiz)...... *sufrir.*
To board with (tu bord uiz).... *estar de huésped con.*
To charge with (tu cháadch uiz). *encargar, acusar.*
To comply with (tu complae uiz). *someterse, ceder á.*
To dispense with (tu dispens uiz). *prescindir de.*
To glow with (tu glou uiz)..... *encenderse en.*
To hold with (tu jold uiz)...... *ser de la opinión de.*
To meet with (tu mit uiz)...... *sobrevenir, encontrar á uno.*
To prevail with (tu priveil uiz).. *inducir á.*
To remonstrate with [2]......... *hacer observaciones.*
To stand with (tu stend uiz).... *convenir, disputar.*
To stock with (tu stok uiz)..... *proveer de.*
To store with (tu stoa uiz)...... *proveerse de.*

Hay además algunas otras que omitimos por ser su uso menos frecuente.

1 Tu breikfastăpón.—2 Tu rimonstréit uiz.

ABREVIATURAS

DE USO MUY CORRIENTE EN EL IDIOMA INGLÉS, CUYO CONOCIMIENTO ES DE SUMA IMPORTANCIA

A. B.	**Bachelor of Arts** (batchelor of arts)	*Bachiller en Artes.*
Abp.	**Archbishop** (archbischop)	*Arzobispo.*
A. C.	**In the year of Christ** (in di yer of Cráist)	*Año cristiano.*
A. D.	**In the year of our Lord** (in di yer of aue lor)	*Año de Nuestro Señor.*
Alex.	**Alexander** (Aleksandá)	*Alejandro.*
A. M.	**Master of Arts** (master of aats)	*Maestro en Artes.*
A. M.	**In the year of the world** (in di yer of di uerl)	*Año del mundo.*
A. M.	**Ante Meridiem** (ante meridiam)	*Antes del mediodía.*
Amt.	**Amount** (amount)	*Importe.*
Aug.	**August** (ogast)	*Agosto.*
B. D.	**Bachelor of Divinity** (batchelor of diviniti)	*Bachiller en Teología.*
B. Lg.	**Bill of Lading** (bil of leiding)	*El conocimiento, póliza de carga.*
Bart.	**Baronet** (baronet)	*Barón.*
bbl.	**Barrel** (barrel)	*Barril.*
Bp.	**Bishop** (bischop)	*Obispo.*
C. ó cent.	**A hundred** (e jandred)	*Ciento.*
Capt.	**Captain** (képten)	*Capitán.*
Chap.	**Chaplain** (cheplen)	*Capellán.*
Chapt.	**Chapter** (chéptá)	*Capítulo.*
Col.	**Colonel** (kénel)	*Coronel.*
Co.	**Company, County** (cómpane, cáunte)	*Compañía, Condado.*
Cr.	**Credit** (crédit)	*Crédito.*
C. P.	**Common Pleas** (coman plis)	*Tribunal de pleitos ordinarios y comunes.*
C. B.	**Common Bench** (coman bench)	
C. S.	**Keeper of the seal** (kipa of di sil)	*Canciller, guardasellos.*
Curt.	**Current** (carrent)	*Corriente.*
Cwt.	**Hundredweight** (jandred ueit)	*Un quintal.*
Defdt.	**Defendant** (defendant)	*Demandado.*
D. D.	**Doctor of Divinity** (doctor of diviniti)	*Doctor en Teología.*
Dec.	**December** (disembá)	*Diciembre.*
Dep.	**Deputy** (dépiute)	*Diputado.*
disc.	**Discount** (discaunt)	*Descuento.*
do (ditto).	**The same** (di seim)	*Lo dicho, id.*
Dr.	**Doctor ó debtor** (docta ó déta)	*Doctor ó deudor.*
d.	**Penny** (pene)	*Penique.*
E.	**East** (ist)	*Este.*
Edwd.	**Edward** (Eduard)	*Eduardo.*
e. g.	**As for example** (as for eksampel)	*Por ejemplo.*
Eng.	**England or English** (Ingland or Inglisch)	*Inglaterra ó inglés.*
Esq.	**Esquire** (eskcaye)	*Escudero.*
Ex.	**Example** (eksampel)	*Ejemplo.*
Feb.	**February** (februére)	*Febrero.*
F. R. S.	**Fellow of the Royal Society** (felo of di Royal Sosáyte)	*Miembro de la Sociedad Real.*
G. B.	**Great Britain** (Greit Britan)	*Gran Bretaña.*
Gen.	**General** (dchencral)	*General.*
Gov.	**Governor** (goveraá)	*Gobernador.*
H. B. M.	**His or Her Britannic Majesty** (Jis or Jer Britanic Médcheste)	*Su Majestad Británica.*
H. C. M.	**His or Her Catholic Majesty** (Jis or Jer Késolik Médcheste)	*Su Majestad Católica.*
H. M. F. M.	**His or Her Most Faithful Majesty** (Jis or Jer Moust Feisful Médcheste)	*Su Majestad Fidelísima.*
H. I. M.	**His or Her Imperial Majesty** (Jis or Jer Impirial Médcheste)	*Su Majestad Imperial.*

hdkf.	**Handkerchief** (jénkerchif)	*Pañuelo.*
hhd.	**Hogshead** (ogsjed)	*Pipa, bocoy.*
Hon.	**Honourable** (ónorebel)	*Honorable.*
Ibid.	**In the same place** (in di seim pleis)	*En el mismo lugar.*
I. e.	**That is** (uet is)	*Esto es.*
Id.	**The same** (di seim)	*Idem ó lo mismo.*
Inst.	**Instant** (instan)	*Instante, corriente.*
Jan.	**January** (dchanuére)	*Enero.*
Jr. ó Jun.	**Junior** (dchiúnia)	*Menor (hijo).*
Knt. ó Kt.	**Knight** (nait)	*Caballero cruzado.*
K. B.	**Knight of the Bath** (nait of di Baz)	*Caballero de la orden del Baño.*
K. G.	**Knight of the Garter** (nait of di Gáate)	*Caballero de la liga ó Jarretera.*
L.	**Pound** (páun)	*Libra.*
Lieut.	**Lieutenant** (lefténan)	*Teniente.*
L. S.	**The place of the seal** (di pleis of di sil)	*Lugar del sello.*
lat.	**Latitude** (letichiud)	*Latitud.*
long.	**Longitude** (londchitiud)	*Longitud.*
M. C.	**Member of Congress** (Membar of Cóngres)	*Miembro del Congreso.*
M. D.	**Doctor of Medicine** (docta of medsin)	*Doctor en Medicina.*
M. P.	**Member of Parliament** (Membar of Páalamen)	*Miembro del Parlamento.*
Mr.	**Mister** (mistá)	*Señor, don.*
Mrs.	**Mistres** (misis)	*Señora, doña.*
Messrs.	**Messieurs** (meses)	*Señores, caballeros.*
MS.	**Manuscript** (menûscript)	*Manuscrito.*
MSS.	**Manuscripts** (menûscripts)	*Manuscritos.*
N.	**North** (nors)	*Norte.*
N. B. (Nota-bene).	**Take notice** (teik notis, nota-bene)	*Nota, ojo.*
N. E.	**North-East** (norsist)	*Nordeste.*
No.	**Number** (namba)	*Número.*
Nov.	**November** (novemba)	*Noviembre.*
N. W.	**North West** (norsuest)	*Noroeste.*
Obt.	**Obedient** (obidient)	*Obediente.*
Oct.	**October** (octoba)	*Octubre.*
Prof.	**Professor** (profesá)	*Profesor.*
Pckt.	**Packet** (pekit)	*Paquete.*
Parl.	**Parliament** (Páalemen)	*Parlamento.*
P.	**Page** (peidch)	*Página.*
Pd.	**Paid** (peid)	*Pagado.*
Per cent.	**By the hundred** (bai di jandred)	*Por ciento.*
Per ann.	**Yearly** (yérle)	*Por año, al año.*
Plff.	**Plaintiff** (pléintif)	*Demandante.*
P. M.	**Afternoon** (aftánún)	*Después del mediodía.*
P. M.	**Post-master** (poust-mastá)	*Administrador de Correos.*
P. S.	**Post-script** (poust-script)	*Posdata.*
Ps.	**Psalm** (sam)	*Salmo.*
Q.	**Question** (cuéschtian)	*Pregunta.*
Qr.	**Quarter** (cuota)	*Cuarto, trimestre.*
Rev.	**Reverend** (réveren)	*Reverendo.*
Rt. Hon.	**Right Honourable** (rait jónorabel)	*Muy honorable.*
S.	**Shilling, south** (chilin, sáus)	*Chelín, sur, sud.*
Sept.	**September** (septembá)	*Septiembre.*
S. E.	**South-east** (sauz-ist)	*Sudeste.*
Secy.	**Secretary** (secretére)	*Secretario.*
Servt.	**Servant** (servant)	*Servidor.*
St.	**Street, Saint** (strit, seint)	*Calle, santo.*
S. W.	**South-west** (saus-uest)	*Sudoeste.*
Ult.	**Last** (last)	*Último.*
U. C.	**Upper Canada** (Apa Kénada)	*Alto Canadá.*
U. S. A.	**United States of America** (Yunaitid stéits of América)	*Estados Unidos de América.*
U. S. N.	**United States Navy** (Yunaitid stéits Néive)	*Armada de los Estados Unidos.*

TECHNICAL EXPRESSIONS USED IN BUSINESS[1]

CÓMO SE ESCRIBEN Y PRONUNCIAN:	EQUIVALENTES:
Book-keeping (buk-kíping)	*Teneduría de libros.*
Book-keeper (buk-kipă)	*Tenedor de libros.*
Cashier—Clerk (kesohia, cláak)	*Cajero—Dependiente.*
Agent—Agency (édohent, édohense)	*Agente—Agencia.*
Share—Share-holder (sohea, soheajoldă)	*Acción—Accionista.*
Loan—Money-lender (loun, mane-lendă)	*Préstamo—Prestamista.*
Broker-Brokerage (broukă, bróukeredch)	*Corredor—Corretaje.*
Debt, Debtor (det, detă)	*Deuda, deudor.*
Credit: Creditor (credit, crédită)	*Crédito, acreedor.*
Correspondent (correspondent)	*Corresponsal.*
Consignee (consini-i)	*Consignatario.*
Assets—Liabilities (essets, layabílitis)	*Créd. activos—Créd. pas.*
Balance—Average (belans, éveredch)	*Saldo—Avería.*
Banknote—Cash (benk-nout, kesch)	*Billete de banco—Dinero.*
Bonds—Bond-older (bons, bon jóuldă)	*Obligaciones—Ten. oblig.*
Merchant—Customer (merchant, cástămă)	*Comerciante—Parroquiano.*
Remittance—Delivery (rémitans, delivery)	*Envío—Entrega.*
Parcels of goods (parsels of guds)	*Partidas de géneros.*
Assortmen of goods (asortment of guds)	*Surtido de géneros.*
Bill of exchange (bil ov ekschéinch)	*Letra de cambio.*
Bill of Lading (bil of lédin)	*Conocimiento de embarque.*
Account current (akcaunt cárrant)	*Cuenta corriente.*
Account of redraft (akcaunt of ridraft)	*Cuenta de resaca.*
Freight—Charter-party (freit, chăátă-páate)	*Flete—Contrata de flet.*
Partner—Partnership (páatnă, paatnăschip)	*Socio—Sociedad.*
Stock—Receipt (stok, risipt)	*Existencias—Recibo.*
Insurance, insurance policy (inschiurans póliso)	*Seguro—Póliza de segs.*
Invoice—Account sales (invois, akcaunt seils)	*Factura—Cuenta de venta.*
Net weight, Gross weight (net ueit, gros ueit)	*Peso neto—Peso bruto.*
Gross amount (gros amaunt)	*Importe total.*
Net proceeds (net prosids)	*Importe líquido.*
Bales—Bundles (beils, bandels)	*Pacas—Atados ó líos.*
Cases—Cask (keisăs, cask)	*Cajas—Casco ó pipa.*
Barrel—Hogshead (berrăl, jogs-jed)	*Barril ó barrica—Bocoy.*
To sell by wholesale (tu sel bae joulseil)	*Vender al por mayor.*
To sell by retail (tu sel bae riteil)	*Vender al por menor.*
To sell for cash (tu sel foa kesch)	*Vender al contado.*
To sell on credit (tu sel on credit)	*Vender al fiado.*
Mortgaje (mórgueich)	*Hipoteca.*

1 (Técnical ekspreschans yust in bisnis). *Tecnicismos que se usan en el comercio.*

NOMBRES DE PILA, CHRISTIAN NAMES (CRISTIAN NEIMS)

Para hombres, For men (For men)

Abraham (Eibram), *Abrahán*. Diminutivo **Abe** (Eibe).
Adam (Edam), *Adán*. Dim. **Ade** (Edi).
Adolph (Adolf) ó **Adolphus** (Adolfus), *Adolfo*. Dim. **Dolphus** (Dolfus), **Dolph** (Dolf).
Alan (Elan), *Alano*. Es derivado de **Hilary** (Hílaro), *Hilario*.
Alexander (Eleksanda), *Alejandro*. Dim. **Aleck**, **Ellick** (Elik). **Sander** (Sende), **Sandy**, **Sawnie** (Sone). Femenino **Alexandra**, **Alexandrina** (Eleksandrina).
Alfred (Elfrit), *Alfredo*. Dim. **Alf**, **Alfie** (Elfi).
Andrew (Endriu), *Andrés*. Dim. **Andy** (Ende).
Anselm (Ensem), *Anselmo*. Dim. **Ansel** (Ensel).
Anthony (Entoni) ó **Antony**, *Antonio*. Dim. **Tony** (Toni). Fem. **Antonia**.
Archibald (Ærchibal), *Arquibaldo*. Dim. **Archy** (Ærchi).
Augustin ó **Augustine** (Ægastin) ó **Austin** (Æstin), *Agustín*.
Bartholomew (Barzolomiu), *Bartolomé*. Dim. **Bat** (Bet).
Benedict (Benedit), *Benedicto*. Dim. **Bennet** (Bénet), *Benito*. Fem. **Benedicta** (Benedicta).
Benjamin (Bénchamin), *Benjamín*. Dim. **Ben** (Ben), **Benny** (Bene).
Cecil (Sésil), *Cecilio*.
Charles (Tchals), *Carlos*. Dim. **Carlie** (Cáali), **Charley** (Cháale). Fem. **Charlotte** (Chaalot), **Caroline** (Carolain).
Christopher (Cristófă), *Cristóbal*. Dim. **Chris** (Cris), **Kit** (Kit), **Kister** (Kistă).
Daniel (Déniel), *Daniel*. Dim. **Dan** (Den).
David (Dévid), *David*. Dim. **Davy** (Déivi), **Dave** (Déiv). Fem. **Vida** (Vaida).
Edmund (Edman), *Edmundo*. Dim. **Ed** (Ed), **Ned** (Ned).
Edward (Eduar), *Eduardo*. Dim. **Ed** (Ed), **Ned** (Ned), **Eddy** (Edi), **Neddy** (Nedi), **Teddy** (Tedi).
Edwin (Eduin), *Eduino*. Dim. **Ed** (Ed), **Eddy** (Edi).
Francis (Frensis), *Francisco*. Dim. **Frank** (Frenk), Fem. **Frances** (Frénsis). Dim. **Fanny** (Féne).
Frederick (Fréderik), *Federico*. Dim. **Fred** (Fred), **Freddy** (Fredi). Fem. **Frederica** (Frederica) ó **Frederika** (Frederica).
Gabriel (Guébriel), *Gabriel*. Dim. **Gab** (Gueb).
George (Tchóoch), *Jorge*. Dim. **Geordie** (Tchordi), **Georgie** (Tchorgi). Fem. **Georgina** (Tchootchaina), **Georgiana** (Tchortchiena).
Gilbert (Guilbert), *Gilberto*. Dim. **Gil** (Guil).

Henry (Enri), *Enrique.* DIM. **Hal** (El), **Harry** (Erre), **Hen** (En). FEM. **Harriet** (Erriet), **Henrietta** (Enrieta).
Isaac (Áisak), *Isaac.* DIM. **Ik** (Aik), **Ike** (Aik).
Jacob (Tchecob), *Jacobo.* DIM. **Jake** (Tcheik), **James** (Tcheims).
James (Tchéims), *Jaime ó Santiago ó Jacobo ó Diego.* DIM. **Jem** (Tchem), *Jim* (Tchim), **Jemmy** (Tcheml), **Jimmy** (Tchimi). FEM. **Jamesina** (Tcheimsaina), **Jaqueline** (Tchekelin).
John (Tchon), *Juan.* DIM. **Jack** (Tchek), **Jock** (Tchok), **Johnny** (Tchoni). FEM. **Jane** (Tchein), **Janet** (Tchenet), **Joan** (Tchoen), **Joanna** (Tchoena).
Joseph (Tchósef), *José.* DIM. **Joe** (Tchóu). FEM. **Josepha** (Tchosifa), **Josephine** (Tchosefin).
Joshua (Tchochua), *Josué.* DIM. **Josh** (Tchosch).
Julian (Tchiúlian), *Juliano.* DIM. **Jule** (Tchiúl). FEM. **Julianna** (Tchuliena).
Julius, *Julio.* DIM. **Jule.** FEM. **Julia, Juliet.**
Laurence ó **Lawrence** (Lórabs), *Lorenzo.* DIM. **Larry** (Lérri), **Laurie** (Lóri). FEM. **Laura** (Lora), **Laurinda** (Lorinda).
Lewis (Lúis), *Luis.* DIM. **Lou** (Lú). FEM. **Luisa** (Luisa), **Louise** (Luis).
Lucius (Lōsiōs), *Lucio.* FEM. **Lucia** (Lusía), **Lucy** (Lusi).
Matthew (Mézia), *Mateo.* DIM. **Mat** (Met).
Michael (Máikel), *Miguel.* DIM. **Mike** (Maik), **Micky** (Míki).
Moses (Mousis), *Moisés.* DIM. **Mose** (Mous).
Nicholas ó **Nicolas** (Nícolas), *Nicolás.* DIM. **Nick.—Old Nick,** *el viejo Nicolás,* significa el *demonio.*
Patrick (Petrik), *Patricio.* DIM. **Pat** (Pat), **Paddy** (Pedi), **Pat** (Pat) se usa familiarmente para indicar á un irlandés, por ser San Patricio el Patrón de Irlanda.
Peter (Pita), *Pedro.* DIM. **Pete** (Pit), **Peterkin** (Pitakin), y antiguamente **Perkin** (Péokin), **Piers** (Paies).
Philip (Filip), *Felipe.* DIM. **Phil** (Fil), **Pip** (Pip). FEM. **Philippa** (Filipa).
Richard (Richar), *Ricardo.* DIM. **Dick** (Dik), **Dicken** (Diken), **Dickon** (Dikon).
Robert (Róber), *Roberto.* DIM. **Bob** (Bob), **Dobbin** (Dobin), **Rob** (Rob), **Robin** (Robin), **Pop** (Pop).
Roger (Rodcher), *Rogerio.* DIM. **Hodge** (Odch), **Hodgkin** (Odchkin).
Samuel (Semuel), *Samuel.* DIM. **Sam** (Sem), **Sammy** (Séme).
Silvester (Silvésta), *Silvestre.* DIM. **Vest** (Vest), **Vester** (Vesta).
Simon (Simon), *Simón.* DIM. **Sim** (Sim), y antiguamente **Simkins** (Simkins).
Solomon (Solomon), *Salomón.* DIM. **So** (So).
Stephen (Stiven), *Esteban.* DIM. **Stive** (Stif).
Theodor (Ziodor), *Teodoro.* DIM. **Ted** (Ted), **Teddy** (Téde).

Thomas (Tomas), *Tomás.* DIM. **Tom** (Tom), **Tomkin** (Tomkin), **Tommy** (Tóme). FEM. **Thomasine** (Tomasin).
Timothy (Tímotē), *Timoteo.* DIM. **Tim** (Tim), **Timkin** (Timkin).
Tobias (Tobáias), *Tobías.* DIM. **Tobby** (Tóbe).
Walter (Uólta), *Gualterio.* DIM. **Wat** (Uót), y antes **Watking** (Uotkin).
William (Uiliam), *Guillermo.* DIM. **Will** (Uil), **Willy** (Uile), **Bill** (Bil), **Billy** (Bili). FEM. **Wilhelmina** (Uildmina), **Mina** (Mina).

Para mujeres, For women (For uimin)

Abigail (Ebigueil), *Abigail.* DIM. **Abby** (Ebe).
Adeline (Edoláin) ó **Adela** (Adela), *Adela.* DIM **Addy** (Ede).
Alicia (Alisia) ó **Alice** (Elis), *Alicia.* DIM. **Ally** (Ele), **Allie** (Ele), **Elsie** (Else).
Ann (En) ó **Anne** (En) ó **Anna** (Ena), *Ana.* DIM. **Annie** (Eni), **Annette** (Anet), **Nance** (Nense), **Nancy** (Nensi), **Nan** (Nen), **Nina** (Nina).
Antonia (Antonia), *Antonia.* DIM. **Antoinette** (Entoinet), **Netty** (Néte).
Arabella (Arabela), *Arabela.* DIM. **Bella** (Bela), **Bel** (Bel).
Barbara (Bárbara), *Bárbara.* DIM. **Bab** (Beb).
Beatrix (Bitris) ó **Beatrice** (Bitris), *Beatriz.*
Bertha (Berza), *Berta.* DIM. **Berty** (Bérte).
Bridget (Brídchit), *Brígida.* DIM. **Biddy** (Bide).
Caroline (Kérolin), *Carolina.* DIM. **Carrie** (Kérre), **Caddy** (Kede).
Catharina (Kezaráina) ó **Catharine** (Kézarin) ó **Catherine** (Kezarain) (escritos á veces con K inicial), *Catalina.* DIM. **Casy** (Kese), **Kate** (Kéit), **Kit** (Kit), **Kitty** (Kite).
Cecilia (Sisilia) ó **Cecily** (Sísile) ó **Cicely** (Sísele), *Cecilia.* DIM. **Sisley** (Sisle), **Sis** (Sis), **Cis** (Sis).
Christina (Cristina), *Cristina.* DIM. **Chrissie** (Crise), **Xina** (Sina).
Clara (Clara) ó **Clare** (Clea), *Clara.* DIM. **Clarine** (Clerin), **Clarissa** (Clarisa).
Deborah (Débora), *Débora.* DIM. **Deb** (Deb), **Debby** (Debe).
Diana (Daianā), *Diana.* DIM. **Die** (Dáe).
Dora (Dora) ó **Dorothea** (Dorozía) ó **Dorothy** (Dóroze), *Dorotea.* DIM. **Dol** (Dol), **Dolly** (Dole).
Eleanor (Eliana) ó **Elinor** (Elina), *Leonor.* DIM. **Ella** (Ela), **Nella** (Nela), **Nora** (Nora), **Ellen** (Elen).
Elizabeth (Elisabez), *Isabel.* DIM. **Eliza** (Elisa), **Bess** (Bes), **Bessy** (Bese), **Betsey** (Betse), **Betty** (Bete), **Lizzy** (Litse), **Libby** (Libe), **Liza** (Lisa).
Emilia (Emilia) ó **Emily** (Emile), *Emilia.* DIM. **Emma** (Ema), **Emeline** (Emelin), **Emm** (Em), **Emmie** (Eme).
Euphemia (Iufimia), *Eufemia.* DIM. **Effie** (Efi).

Eva (Iva), ó **Eve** (If), *Eva.* DIM. **Evelline** (Evelin), **Evelina** (Evelina).
Frances (Frensis), *Francisca.* DIM. **Fanny** (Feno).
Fredericka (Frederica), *Federica.* DIM. **Freddie** (Frédo).
Gertrude (Tchértriud), *Gertrudis.* DIM. **Gerty** (Tcherte), **Trudy** (Trúdo).
Griselda (Griselda), *Griselda.* DIM. **Grissel** (Grisel).
Harriet, *Enriqueta.* DIM. **Hatty.**
Helena (Elina) ó **Helen** (Elen), *Elena.* DIM. **Nell** (Nel), **Nelly** (Nelo).
Henrietta (Enrieta), *Enriqueta.* DIM. **Etta** (Eta), **Hetty** (Joto).
Isabel (Isabel) ó **Isabella** (Isabela), *Isabel.* DIM. **Bel** (Bel), **Bella** (Bela).
Josepha (Tchosefa), *Josefa.* DIM. **Joszy** (Tchose), **Pheny** (Feno).
Judith (Tchúdiz), *Judit.* DIM. **Judy** (Tchiúdo).
Magdalene (Mekdalen) ó **Madeline** (Medelin), *Magdalena.* DIM. **Maud** (Mod), **Maudlin** (Modlin), **Maun** (Mon).
Margaret (Margaret), *Margarita.* DIM. **Gritty** (Grite), **Mag** (Mek), **Magde** (Médch), **Maggy** (Mégui), **Margy** (Márgue), **Margie** (Márdchi), **Margery** (Mardcheri), **Meg** (Meg), **Meggy** (Megui), **Meta** (Meta), **Peg** (Peg), **Peggy** (Pegui). **Daisy** (Deise) (la margarita, flor).
Maria (Maráia) ó **Mary** (Mére), *María.* DIM. **Marion** (Mérion), **Moll** (Mol), **Molly** (Mole), **Pol** (Pol), **Polly** (Pole), **May** (Mei), y antes **Malkin** (Melkin), **Mawkin** (Moukin), **Mawkes** (Mouks).
Martha (Marza), *Marta.* DIM. **Mat** (Met), **Matty** (Mete), **Pat** (Pet), **Patty** (Pete).
Mathilda (Matilda) ó **Matilda** (Matilda), *Matilde.* DIM. **Mat** (Met), **Matty** (Mete), **Maud** (Mod), **Patty** (Péte).
Octavia (Octevia), *Octavia.* DIM. **Tave** (Teif), **Tavy** (Téive).
Rebeca (Rebeca), *Rebeca.* DIM. **Becky** (Béke).
Sara (Sara), *Sara.* DIM. **Sall** (Sel), **Sally** (Séle), y antes **Sawkin** (Soukin).
Sophia (Soufaía), *Sofía.* DIM. **Sphy** (Sófe).
Susan (Susan) ó **Susanna** (Suséna), *Susana.* DIM. **Sue** (Su), **Suke** (Suke), **Suky** (Suki), **Suzy** (Susi).
Theodora (Ziodora), *Teodora.* DIM. **Dora** (Dora).
Theresa (Zerisa), *Teresa.* DIM. **Terry** (Térre), **Trasy** (Trése).
Wilhelmina (Uilelmina), *Guillermina.* DIM. **Wilmett** (Uilmet), **Wilmot** (Uilmot), **Mina** (Mina), **Minella** (Minela).

PART THIRD [1]

BUSINESS CORRESPONDENCE [2]

MODELS FOR HEADINGS [3]

24, King William Street,
London, E. C. [4]
November 8th 1912.

Mr. John Wood.
Sir [5],

6, East Road,
City Road,
London, E. C.
November 9th 1912.

Messrs. Burton and Sons,
High Street,
Camden Town,
N. W. [6]

Gentlemen, [7]

3, Finsbury Rd.,
Finsbury Circus,
London, E. C.
November 10th 1912.

Peter Harding, Esq.
Dear Sir,

1 (Páat zerd), *Tercera parte.*
2 (Bisnis correspóndens), *Correspondencia comercial.*
3 (Módels foa Jédins), *Modelos de Encabezamientos.*
4 E. C. (East Central) (ist séntral), *Este central.* Los sobres dirigidos á la City de Londres deben llevar estas dos iniciales mayúsculas.
5 (Ser), *Muy Sr. mío ó nuestro.*
6 N. W. significan North West (norz uest), *Noroeste.*
7 (Dchentelmen), *Muy Sres. míos ó nuestros.*

MODELS FOR ENDINGS [1]

In the hope of hearing [2] from you shortly,
I remain, dear Sir,
Yours sincerely,
W. Watts.

Meanwhile [3], I am, Sir,
Your most obedient servant,
Alfred Gold.

Believe me, Gentlemen,
Yours truly,
George Rockhill.

We remain, Sir,
Yours respectfully [4]
William Bertrand & Co.

1 (Models for éndins), *Modelos para finales.*
2 (Jiarin), *oyendo.* Los ingleses emplean casi siempre el verbo *hear*, oir, para estos casos, en vez del verbo *saber*. Ejemplo: Have you heard anything from your brother? (jev yu jerd enisink from yua bradä?). *¿Sabe V. algo de su hermano?*
3 (Minjuail), *Entretanto, ó miéntras tanto.*
4 En inglés no se usan nuestras fórmulas «que besa su mano», «que besa sus pies». En su lugar se usan estas: Yours truly, respectfully, etc.

COMMERCIAL LETTERS

CIRCULARS [1]

Barcelona, 17th October, 1912.
Messrs. Joseph Sandow & Co. Birmingham.
Gentlemen,

I have the honour to inform you that I have this day established at this port a General Commission and Agency business, and take this opportunity to tender you my services and to assure you that any commands with which you may favour me shall at all times receive my best attention.

I beg to refer you to Mr. William White of your City as regards my commercial responsibility and character.

I have the honour to be, Gentlemen,
Your obedient servant,
Peter Clark.

Portsmouth, November 23rd, 1912
Messrs. Smith Brothers. Marseilles.
Dear Sirs,

We beg to inform you that we have this day formed a partnership under the firm of *Wood, Green and Sons*, the buying and selling of Colonial produces being our principal business. We shall be happy to be favoured with your orders, to the execution of which our best attention and care shall be devoted.

Please to note our signature, as also that of Mr. Bertrand whom we have authorized to sign for us by procuration.

We remain, dear Sirs,
your humble servants,
G. Bertrand. *Van Rest & Co.*

LETTERS OF INTRODUCTION [2]

As Mr. Reginald Nosworthy, has the intention to remain some days in your town on his journey [3], undertaken partly

1 (Comérschal lettä—Sérkiuläs), *Cartas comerciales.—Circulares.*
2 (Létäs ov introdákschän), *Cartas de recomendación.*
3 Journey (dchórne), *viaje (por tierra).* Viaje por mar se expresa por *voyage* (vóyech).

for recreation, and partly for the purpose of forming new connections, we beg you to do all in your power, to render his sojourn as agreeable as possible, and, as he is not yet acquainted with the commercial affairs of your place, to aid him with your kind counsel.

Sir,—The bearer of this letter is Mr. John Tom of this town. He visits your fair for the first time for the purpose of making purchases. As he has no connections [1] in your place, I take the liberty to recommend him to your kind notice, begging you at the same time, to point out to him the vendors (merchants), from whom he can buy on the most reasonable terms. You will also please to assist him with your good advice. As to the money he may want, we beg to open with you a credit for the sum of *one thousand five hundred pounds*, which you will have the kindness to advance to him in proportion as he may want it, taking therefore a double receipt. I shall credit you for your advance when you send me his acquittance.

I shall be much obliged to you for any services you may render Mr. Tom.

I am, Sir, yours sincerely.—*F. Roberts.*

ASKING FOR PRICES

I beg you to inform me whether you have at present a supply of good Provence oil, and at what price you can let me have it.—If your conditions suit me, and the article is really good and pure, I could make use of about 15 to 20 cwt.

Awaiting your reply, I have the honour to be, Gentlemen, yours sincerely.—*Francis Boby.*

REPLY TO THE ABOVE

In reply to your favour of the 17th inst., we hasten to inform you, that we can furnish you with fresh and perfectly unadulterated olive oil of the best quality; and if you take 15 to 20 cwt., we can let you have it at 55 francs per cwt., barrel included.—We shall be very happy to receive your orders, and repeating our assurance, that you will be perfectly satisfied with the quality of the article we shall send you.

We remain, Sir, your most obedient. —*Nelson & Co.*

1 Connections (coneckchians), *Relaciones, amistades.*

GIVING NOTICE OF A REMITTANCE

We have the honour to inform you that we have drawn on you this day:

£ 125—order Mr. R. F. at 30 d/d [1]
» 225— » Mr. F. G. » 8 d/s [2]
» 200— » Mr. H. B. » 2 m/d [3]

£ 550—for which we have credited you.

ENCLOSING DRAFT

I shall feel obliged by your kindly getting the enclosed draft accepted and collected. If acceptance be refused, please to have the bill protested, and oblige your obedient servant.—*W. Saly.*

REPLY TO THE ABOVE

Your favour of the 28th, ult.° has been in due course received, and having sent to Messrs. *Hawtorn & Sons*, to demand the amount of your remittance, the reply was that they would not accept your draft. We had it protested immediately, and send it back to you inclosed, requesting you to discharge us the amt. of the protested draft, and to credit us with 59 francs, expenses of protest.—We remain, Sir, yours, etc.

RECEIPTS FOR MONEY

Received from Mr. *Orrit*, six pounds, eight shillings, and nine pence, amount of account delivered.

£ 6. 8 *s.* 9 *d.* *Alfred Brown.*

Received of Mrs. *Margaret Downs*, ten pounds, for one quarter's rent of the house, No. 7, King Street, due Michaelmas day last.

£ 10. *Paul Smithson.*

1 d/d, days' date (deys deit), *dias fecha.*
2 d/s, days' sight (deys sait), *dias vista.*
3 m/d, months' date (manzs deit), *meses fecha.*

RECEIPT AT FOOT OF AN ACCOUNT

Received, February 12th, 1912.—*Frank Turner.*

ACKNOWLEDGMENT OF A DEBT

[1] I. O. U. Fifteen pounds.—*January 7th*, 1912.
George Fields.

PROMISSORY NOTES

Two months after date, I promise to pay to Mr. *James Star*, or his order, the sum of twenty five pounds for value received. March 4th, 1912.
Payable at London & River Plate Bank. *R. Worth.*

Ninety days after date, I promise to pay to Mr. *Charles Night*, or his order, two hundred and thirty dollars, for value received.—May 21st, 1912.
Arthur Thomson.
$ 230.

BILLS OF EXCHANGE OR DRAFTS

£ 50. London, *July 19th*, 1912.
At eight days' sight, pay to *Messrs. Burdis Brothers*, or order, the sum of *Fifty pounds*, for value received, and place the same to my account.
I am, Sir, Your etc.
Joseph Gibson.

To *Messrs. Hall & Calls.*

ACCEPTANCE. *Accepted July 20th*, 1912.
Hall & Calls.

N.° 712. For *frs.* 3000.
Liverpool, *August 26th*, 1912.
Three months after date, pay for this first of exchange (second and third not paid) to the order of *Mr. Frederick Clarke*, the

1 Las mayúsculas I. O. U. se emplean en inglés para reconocer una deuda. Su pronunciación es igual á su significación: *I. O. U* (ai, ou, yu). I owe you (ai, ou, yu), *yo debo á usted, debo á usted.*

sum of *three thousand francs* for value received, which place to account, as advised by,
James Wells.
To *Mr. Jean Ferry.—Paris.*

ENDORSEMENT. *Pay to Messrs. Fallières et Cie. or order. Paris, September 1st*, 1912.—*Frederick Clarke.*

N.° 1.403. For £ 40.
Manchester, *April 10th*, 1912.
At sight of this first of exchange (second and third unpaid) pay to *Mr. George Tedding*, or his order, the sum of *forty pounds*, for value received in goods, and place it to my account.
Noel Bertie.
To *Señor Ignacio Pons.—Barcelona.*

N.° 875. For £ 35.
Dublin, *June 12th*, 1912.
On demand, pay to the order of *Messrs. Lopez, Sans y Cia.*, the sum of *thirty five pounds* which you will pass to my account, as per advice from your humble servant.
P. Dolly.
To *Messrs. Jover y Serra.—Barcelona.*

BILL OF LADING

B. L. S. Shipped in good order and well-conditioned by *Patrick Golley*, in and upon the good ship called *The Lion*, whereof is master for this present voyage, *Captain W. Right*, and now riding at anchor *in East India Docks*, and bound for *Montreal, four Hhds, seven chests, two bundles, one case, two casks and six puncheons*, marked as in the margin, and are to be delivered in the like good order and well-conditioned, at the aforesaid port of Montreal (the act of God, fire, and all and every other dangers and accidents of the seas rivers, and navigation of whatever nature or kind soever excepted) unto *Mr. Michael Kerry* (or to his assigns), on paying freight for the same, *twenty two pounds, and five per cent*, primage and average accustomed. In witness whereof the master or purser of the said ship hath affirmed to *four* bills of lading, all at this tenor and date; the one of which *four* bills being accomplished, the other *three* to stand void.—Dated in London, etc.—*W. Right.*

ENGLISH COINS

£ 1 (One pound) = 20 shillings = 240 pence = 25 pesetas.
1 s/- (One shilling) = 12 pence = 1'25 pesetas.
1 d (One penny) = 2 halfpence = 12 ½ cents of a peseta.

1 Crown = 2 halfcrowns = 5 shillings.
1 Florin = 2 shillings.

ENGLISH WEIGHTS

1 Ton = 20 cwts (hundredweights) = 2240 libs. = 1015 kilograms.
1 Cwt = 4 quarters = 112 lbs. = 50'80 kilograms.
1 Qr. = 2 stones = 28 lbs. = 12'70 kilograms.
1 Stone = 14 lbs. = 6'35 kilograms.
1 Lb. (pound) = 16 ounces = 453'56 grams.
1 Ounce = 16 drams = 28'352 grams.

MEASURES OF CAPACITY FOR LIQUIDS

1 Tun = 2 butts or pipes = 216 gallons = 9'8136 hectolitres.
1 Pipe = 2 hogsheads = 3barrels = 108 gallons = 4'9068 hectolitres.
1 Hogshead = 1 ½ barrels = 54 gallons = 2'4534 hectolitres.
1 Barrel = 36 gallons = 1'6349 hectolitres.
1 Gallon = 4 quarts = 8 pints = 4'543 litres.
1 Quart = 2 pints = 8 gills = 1'136 litres.
1 Pint = 4 gills = 0'568 litres.
1 Gill = 0'142 litres.

MEASURES OF CAPACITY FOR GRAINS

1 Quarter = 8 bushels = 32 pecks = 2'9077 hectolitres.
1 Bushel = 4 pecks = 8 gallons = 36'347 litres.
1 Peck = 2 gallons = 9'08 litres.
1 Gallon = 4'54 litres.

LENGTH MEASURES

1 Yard = 3 feet = 36 inches = 0'91439 metre.
1 Foot = 12 inches = 0'30479 metre.
1 Inch = 0'0254 metre.

FAMILIAR AND FRIENDLY LETTERS

February 20th, 1912.

My dear Mother,

I thank you a thousand times for the handsome present you sent me by George last Wednesday; I assure you I will do my utmost to deserve such kindness. My master Mr. Horace wishes me to inform you that he is satisfied with my improvement, and he hopes to be able to place me next year in the first class and to make me begin Latin and Greek. I wrote the day before yesterday a Spanish letter to my uncle Robert, but I have not been favoured with an answer. I rather suspect he is puzzled how to write in Spanish, it is so long since he has corresponded in that language; if you see him, tell him that I am expecting to hear from him every day. Believe me, dear Mother,

Your affectionate and dutiful son,
Henry.

P. S.—Give my love to Kate and Lizzy.

Dear Frank,

I hasten to congratulate you on the happy return of your *birth-day*. It is a great pleasure to me to be able to renew the assurances of my esteem and friendship for yourself and your amiable family. May you live long in the enjoyment of every blessing this world can bestow, is the sincere wish of, dear friend,

Your most devoted and affectionate
Charles.

Dear Charles,

Many thanks for your very kind wishes. You are, I believe, aware that every year, on my anniversary, I like to see myself surrounded by my family and friends. On such occasions you have more than once honoured us with your presence. May I hope to have the same pleasure this year, for without you, our festivity would be incomplete. I shall therefore count on seeing you, and remain as ever,

Your most sincere and affectionate friend
Frank.

October 12th, 1912.

My dear Sir,

I begin to fear you have entirely forgotten your old friend. It is now six weeks since I last heard from you; I must attribute, I suppose, such silence to your numerous engagements. I should have written before, but I expected to come down on the 1st., to join your shooting party on that day. However, Mrs. Long's indisposition would not admit of my leaving her. I am happy to say she is fast recovering, and if nothing prevents me, I shall take her to Clifton next month, to spend a few weeks at Major Wolfish's, which will enable us to have the pleasure of calling upon you during our stay at that delightful spot.— I remain, dear Sir,

Yours truly,
John Long.

June 19th, 1912.

Dear Sir,

In reply to your favour I received last night, on my return home, I am very sorry to tell you that I shall not be able to see your brother to-day, previously to his departure for France and Spain. My son, who was taken very ill at college, sent his servant this morning with a note from his physician, who wishes to see me immediately. However, if his indisposition be not as serious as it has been represented to me, I will endeavour to return to town in the evening, and prepare the letters of introduction I promised him, the last time he called upon me.

Believe me, dear Sir,
Yours truly,
W. Davis.

TROZOS ESCOGIDOS

PARA PRACTICARSE EN LA LECTURA Y TRADUCCIÓN

I

Man has five senses which he uses by means of organs. The organs of seeing [1] or sight [2] are the eyes; the organs of hearing [3] are the ears; the organ of smelling [4] is the nose; the organs of tasting [5] are the tongue and the palate; the chief organ of touch [6] or feeling is the hand. He has two arms [7] bending [8] at the elbows, and two legs bending at the knees. He has also two hands with ten fingers [9] and two thumbs, and two feet with ten toes. His eyelids, brows, and lashes protect his eyes from dust and strong light. He has a mouth provided [10] with teeth to masticate, and with a throat to swallow. The neck joins his head to his body. The skin of his head is covered with hair. If the hair grows on his face, it is called a beard; if it covers his upper lip, it is called the mustache; if it covers his chin, it is called the imperial; and when it covers the sides, of his face, it is called the whiskers.

II

In most countries, by reason of climate and civilization, men are obliged to wear [11] clothes: hats or caps to cover their heads; socks, shoes, boots or slippers for their feet; and shirts

---

1 **Seeing** (syin), *viendo, la visión.*
2 **Sight** (sait), *vista.*
3 **Hearing** (jiarin), *oyendo, el oído*
4 **Smelling** (smelin), *oliendo, el olfato.*
5 **Tasting** (testing), *catando, probando, el gusto.*
6 **Touch or feeling** (totch or filin), *toque ó sintiendo, el tacto.*
7 **Arms** (áams), *brazos, armas.*
8 **Bending** (béndin), *doblando, que se doblan.*
9 Los dedos de la mano se llaman *fingers,* y los pulgares *thumbs*
10 **Provided** (provaidid), *provisto.*
11 **Wear** (uea), pret. **wore** (uoa), part. **worn** (uón), *usar, llevar encima.*

drawers, trousers or pantaloons, cravats or neckties, waist-coats, coats, jackets, frock-coats, dress-coats, overcoats, pale-tots and cloaks for their bodies. In bad weather they use also water-proofs and umbrellas. Women require shifts [1], a corset or stays, petticoats, stockings, shoes or boots, hats or bonnets, gowns, plain or walking dresses, shawls, veils, muffs and gloves. They use also ear-rings, necklaces, rings, bracelets, gold chain and watches, fans, parasols, feathers and flowers. Tailors, milliners, shoe or bootmakers, hatters, dress-makers and others, provide men and women with clothing [2].

III

When people [3] have slept during the night, they rise in the morning and take their breakfast. This may consist of a couple [4] of boiled or fried eggs or an omelet, ham or bacon, hare or rabbit pie, a beefsteak and potatoes, a roast-beef, a pork or mutton chop, a fried sole, a trout with oil and vinegar, or an eel a la tartare, roast-chicken and cresses, bread and butter, radishes, cheese, raisins, figs, almonds and nuts, and a cup of coffee or tea. Milk and sugar are generally added to the tea or coffee. After breaksfast, people attend to their business until the afternoon, when they dine. The dinner may consist of broth or soup, oysters, lobster or shrimps [5], boiled meat or fish, stewed meat, fricandeau with mushrooms or tongue with peas, salmon or turbot, fowl, lettuce or cucumber [6] salad, with cheese, oranges, strawberries, cherries, pastry, plum, rice or apple-pudding [7] for dessert. The supper in the evening may consist of French beans, cauliflowers [8] or asparagus, cod with spinach or veal with artichokes [1], and a cup of tea with cake, biscuits, jam and bread or toast. Water, beer and wine, are the common beverages [2] at dinner and supper.

1 **Shifts** (schifts), *camisas de mujer*. Voz que apenas se usa, habiéndola substituído los ingleses por la francesa *chemises*.
2 **Clothing** (clózin), *vistiendo, vestidos*.
3 **People** (pipel), *pueblo, gente*.
4 **Couple of** (cápel of), *pareja de*. Voz que se emplea para indicar un par de cosas que pueden emplearse también sueltas, como **A couple of eggs** (e capel of egs), *un par de huevos*. Cuando el par forma juego debe decirse **a pair of** como **A pair of gloves** (e per ov glavs), *un par de guantes*.
5 **Shrimps** (schrims), *camarones*.
6 **Cucumber** (kiucambá), *pepino*.
7 **Pudding** (púdin), *pastel*.
8 **Cauliflower** (colifláue), *coliflor*.

IV

The horse neighs [3] and the ass brays [4]. The dog barks [5] and the cat mews [6]. The lion roars [7], the bear growls [8] and the wolf howls [9]. The cock crows [10], the hen cackles [11] and the chickens pip [12]. The bull bellows [13], the cow lows [14] and the sheep bleats [15]. The fox yelps [16] and the hog grunts [17]. The serpent hisses [18] and the frog croaks [19]. The fly buzzes [20] and the bee hums [21]. The bird flies [22] and the fish swims [23]. Worms and all reptiles crawl [24]. The elephant is the largest of all quadrupeds.

V

The world we live in has the figure of a very large globe or ball, made up of land and water. The land in some places rises into high hills [25], in others it sinks down into valleys [26], or it is flat like a table, and is then called a plain [27]. These hills, and valleys, and plains, are covered with earth or soil, out of which grow the trees, and flowers, and grass, which make our world so pleasant. The waters of the earth are very extensive, and surround the land on all sides, like a great plain; this great plain of water is called the ocean [28] or sea [29]. The water of the sea is always salt, but we have fresh water to drink,

1 **Artichokes** (artichóuks), *alcachofas*.
2 **Beverages** (beveredches), *bebidas*.
3 **Neighs** (néis), *relincha*.
4 **Brays** (bréis), *rebuzna*.
5 **Barks** (báaks), *ladra*.
6 **Mews** (mius), *maya*.
7 **Roars** (roas), *ruge*.
8 **Growls** (gróuls), *gruñe*.
9 **Howls** (jáuls), *aulla*.
10 **Crows** (craus), *canta (el gallo)*.
11 **Cackles** (kekels), *cacarea*.
12 **Pip** (pip), *pian*.
13 **Bellows** (belos), *brama*.
14 **Lows** (loas), *muge*.
15 **Bleats** (blits), *bala*.
16 **Yelps** (yelps), *chilla*.
17 **Grunts** (grants), *gruñe*.
18 **Hisses** (jises), *silba*.
19 **Croaks** (cróuks), *canta (la rana)*.
20 **Buzzes** (bases), *zumba*.
21 **Hums** (jams), *zumba*.
22 **Flies** (flays), *vuela*.
23 **Swims** (suims), *nada*.
24 **Crawl** (crol), *se arrastran*.
25 **Hills** (jils), *colinas*.
26 **Valleys** (véles), *valles*.
27 **Plain** (plein), *llanura*.
28 **Ocean** (ousian), *Océano*.
29 **Sea** (si), *mar*.

in rivers[1], streams[2], lakes[3], and ponds[4] on the earth. The largest division of land is called a continent[5]. A peninsula[6] is a portion of land almost surrounded by water. An island[7] is a portion of land entirely surrounded by water. A mountain[8] is a large mass of earth or rock, considerably elevated above the surrounding country. Rivulets[9] and brooks[10] are currents of fresh water, much smaller than rivers.

VI

In a garden you shall see several kinds of fruit-trees[11], such as orange-trees, lemon-trees, fig-trees, cherry-trees, apricot-trees, chestnut-trees and almond-trees. You shall also see a great variety of flowers, such as roses, pinks, violets, tulips, lilies, daisies, pansies, dahlias[12] and geraniums. In a kitchen garden you shall find all sorts of greens and vegetables, such as potatoes, tomatoes, cabbages, cauliflowers, lettuces, beans, peas, carrots, turnips, leeks, parsley[13], onions[14] and garlic. In a park you shall see the stately oak loaded with acorns, the lofty poplar, the elm, the birch, the beech, the fir-tree the lime tree and the weeping-willow. The mineral kingdom comprises metals, as gold, silver, copper, iron, lead, mercury or quick-silver; and other substances also called minerals, as sulphur and coal.

VII

The jeweller[15] deals in diamonds, pearls, gold and silver trinkets, and precious stones of every species. The haberdas-

1 **Rivers** (rivas), *ríos.*
2 **Streams** (strims), *corrientes.*
3 **Lakes** (léiks), *lagos.*
4 **Ponds** (pons), *estanques.*
5 **Continent** (cóntinent), *continente.*
6 **Peninsula** (penínsohiula), *península.*
7 **Island** (áiland), *isla.*
8 **Mountain** (máunten), *montaña.*
9 **Rivulets** (rívoleta), *riachuelos.*
10 **Brooks** (bruks), *arroyuelos.*
11 **Fruit-trees** (frut-tris). Los frutales llevan todos pospuestos al nombre la palabra tree, *árbol,* como se observa en los que van siguiendo.
12 **Dahlia** (dalia), *dalia.*
13 **Parsley** (párale), *perejil.*
14 **Onions** (óñans), *cebollas.*
15 **Jeweller** (dohíuela), *joyero.*

her[1] sells needles, pins, thimbles, scissors, thread, cotton and tape. In a warehouse you shall find a great variety of foreign and national goods, such as linen cloth, cambric linen, table linen, towels, canvass, cotton shirting, muslin, handkerchiefs, woollen cloth, flannels, worsted serge, satin, velvet, blonde lace, tafleta and veils. The baker sells bread, the butcher sells meat, the fishmonger[2] sells fish, and the market-woman sells greens, vegetables and herbs.

VIII

The Spezzia, an ironclad[3] built for the Greek Government, was launched this morning in presence of King Peter of Servia.—The late storms have occasioned lamentable disasters at sea.—A large ship has been wrecked off the English coast. All hands[4] on board were drowned.—A steamer has also foundered, almost the entire crew having perished.—Our market is very dull at present. Business is quite dull in our place.—Business is at a stand.—Oils are very little inquired after.—Wines have a fair demand.—Wheat is steady at 28*s.*—Flour firm, but quiet.—Sugar has felt a decline.—Cotton has felt several changes.—New-Orleans of fair quality is now in demand.—Cottons decline, as it is customary at this season.—Iron and tin are heavy of sale in our market.

IX

The negotiations for peace have failed, and war has been declared. The enemy has an army of 80.000 men in the field, comprising 50.000 foot[5], 20.000 horse, and 10.000 artillery. They have besieged the city with very formidable intrenchments. Fire was opened by the battery on the right, and the forts replied vigorously. The cavalry made a brilliant charge and drove back the advancing columns. But their attack

1 **Haberdasher** (jébedécha), *mercero.*
2 **Fishmonger** (fischmángue), *pescatero.*
3 **Ironclad** (aironcled), *blindado, acorazado.*
5 **All hands** (ol jends), *todas manos,* significa *toda la tripulación.*
4 **Foot** (fut), *pie.* Su plural es **feet** (fit), *infantería.*

was repulsed and they retreated at last in confusion, leaving upwards of 300 dead and wounded on the field. One general, two colonels, three majors, four captains, five lieutenants, seven sergeants, eight corporals and six hundred soldiers, were taken prisoners. The troops are in excellent health and spirits; but as our losses have been heavy, the hospitals are filled with the sick and wounded.

X

When I go to bed early, my stomach aches[1] the next morning, and when I get up very late my head aches until dinner-time. Rose has a tooth-ache and her daughter Lizzy suffers from a violent ear-ache. Jane has sore eyes. Fanny had a sore throat. Alice has had a sore tongue. William feels a pain in his breast. Robert felt a pain in his side. James has felt a pain in his back and knees. My friend has got a cold, he has been coughing the whole night. My friend's wife has a fever which will kill her. The old man had a fit of apoplexy. The old woman had a violent cholic. One of her grandchildren has the measles, and the other has the small-pox. The patient put out his tongue, and the Doctor felt his pulse. The chemist read the Doctor's prescription, and prepared the draught or potion, and a box of pills. The Surgeon dressed the soldier's wound.

XI

A sick man, being asked why he did not send for a physician, answered: «It is because I have no mind to die yet.»

A country school-master thus describes a money-lender. He serves you in the present time; he lends you in the condi-

1 **Aches** (éiks), *duele*. Obsérvese que esta oración debe traducirse con el artículo en vez del posesivo y el pronombre complemento antepuesto al nombre. Véase la diferencia; *Cuando yo voy á cama temprano mi estómago duele la siguiente mañana y cuando consigo arriba muy tarde, mi cabeza duele hasta comer-tiempo. Cuando me acuesto temprano el estómago me duele á la mañana siguiente y cuando me levanto muy tarde la cabeza me duele hasta la hora de comer.*

tional mood; keeps you in the subjunctive; and ruins you in the future.

A foppish student was riding out one day, when he passed an old priest going along contentedly on a quiet donkey. «Ha, ha!» exclaimed the student, «how goes the ass, good father?» On horseback my son, on horseback.»

The three most difficult things in this world are: to keep a secret, to forgive an insult, and to employ our time properly.

XII

«What is the price of this article?» inquired a deaf old lady. «Seven shillings,» said the shopkeeper «Seventeen shillings!» she exclaimed, «I'll give you thirteen.» «Seven shillings,» replied the honest tradesman, «is the price.» «Oh! seven shillings? I'll give you five.»

XIII

A village blacksmith had murdered a man, and was condemned to be hanged. The chief peasants of the place joined together, and begged the judge that the black-smith's life might be spared, because he was necessary to the place, which could not do without a blacksmith, to shoe horses, mend wheels, etc. But the judge said: «How can I fulfil justice?» A labourer answered: «Sir, there are two weavers in the village, and for so small a place one is enough; hang the other.»

XIV

A countryman visiting London, perceived no wares[1] in one of the shops, and prompted by curiosity, he went in and asked, with an imbecile expression: «Would you tell me, sir,

1 **Wares** (uéas), *Artículos*, palabra que se junta al nombre de la materia con la cual se fabrica el artículo. Ejemplos: **Earthenware** (ertsenuéa), *artículos de barro, alfarería*. **Glassware** (glasuéa), *artículos ó objetos de vidrio*, etc. Antepuesta á house, *casa*, significa *almacén*. Ej.: (Webb's is the best warehouse in London), *El mejor almacén de Londres es el de Webb.*

what goods you sell?» «Certainly,» replied the merchant wishing to amuse himself at the man's expense. «I sell asses' heads.» «Faith!,» replied the countryman, «you must have a great demand for them, for I see but one left in your shop.»

XV

The Court jester of Francis I complained that a great lord threatened to murder him, if he did not cease joking about him. «If he does so,» said the king, «I will hang him five minutes afterwards.» «I wish Your Majesty would hang him five minutes before,» replied the jester.

XVI

It was customary with Frederick the Great, whenever[1] a new soldier appeared in his guards, to ask him three questions, viz[2]: How old are you?—How long have you been in my service?—Are you satisfied with your pay and treatment? It happened that a young Frenchman, who had served in his own country, enlisted in the Prussian service. His figure caused him to be immediately accepted, but he was totally ignorant of the German language, and his captain giving him notice that the king would question him in that tongue the first time he should see him, cautioned him at the same time, to learn by heart the three answers that he was to make to the king. Accordingly he learned them by the next day, and as soon as he appeared in the ranks, Frederick came up to interrogate him: but it happened[3] that he began with the second question: «How long have you been in my service?» «Twenty one years,» answered the soldier. The king struck with his youth, which plainly indicated, that he had not borne a musket so long as that, said to him much astonished: «How

1 Whenever (juenevа), *siempre que, cuando.*
2 Viz: contracción de videlicet, *á saber, es decir.* Pronúnciase *vis*, pero leyendo se dice *namely* (néimle).
3 Happened, verbo impersonal to happen (tu jepen), *Acontecer, ocurrir, suceder, pasar, acaecer,* etc. Sólo puede conjugarse en las terceras personas del singular de cada tiempo.

old are you?» «One year.» Frederick more astonished still, cried: «You or I must certainly be bereft of our senses.» The soldier, who took this for the third question, replied firmly: «Both, an't please your Majesty.»

XVII

Two peasants were deputed by their village to go to a town, and select a skilful painter to make an image for their church. The subject was to be the martyrdom of St. Sebastian. The painter to whom they addressed themselves, asked them if he was to represent the saint dead or alive. This question puzzled them very much during some time, till at last, one of them said to the painter: «The surest plan will be to represent him alive; we can easily kill him, if we wish him dead.»

XVIII

A foolish fellow[1] went to the parish priest[2], and told him, with a very long face, he had seen a ghost. «When and where!» said the pastor. «Last night,» replied the timid man, «I was passing by the church, and against the wall of it I beheld the spectre.» «In what shape did it appear?» asked the priest. «It appeared in the shape of a great ass.» «Go home, and hold your tongue about it,» rejoined the pastor, «you are a very timid man, and have been frightened by your own shadow.»

XIX

Christopher Columbus was born[3] in Genoa in the year 1435. His father was a wool-comber, and Christopher followed for a time the same occupation. He was sent, however, at the

1 A foolish fellow (e fulisch féla), *un tonto, un necio.*
2 Parish priest (parisch prist), *cura-párroco.*
3 Born (bóon), *nació,* de to be born (tu bi bóon), *nacer.* Este verbo tiene la particularidad de pertenecer, en inglés, á la voz pasiva. Ej.: *Nací el 1.° de septiembre de 1865,* I was born on the 1.st September, 1865 (ai uos bóon on di ferst Septemba, eitín jandred en siksty-fáiv).

age of ten years, to the University of Pavia, where he seems to have studied, though with little advantage, natural philosophy and astronomy, or, as it was then called, astrology. When he was fourteen years of age, he joined the ship of his great uncle, Colombo, who commanded a fleet entrusted[1] to him by the King, and with which he carried on a predatory warfare against the Venetians and Neapolitans. At the age of thirty, he was wrecked off the coast of Portugal, and reached with some difficulty the city of Lisbon. Here he found his brother Bartholomew settled, and aided him in his occupation of drawing plans, charts, and maps for the use of navigators. He soon married[2] an Italian lady named Felippa di Perestrello, who died in the year 1484, leaving him a son, whose name was Diego. Some time after, he married again a noble lady, Beatriz Enriquez, young and beautiful, though not rich, who bore him another son named Fernando, that afterwards became his father's biographer and historian. Columbus was the chosen instrument of Providence for the discovery of America (October 12th, 1492); which rendered so famous the reign of Ferdinand and Isabella of Spain. This great man, after lingering for a year in poverty and neglect on account of the king's ingratitude, died in Valladolid on the 20th. of May 1506.

XX

William Shakespeare was born at Stratford-on-Avon, in 1561. His father was the chief magistrate of that town where the poet was educated at the Free Grammar School. About 1586, he went to London where he gained an honorable position as actor, and where he wrote his 37 celebrated and well known plays. He died in 1616, and is buried in the Church of Stratford, It is a curious coincidence that the celebrated Spanish poet Cervantes, died in the very same day, when Shakespeare terminated his mortal career.

1 **Entrusted** (introstid). *Partic. pas. de to entrust, confiar.*
2 **Married** (mérrid). Este verbo no es reflexivo en inglés.

XXI

John Milton was born in London in 1608, and was educated at St. Paul's school and the University of Cambridge. He was an ardent Republican. His wonderful poem *Paradise Lost* was published in 1667, when he was fifty nine years old, after he dad been nearly twenty years blind. He died in 1674, and was buried in St. Giles's Church, Cripplegate, London.

XXII

Washington Irving, the son of a merchant in New York, was born in that city in 1783. He was educated for the law, but abandoned that profession and joined his brothers, who were merchants. On the failure of that house in 1817, he turned his attention seriously to literature. He lived for some years in England as Secretary to the American Embassy, and was subsequently accredited as Ambassador to Spain, where he remained four years, and wrote the most remarkable of his works. He returned to America in 1846. His death took place in 1859.

XXIII

Mary Stuart, Queen of Scots[1], was the daughter of James V of Scotland and Mary of Guise. Born in 1542, she was taken to France in 1548, and married to the Dauphin[2] of France in 1558. She was left a widow two years later, and then returned to Scotland, where she married her cousin, Lord Darnley, in 1565. Her son, James VI, was born in the following year, and her husband was murdered in 1567. She married the Earl of Bothwell three months after. The Scotch nobility now revolted, and Mary fled to England in 1568, where she was detained till her execution, nineteen years after. The Roman Catholic party entered into a plot, to which,

1 **Scots** (scots), *escotos;* **The Scotch** (di scotch), *los escoceses.*
2 **Dauphin** (dófin), *Delfín, el heredero de la corona de Francia.*

it was said, that Mary was privy, to murder Queen Elizabeth and free her sister Mary. The plot was detected, and this was the reason of Mary's execution. She was beheaded in the Hall of Fotheringay Castle, where she had been confined as a prisoner, in the presence of about three hundred knights and gentlemen of the country, that had been admitted to witness the execution. She died with firmness and great composure, after protesting, laying her hand on a Bible, that she was innocent of Babington's conspiracy against Elizabeth's life.

XXIV

Napoleon Buonaparte was born at Ajaccio, in Corsica, on the 15th. of August 1769. He received his education at the military Schools of Brienne and Paris, and at the age of seventeen, he was appointed to a second lieutenancy in a regiment of artillery. As he lived in times which presented a free opening to his ambition, Buonaparte, who was the possessor of a great military genius, attained to the post of Commander of the French army of Italy, in February 1796; he was appointed First Consul in November 1799, when the Directory was suppressed; and assumed the title of Emperor of the French in May 1804, pursuant to a decree of the senate. He was defeated at Waterloo in June 1815, and died a prisoner of the English in St. Helena, a rocky island in the middle of the southern Atlantic.

XXV

LORD BACON'S APOTHEGMS[1]

Antigonus used[2] often to go disguised, and to listen at the tents of his soldiers; and at a time heard some that spoke very ill of him. Whereupon he opened the tent a little and said to them, «If you would speak ill of me, you should go a little farther off.»

1 (Lood Beikans apozems), *Agudezas de Lord Bacon.*
2 Used (yust), *Solía.*

* * *

There was a painter who became a physician, whereupon one said to him: «You have done well; for before, the faults of your work were seen, but now they are unseen.»

* * *

There was a gentleman that came to the tilt[1] all in orange-tawny, and ran very ill. The next day he came again all in green, and ran worse. There was one of the lookers-on[2] asked another, «What is the reason that this gentleman changes his colours?» The other answered, «Sure, because it may be reported that the gentleman in the green ran worse than the gentleman in the orange-tawny.»

* * *

Sir Thomas More had only daughters, at the first, and his wife did ever pray for a boy. At last she had a boy, which, being come to man's estate, proved but simple. Sir Thomas said to his wife, «You prayed so long for a boy that he will be a boy as long as he lives.»

* * *

Sir Thomas More, on the day that he was beheaded, had a barber sent to him, because his hair was long; which was thought would make him more commiserated with the people. The barber came to him, and asked him whether he would be pleased to be trimmed? «In good faith, honest fellow,» said Sir Thomas, «the king and I have a suit for my head: and till the title be cleared, I will do no cost upon it.»

Tilt (tilt), *Liza.*
2 Lookers-on (lukers-on), *curiosos, espectadores*

***

Queen Isabella of Spain used to say, whosoever hath a good presence and a good fashion, carries continual letters of recommendation.

***

Charles the Bald allowed one whose name was Scottus to sit at the table with him for his pleasure. Scottus sat on the other side of the table. One time the king, being merry with him, said to him, «What is there between Scot and sot? [1]» Scottus answered, «The table only.»

***

Nero was wont to say of his master Seneca, that his style was like mortar without lime.

***

The Turks made an expedition into Persia; and because of the strait jaws [2] of the mountains of Armenia, the bashaw consulted which way they should get in. One that heard the debate said, «Here's much ado how you shall get in [3]; but I hear nobody take care how you should get out.»

***

One was saying that his great-grandfather, and grandfather, and father died at sea. Said another, that had heard him, «If I were as you, I would never go to sea.» «Why?» says he, «where did your great-grandfather, and grandfather,

1 **Scot** (scot), *escoto, escocés;* **Sot** (sot), *zote, tonto, imbécil.*
2 **Jaws** (dchóus), *gargantas.*
3 **Here's much ado how you shall get in** (jias match edú jau yu schel guet in), *Aquí todo el mundo se ocupa en cómo penetraréis.*

and father die?» He answered, «Where, but in their beds?» He answered, «If I were as you, I would never go to bed.»

***

One was examined upon certain scandalous words spoken against the king. He confessed them and said, «It is true I spoke them, and if the wine had not failed, I had said much more.»

***

There was a marriage made between a widow of great wealth and a gentleman of a great house that had no state or means. Jack Roberts said that marriage was like a black pudding: the one brought blood, and the other brought suet [1] and oatmeal.

***

King James was wont to be very earnest with the country gentlemen to go from London to their country houses. And sometimes he would say thus to them: «Gentlemen, at London you are like ships at sea, which show like nothing; but in your country villages you are like ships in a river, which look like great things.»

***

My Lord Chancellor Elsmere, when he had read a petition which he disliked, would say, «What, you would have my hand to this now?» And the party answering «Yes,» he would say further, «Well, so you shall; nay, you shall have both my hands to it.» And so would, with both his hands, tear it in pieces.

1 **Suet and oatmeal** (siuet en outmil), *Grasa y harina de avena.*

* * *

Sir Francis Bacon was wont to say of an angry man who suppressed his passion, that he thought worse than he spoke; and of an angry man that would chide, that he spoke worse than he thought.

* * *

When Mr. Attorney Coke, in the Exchequer, gave high words to Sir Francis Bacon, and stood much upon the higher place, Sir Francis said to him, «Mr. Attorney, the less you speak of your own greatness, the more I shall think of it; and the more, the less.»

Insertamos á continuación el *Soliloquio de Hamlet, Príncipe de Dinamarca*, una de las obras shakespearianas más populares, seguros como estamos de que nos lo agradecerán cuantos se dediquen á aprender el inglés con este sencillo método. La traducción ha sido hecha con todo esmero y pulcritud y teniendo á la vista el *Glosario* del célebre escritor.

HAMLET'S SOLILOQUY

To be, or not to be, that is the question:
Whether 'tis nobler in the mind to suffer
The slings and arrows of outrageous fortune:
Or to take arms against a sea of troubles,
And, by opposing, end them?—To die:—to sleep;—
No more;—and by a sleep, to say we end
The heartache, and the thousand natural shocks
That flesh is heir to,—'tis a consummation
Devoutly to be wished. To die:—to sleep;—
To sleep! perchance to dream;—Ay, there's the rub;
For in that sleep of death what dreams may come,
When we have shuffled off this mortal coil,
Must give us pause: there's the respect,
That makes calamity of so long life:
For who would bear the whips and scorns of time,
The oppressor's wrong, the proud man's contumely,
The pangs of despis'd love, the law's delay,
The insolence of office, and the spurns
That patient merit of the unworthy takes,
When he himself might his quietus make
With a bare bodkin? Who would fardels bear,
To groan and sweat under a weary life;
But that the dread of something after death,—
The undiscover'd country, from whose bourn
No traveller returns, puzzles the will,
And makes us rather bear those ills we have,
Than fly to others that we know not of?
Thus conscience does make cowards of us all:
And thus the native hue of resolution
Is sicklied o'er with the pale cast of thought;
And enterprises of great pith and moment,
With this regard, their currents turn awry
And lose the name of action..............

Shakespeare.

SOLILOQUIO DE HAMLET

Ser ó no ser: este es el problema.
¿Es más noble para el espíritu sufrir
Los azotes y dardos de la fortuna airada,
O armarse contra un piélago de tormentos
Y haciéndoles frente acabar con ellos?
Morir... dormir, no más, y con un sueño
Pensar que damos fin á los pesares
Y á los mil naturales conflictos
Que constituyen la herencia de la carne:
He aquí un desenlace que deberíamos
Solicitar con anhelo. Morir... dormir, ¿dormir?...
Tal vez soñar. Ahí, ahí está la dificultad
Porque forzoso es que nos detenga el considerar
Qué especie de ensueños pueden asaltarnos
En aquel sueño de la muerte, una vez
Hayamos podido substraernos á ese bullicio de la vida.
Esta reflexión es lo que hace tan duradero
El infortunio, porque, ¿quién aguantaría los ultrajes
Y desdenes del mundo, la tiranía del opresor,
Las afrentas del soberbio, las congojas del amor
Desairado, las dilaciones de la justicia, las insolencias
Del poder y las humillaciones
Que el paciente mérito recibe
De los hombres indignos, cuando uno mismo
Podría procurar su reposo con un simple
Punzón? ¿Quién quisiera sufrir molestas cargas,
Gemir y sudar, bajo el peso de una vida afanosa,
Si no fuera por el temor de un algo
Después de la muerte (la ignota región
Cuyos límites no vuelve á traspasar viajero alguno)
Temor que pone trabas á la voluntad
Y nos hace soportar aquellos males
Que nos afligen, antes que arrojarnos
A otros que aun desconocemos?
Así es como la conciencia nos hace á todos
Cobardes, y así el matiz natural de la
Resolución queda deslucido por la enfermiza
Palidez de la inquietud, y las empresas
De mayores alientos é importancia
Tuercen su curso por tal motivo y dejan
De tener nombre de acción........

THE NATIONAL ANTHEM [1]

God save our gracious [2] King
Long live [3] our noble King
God save the King:
Send him victorious
Happy and glorious,
Long to reign over us
God save the King.

O Lord our God, arise,
Scatter [4] his enemies
And make them fall
Confound their politics
Frustate [5] their knavish tricks [6]
On thee [7] our hope we fix
God save us all!

RULE [8], BRITANNIA!

When Britain first at Heaven's command
Arose from out the azure main [9],
This was the charter [10] of the land
And guardian angels sang the strain [11]:

Rule, Britannia, rule the waves [12]!
Britons never shall be slaves!

The nations not so blessed as thee
Must in their turns to tyrants fall;
While thou shall flourish great and free
The dread and envy of them all.

Still more majestic shalt thou rise,
More dreadful from each foreign stroke [13];

1 **The National Anthem** (Di néisohonal énzem), *El Himno Nacional.*
2 **Gracious** (gréschäs), *gracioso, augusto.*
3 **Long live** (long lif), *¡Viva!*
4 **Scatter** (sketa), *dispersa.*
5 **Frustrate** (fröstreit), *frustra.*
6 **Knavish tricks** (nevisch trics), *bribonadas.*
7 **On thee** (on di), *sobre ti.*
8 **Rule** (rul), *regir, gobernar.*
9 **Azure main** (esiür mein), *azul mar, océano.*
10 **Charter** (cháata), *código, constitución, carta.*
11 **Strain** (strein), *estribillo.*
12 **Waves** (uéivs), *olas.*
13 **Stroke** (stróuk), *golpe.*

As the loud blast [1] that tears [2] the skies
Serves but to root [3] the native oak [4].

Thee, haughty [5] tyrants ne'er shall tame [6];
All their attempts to bend thee down
Will but arouse [7] thy generous flame,
But work their woe and thy renown.

To thee belongs [8] the rural reign,
Thy cities shall with commerce shine:
All thine shall be the subject main,
And every shore [9] it circles [10] thine.

The Muses still with freedom found
Shall to thy happy coast [11] repair [12];
Blessed isle! with matchless beauty crown'd
And manly hearts to guard the fair [13]!

Rule, Britannia, rule the waves!
Britons never shall be slaves!

Thomson.

1 **Blast** (blast), *ráfaga.*
2 **Tears** (teas), *rasga.*
3 **Root** (rut), *arraigar.*
4 **Oak** (óuk), *roble, encina.*
5 **Haughty** (jóte), *altivo, altanero.*
6 **Tame** (teim), *domar.*
7 **Arouse** (aráus), *despertar, avivar.*
8 **Belongs** (bilóns), *pertenece.*
9 **Shore** (sohóa), *orilla, playa.*
10 **Circles** (sérkels), *rodea, circunda.*
11 **Coast** (coust), *costa.*
12 **Repair** (rípea), *acudir.*
13 **Fair** (fea), *hermosas.*

TABLA ALFABÉTICA DE MATERIAS

PÁGS.
A, sus sonidos. ... 10-11
—, su sonido en las sílabas cerradas. ... 10
—, cuándo suena *e*.. ... 10
—, su sonido, precedida de *w*... 11
—, su sonido, seguida de *l* ó *ll*. 11
—, su sonido, seguida de *r*... ... 10
—, prefijo, su significado. ... 207
—, prefijo, su equivalencia... ... 209
AB, prefijo, su significado... ... 207
ABLE, terminación, su equivalencia. ... 217
ABOUT, verbos compuestos con.. 226
ABAVE, significados de. ... 77
ABREVIATURAS de uso muy corriente en inglés. ... 240-241
ABS, prefijo, su significado... ... 207
ACENTO, su empleo en inglés. ... 17
— prosódico, su división en *primario y secundario*... ... 17-18
ACHE, su significado.... ... 107
AD, prefijo, su significado.... ... 207
ADE, terminación, su equivalencia. ... 217
ADJETIVO, su definición.... ... 93
—, su invariabilidad... ... 94
—, su clasificación. ... 93
ADJETIVOS DEMOSTRATIVOS, singular y plural de los ... 115-116
— COLECTIVOS. ... 95
— COMPARATIVOS.. ... 97
— CUALITATIVOS... ... 93
— CUANTITATIVOS. ... 93
— MULTIPLICATIVOS.. ... 96
— PARTITIVOS. ... 95
— POSESIVOS, singular y plural de los. ... 114-115
— formados de verbos impersonales.. ... 136
—, formación del comparativo y del superlativo de los. ... 96-97
— DE UNA SÍLABA, formación del grado comparativo de los. ... 47
— DE MÁS DE UNA SÍLABA, formación del comparativo de los... 47
—, su comparación irregular.... 99
ADVERBIOS, formación de los, con los ordinales. ... 96
— DE AFIRMACIÓN. ... 145
— DE CANTIDAD. ... 145
— DE COMPARACIÓN... ... 145
— DE LUGAR.... ... 144
— DE MODO. ... 145
— ACABADOS EN «*ly*». ... 145
— DE NEGACIÓN ... 145-146
— DE ORDEN.... ... 145

PÁGS.
ADVERBIOS DE TIEMPO... ... 144
—, formación del comparativo y superlativo de los. ... 97
— DE UNA SÍLABA, formación del grado comparativo de los. ... 47
— DE MÁS DE UNA SÍLABA, formación del comparativo de los.. 47
Æ, pronunciación de... ... 14
AFINIDAD, nombres de parentesco de. ... 44-45
AFTER, prefijo, su significado. ... 203
AGAIN, significado de, unido al verbo. ... 78
AGAINST, verbos compuestos con. 227
AGE, terminación, su equivalencia. ... 217
AGIN, verbos compuestos con.... 226
AGUDEZAS DE LORD BACON. ... 268-272
AL, terminación, su equivalencia. ... 217
217
ALFABETO INGLÉS.. ... 9
AM, prefijo, su significado... ... 207
AMPHI, prefijo, su significado... 207
ANA, prefijo, su significado.. ... 207
ANCE, terminación, su equivalencia. ... 217
ANCIENT, empleo de esta voz en inglés. ... 47
ANSWER, sonido de la *w* en.. ... 17
ANT, terminación, su equivalencia. ... 218
ANTE, prefijo, su significado. ... 207
ANTI, prefijo, su significado. ... 207
AÑO, los meses del. ... 106
APO, prefijo, su significado.. ... 208
APÓSTROFO, uso del, en la formación del caso posesivo... ... 75-76
AR, terminación, su equivalencia. ... 218
ARD, terminación, su significado... ... 211
211
ARE THERE, observaciones acerca de la forma de ... 77
ARF, plural de las voces terminadas en. ... 64
ARTÍCULO DEFINIDO, el. ... 25
— INDEFINIDO. ... 25
— PARTITIVO. ... 25
ARTÍCULOS, ejemplos de aplicación de los tres. ... 25
—, singular y plural de los. ... 25
ARY, terminación, su equivalencia. ... 218
AT, verbos compuestos con *at*... 227
ATE, terminación, su equivalencia.. ... 218

PÁGS.

AU, pronunciación de.. 13
AUTO, prefijo, su significado. ... 208
AW, pronunciación de. 13
AWAY, verbos compuestos con... 228

BACK, prefijo, su significado. ... 203
—, verbos compuestos con.. ... 228
BACON, agudezas de lord. 268-272
BANKHOLIDAYS, fiestas de.. 105
BE, cuándo se emplea por el impersonal *hacer*. 179
—, sonido de la *e*, en. 11
—, prefijo, su oficio. 204
BECOME, cuándo expresa hacerse. 179
BEST, superlativo de *good*. 66
BIS, prefijo, su significado... ... 208
BROTHER, sonido de la *th* en. ... 17
BULL, sonido de la *u* en... 13
BUS, empleo de esta contracción. 163
BUSH, sonido de la *u* en. 13
BY, prefijo, su significado... ... 204
—, verbos compuestos con 229

C, su sonido antes de *a*... 14
—, su sonido antes de *e*. 14
—, su sonido antes de *i*.. 14
—, su sonido antes de *l*... 14
—, su sonido antes de *o*.. 14
—, su sonido antes de *r*.. 14
—, su sonido antes de *u*.. 14
—, su sonido antes de *y*.. 14
CALL, tiempo de verbo, significado de. 78
CALLES, supresión del artículo en los nombres de. 50
—, traducción de los nombres de las. 69
CAN, excepción del auxiliar *to do* con. 35
CAREFUL, empleo de este adjetivo... 140
CASI AFINIDAD, nombres de parentesco de. 45
CASOS, su número en inglés. ... 74
—, oficio de cada uno. 74-76
CATA, prefijo, su significado. ... 208
CAUSE, cuándo se emplea por *hacer*. 178
CIRCUM, prefijo, su significado. 208
CIS, prefijo, su significado... ... 208
CLE, terminación, su equivalencia. 218
CLERK, sonido de la *e* en. 11
COLECTIVOS. (Véase Adjetivos).
COMERCIO, correspondencia y documentos de. 247-253
COMPARACIÓN IRREGULAR de los adjetivos. 99
COMPARATIVOS, su clasificación. (*Véase también*, Adjetivos, comparación de los) 97-98
—, su formación con las terminaciones *er* y *est*. 97
— DE INFERIORIDAD, su formación... 98

PÁGS.

COMPARATIVOS DE SUPERIORIDAD, su formación... 97
CON, prefijo, su significado. ... 204
CONDICIONAL, modo del verbo, su forma. 126
— SEGUNDO, su forma. 126
— COMPUESTO, de la forma interrogativa. 130
CONJUGACIÓN... 123
— de los verbos que representan sonidos de irracionales... 137-150
CONJUGACIONES SIMPLES. 160
— COMPUESTAS. 160-161
— CORRELATIVAS.. 101
CONOCER, expresión de este verbo en inglés. 180-181
CONSANGUINIDAD, nombres de parentesco de.. 44
CONSONANTES, pronunciación de las.. 14-15
— COMPUESTAS. 16
CONTRA, prefijo, su significado.. 208
CORRESPONDENCIA COMERCIAL. (*Véase* comercio).
— PRIVADA. 255-256
COUGH, sonido de la *gh* en... ... 16
CUALITATIVOS. (*Véase* adjetivos.)
CUANTITATIVOS. (*Véase* adjetivos.)
CUATRO ELEMENTOS, los. 105
CUATRO ESTACIONES, las. 105
CY, terminación, su equivalencia. 219
CH, su pronunciación. 16
—, su sonido, en las voces derivadas del francés. 16
—, su sonido seguido *l* ó *r*... ... 16
—, formación del plural de las voces terminadas en. 63
CHRISTIAN, sonido de la *h* en, y en sus derivados... 15

DE, prefijo, su significado. 208
DECENAS, cambio en la terminación de las. 95
DECIR, cuándo se traduce por *say*. 180
—, cuándo se traduce por *tell*. 180
DEDOS de las manos. 20
— de los pies. 20
DI, prefijo, su significado. 208
DIA, prefijo, su significado. ... 209
DID NOT, contracción de. 28
DIPTONGOS, su formación. 13
DIS, prefijo, su significado. 208
DO, sonido de la *o* en. 12
DO NOT, contracción de... 28
DOM, terminación, su significado... 211
DOWN, verbos compuestos con. 229
DRAUGHT, sonido de la *gh* en. ... 16

E, sus sonidos. 11
—, su sonido, en los monosílabos.... 11

PÁGS.

E, sonido de la, repetida. 9
—, cuándo suena *ee*. 11
—, su sonido de la, cuando el vocablo carece de *o* muda. ... 11
—, su sonido seguido de consonante y *e* muda... 11
—, prefijo, su significado. 209
EA, su pronunciación... 13
ED, sufijo, su empleo.. 124
—, terminación, su oficio. 212
EE, su pronunciación.. 13
—, terminación, su significado. 219
EEN, terminación, su significado... 219
EITHER, sonido de la *th*, en. ... 17
EJERCICIO PRIMERO, pronunciación y traducciones literal y libre... 39
— SEGUNDO, id., id. 47
— TERCERO, id., id... 58
— CUARTO, id., id. 67
— QUINTO, id., id... 79
— SEXTO, id., id. 87
— SÉPTIMO, id., id... 101
— OCTAVO, id., id... 108
— NOVENO, id., id... 119
— DÉCIMO, id., id... 141
— DÉCIMOPRIMERO, id., id. 149
— DÉCIMOSEGUNDO, id., id. 156
— DÉCIMOTERCERO, id., id. 164
— DÉCIMOCUARTO, id., id. 172
— DÉCIMOQUINTO, id., id.. 183
EL HOMBRE Y LA CASA... 19-20
EN, terminación, su oficio. 212
ENOUGH, sonido de la *gh* en. ... 16
ENSE, terminación, su equivalencia. 219
ENT, terminación, su equivalencia. 219
EO, pronunciación de.. 13
EPI, prefijo, su significado... ... 209
ER, terminación, su oficio. 212
—, su equivalencia. 219
ERY, terminación, su equivalencia. 218
ES, plural de las voces terminadas en *o* precedida de consonante... 63
ESS, terminación, su oficio.. ... 224-225
EST, formación de los comparativos de superioridad con esta terminación. 97
—, terminación, su oficio. 212
ET, terminación, su equivalencia. 220
EU, su pronunciación.. 13
EVENING, su correspondencia.... 39
EW, su pronunciación. 13
EX, prefijo, su significado.... ... 209
EXCEEDINGLY, su empleo en la formación de los superlativos. 98
EXTRA, prefijo, su significado... 209

FATHER, sonido de la *th* en... ... 17
FEMALE, anteposición de esta voz en los nombres de parentesco.. 45
FESTIVIDADES.. 105
FF, plural de las voces terminadas en. 64
FLAT, su empleo... 163
FLOOR, su empleo.. 163
FOR, su significado. 204
—, su empleo en la formación del superlativo absoluto. 98
—, verbos compuestos con... ... 230-231
FORE, prefijo, su significado. ... 204
FORMA NEGATIVA del verbo.... ... 130-133
— INTERROGATIVA de las oraciones impersonales. 137
FORMAS IMPERSONALES *dícese*, *es de creer*, *parece que*, su traducción.. 136
FORTH, verbos compuestos con. 231
FUL, terminación, su significado. 213
FULL, sonido de la *u* en. 13
FUMAR, el.. 21-22
FUTURO COMPUESTO, de la forma interrogativa del verbo. 129
— PRIMERO, su forma 126
— SEGUNDO, su forma.. 126
FY, terminación, su equivalencia. 220

G, su sonido antes de *a*. 14
—, su sonido antes de *e*... 14
—, su sondo antes de *i*... 14
—, su sonido antes de *o*... 14
—, su sonido antes de *y*... 14
—, su sonido antes de *u* 14
—, su sonido antes de consonante inicial. 14
GENITIVO, formación del. 62
GÉNERO de los nombres en inglés. 53
— de los nombres por su terminación. 54
— de los nombres por la anteposición ó posposición de una palabra determinativa. 56
— de los nombres por diferente palabra.. 54-55
GH, su pronunciación de... 16
—, su sonido de la, en *cough*. ... 16
—, su sonido en *draught*. 16
—, su sonido en *enough*.. 16
—, su sonido en *laugh*. 16
—, su sonido en *rough*. 16
—, su sonido en *through*. 16
GIROS que toman ciertas frases al traducirse de un idioma a otro. 170-181
— que toman ciertas frases construidas con el verbo *estar*, al traducirse al inglés. ... 181
GO, sonido de la *o* en. 12
GOD, anteposición de esta voz en los nombres de parentesco espiritual.. 45

PÁGS.

GOOD, grados comparativo y superlativo de. 66
GOOD BYE, su equivalencia. 78
GOT, empleo de este tiempo de verbo. 48
GRAPHY, terminación, su equivalencia. 220
GROCER, equivalencia de esta voz. 50

H, sus sonidos. 14-15
—, su sonido en *christian* y sus derivados. 15
—, su sonido en *heir* y sus derivados. 15
—, su sonido en *honest* y sus derivados. 15
—, su sonido en *honour* y sus derivados. 15
—, su sonido en *hour* y sus derivados. 15
—, su sonido en *rhetoric* y sus derivados. 15
HACER, equivalentes de este verbo en inglés. 176
—, cuándo se expresa por *cause*. 178
—, cuándo se expresa por *have ó get*. 178
—, cuándo se expresa por *make*. 178
—, impersonal, cuándo se traduce por *be*. 179
—, impersonal, se traduce por *be* y el nominativo *it*. 136
—, impersonal, se traduce por *be* y el adverbio *there*. 136
HACERSE, cuándo se traduce por el verbo *become*. 179
—, cuándo se traduce por *turn*. 179
HAVE, cuándo se emplea por *hacer*. 178
Hamlet, soliloquio de, en inglés. 273
—, soliloquio de, traducción castellana. 274
HE, sonido de la *e* en. 11
HEIR, sonido de la *h* en, y en sus derivados. 15
HIGHLY, su empleo en la formación de los superlativos. 98
HIMNO nacional inglés. 275
HONEST, sonido de la *h* en, y en sus derivados. 15
HONOUR, sonido de la *h* en, y en sus derivados. 15
HOOD, terminación, su oficio. 213
HOPE, sonido de la *o* en. 12
HORAS, verbo que se emplea para indicar las. 137
—, voces que se emplean para expresar las fracciones de las. 137
HOUR, sonido de la *h* en, y sus derivados. 15
HYPER, prefijo, su significado. 209
HYPO, prefijo, su significado. 209

I, sus sonidos. 11-12

PÁGS.

I, su sonido de consonante y *e* muda. 11
—, su sonido en vocablo que no termina en *e* muda. 12
—, su sonido, seguida de *gh*. 11
—, su sonido, seguida de *ght*. 11
—, su sonido, seguida de *gn*. 11
—, su sonido, seguida de *ld*. 11
—, su sonido, seguida de *nd*. 11
—, su sonido, seguida de *r*. 12
—, PRONOMBRE PERSONAL, cómo debe escribirse. 10
IAN, terminación, su equivalencia. 220
IBLE, terminación, su equivalencia. 217
IC, terminación, su equivalencia. 220
ICAL, terminación, su equivalencia. 220
ICE, terminación, su correspondencia. 221
ICS, terminativa de algunos nombres de ciencias. 221
ID, terminación, su equivalencia. 221
IE, su pronunciación. 14
IEF, plural de las voces terminadas en. 64
IFE, plural de las voces terminadas en. 63
IGUALDAD, formación de los comparativos de. 97
ILE, terminación, su correspondencia. 221
IMPERATIVO, su forma. 127
—, verbos compuestos con. 231-232
IN, prefijo, su significado. 209
IN LAW, empleo de estas voces en los parentescos de afinidad. 44
INDICATIVO, sus tiempos. 125-126
INDUMENTARIA. 20-21
INE, terminación, su equivalencia. 221
ING, sufijo, su empleo. 123-124
—, terminación, su significado. 213
INKSTAND, sonido de la *t* en. 15
INTER, prefijo, su significado. 209
INTERJECCIÓN, su naturaleza y oficios. 168
INTERJECCIONES, las más usuales. 168-169
INTO, verbos compuesto con. 232
INTRO, prefijo, su significado. 209
ION, terminación, su equivalencia. 221-222
IRRACIONALES, cómo se conjugan los verbos que representan sonidos de los. 137-138
I SAY, empleo de esta frase. 67
ISE, terminación, su equivalencia. 222
ISH, terminación, su oficio. 214
ISM, terminación, su equivalencia. 222

PÁGS.

IST, terminación, su equivalencia. 222
IT IS SAID, empleo de esta frase. 67
IVE, terminación, su equivalencia. 222
IZE, terminación, su oficio. 223
IVY, terminación, su equivalencia. 222

J, su sonido. 15
JOKE, sonido de la *o* en. 12

KNOW, construcción de este verbo con un infinitivo. 180-181

LADY, empleo de este tratamiento. 37
LADY COUSIN, uso de estas voces. 58
LADY NEIGHBOUR, uso de estas voces. 58
LAUGH, sonido de la *gh* en. 16
LEARN, construcción de este verbo con un infinitivo. 180-181
LECTURA Y TRADUCCIÓN del inglés, trozos escogidos para practicarse en. 257-268
LESS, formación de los comparativos de inferioridad con la anteposición de. 98
—, terminación, su significado. 213
LET (*dejar ó permitir*), empleo de, en la formación del modo imperativo. 27
LING, terminación, su significado. 214
—, terminación, su oficio. 214
LOGY, terminación, su equivalencia. 223
LOOK HERE, empleo de estas voces. 67
LORD, empleo de este tratamiento. 37
LY, terminación, su oficio. 214
—, equivalencia de los adverbios de esta terminación con los castellanos terminados en *mente*. 49-66

MADAM, uso de este tratamiento. 37
MAKE, cuándo se emplea por hacer. 178
MALE, anteposición de esta voz en los nombres de parentesco. 45
MAN, terminación, su oficio. 215
MATCH, sus significados. 66
MAY, como verbo auxiliar. 138
—, como verbo principal. 138
—, excepción del verbo auxiliar *to do*, con. 35
MAYÚSCULAS, su forma. 9
—, su empleo. 10
ME, sonido de la *e* en. 11
MENOS, traducción de, con nombre plural. 98

PÁGS.

MENT, terminación, su correspondencia. 223
MESES del año, los. 108
META, prefijo, su significado. 209
METALES, los. 106
MINÚSCULAS, su forma. 9
MIS, prefijo, su significado. 205
MISS, empleo de este tratamiento. 37
MISTER, empleo de este tratamiento. 37
MISTRESS, empleo de este tratamiento. 37
MOBILIARIO, y artículos de uso doméstico, el. 22-23
MODISMOS INGLESES y sus respectivos equivalentes españoles. 194-199
MOST, su empleo en la formación del superlativo absoluto de los adjetivos de título. 98
—, terminación, su oficio. 215
MOTHER, sonido de la *th* en. 17
MOVE, sonido de la *o* en. 12
MR. (*Véase* Mister).
MRS. (*Véase* Mistress).
MUCH, su empleo en la formación del superlativo absoluto de los participios. 98
MUST, excepción del verbo auxiliar *to do* con. 35

NACIONALIDAD, nombre de. 52-53
—, anteposiciones y posposiciones en los nombres de. 53
NACIONES, nombres de. 52
NEITHER, sonido de la *th* en. 17
NESS, terminación, su oficio. 215
NO, sonido de la *o* en. 12
NOMBRES COMPUESTOS, formación del plural de los. 64
— DE ARTES Y DE CIENCIAS, cómo deben escribirse los. 10
— DERIVADOS DE NACIONES, cómo deben escribirse los. 10
NOSE, sonido de la *o* en. 12
NOT, adverbio, empleo y equivalencia del. 98
NÚMERO GRAMATICAL. 63-65
NUMERALES CARDINALES. 94
— ORDINALES, su expresión. 95

O, sus sonidos. 12
—, su sonido, seguida de consonante *y e* muda. 12
—, su sonido, en vocablo no terminado en *e* muda. 12
—, su sonido, estando repetida. 9
—, entre *w-r*, sonido de la. 12
—, su sonido en *do*. 12
—, su sonido en *go*. 12
—, su sonido en *hope*. 12
—, su sonido en *joke*. 12
—, su sonido en *move*. 12
—, su sonido en *no*. 12

PÁGS.

O, su sonido en *nose*. ... 12
—, su sonido en *prove*. ... 12
—, su sonido en *so*. ... 12
—, su sonido en *to* ... 12
—, su sonido en *who*. ... 12
—, su sonido en *whom*. ... 12
—, su sonido en *whose*. ... 12
—, su sonido en *woman*... 12
—, precedida de consonante, plural de las voces terminadas en. 63
—, terminación, en voces españolas ó italianas.. ... 223
OA, pronunciación de... 14
OB, prefijo, su significado. ... 210
OBJETIVO, observación acerca del. ... 74
Œ, pronunciación de... 14
OFF, verbos compuestos con. ... 233-234
OFICIOS Y PROFESIONES, ejercicios con nombres de... 46-51
OLD, adjetivo, equivalencia del. 40
ON, empleo de esta preposición. 100
—, verbos compuestos con... 232-233
OO, su pronunciación. ... 14
OOF, plural de las voces terminadas en. ... 64
OON, terminación, su correspondencia. ... 223
OR, terminación, su equivalencia. ... 223-224
ORACIÓN, partes de la. ... 25
ORDINALES, empleo de, para contar los días del mes. ... 87
—, formación de los adverbios con. ... 96
ORY, terminación, su equivalencia. ... 218
OSE, terminación, su correspondencia. ... 224
OTHER, sonido de la *th* en. ... 17
OU, su pronunciación.. ... 14
OUGHT, excepción del auxiliar *to do* con. ... 35
OUR, terminación, su empleo. ... 224
OUS, terminación, su correspondencia. ... 224
OUT, prefijo, su significado.. ... 205
—, verbos compuestos con... 234-236
OVER, prefijo, su significado. ... 205
—, verbos compuestos con. ... 236
OW, su pronunciación. ... 14

PÁJAROS, distinción del sexo de los, en inglés.. ... 56
PALABRAS, su formación. ... 202
—, su división... 202
— SIMPLES.. ... 202
— COMPUESTAS. ... 202
— DERIVADAS... ... 202
—, sin alteración de formas se usan como adjetivos, substantivos y verbos.. ... 202
PARA, prefijo, su significado. ... 210
PARENTESCO, su división... ... 44-45
— ESPIRITUAL, nombres de.... ... 45

PÁGS.

PARTITIVOS. (*Véase* adjetivos).
PER, prefijo, su significado.. ... 210
PERI, prefijo, su significado. ... 210
PESAS Y MEDIDAS inglesas.. ... 254
PH, pronunciación de.. ... 16
PLAZAS, supresión del artículo en los nombres de. ... 50
PLURAL, formación del, añadiendo una *s*... ... 63
—, añadiendo *es*. ... 63
—, cambiando en *ves* las terminaciones *f* y *fe*. ... 63
— de las voces terminadas en *ch* derivadas del griego. ... 64
— de las voces terminadas en *o* ó en *y* precedida de vocal... 63-64
— de las voces terminadas en *o* precedida de consonante. ... 63
— de las voces terminadas en *arf*. ... 64
— de las voces terminadas en *ff*. 64
— de las voces terminadas en *ief*. 64
— de las voces terminadas en *oof*. ... 64
— de las voces terminadas en *y*. 63
— de los nombres compuestos. 64
—, nombres ingleses que sólo se usan en.. ... 64-65
PLUSCUAMPERFECTO de la forma interrogativa del verbo. ... 120
POSESIVO, observaciones acerca del caso. ... 74-75
POST, prefijo, su significado. ... 210
PRAE, prefijo, su significado. ... 210
PRE, prefijo, su significado.. ... 210
PREFIJOS GRIEGOS Y LATINOS, cuáles son.. ... 207-211
— SAJONES, cuáles son. ... 203-211
PREPOSICIONES. ... 153
PRETÉRITO, uso de este tiempo de verbo en inglés... ... 125
— IMPERFECTO de subjuntivo, su forma. ... 127
PRO, prefijo, su significado. ... 210
PRONOMBRE; su definición y clases. ... 114
— INDEFINIDOS. ... 116-117
— PERSONAL, casos nominativo y objetivo del. ... 114
— DEMOSTRATIVO, singular y plural de los.... ... 116
— POSESIVOS, singular y plural de los. ... 115
— REFLEXIVOS, singular y plural de los... ... 115
— RELATIVOS... ... 116
PROVE, sonido de la *o* en... ... 12
PULGARES, dedos, nombre de los. 20
PUNTUACIÓN, signos de la. ... 18-19
PUSS, sonido de la *u* en... ... 13
PUT, sonido de la *u* en. ... 13

RE, prefijo, su significado. ... 210
RESS, terminación, su oficio. ... 224-225
RETRO, prefijo, su significado... 210

PÁGS.

RH, pronunciación de. ... 16
RHETORIC, sonido de la *h* en, y en sus derivados... ... 15
ROUGH, sonido de la *gh* en... ... 16
RULE, sonido de la *u* en. ... 13
RULE BRITANNIA, canción. ... 275

S, terminación, su oficio. ... 215
'S, su representación.. ... 62-68
S-ES, empleo de este sufijo... ... 124
SABER, expresión de este verbo en inglés. ... 180-181
SALUDOS, traducciones literal y libre de los. ... 39
SAY, cuándo se emplea por *decir*. 180
SE, prefijo, su significado. ... 210
SEMANA, los días de la. ... 106
SER, su empleo en inglés, para expresar las horas del día ó indicar las personas. ... 137
SERGEANT, sonido de la *e* en... 11
SH, pronunciación de.. ... 16
—, formación del plural de las voces terminadas en. ... 63
SHALL, su empleo cuando se indica *deber* ó *necesidad*. ... 138
SHAKESPEARE, soliloquio de *Hamlet*. ... 273
SHE, sonido de la *e* en.. ... 11
SHIP, terminación, su oficio. ... 215
SI CONDICIONAL, su distinción del SI DUBITATIVO... ... 160
SINGULAR, nombres ingleses que sólo se usan en ... 64-65
SIR, empleo de este tratamiento. 37
SIS, terminación, su equivalencia. ... 225
SO, sonido de la *o* en... ... 12
SOME, terminación, su oficio. ... 216
SONIDOS de las letras vocales. ... 10
SS, formación del plural de las voces terminadas en. ... 63
STEP, empleo de esta voz en los nombres de parentesco de casi afinidad. ... 45
STER, terminación, su oficio. ... 216
STORIES, su empleo. ... 163
SUB, prefijo, su significado ... 210
SUBJUNTIVO, forma del presente de.. ... 127
—, observaciones acerca del. ... 138
SUBSTANTIVOS, su formación de verbos impersonales. ... 136
SUBTER, prefijo, su significado.. 211
SUPER, prefijo, su significado.... 211
SUPERLATIVO ABSOLUTO, formación del... ... 98
SWORD, sonido de la *w* en. ... 17

T, sus sonidos.... ... 15
—, su sonido precedida de sílaba acentuada y antes de *u* seguida de consonante y *e* muda... 15
—, su sonido, precedida de sílaba acentuada y seguida de *u* final de otra. ... 15
—, su sonido en *inkstand*. ... 15
—, su sonido en *table*. ... 15
—, su sonido en *tale*. ... 15
—, su sonido en *ten*. ... 15
—, su sonido en *ti*... ... 15
—, su sonido en *tom*... ... 15
—, su sonido en *tree*... ... 15
TABLE, sonido de la *t* en. ... 15
TALE, sonido de la *t* en. ... 15
TEACH, construcción de este verbo con un infinitivo. ... 180-181
TECNICISMOS que se usan en el comercio. ... 212
TEEN, terminación, su empleo.... 216
TELL, cuándo se emplea por *decir*. 180
TEN, sonido de la *t* en. ... 15
TENER, sus frases equivalentes en inglés. ... 180
TERMINACIONES GRIEGAS, LATINAS, ESPAÑOLAS Y FRANCESAS. ... 217-225
— SAJONAS. ... 211-217
THE, su pronunciación de... ... 11-16
—, su sonido en principio y final de vocablo... ... 16
—, su sonido en *brother*. ... 17
—, su sonido en *either*. ... 17
—, su sonido en *father*.... ... 17
—, su sonido en *mother*... ... 17
—, su sonido en *neither*.. ... 17
—, su sonido en *other*. ... 17
—, su sonido en *than*. ... 17
—, su sonido en *that*... ... 17
—, su sonido en *the*. ... 17
—, su sonido en *their*. ... 17
—, su sonido en *theirs*. ... 17
—, su sonido en *them*. ... 17
—, su sonido en *then*... ... 17
—, su sonido en *this*... ... 17
—, su sonido en *those*. ... 17
—, su sonido en *together*. ... 17
—, su sonido en *without*... ... 17
—, su sonido en ... 11
—, formación de los ordinales con. ... 95
—, terminación, su empleo... ... 216
THAN, sonido de la *th* en... ... 17
THAT, sonido de la *th* en.. ... 17
—, uso de, en substitución del pronombre relativo... ... 116
THE, sonido de la *th* en... ... 17
— LEAST, formación de los comparativos de inferioridad con la anteposición de... ... 98
THEIR, sonido de la *th* en. ... 17
THEIRS, sonido de la *th* en... ... 17
THEM, sonido de la *th* en. ... 17
THEN, sonido de la *th* en. ... 17
THERE, sonido de la *th* en. ... 17
THINE, su empleo en el lenguaje familiar.. ... 114
THINK, empleo de este tiempo de verbo. ... 40
THIS, sonido de la *th* en.. ... 17

PÁGS.

THOSE, sonido de la *th* en. 17
THOUGH, sonido de la *th* en. ... 17
THUS, sonido de la *th* en. 17
THY, su empleo en el lenguaje familiar. 114
TIEMPOS COMPUESTOS de la forma interrogativa del verbo. 129
TIETH, substituye a la terminación *ty* en las decenas.. 95
TION, sonido de la *t* en esta terminación. 15
TO, verbos compuestos con.. ... 236
—, sonido de la *o* en... 12
TO ACHE, pronunciación de este verbo. 16
TO BE *(ser y estar)*, como verbo auxiliar.. 26
—, su significado como verbo principal. 26
—, su conjugación.. 32-35
—, su empleo en los verbos que indican movimiento. 26
—, excepción del auxiliar *to do* con. 35
TO BE WUILLING, verbo, modificaciones del... 86
TO CALL, su conjugación.... 125
—, su equivalencia seguido de la preposición *on*. 121
TO DO, su conjugación. 35
—, su significado como verbo principal.... 27
—, equivalente del verbo *hacer*. 176
—, su empleo con el pronombre personal y en las oraciones interrogativas. 27
—, su colocación como verbo auxiliar, en las oraciones negativas.. 28
—, sus excepciones con el verbo auxiliar *to be*. 35
—, su excepción con el verbo defectivo *con*... 35
—, su excepción con el auxiliar *to have*... 35
—, su excepción con el verbo defectivo *may*. 35
—, su excepción con el verbo defectivo *must*. 35
—, su excepción con el verbo defectivo *ought*. 35
TO HAVE, su conjugación. 29-32
— *(haber)*, su empleo como verbo auxiliar. 26
—, su significado como verbo principal. 26
—, excepción del auxiliar *to do* con... 35
TO LET, su significado como verbo principal. 28
—, su empleo por algunos filólogos ingleses... 28
TO MAKE, equivalente del verbo *hacer*. 176-178

TO MAY *(poder)*, su empleo en la formación del subjuntivo.. 27
TOCADOR, el... 24
TOGETHER, sonido de la *th* en. ... 17
TOM, sonido de la *t* en. 15
TOO, su significado cuando va antepuesto a un adjetivo... ... 118
TRANS, prefijo, su significado. ... 211
TRATAMIENTOS, cómo deben escribirse los. 10
TREE, sonido de la *t* en... 15
TRESS, terminación, su oficio. ... 224-225
TRIPTONGOS, formación de los... 13-14
TRIX, terminación, su oficio, ... 224-225
THOUGH, sonido de la *gh* en. ... 16
—, verbos compuestos con... ... 237
TRUTH, sonido de la *u* en. 13
TURN, cuándo expresa *hacerse*. 179
TY, terminación, su empleo. ... 216-225
—, cambio de esta terminación en los ordinales... 95

U, sus sonidos... 12-13
—, su sonido no precedido de *r*. 13
—, su sonido seguido de consonante y *e* muda... 12
—, su sonido no seguido de *e* muda.. 13
—, su sonido en *bull*... 13
—, su sonido en *bush*. 13
—, su sonido en *full* 13
—, su sonido en *puss*. 13
—, su sonido en *put*. 13
—, su sonido en *rule*. 13
—, su sonido en *truth*. 13
UDE, terminación, su equivalencia. 225
ULTRA, prefijo, su significado. ... 211
UM, terminación, su equivalente. 225
UN, prefijo, sus equivalencias.... 206
UNDER, prefijo, su significado... 206
UNTIL, preposición, significado de la.. 78
UP, prefijo, su significado.... ... 206
—, verbos compuestos con.... ... 237-239
URE, terminación, su equivalente.. 225
US, terminación, su equivalencia. 225
USELESS, su formación. 119

V, sonido de la... 15
VERBO, su definición. 123
—, cómo se conjuga. 123
—, cómo se indica y se expresa su infinitivo. 123
—, su forma interrogativa.... ... 128-129
— REFLEXIVOS, su definición y formación. 133
—, modelo para su conjugación... 133-135
VERBOS AUXILIARES. 26-36
— IMPERSONALES, su definición y conjugación. 135

PÁGS.

VERBOS IMPERSONALES, modelo para la conjugación de los... ... 139
—, los más importantes... 135
—, otras formas de. 135
—, formación de substantivos con. 136
—, formación de adjetivos con. 136
— REGULARES, sus flexiones 123
—, lista de los más importantes. 187-194
— IRREGULARES, su definición. ... 190
—, su conjugación... 109
— que tienen el presente de indicativo, el pretérito y el participio iguales. 199
— que tienen el pretérito y participio iguales y diferentes del presente de infinitivo 200
—, los que tienen el presente de infinitivo, el pretérito y el participio de pasado diferentes.. 200-201
— compuestos con *about*. 226
— compuestos con *again*. 236
— compuestos con *against*... ... 237
— compuestos con *away*.. 228
— compuestos con *back*... 228-229
— compuestos con *by*. 229
— compuestos con *down*. 229-230
— compuestos con *for*. 230-231
— compuestos con *forth*... 231
— compuestos con *in*.. 231-232
— compuestos con *into*.... 232
— compuestos con *off*. 233-234
— compuestos con *on*. 232-233
— compuestos con *out*. 234-236
— compuestos con *over*.... 236
— compuestos con *through*.. ... 237
— compuestos con *to*... 236
— compuestos con *up*. 237-239
— compuestos con *with*.... 239
—, vocablos modificativos de los. 236-239
VERY, adverbio, su significación y equivalencia. 37
—, su empleo en la formación del superlativo absoluto de los adjetivos calificativos... 98
VES, plural de las voces terminadas en *f* y *fe*... 63
VOCABULARIO para el primer ejercicio.. 37
— para el segundo ejercicio. ... 46
— para el tercer ejercicio. 57
— para el cuarto ejercicio.. ... 66
— para el quinto ejercicio... ... 77
— para el sexto ejercicio. 86
— para el séptimo ejercicio. ... 100

VOCABULARIO para el octavo ejercicio... 107
— para el noveno ejercicio.. ... 118
— para el décimo ejercicio.. ... 140
— para el undécimo ejercicio... 147-148
— para el duodécimo ejercicio. 154-155
— para el décimotercero ejercicio... 162-163
— para el décimocuarto ejercicio. 170-171
— para el décimoquinto ejercicio. 182

VOCALES COMPUESTAS. 13

W, su sonido. 17
—, su sonido precediendo á otra consonante... 17
—, su sonido en *sword*. 17
—, su sonido en *answer*, y en sus derivados. 17
WARD, terminación, su significado... 216
WARDS, terminación, su significado... 216
WE, sonido de la *e* en. 11
WHO, sonido de la *o* en.... 12
WHOM, sonido de la *o* en. 12
WILL, su empleo para formar el futuro de los verbos que expresan *querer ó voluntad*.. ... 128
WITH, prefijo, su significado. ... 206
—, verbos compuestos con. 239
WITHOUT, sonido de la *th* en. ... 17
WOMAN, sonido de la *o* en. 12
WOSE, sonido de la *o* en... 12

X, formación del plural de las voces terminadas en. 63

Y, su empleo para formar adjetivos de los verbos impersonales. 136
—, terminación, su oficio. 216
—, formación del plural de las voces terminadas en. 63
YOU, otro significado de... 114
YOUNG LADY, empleo de estas voces... 37
YOURS, su empleo... 115

Z, su sonido... 15
—, su sonido en las finales *zier*, *zure*. 15
ZIER, sonido de la *z* en los vocablos terminados en. 15
ZURE, sonido de la *z* en los vocablos terminados en... 15

Diccionario Francés-Español y Español-Francés

Por PEDRO DE ALCALÁ ZAMORA — Oficial-intérprete de [illegible] del Cuerpo de Sanidad Marítima.
y TEOPHILE ANT[illegible]G — Profesor de la [illegible] Berlitz de Barcelona.

Este libro está basado para el francés en los mejores Diccionarios conocidos, y para el español en el de la Academia Española. Diccionario Etimológico de Roque Barcia, etc., etc.

Contiene la **pronunciación figurada** y gran número de locuciones proverbiales y de las frases familiares más corrientes en el lenguaje ordinario. Está enriquecido además con una extensa tabla de nombres propios, personales y geográficos. Los dos Diccionarios juntos tienen 1,156 páginas, y alrededor de **cinco millones de letras**.

Edición manuable, lujosa y sólidamente encuadernada con tela inglesa y letras de oro.

PRECIO: **5** PESETAS

ES EL DICCIONARIO MAS ECONOMICO DEL MUNDO

Diccionario Inglés-Español y Español-Inglés

Por RICARDO ROBERSTON ::: Autor de varios libros de lingüística y antiguo profesor de idiomas.

Este Diccionario contiene, además del extenso léxico con la pronunciación figurada basada en los mejores Diccionarios bilingües generales y técnicos, un compendio utilísimo de las principales reglas gramaticales de fonética y de construcción y un rico apéndice de modismos, locuciones, frases, abreviaturas y verbos irregulares ingleses, que le sirven de complemento y son de inapreciable valor para conocer con exactitud la equivalencia entre los giros respectivos de uno y de otro idioma.

EDICION PROPIA PARA ESCUELAS Y LIBRO INDISPENSABLE PARA APRENDER A TRADUCIR CORRECTAMENTE

PRECIO: 6 PESETAS.